Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng  Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

Nhận định rằng các thắng lợi quân sự đưa tới việc kiểm soát 90 o/o dân số chỉ là điều phụ

# Khối ĐNÁ khuyến cáo VNCH tạo lập chính quyền có căn bản rộng rãi

Năm Thứ 7 — Số 1.949 — Thứ Năm 10-9-1970 (Ngày 10 T[illegible] Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguy

CHÍNH LUẬN

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

12 TRANG 15 Đ.

★ Các Đại sứ Nhật tại Việt Nam và Ai Lao quả quyết

## Trung Cộng hòa dịu dần dần cùng với đà rút quân của Mỹ

★ Mặt trận CSĐD thành lập ở TC điều khiển cuộc chiến
★ Vì TC sẽ hòa dịu, Nhật quyết định nhập cuộc ĐD.

*MANI, 8-9 (UPI).— Tổ chức Liên phòng Đông Nam Á (SEATO) hôm nay nhận định việc Tổng thống Hoa kỳ Richard Nixon quyết tâm triệt thoái phần lớn quân đội Mỹ ra khỏi VN là một thách thức rõ rệt mà phe Cộng sản phải đáp ứng thích nghi.*

Theo bản tường trình thường niên của Tổng thư ký Seato Jesus Vargas soạn thảo và phổ biến tại thủ đô Phi luật tân, khi rút bớt một số quân lực về nước, TT Nixon thực thi nguyên tắc là những nước trực tiếp liên hệ phải gánh vác trách nhiệm căn bản trong công cuộc tự vệ chống ngoại xâm.

Các nước độc lập tại ĐNÁ cần đưa ra thêm sáng kiến để thực hiện hòa bình và ổn cố tại vùng này. Một khi Hoa kỳ đã rút một số quân đáng kể khỏi VN, CS BV phải triệt thoái một số quân tương đương ra khỏi những quốc gia mà họ đã và đang xâm lấn trái với tinh thần hiệp định Giơ Neo 1954 và 1962.

Bản tường trình nhấn mạnh TC khuyến khích BV giữ thái độ ngang cố, cung cấp rất nhiều vũ khí đạn dược, thực phẩm cho BV, hô hào nhân dân các nước tự do tại ĐNÁ lật đổ chính quyền hợp pháp trước họ, ủng hộ và nâng đỡ cái gọi là chiến tranh giải phóng dân tộc.

Tướng Vargas nhận định hành động tương lai của Nga sẽ là yếu tố định đoạt số phận ĐNÁ. Nếu Nga chỉ biết thúc đẩy phong trào CS thế giới mà không chịu góp sức vào nỗ lực vãn hồi hòa bình công cuộc thì chiến cuộc ĐNÁ không thể nào kết thúc nhanh chóng được. Nhưng, nếu Nga quả muốn ngăn chặn chính sách bành trướng lãnh thổ của TC thì chỉ trong vài tháng nữa một hội nghị quốc tế sẽ được triệu tập để mang lại hòa bình và ổn cố cho ĐNÁ. Ai cũng biết Điện Cẩm Linh đang tìm cách bành trướng chủ nghĩa CS vào miền ĐNÁ dưới quyền lãnh đạo của Nga, chặn bớt vai trò bá chủ của TC tại ĐNÁ. Điều đáng mừng là Nga không còn chủ trương phát động cách mạng quá khích vì Nga đã lặng lẽ góp phần vào việc triệu tập hòa đàm Ba Lê, đề nghị thiết lập hệ thống an ninh chung Á Châu, không thừa nhận chính phủ lưu vong Sihanouk.

Tướng Vargas tiết lộ việc TC đắp đường ở Bắc Lào từ Muong Sai đến Pak Beng sát biên giới Thái khiến chính phủ Lào và Thái hết sức lo ngại. Quân CSBV vây hãm Sam Thong và Long Cheng từ tháng 3 đến nay, đánh chiếm hai tỉnh lỵ Attopeu và Saravane để lập hệ thống lộ tuyến tiếp liệu mới thay thế cho những đường tiếp tế bị mất ở KPC. Điều đáng để ý là hai tỉnh này thất thủ ngay sau khi hội nghị CS Đông Dương bế mạc tại TC như vậy hai cuộc tấn công này đã được bàn định trước tại hội nghị.

Ông nhận định, sau khi Thái tử Sihanouk bị truất phế, KPC đã tỏ thái độ thân thiện với những nước chống lại sức bành trướng của CS, nhưng các cuộc hành quân của CSVN hiện là nguy cơ lớn nhất đối với chính quyền Lon Nol.

Tại VNCH, mặc dầu chính phủ kiểm soát được 90 o/o dân số và chiêu hồi được 45 ngàn VC trong năm qua, thắng lợi quân sự chỉ có thể bổ túc cho việc tạo lập một chính quyền có một căn bản rộng rãi được toàn dân ủng hộ.

Tại Thái Lan, quân khủng bố CS tương đối giảm bớt hoạt động phá hoại. Một lãnh tụ CS quan trọng vừa bị bắt sống cách đây 2 tháng.

Mã—Thái đã thỏa thuận hành quân chung dọc biên giới hay vượt biên giới để tiêu diệt Mã Cộng. Tuy nhiên, Thái lại hết sức lo lắng vì CSBV gia tăng hoạt động quân sự tại Ai Lao.

Tại Diến Điện chính phủ Newin vẫn phải ra sức đánh dẹp loạn quân CS. Quân Cờ Trắng đang củng cố địa vị trong vùng Lashio, đặt bộ tư

1 XEM TIẾP TRANG 12

NEWSPAPERS 1971

CUỘC ĐẤU TRANH LỢI HẠI TRÊN MẶT TRẬN TUYÊN TRUYỀN DIỄN RA ÁC LIỆT GIỮA NAM VANG VÀ HÀ NỘI

## KPC công bố : Sihanouk kêu Nga là đồ chó BV tố KPC ngụy tạo đài và tiếng Sihanouk

★ Sihanouk tố Nga viện trợ quân sự cho Lon Nol qua trung gian một nước thứ 3
★ Đài Sihanouk hiện có 2 trạm phát thanh : 1 tại vùng Hà Nội và 1 tại nơi chưa rõ.

*SAIGON, 9-9.— Bộ Tư lệnh tối cao quân lực KPC hôm qua đã công bố tại Nam Vang thêm một bản ghi âm lời tuyên bố của Sihanouk trên làn sóng điện của đài phát thanh Mặt Trận Dân Tộc Thống Nhất KPC, lần này đả kích thẳng Nga Xô là kẻ thù nguy hiểm nhất, gọi Nga Xô là con chó. Trong lúc đó thì đài phát thanh Hà Nội tố cáo KPC ngụy tạo tiếng nói Sihanouk trên đài phát thanh mạo nhận là của Sihanouk.*

### Sihanouk đả kích Nga

Bản ghi âm lời Sihanouk phát thanh hôm 31-8-70 tố cáo Nga là một trong những kẻ thù nguy hiểm nhất của CS Á châu, rằng «đã phổ biến những luận điệu láo khoét» là TC từ chối giúp ông trở lại KPC.

Sihanouk quả quyết rằng chỉ có Mao Trạch Đông và TC mới là «bạn bè thật sự của Nhân Dân KPC». Còn Nga Xô thì đang ráo riết ủng hộ chính phủ Lon Nol.

Sihanouk tố cáo rằng Nga Xô đang viện trợ võ khí và quân cụ cho KPC qua trung gian một nước thứ 3. Các bác sĩ Nga xô ở Nam Vang đang tích cực điều trị cho binh sĩ KPC tại bệnh viện Xô Viết-Khmer hữu nghị.

Sihanouk cho rằng Nga xô là không những không trả lại mà còn mưu đồ chiếm thêm đất đai của TC bằng những hiệp ước cũ và bản đồ cũ.

Sihanouk kết luận rằng «con chó đế quốc xét lại Liên xô đừng có sủa nữa».

Mới đây Bộ Tư Lệnh tối cao quân đội KPC cũng đã công bố một bản ghi âm lời tuyên bố của Sihanouk cho thấy quả có quân đội BV tác chiến ở KPC.

Được hỏi về đài phát thanh Sihanouk, sỹ quan KPC theo dõi đài này cho biết cái gọi là đài phát thanh MTTNDT KPC của Sihanouk có 2 trạm phát thanh : 1 tại vùng Hànội khai trương hôm 1-8, và 1 tại vùng nà chưa rõ khai trương hôm 15-8.

### Hà nội mở cuộc phản công

Đài Hà nội nghe được ở Saigon sáng nay nói là bài bình luận của đài Phát thanh Sihanouk hôm qua (8-9) tố cáo KPC ngụy tạo lời phát thanh của Sihanouk trên đài phát thanh mạo nhận là đài phát thanh Sihanouk.

Đài Hà nội nói :

«Theo tin AFP, trong bức thư gửi nguyên thủ các nước không liên kết, tên phản quốc Lon Nol đã dẫn ra một đoạn văn giả mạo lời tuyên bố của Samdech QT Norodom Sihanouk do đài phát thanh giả của chúng mạo danh là đài tiếng nói mặt trận thống [illegible] quốc trưởng Norodom Sihanouk có ý định biến Kampuchea thành một nước CS, liên minh chặt chẽ với các nước CS khác ở châu Á.

Vừa qua, đài Tiếng Nói Hoa Kỳ của Mỹ, đài BBC của Anh và Đài Saigon lại đưa tin rằng người phát ngôn quân sự Kampuchea chỉ bè lũ Lon Nol, cho biết lần đầu tiên quốc trưởng Norodom Sihanouk đã tuyên bố trong bức thư gửi Nhân Dân Khmer là có quân đội Bắc Việt

10 XEM TIẾP TRANG 12

### 2 phe Kampuchea tranh chấp bạo động tại thủ đô Pháp

BALÊ, 8-9 (AFP).— Trong một cuộc họp báo sáng nay, đại diện thường trực của Mặt trận thống nhất Dân tộc Kampuchea của Sihanouk cho hay một số người KPC có lẽ do viên xử lý thường vụ sứ quán KPC tại Balê là Var Kim Hong cầm đầu đã xông tới đập phá ngôi nhà cựu tùy viên sứ quán là trung tá Pytoureth vừa mới chạy theo phe Sihanouk.

Đại diện của Mặt trận còn cho hay

5 XEM TIẾP TRANG 12

*Vì vụ bạc giả ở Việt Nam*

### ĐẠI SỨ QUÁN V.N.C.H. tại Phi Luật Tân đang bị phong tỏa

MA-NÍ, 8-9 (Reuter) — Công nhân Phi luật Tân tại đây hôm nay bắt đầu phong tỏa tòa Đại sứ VNCH để yêu sách chính phủ VNCH phải thả tên Phi làm bạc giả đang bị giam giữ tại Saigon.

Một số nhân công thuộc Nghiệp Đoàn Công Nhân Dân Chủ và một số nông dân đã ký tên vào bản tối hậu thư gởi cho Sứ quán VNCH nói rằng họ sẽ phong tỏa sứ quán hai tuần lễ để cho chính phủ VNCH phải phóng thích «các người Phi lưu trú tại đây [illegible] trong lao tù VN».

Phát ngôn nhân của bọn đưa tối hậu thư nói : «Bởi vì người Phi và tại không phải là cách cư xử thân hữu đối với một quốc gia đã đóng góp viện trợ đấu sự vụ, trang bị và ngay cả mạng sống của các công dân để giữ cho nước VN được tự do».

Tối hậu thư đề cập tới một người Phi tên là Artur Moreno bị chính phủ VNCH «đổ cho cái tội mang bạc giả và giam vào nhà tù với các điều kiện vượt quá sức chịu đựng của con người».

Phát ngôn nhân cho biết chính quyền Phi đã can thiệp cho ông Moreno và một số tội phạm Phi khác nhưng không có kết quả và giờ chúng tôi phải gửi tối hậu thư cho sứ quán VNCH».

*Nhằm thực hiện giai đoạn 4 của kế hoạch rút quân*

## Mỹ rút phi đoàn 3 chiến thuật đặt căn cứ ở phi trường Biên Hòa

▼ *Mỹ rút quân đợt 2 khỏi Thái : 9.800 người.*

SAIGON, 8-9 (API) : Bộ chỉ huy Hoa kỳ hôm nay loan báo phi đoàn 3 chiến thuật tại Biên Hòa sẽ được rời khỏi căn cứ này và hàng chục phản lực chiến đấu A 37 sẽ được trao cho không đoàn 3 VNCH vừa được thành lập.

Quyết định trên đây của bộ chỉ huy Mỹ nhằm thực hiện giai đoạn 4 của kế hoạch rút quân của TT Nixon. Các phi công VN đã được huấn luyện sử dụng loại phi cơ A37 từ 1-8-67.

Bộ chỉ huy Mỹ cũng loan tin tiểu đoàn 9 thuộc sư đoàn 9 Hoa kỳ hiện đang chờ để rút khỏi VN và 2 đơn vị trọng pháo Howitzer gồm 290 người thuộc TQLC Mỹ đã rời Đà Nẵng hôm chủ nhật.

### Mỹ rút khỏi Thái

VỌNG CÁC, 8-9 (Reuter).— Một thông cáo chung Mỹ—Thái đêm nay cho hay Hoa kỳ sẽ rút khỏi Thái 9.800 nhân viên trước ngày 1/7 sang năm trong đợt rút quân thứ hai.

Thông cáo cho biết đợt rút quân này gồm 7.300 không quân và 2.500 lục quân. Một nguồn tin Hoa kỳ cho hay cuộc rút quân bắt đầu từ tháng này và gồm 4 phi đội oanh tạc cơ F.105, một phi đội EB 66. Sau đợt rút quân thứ 2, Hoa kỳ còn lại một lực lượng đa phần là không quân gồm 32.000 quân nhân. Thông cáo nói rằng «hai chính phủ Mỹ—Thái sẽ bàn định việc rút quân theo nhịp độ kết quả của chương trình VN hóa và tình hình an ninh trong vùng».

Một viên chức chính quyền cao cấp Thái cho biết Thái Lan đang tìm kiếm một ngoại viện khoảng 750 triệu mỹ kim để tài trợ kế hoạch phát triển 5 năm của Thái bắt đầu từ tài khóa 1972.

Tổng thư ký Hội Đồng Phát triển Kinh Tế Quốc gia Renoo Suwanasit cho báo chí biết ông sẽ đi Balê và gặp Ngoại Trưởng Nhật Aiichi ở đây.

### Thái rút khỏi VN

VỌNG CÁC, 8-9 (UPI).—Hôm

7 XEM TIẾP TRANG 12

Hội nghị Thượng đỉnh phi liên kết đã khai mạc ở Lusaka

## VNCH chống thu nhận chính phủ ma VC VC được chính thức coi là quan sát viên

◐ Tito: Cho VC làm quan sát viên là hành động hợp lý
◐ Zambia bắt giữ 16 ký giả săn tin, đã trục xuất 3 người

*SUJAKA, 8-9 (Reuter).— Tổng thống Zambie Kenneth Kaunda sáng nay khai mạc hội nghị thượng đỉnh phi liên kết bằng lời yêu cầu đại biểu trên 50 nước hội viên đứng mặc niệm một phút để tỏ lòng ngưỡng mộ và thương tiếc những chiến sĩ tự do Phi châu đã bỏ mình vì đại nghĩa để những người còn lại được sống trong tự do.*

Ông ngỏ lời chào mừng các đại biểu nhất là 25 quốc trưởng — trong có một Hoàng đế, một quốc vương, một Tổng giám mục, 14 Tổng thống— đã đến tham dự hội nghị nhóm họp ba ngày tại Dinh Mulungushi để ấn định lập trường chung cho khối PLK tại LHQ, và chính sách đối phó nạn kỳ thị chủng tộc trên thế giới và chế độ thiểu số da trắng thống trị Nam Phi. Ông cực lực lên án một số nước Tây phương vì tư lợi vẫn tiếp tục bán khí giới cho chính quyền Nam Phi và Bồ đào nha, gián tiếp ủng hộ chế độ áp bức dân Phi Châu và ách đô hộ của thực dân tại Châu Phi, và góp phần vào việc leo thang chiến cuộc tại Trung và Nam Phi Châu.

Ông nghĩ rằng hai khối Tây phương và Đông phương thường vu oan cho khối PLK đóng vai trò thầy dùi nghĩa là xúi ngầm đại cường này chọi nhau với cường quốc kia, và khẳng định chính các đại cường xưa nay đã và đang cố gắng chia rẽ và hủy diệt tinh đoàn kết giữa các nước PLK.

Ông loan báo việc phái đoàn VC đã được hội nghị chấp nhận làm quan sát viên tại Hội nghị.

Tổng thống Tito xứ Nam Tư khen việc tiếp nhận phái đoàn VC với tư cách quan sát viên là một hành động hợp lý và dễ hiểu, và lên án Do Thái xâm lăng Ai Cập và các nước Á Rập khác.

Tiếp theo, Hoàng đế Haile Selassie xứ Ethiopie đề nghị kế hoạch 5 điểm để chấm dứt ách đô hộ của thiểu số da trắng tại Phi Châu.

Ông đồng ý với TT Kaunda là nên để TC gia nhập LHQ.

Nữ thủ tướng Gandhi xứ Ấn Độ kêu gọi các nước đang mở mang trong từng vùng một nên hợp tác với nhau chặt chẽ hơn nữa, và yêu cầu các nước mở mang hãy đóng góp nhiều hơn nữa để giúp đỡ các nước hậu tiến, tiêu trừ nạn đói, nghèo túng và bệnh tật đang đe dọa phân nửa nhân loại.

Trong khi ấy, chính quyền Zambia loan tin phóng thích 9 người trong số 16 ký giả hôm qua bị cảnh sát giữ điều tra về «hành vi bất chính» của nhóm phóng viên từ Nam Phi sang săn tin hội nghị PLK. Trong 9 người này, 3 người bị trục xuất và 6 người còn lại được hoàn thông hành và thẻ báo chí và được phép tiếp tục theo dõi hội nghị.

14 XEM TIẾP TRANG 12

*Áp dụng biện pháp khẩn cấp để cứu vãn kinh tế*

## Nga tái lập bộ Tư Pháp để trị kẻ phá hoại kinh tế

● *Nga hứa giúp BV về kỹ thuật để phát triển kinh tế.*

HOATHỊNHĐỐN, 8-9 (VOA): Ủy Ban trung ương Cộng đảng và chính phủ Xô viết vừa loan báo tái lập bộ Tư Pháp trung ương để phụ trách mọi vấn đề pháp lý của Xô viết.

Sắc lệnh chung này nhấn mạnh tới việc phải củng cố những thủ tục tòa án và thực thi luật pháp. Sự thay đổi này cũng còn nhằm loại trừ những khuyết điểm trong các hành động của tòa án và các cơ quan thực thi các bản án.

Bộ Tư Pháp trung ương mới này sẽ thay thế những bộ Tư Pháp riêng rẽ tại 15 nước Cộng Hòa Xô Viết.

Được biết là vào năm 1956, ông Khruschev, lúc đó giữ chức Thủ Tướng, đã ra lệnh bãi bỏ bộ Tư Pháp trung ương, và kể từ ngày đó thì các bộ Tư Pháp riêng rẽ tại những nước Cộng Hòa Xô Viết có đầy đủ quyền hành trong lãnh vực của họ, họ chỉ bị kiểm soát một cách lỏng lẻo bởi Tối Cao Pháp Viện Xô Viết và những văn phòng của công tố viện.

Thông tấn xã Tass của Nga Xô tường thuật rằng biện pháp này được thi hành «để nâng cao mức độ của ngành tư pháp và cải tiến những hoạt động của ngành này trong phạm vi nền kinh tế quốc gia».

Sắc lệnh cũng chỉ trích mức độ làm việc hiện nay tại các tòa án và các giới thực thi các án này. Sắc lệnh này nói rằng «họ phải thực hiện công tác tiếp tục tăng cường nền tư pháp xã hội chủ nghĩa và kỷ luật nhà nước». Sắc lệnh còn kêu gọi tòa án và các công tố viện nên trừng phạt gắt gao những kẻ hoang phí, nên tìm kiếm và ngăn chặn tất cả các trường hợp lãng phí và thiếu hiệu quả.

Phần lớn các quan sát viên ở Mạc tư Khoa đều cho rằng việc tái lập bộ Tư Pháp trung ương phần chính được nhắm vào những trọng tội trong lãnh vực kinh tế. Hồi tháng Chạp năm ngoái, trong bài diễn văn đọc trước Ủy Ban Trung ương Đảng, Breznev đã mạnh mẽ chỉ trích tình trạng thiếu kỷ luật lao động, mức sản xuất thấp và sự lãng phí của giới công nhân Xô Viết. Cũng đã có nhiều lời than phiền được nói lên về sự nghiện rượu. Những đạo luật mới đã được chấp thuận để tăng thêm sự trừng phạt đối với điều được gọi là «những trọng tội về lao động».

Người ta được biết mới đây, CSBV cũng đã ra lịnh dùng bộ máy tư pháp để trừng trị những ai không chịu lao động và những cán bộ tham nhũng đang phá hoại nền kinh tế quốc gia.

### Nga giúp BV phát triển kinh tế.

SAIGON, 9-9 : Đài Mạc tư Khoa

6 XEM TIẾP TRANG 12

### Nga Xô tìm cách giao thương với cả TC lẫn Pháp

BẮC KINH, 8-9 (AFP).— Người ta được biết theo nguồn tin ngoại giao ở đây là TC và Nga Xô đang thảo luận để ký kết một thương ước.

Theo một số chuyên gia, Nga xô có thể là một trong số ít quốc gia có thể cung cấp các loại máy bay lớn chở hành khách mà TC đang cần để thuếch trương các đường bay quốc ngoại. Việc ký kết thương ước trên còn có tính cách chính trị tiếp sau thái độ hòa hoãn giữa 2 nước bằng lòng trao đổi đại sứ.

Tại Ba Lê hôm 7-9, Tổng Thống Pháp Pompidou và Phó Thủ tướng Nga Kirillin đã thảo luận về vấn đề hợp tác kinh tế giữa hai nước tại Điện Elysée trong 45 phút.

## Tin Điện

BÌNH NHƯỠNG : Nhân dịp kỷ niệm 22 năm thành lập chế độ Bắc Cao, Tôn Đức Thắng, Lê Duẩn, Trường Chinh và Phạm văn Đồng gởi cho Kim Nhật Thành bức điện chúc mừng nội dung giống hệt như bức điện của Mao Trạch Đông, Lâm Bưu, và Chu ân Lai gởi Kim Nhật Thành trước đó.

HOA THỊNH ĐỐN : Trong một thông tư gửi cho 3 bộ trưởng lục quân, hải quân và không quân, Bộ trưởng Quốc phòng Melvin Laird nói rằng việc sử dụng quân lực trong các trường hợp khẩn cấp từ nay sẽ tùy thuộc vào quân số trừ bị và vệ binh quốc gia chứ không phải trông vào việc

8 XEM TIẾP TRANG 12

### MỘT ĐOÀN QUAY PHIM đầu tiên của Anh qua thăm Bắc Việt

LUÂN ĐÔN, 9-9 (BBC).— Tổng thư ký của một nghiệp đoàn lớn của Anh tức là Hội Các Nhà Khoa Học và Kỹ Thuật sẽ tới thăm BV để quay phim.

Cùng đi với ông sẽ có một đoàn chuyên viên quay phim truyền hình, tức là đoàn đầu tiên của Anh Quốc sẽ tới BV.

*Chủ Tịch Ủy Ban Quốc Phòng Quốc Hội Đại Hàn :*

## Mỹ tài trợ cho quân Hàn ở ViệtNam có văn thư, không thể bội ước

▼ *Nhật chế phản lực cơ quân vận đầu tiên.*

HÁN THÀNH, 8-9 (AP) — Một lãnh tụ trong quốc hội Đại Hàn hôm thứ ba nói rằng HK khó tránh được tiếng bội ước nếu HK chấp nhận «tu chính án Fulbright».

Chủ tịch ủy ban QP Quốc hội Mi Byung Kwon đã tuyên bố trong một cuộc họp báo rằng : «Chúng tôi rất xúc động và thất vọng sâu xa khi được biết ít lâu nay Thượng Viện Hoa kỳ đang vận động cắt bớt phụ cấp của Mỹ cấp cho quân Đại Hàn tại VN».

Chủ tịch Min cho biết số phụ cấp này đã được ấn định trong văn thư do đại sứ Hoa kỳ Winthrop Brown ký hồi tháng 3 năm 1966 và do đó Đại Hàn mới gởi quân qua VN.

Chủ Tịch Min nói «Nếu Hoa kỳ phản bội văn thư Brown làm sao chúng ta có thể tin tưởng Hoa kỳ trong những cam kết giúp cho nền an ninh quốc gia của chúng ta cũng như chương trình tối tân hóa quân đội chúng ta song song với kế hoạch rút quân của Hoa kỳ ?»

### Nhật chế tạo phản lực cơ quân vận

ĐÔNG KINH 8-9 (AP) : Phản lực cơ chuyên chở quân sự đầu tiên sản xuất tại Nhật đã được hoàn thành và triển lãm cho công chúng hôm thứ Hai tại xưởng kỹ nghệ Kawasaki ở Gifu, thuộc miền Trung Nhật Bản.

Công ty Kawasaki cho biết phản lực cơ chuyên chở được thực hiện phối hợp bởi công ty chế tạo phi cơ Nhật và bộ Quốc Phòng, sẽ được bay thử vào trung tuần tháng 10 và giao cho Không lực tự vệ Nhật vào tháng hai năm tới.

Phản lực cơ mới này có chiều rộng là 30,6 thước, 29 thước chiều dài. 9.9

3 XEM TIẾP TRANG 12

*Du kích Á Rập còn giữ hơn 150 hành khách phi cơ*

## UThant đả kích du kích Á Rập và kêu gọi trừng trị gắt gao

● *Do Thái trút trách nhiệm cho các chính phủ Á Rập*
✶ *Các nước Tây phương đang vận động Nga can thiệp.*

LIÊN-HIỆP-QUỐC, 8-9 (AP)- Tổng thư Ký LHQ UThant lên án hành động cướp phi cơ giữ hành khách của phe du kích Á Rập và nói đó là những hành động phải xét xử gắt gao. Ông kêu gọi cộng đồng quốc tế phải có các biện pháp mạnh mẽ.

Tờ báo bán chính thức của nhà cầm quyền Ai Cập cũng chỉ trích các hành động cướp máy bay đã làm mất cảm tình của thế giới đối với chánh nghĩa của Palestine trong cuộc đấu tranh chống Do Thái.

NT Do Thái Abba Eban hôm nay nói rằng cả thế giới chịu trách nhiệm về sự lộng hành của bọn du kích Á rập. N.T. Eban nói không thể phân biệt du kích Á rập với các chính quyền Á Rập vì các chính quyền này yểm trợ bọn du kích gây rối loạn. Ông buộc tội chính phủ Hy Lạp đã tạo một tiền lệ nguy hiểm khi trả tự do cho 7 tên du kích cướp hụt chiếc máy bay Hy lạp hồi tháng 7.

Tại Beirut, một thanh niên trong tổ chức Giải phóng Palestine biện minh cho các hành động cướp máy bay nói : «Chúng tôi ôn hòa bao nhiêu năm nay chúng tôi có đạt được điều gì đâu ?

«Dân tộc Palestine đã trải qua 22 năm đau khổ, tại sao thế giới không cùng chịu đau khổ ? Một vài người Đức và Mỹ bị giết chẳng thấm vào đâu vì họ đã cung cấp tiền bạc và vũ khí cho Do Thái giết chúng tôi 20 năm nay».

Tại Luân Đôn, Ngoại Trưởng Anh Sir Alec Douglas Home đã triệu phái viên sáu quốc gia Á rập tới họp với ông hôm nay một thông điệp kêu gọi chính phủ các nước này yêu cầu du kích Palestine chấm dứt các hành động vi phạm luật lệ quốc tế như vụ cướp phi cơ tập thể hôm chủa nhật.

Tin cuối cùng cho hay Mặt Trận GPDT-Palestine đã trả tự do cho 127

4 XEM TIẾP TRANG 12

Trận đánh gây tổn thất lớn nhất kể từ đầu tháng 6-1970

## CS tấn công Trà Bồng, trại biên phòng ta 76 thương vong, địch bỏ lại 26 xác

◐ CS pháo kích ác liệt trại O'Reilly, mở tấn công 17 tên bị hạ
◐ Giao tranh lẻ tẻ diễn ra ở Định Tường, Chương Thiện, An Xuyên

*SAIGON, 9-9.— Hãng thông tấn Mỹ UPI thuật lời phát ngôn viên quân sự cho biết ít nhất là 76 binh sĩ chính quy, bán chính quy và thường dân VN đã bị thương vong vào sáng sớm hôm qua, trong trận 200 Cộng quân pháo kích và tấn công chi khu Trà Bồng (Quảng Ngãi) và trại Biệt Động Quân biên phòng tại BTB Trà Bồng 6 cây số.*

Cuộc tấn công khai diễn hồi 4g50 sáng hôm qua bằng súng cối, phóng lựu, các loại súng tự động. Quân đồn trú chống trả quyết liệt bẻ gãy các đợt xung phong của CS.

Cuộc ác chiến kéo dài 6 giờ liền Cộng quân bỏ chạy để lại trận địa 26 xác và nhiều súng đạn.

Bên ta tại Trà Bồng có 18 binh sĩ và thường dân thiệt mạng và 16 bị thương. Tại trại Biệt động quân 16 binh sĩ tử trận và 16 bị thương.

Sau đó, một trung đội bộ binh và 1 đại đội Nghĩa quân được trực thăng vận đổ trận địa mở cuộc truy kích CS, kết quả chưa được loan báo.

Đây là trận đánh tổn thất lớn nhất trong 1 trận cho quân lực VNCH kể từ tháng 6-70 khi 41 binh sĩ VN tử trận và 84 bị thương trong trận CS tràn ngập một căn cứ hỏa lực gần An Hòa tại biên giới Lào.

### CS tấn công căn cứ O Reilly

Lúc 4g55 chiều hôm qua, Cộng quân pháo kích và tấn công vào vị trí 1 Tiểu đoàn BB đang tham dự cuộc HQ Lam Sơn 361 tại vùng 2 cây số TN căn cứ O'Reilly.

Lực lượng bạn phản công và đẩy lui Cộng quân. Kết quả có 17 Cộng quân bị hạ sát, 1 súng cộng đồng và 5 súng cá nhân bị tịch thu.

Phía bạn tổn thất nhẹ.

Trước đó, Cộng quân suốt ngày 7-9 đã pháo kích bốn lần gồm 150 quả hỏa tiễn 122ly, súng cối 120ly, 60 và 82ly vào căn cứ hỏa lực O Reilly và một đơn vị bộ binh VNCH ở gần đó, nhưng không gây tổn thất nào cho lực lượng ta.

Theo nguồn tin quân sự VN, trong khoảng thời gian từ 8 giờ 30 ngày hôm 7-9, Cộng quân pháo kích bằng 50 quả hỏa tiễn 122ly, súng cối 120 ly và 82 ly vào căn cứ O Reilly nhưng không gây một tổn thất nào cả.

Mặt khác, vào lúc 11 giờ 30 Cộng quân cũng đã pháo kích 100 quả súng cối 82ly và 60ly vào vị trí một đơn vị Bộ binh tại 2 cây số Tây Nam căn cứ O Reilly và cuộc pháo kích cũng không gây một tổn thất nào cho lực

2 XEM TIẾP TRANG 12

### Hoa Kỳ loan báo đã cung cấp cho KPC loại phi cơ C-47

SAIGON, 8-9 (AP).— Không quân Mỹ xác nhận đã bắt đầu cung cấp cho Kampuchéa một số phi cơ vận tải Dakota C47 dùng thả dù tiếp tế cho các đơn vị chính phủ KPC đóng lẻ tẻ quanh Kompong Thom.

Tin quân sự còn cho hay Mỹ cũng đã cung cấp cho KPC các loại bom 250 kí, mìn cá nhân, súng máy và đạn dược nhưng bộ chỉ huy Mỹ từ chối không bình luận tin sau này. Loại vận tải cơ C47 trên có thể trang bị súng liên thanh mỗi phút bắn 6 ngàn viên đạn cũng như loại trực thăng Huey.

*Tướng Phú cải chính : Không nói đã đánh qua Lào*

## Hà Nội cực lực phản kháng CS bị đánh khắp nơi ở Lào

◆ *Cộng Sản ráo riết bắt lính và dân công ở Saravane*
▼ *Còn lâu mới đạt được thỏa hiệp ở Lào.*

SAIGON, 9-9 — Đài phát thanh Hà Nội loan báo tối hôm qua rằng hôm 29-8, phát ngôn viên CS Lào tố cáo Mỹ, Lào, VNCH và Thái đã mở chiến dịch mới tấn công vùng CS chiếm đóng ở Nam và Bắc Lào.

Theo đài HN, trong hạ tuần tháng 8, 12 tiểu đoàn, trong số có 4 tiểu đoàn Thái đã mở cuộc tấn công vùng Tây Nam cánh Đồng Chum. Trong khi đó 3 tiểu đoàn khác tấn thanh vùng Pak Ouiong bắc Luang Prabang.

Vẫn theo đài HN, ở Nam Lào, nhiều tiểu đoàn đã tấn công CS ở Saravane, phía nam quốc lộ số 9.

Đài HN nói các cuộc tấn công nói trên đã «bị trừng trị đích đáng».

Theo đài BBC, phái viên của tờ Daily Telegraph tại Vạn Tượng nói là quân đội BV và Pathet Lào đã tổ chức lại dân số tại những vùng thuộc Nam Lào là những vùng mà họ đã cướp được của chính phủ đầu năm nay trong chiến dịch mở đường tiếp tế vào KPC. Theo phái viên, thì dân chúng ở tỉnh Saravane đã bị gọi đi đắp những công sự phòng thủ ở phía ngoài tỉnh và đi tải đạn xuống KPC.

### Tướng Phú đâu có nói

SAIGON 8-9 (VTX).— Chuẩn Tướng Phạm Văn Phú, Tư Lệnh Sư Đoàn 1 Bộ Binh, vừa cho biết rằng «Không hề tuyên bố lời nào về việc Quân Lực VNCH đã hay sẽ đánh sang Lào» như tin tức của một vài tờ báo đăng tải.

Được biết, trên một vài nhật báo để ngày 7-9-70 có loan tin Chuẩn Tướng Tân Tư Lệnh Sư Đoàn 1 Bộ Binh đã tuyên bố hiện thời Sư đoàn 1 đã mở các cuộc hành quân sang Ai Lao và có thể trong những ngày sắp tới sẽ có các cuộc hành quân lớn lao hơn.

Tổng Cục Chiến Tranh Chính Trị cho hay, Chuẩn Tướng Phú «hoàn toàn phủ nhận nguồn tin nêu trên».

Nguồn tin còn cho hay Chuẩn Tướng Tư Lệnh Sư Đoàn 1 Bộ binh sẽ tiếp tục kế hoạch do Thiếu Tướng Ngô Quang Trưởng để lại.

### Con đường dài

VẠN TƯỢNG 8-9 (UPI).— Hôm nay, Tổng Trưởng Nội Vụ Lào Phongsavang nói «còn phải đi con đường dài» trước khi đạt được một cuộc giải quyết hòa bình giữa chính phủ và phe Pathet Lào.

Ông Phongsavang được cử làm trưởng phái đoàn thương thuyết của chính phủ khi Thủ tướng Phouma vắng mặt nói rằng ông dự liệu hội kiến với đại diện Pathet Lào là Hoàng thân Vongsack vào tối nay. Tuy nhiên ông nói với phái viên hãng UPI là «Chúng tôi chỉ sẽ thương thuyết với Pathet Lào khi họ công nhận chúng tôi là chính phủ hợp pháp».

Ông nói phái đoàn ông chỉ tới Khang Khai khi an ninh được bảo đảm và chính phủ chưa nhận được phúc đáp cụ thể của Pathet Lào về đề nghị của TT Phouma trung lập hóa vùng Khang Khai trong giới hạn 36 cây số. Ông nói ông không tin là sứ giả của Pathet Lào là Hoàng thân Vongsack có toàn quyền vì ông này không được phép quyết định một điều gì cả.

Theo tin Pháp tấn xã thì Tổng trưởng Phongsavang có nói là ông sẵn

9 XEM TIẾP TRANG 12

*Câu chuyện hôm nay*

# Trách-nhiệm của Mỹ trên địa-hạt kinh-tế

NGUYỄN-VĂN

Mỗi khi bàn về viện trợ Mỹ, mà nêu ra những khuyết điểm hoặc khía cạnh nào bất lợi, thì dễ bị người Mỹ cho là ghét Mỹ, chống Mỹ, hoặc không biết ơn Mỹ.

Chỉ có một số người Mỹ sáng suốt mới nhận rằng : Những người Việt nào chỉ trích với những tài liệu chính xác, là những người chịu tìm hiểu, và nếu vậy, họ không thể chối cãi rằng VN đã hưởng 5 tỷ Mỹ kim và đứng hàng đầu trong hàng chục xứ được giúp đỡ; họ chỉ muốn rằng viện trợ được xử dụng làm sao cho thích ứng với nhu cầu của xứ họ. Chẳng lẽ bắt họ phải chịu ơn, ngay ở trường hợp dùng tiền lầm hoặc đem phung phí, nghĩa là khi viện trợ không đạt mục đích.

Bởi vậy, không nên dựa vào những con số cũ hay một số kết quả đã ghi, mà gợi chuyện tình cảm tri ân hay bội nghĩa. Những ích lợi mà viện trợ đã đem lại, dù đáng kể, cũng chắc chắn là chưa đủ : bằng chứng, là tình trạng lạm phát đang đe dọa hủy tiêu phần tích cực của viện trợ đó, và VN có thể bị đẩy vào một cảnh suy sụp không khác nào chưa từng được giúp đỡ bao giờ.

Người Việt công bằng nhận rằng trước tình trạng đó, trách nhiệm phải chia ba :

— Phần chánh quyền, trong việc ngăn ngừa tham nhũng, gian lậu, và các hành động phi pháp đã gây thiệt hại cho tài chánh và kinh tế VN.

— Phần các giới ích kỷ và tham ô, nhà giàu trốn thuế và chuyển tiền ra nước ngoài, gian thương tích trữ đầu cơ, buôn lậu ngoại tệ, thao túng thị trường, gian phi trộm cướp hàng hóa tại thương khẩu v.v.

— Phần Mỹ, trong sự chi tiêu quá độ, dù để làm những công việc tối cần như xây dựng các cơ sở, hoặc trong sinh hoạt hàng ngày giữa một xứ nghèo, trả lương quá cao, thuê nhà quá đắt, mua hàng quá mắc, nghĩa là thúc đẩy cho giá leo thang... Ấy là chưa kể những hoạt động có hại của những phần tử xấu, như bán Mỹ kim ra chợ đen, tung hàng hoá ra chợ trời v.v...

Đấy là chưa kể phần không cố ý nên không thể trách ai, trong sự tăng chi và tung thêm tiền ra vì nhu cầu chiến cuộc. Cũng không kể đến phần phá hoại của các phe lâm chiến, một sự khó tránh trong hoàn cảnh đạn lửa.

Dù sao, và tóm lại, có phần Việt, có phần Mỹ.

Dĩ nhiên, Việt phải cố gắng trước. Nhưng một điều không kém hiển nhiên, là Mỹ phải giúp đỡ nhiều hơn.

Và giúp thế nào bây giờ ?

⁂

— Trước hết, cần giúp nhiều hơn. Khi áp lực lạm phát có 17 tỷ bạc đã giúp hơn 700 triệu Mỹ kim (1966) : vậy khi áp lực đó gấp bội, lẽ nào tính giảm viện trợ ? Hơn nữa, bây giờ VN phải gánh nặng hơn công cuộc chiến đấu, chương trình VN hóa đòi hỏi thêm nhiều phương tiện : trái lại, chiến phí của Mỹ từ 28 tỷ MK khi Ô. Nixon lên cầm quyền tới cuối năm nay chỉ còn 14 tỷ MK : tại sao không tăng nổi viện trợ, dầu rằng chính Mỹ tại Mỹ cũng phải đề phòng lạm phát ?

— Mỹ phải giúp và có thể giúp nhiều hơn : vậy không lẽ nào lại có những hành động khiến cho lạm phát tại VN trầm trọng hơn nữa, chẳng hạn gây áp lực để thay đổi giá bạc ?

Theo nhiều tin đồn, thì một số chính khách Mỹ phàn nàn rằng lính Mỹ qua đây chiến đấu cho VN mà bị thiệt quá nhiều : đổi Mỹ kim lấy bạc tiêu, chỉ được 118 đồng trong khi giá bạc tự do hay chợ đen lên quá 200, quá 300 v.v... Tòa Đại sứ Mỹ tiêu nhiều nên cũng bị thiệt lớn, khi nhượng Mỹ kim cho chánh phủ VN.

Trong thực tế, vẫn có giá chợ đen của đô la đỏ, nghĩa là vẫn có đô la đỏ do lính Mỹ bán ra. Bán ra để cho mua hàng Mỹ đem tới chợ trời. Như thế thì lỗi ai mà kêu thiệt ?

Dù tòa Đại sứ hay Chính phủ Mỹ có thiệt vì sự chênh lệch 2 giá, thì sự thiệt hại cũng chẳng khác gì ở trường hợp phải tăng viện trợ : và như đã bầy tỏ trên kia, viện trợ cần được tăng.

Đưa viện trợ thương mại từ 150 triệu Mỹ kim lên 4,5 hay 6 trăm triệu MK, thì hẳn Mỹ phải chịu tốn hơn : sao không hề kêu là bị thiệt ?

Còn nếu buộc thay đổi hối suất, thì lính Mỹ và tòa Đại sứ đổi Mỹ kim được nhiều bạc hơn. Song vật giá sẽ lên vọt nữa, thì nhiều bạc hơn có ích chi không ? Hàng trăm ngàn công nhân sở Mỹ sẽ lại đòi tăng lương, chính phủ Mỹ còn được lợi gì ?

Nên lý do thiệt hại đã viện ra, không thể đứng vững. Cùng lắm thì giá bạc chỉ có thể thay đổi khi nào thực trạng kinh tế bắt buộc như vậy, và ở trường hợp này, Mỹ cũng sẽ phải có biện pháp hỗ trợ đúng mức, nếu không, sẽ chỉ tăng thiệt hại chung.

— Thay vì nghĩ đến hối suất đồng bạc, nên tìm nhiều cách khác để chống lạm phát, như tăng viện trợ.

Nhưng tăng để nhập cảng như từ trước tới nay, thì rất ngại rằng chưa đủ.

Nhập cảng vẫn nhiều trong mấy năm qua, giá hàng chẳng hạ còn leo thang mãi.

VN đã mua quá nhiều hàng để tiêu thụ, rất ít để sản xuất. Thói quen tiêu thụ, mỗi ngày một nhiều, tốc độ tiêu sài càng thúc giá lên mạnh. Chúng ta đã thành một xã hội tiêu thụ : bán ra hàng năm được 15/20 triệu Mỹ kim, mua vào sài hơn 600/700 triệu MK. Cứ như vậy, thì càng tăng viện trợ, càng tăng tiêu thụ ?

Từ 1961 đến hết 1968, trong tổng số nhập cảng 3 tỷ 449 triệu Mỹ kim, chỉ có 939 triệu hàng dùng để sản xuất, còn thì dành cho hàng tiêu thụ.

Vì thói tiêu thụ quá mức là một nguồn gốc lạm phát, Mỹ phải giúp ta sản xuất nhiều hơn, *Viện trợ cần chuyển hướng từ tiêu thụ qua sản xuất.*

Trong 10 năm qua, hàng trăm nhà máy đã được xây dựng ở mỗi xứ, tại Đài Loan, Đại Hàn, Tân Gia Ba, Mã Lai v.v.. Trái lại, tại VN, có thể đếm trên đầu ngón tay, mặc dầu ta được viện trợ nhiều nhất và lâu nhất. Thật là đáng tiếc.

— Mỹ có thể giúp ta xây dựng hay không ? Hẳn ai cũng có thể trả lời rằng : nếu muốn, thì thiếu gì cách ?

Chẳng hạn Mỹ có thể đầu tư doanh nghiệp ở đây ? Hẳn là Mỹ sẽ được nhiều sự dễ dàng nhất. Ngại mang tiếng là đem quân tới đây để mở đường cho tư bản Mỹ ? Đó chỉ là một cớ. Tại Đại Hàn, 60.000 quân Mỹ tới đóng từ 1950/54, và trong hơn 1 tỷ Mỹ kim đầu tư vào kỹ nghệ, phần nửa của Mỹ. Mỹ xông vào trước, rồi Nhật, Đức, Ý v.v. mới đua nhau theo chân : Đại Hàn đã thoát lạm phát và mở mang rất lẹ. Tại sao không thể như vậy tại VN này ?

Vì chiến tranh ? Nhưng từ 1955 tới nay, Mỹ cùng chánh quyền VN vẫn chủ trương vừa chiến đấu vừa phát triển. Và lại, cứ làm cho nhiều, thì bị phá cũng chẳng hết, và còn hơn không. Và thật ra, nhiều người Việt vẫn cố gắng, chẳng mở được ngành này, thì cũng quay sang ngành khác...

Thiếu chuyên viên, thiếu kỹ thuật, v.v. ? Nếu chỉ hứa giúp tiền, rồi mặc cho làm lấy, thì sẽ chậm dấy, chậm lắm, hay chậm quá. Nhưng sao không giúp hẳn về mọi phương diện, cho người nghiên cứu hộ và thiết lập hộ ? nhà máy hoàn tất thì sẽ chuyển giao cũng như đã chuyển giao từng phi đoàn trực thăng hay từng hạm đội giang đỉnh ?

Giả thử Mỹ tặng chánh phủ VN 100 nhà máy, chánh phủ nhượng lại dần cho tư nhân : nếu đã như vậy từ 1955 thì tình trạng VN bây giờ cũng khác. Nhưng dù chậm, vẫn có thể mở mang, và cứ phải bắt đầu...Vấn đề này sẽ được xét sau.

# Kiểm điểm tình-hình : Vấn đề hòa-bình đến đâu ?

XÁC ĐỊNH LẠI VỀ NHỮNG SỰ-KIỆN NGƯNG-CHIẾN, ĐÌNH-CHIẾN, LIÊN-HIỆP, CÁC GIẢI-PHÁP HÒA-BÌNH. — NHỮNG TÌNH-TRẠNG MỚI, NHỮNG ĐỀ-NGHỊ MỚI, NHỮNG DỰ-ĐOÁN MỚI. — ĐƯỜNG-LỐI MỚI CỦA PHE CỘNG-SẢN BV. — DỰ ĐOÁN VỀ CÁC DIỄN-TIẾN TRONG TƯƠNG-LAI...

Bài của TRẦN TRIỀU-VIỆT

*(TIẾP THEO VÀ HẾT)*

Như đã nói trong kỳ trước, sự đắc cử của liên danh Ấn Quang một cách quá đặc biệt, có thể là một sự kiện chiến lược để hấp dẫn phe Cộng, để họ tin rằng, nếu họ ra tranh cử, ít ra họ cũng sẽ có thể đắc cử. Người ta biết rằng quan niệm của nhiều người Mỹ vẫn là tạo nên tại miền Nam VN một hình ảnh quốc gia giống như ở Tây phương, nghĩa là một quốc gia dân chủ trong đó CS được hoạt động chánh trị nhưng bị cầm chân, và chỉ có thể là một đảng, nhưng không thể cầm quyền.

Dĩ nhiên, ước vọng đó khá mơ hồ, trong trường hợp Mỹ rút đi hết và không muốn ngó ngàng đến VN nữa ; mơ hồ là vì cuộc chiến sẽ mở lại ngay. Trong thật tế thì chắc chắn là Mỹ chẳng dại mà quên hẳn VN, — và như vậy thì có thể là Mỹ nghĩ khác : rất có thể là sự có mặt của phe Cộng ở miền Nam VN sẽ khiến cho các phe Quốc gia ở miền Nam phải thấy sự trợ giúp của Mỹ là cần thiết, sự có mặt của Mỹ cũng vậy.

Ngoài ra nữa, sự đắc cử của liên danh Ấn Quang cũng giúp cho chánh phủ Nixon đạt được những mục tiêu chiến lược lớn ở Mỹ, nhất là mục tiêu chứng minh chế độ ở miền Nam VN là dân chủ thật ; và vì chế độ đó là dân chủ thật, cho nên đáng giúp ; và như vậy thì chánh sách Nixon thật là đáng được dân chúng tán thưởng trong cuộc bầu một phần Thượng Viện trong tháng 11 tới.

Người ta biết rằng : trước khi có bầu cử, tin tức đã đánh đi nhặng xị rằng bầu cử ở Nam VN sẽ gian lận, 3 liên danh của ông Thiệu sẽ chắc thắng; nhưng đến khi có kết quả cuộc bầu, mấy liên danh đối lập đắc cử, thì những tin nói dân chủ giả hiệu ở miền Nam đều tắt ngúm !

## Nhưng liệu rằng Bắc Việt có chịu chấp nhận đề nghị của Mỹ không ?

Những tin tức mặt trận vẫn đầy những mâu thuẫn, khiến các nhà quan sát không thể ước đoán ra sao. Có nguồn tin bảo rằng CS BV sắp xử dụng 10 sư đoàn để quyết thắng trong tương lai gần; nhưng lại có tin Mỹ rồn rập rút quân thật gấp, và bỏ luôn cả việc canh chừng đường mòn Ai Lao.

Cái tin BV sắp xử dụng 10 sư đoàn có thể là phịa. Vì huy động phân nửa số đó mà thôi, chưa chắc gì họ đã làm nổi. Giả sử có được 5 sư đoàn để đánh vào Nam, thì họ không muốn giữ Bắc Việt sao ? Chiến lược đúng của Bắc Việt, theo các nhà quan sát, chỉ là cố làm cách nào giữ sự có mặt lâu dài của chiến trận, dù là một thứ chiến trận thu hẹp và hấp hối; giữ vậy là để khỏi mất mặt và để chờ thời cơ.

Không thể thỏa hiệp thì phải làm vậy, chứ không dại đánh lớn nữa để thiệt hại nhiều nữa; nhất là đánh lớn cũng không làm hại được cho thế của Nixon, bởi lẽ Nixon đã chơi thật táo bạo, rút quân thật nhiều khiến cho phe chủ hòa cũng đành phải đổi chiến lược mà ủng hộ cuộc rút quân đó. Tuy vậy, ai cũng hiểu rằng nếu CS đánh mạnh, thì quân Mỹ lại vẫn sẽ sẵn sàng để đánh mạnh hơn, — và khi đó thì cả về quân sự, sẽ chỉ có phe Cộng thiệt thòi chứ không phải là Nixon chịu thiệt nữa.

Trở về cuộc vận dụng của Mỹ, Mỹ có thể dẫn dụ phe Cộng chấp nhận hòa bình để được hưởng mọi quyền hoạt động chính trị ở miền Nam, nhưng liệu rằng phe Cộng sẽ chấp nhận không? Hoặc là Mỹ sẽ bằng lòng để phe Cộng được rửa mặt kỹ hơn nữa bằng 1 biến chuyển về chánh trị ở miền Nam mà không phải là phe Cộng thắng, thì phe Cộng sẽ chấp nhận hòa bình không ?

Trước tình trạng kinh tế khó khăn ở miền Bắc, liệu rằng phe Cộng sẽ chấp nhận hòa bình, để có một thời kỳ thở xả hơi?

## Bắc Việt có chấp nhận hòa bình hay không, còn phải tùy chiến lược của Mỹ.

BV đã gặp khó khăn quá mức rồi. Nên các nhà quan sát cho rằng phe Cộng không thể nào tiếp tục chiến đấu được nữa. Tuy nhiên, không thể chiến đấu nữa, chưa phải là đã sẵn sàng xin hòa. BV vẫn có 2 con đường, hoặc xin hòa, hoặc tiếp tục chiến tranh ở mức độ chậm rãi. Chọn con đường nào thì BV cũng phải tùy ở sự tìm hiểu được chiến lược của Mỹ. Nhưng trong đại cương thì Bắc Việt không còn khả năng giữ phần chủ động trong chiến tranh nữa, chứng cớ là sau khi Lon Nol đảo chánh ở Nam Vang; Cộng quân đã thu về thế thủ nhưng vẫn không tránh được cuộc đại tấn công của Mỹ ở KPC. Nói cách khác là nếu BV không hòa, chỉ giữ một mức độ tối thiểu trong chiến tranh, tức là xuống thang đến cùng cực, thì cũng không chắc gì sẽ được Mỹ Việt để yên.

Những nét chính trong chiến lược của Mỹ mà BV có thể nhận thấy là ;

1) Mỹ nhất quyết đặt ảnh hưởng ở miền Nam VN, không khi nào nhường cho khối Cộng (trừ phi là Mỹ bị đánh thua, nhưng Mỹ lại không thua)

2) Kế hoạch hòa bình của Mỹ ở bề ngoài hợp lý, nhưng ở bề trong lại là một tai họa cho BV nói riêng và khối Cộng nói chung. Hợp lý, là vì kế hoạch đó đề nghị đấu tranh dân chủ trong khuôn khổ Hiến pháp. Nhưng nhận kế hoạch hợp lý ấy, cho dù CS thắng được trong một số những cuộc bầu cử, như được 1 liên danh trong T.V, được một số dân biểu, thì chắc chắn là CS vẫn bị thiểu số mà lại mang tiếng là đã chấp nhận chế độ miền Nam ; ngoài ra, các cán bộ của CS chỉ trong kỷ luật thép và trong đấu tranh gian khổ thì mới giữ được, chứ ra đấu tranh theo lối dân chủ là họ mất uy thế và mất tinh thần ngay, hoặc bị hủ hóa ngay.

Mà cho đến nay Việt Mỹ vẫn chưa chịu bỏ căn bản giải pháp hòa bình của mình : bằng lòng chia quyền ở miền Nam, nhưng BV phải buông súng, phải chấp nhận chế độ miền Nam và phải sinh hoạt theo lề lối dân chủ mới được (Như chúng ta đã biết, C.S. vẫn đòi hủy diệt chế độ miền Nam và trao quyền cho một chánh phủ Liên hiệp do CS nắm giữ — như trong bài diễn văn của Phạm văn Đồng ngày 1-9 vừa qua).

3) Một điểm khác là chiến lược nhất thời của Mỹ : cho xuống thang thật thấp, rút quân về nhiều và nhanh, tạo nên những sự kiện đẹp để ở miền Nam VN, để tạo yếu tố mạnh trong tranh cử tháng 11 tới đây (bầu 1/3 Thượng Viện, bầu toàn thể Hạ Viện). Cuộc bầu này rất quan trọng đối với ông Nixon, để ông có đa số cầm quyền, và để ông lập thế thắng trong cuộc bầu cử Tổng thống năm 1972. Trước mục tiêu của Nixon, phe Cộng phải cân nhắc xem có nên phá chiến lược cấp thời này của tổng thống Mỹ, hay là hỗ trợ cho ông ta để cho phe Cộng có thể tìm được những cái lợi khác.

4) Tuy nhiên, quyền chủ động không còn nằm trong tay phe Cộng nữa, mà nằm trong tay Việt Mỹ.

Vụ KPC đã chứng tỏ như vậy. Sau vụ KPC, điều trên lại càng đúng. Đó là điều đáng lo nhất của phe Cộng. Giả sử như phe Cộng cứ đánh mạnh nữa, mà Việt Mỹ phản ứng đánh mạnh luôn (đánh sang Lào, đánh luôn ra Bắc Việt) thì sao ? Giả sử như phe Cộng không đánh mạnh nữa, chỉ duy trì chiến tranh ở mức thấp mà rồi Việt Mỹ cứ đánh lớn nữa thì sao (giống như vụ KPC). Hoặc giả sử như phe Cộng im hơi lặng tiếng tối đa cho đến tháng 11, để cho Nixon và đảng Cộng Hòa đắc thắng trong cuộc tranh cử mà rồi sau đó Nixon lại chơi xỏ lại thì sao ? Làm sao để tin được Nixon đây ?

Ông Nixon là chim ưng, lại có tiếng là không chịu thua ; ông cũng được coi là Tổng thống dữ dằn, bạo động nhất của Mỹ. Như vậy CS càng không thể tin được ông ta. Đàng nào thì phe Cộng cũng có một thắc mắc lớn nhất, là đánh lớn, hay lừng khừng, hay trợ giúp cho Nixon thắng thế trong tranh cử đi nữa, thì BV cũng có thể sẽ phải chịu một trận tấn công lớn nữa. Còn nếu đi vào một thỏa hiệp thì phải cho sớm mới có hiệu quả để dẫn dụ Mỹ ngưng thi hành những kế hoạch bất ngờ; mà nếu đi vào thỏa hiệp theo căn bản Mỹ — Việt, thì phe Cộng lại sẽ mắc kẹt vào một cảnh thất bại về chánh trị, khó lòng thoát khỏi.

## Căn bản chánh sách Mỹ vẫn là căn bản chim ưng.

Người ta còn nhớ rằng, chính khi thi hành chủ thuyết Nixon (không xử dụng quân Mỹ để đánh ở nước ngoài nữa) mà Mỹ đã tung đại quân sang Kampuchia. Câu chuyện ngược đời đó đã khiến cho nhiều nhà quan sát Mỹ phê bình rằng «chủ thuyết Nixon chỉ áp dụng ở những vùng nào khác, chứ không áp dụng cho vùng ĐNÁ». Nhất là ở vùng ĐNÁ này, Nixon vẫn giữ nguyên lập trường «sẽ phản ứng mạnh nếu Cộng quân có hành động nào gây nguy hiểm cho mạng sống quân Mỹ ở VN».

Cái khó cho BV chính ở chỗ Mỹ vẫn còn giữ căn bản chim ưng trong khi trình bầy một bề ngoài rất là bồ câu.

Hiện nay, BV vẫn phải chờ một trận đánh lớn của Việt Mỹ sang Lào, hoặc ra BV, mặc dù là Mỹ cứ tiếp tục rút quân, cứ tiếp tục xuống thang chiến cuộc, Ngưng oanh tạc đường mòn Hồ chí Minh là một hành động rất chánh trị để thế giới và dân Mỹ trông thấy sự hòa hoãn của Mỹ, nhưng CS lại không thể nào dám đâm đầu vào cái bẫy sơ sài đó : vì nếu họ lại nhân tình thế mà dồn quân sang Lào, thì họ lại sẽ tạo nên cái đích mới cho các B.52; họ cũng mang tiếng là phá hòa bình, và họ cho Mỹ - Việt những lý do mới để đánh lớn,

Trong con mắt của BV CS, Nixon chính là một con chim ưng đương đóng kịch trong vai trò bồ câu, vì thế mà BV phải rất thận trọng trong các nước cờ của mình nhưng cũng vì chánh sách của Nixon như vậy mà Mỹ có thể dẫn dụ BV mạnh hơn vào con đường hòa giải.

## Vài dự đoán về các biến cố trong tương lai

Dầu sao thì miền Nam VN cũng đã vào một tình trạng dễ thở, để có thể thanh thản và bình tĩnh mà tính những giải pháp. Vì nhu cầu tạo lợi thế tối đa trong tranh cử tháng 11 tới, ông Nixon sẽ tiếp tục cho rút nhiều quân, nhưng vẫn giữ thế mạnh để sẵn sàng phản ứng. Mục tiêu gần của Nixon là hãy đạt thắng lợi trong cuộc bầu cử trước hết đã, sau đó rồi ông ta mới để bộc lộ chính sách thật của mình.

Phe Cộng đã được đặt trước sự đòi hỏi phải thỏa hiệp tại hội nghị Balê từ nay đến đầu tháng 11, hoặc ít nữa là chấp nhận nguyên tắc thỏa hiệp. Sau cuộc bầu cử ở Mỹ, Nixon sẽ hành động như thế nào cũng là do thái độ của BV từ nay đến lúc đó.

Người ta dự đoán rằng BV sắp dịu giọng tại Hội nghị Balê và đương đi đến một thỏa hiệp với Việt Mỹ, và thỏa hiệp đó có nhiều phần là một thỏa hiệp ngấm ngầm để cho chiến tranh dịu xuống hẳn.

# 3 MẨU CHUYỆN CỘNG-SẢN

TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG viết theo
*TIME 7-9-1970*

*Chu-Ân-Lai tái-xuất giang hồ sau 5 năm nằm lì ở Hoa Lục. Tại Ai Cập, người Nga bênh người Mỹ để chơi Tàu Cộng. Dân Nga bắt đầu sáng-tác dân-ca đả kích sự tàn bạo của Cộng-Sản.*

## Đèn xanh của Tàu Cộng

Vào mùa thu này, Chu ân Lai sẽ xuất ngoại chuyến đầu tiên sau khi nằm im lìm tại Hoa Lục từ 1965. Theo tin từ Hoa Lục thì họ Chu sẽ đi thăm một số quốc gia kể cả Hồi quốc, Nam Yemen, Tanzania, Pháp, Albanie và Lỗ mã ni. Chuyến đi của Chu báo hiệu một bước khởi đầu mới trong nền ngoại giao của Tàu Cộng. Sau nhiều năm tách khỏi những mối liên lạc ngoại giao bình thường với các nước khác, bây giờ Hoa Lục trở lại với đời sống quốc tế.

Cách đây 3 tuần, BK gởi đại sứ đi Ba lan, Nam tư và Hung gia lợi, nâng tổng số đại diện của Hoa lục ở hải ngoại tới 25 người. Đèn lại bật sáng tại các tòa đại sứ Tàu Cộng trên thế giới.

Trước đây, đèn tắt khi cuộc Cách mạng văn hóa bùng nổ. Các nhà ngoại giao Tàu Cộng ở bên ngoài được lệnh hồi hương để tái học tập tư tưởng của Mao và để tự kiểm thảo. Thí dụ khi viên đại sứ của Tàu Cộng về đến Bắc Kinh thì ông ta được lệnh phải quì gối tại phi trường để cúi lạy quần chúng và thú nhận là trước đây đã có những thói quen của tư bản.

Với thời gian, Tàu Cộng đã biết rằng nếu không có các nhân vật ngoại giao ở nước ngoài thì rất bất lợi. Trong khi Hoa Lục bối rối với những khó khăn nội bộ thì Nga Sô mặc sức bành trướng ảnh hưởng trên khắp thế giới. Càng ngày càng có thêm những cuộc chạm súng Nga Tàu ở biên giới hai nước. Vì sợ bị Nga ra tay đánh trước nên chính sách của Tàu Cộng bây giờ là chặn ảnh hưởng của Nga ở khắp nơi. Tàu Cộng sợ nhất một cuộc hợp tác Nga Mỹ và sợ 2 cường quốc ấy sẽ phối hợp với nhau để đánh Tàu Cộng.

Vì thế cho nên Tàu Cộng hi vọng sẽ làm cho Mỹ và Nga chống nhau. Chu ân Lai cũng tìm cách làm cho Tàu Cộng được coi là như cường quốc thứ 3 trên thế giới và là nước vô địch của các nước nhược tiểu.

Vì chủ trương những mục tiêu như thế cho nên bây giờ, chính sách ngoại giao của Tàu Cộng thực tế hơn và bớt nặng về ý thức hệ. Vì quyền lợi của Hoa Lục cho nên Tàu Cộng khởi sự o bế ngay cả những nước trước đây bị Tàu Cộng coi là thù nghịch, Mùa hè năm nay, Bắc kinh tiếp nhiều nhân vật của các xứ Zambia, Sudan, Pháp, Cộng hòa Congo, Ba Lan và Nam Yemen. Tổng trưởng Quốc phòng Lỗ mã ni Ion Ionita được nghênh tiếp trọng thể đặc biệt và lại còn được Mao trạch Đông tiếp riêng. Nhưng thật ra, Tàu Cộng hướng về sự gây ảnh hưởng ở hải ngoại nhiều hơn.

Tàu cộng đã lấn át ảnh hưởng của Nga đối với các đảng CS Á Châu khi mạnh mẽ ủng hộ chính phủ lưu vong của Sihanouk. Ngay sau khi chiến tranh vừa lan tới Cao mên, Chu triệu tập một hội nghị các đảng CS Đông dương hứa sẽ ủng hộ cho đến khi chiến thắng. Chu lấy việc cộng tác Nga — Nhật phát triển vùng Tây Bá Lợi Á ra để dọa Bắc Hàn. Kết quả là làm cho Kim Nhật Thành phải thừa nhận Sihanouk và phải hứa viện trợ cho Sihanouk theo đuổi chiến tranh.

Vừa tố cáo cuộc ngưng bắn Trung Đông là một trò bịp bợm chính trị, Tàu Cộng vừa mật đàm với quân du kích Palestine, vì những người này chống lại cuộc ngưng bắn. Tàu cộng muốn chiến tranh Trung Đông tiếp diễn, vừa phần vì muốn phá bất cứ một sự cộng tác nào giữa Nga và Mỹ, vừa vì muốn chứng tỏ mình là nước vô địch của các lực lượng cách mạng. Tuần trước Chu ân Lai tiếp một phái đoàn của tổ chức Giải phóng Palestine và viên xử lý thương vụ của Bắc Kinh tại Baghdad đã hứa viện trợ không hạn chế cho quân du kích. Cho đến nay, Tàu Cộng mới chỉ viện trợ có vũ khí nhỏ chở bằng tàu biển đến cảng Basra của Irak rồi chở bằng xe tới Jordan.

Chương trình ngoại viện lớn nhất của Tàu Cộng dành cho Đông Phi Châu. Gần đây Tàu cộng cho Tanzanie và Zambia vay không tính lời 400 triệu mỹ kim để lập đường xe lửa dài 2000 cây số.

Tàu Cộng đã giúp du kích quân ở Nam bộ Tanzania hàng ngàn tấn súng đạn dùng để phá rối những lãnh thổ do người da trắng kiểm soát tại Rhodesie, Nam Phi, Mozambique và Angola.

Sự tái xuất hiện của giới ngoại giao Tàu Cộng khiến cho giới ngoại giao quốc tế bàn tán nhiều.

Tuy vẫn còn cứng ngắc, không tươi cười nhưng các nhân vật ngoại giao của Tàu Cộng bắt đầu tham dự những buổi tiếp tân và còn mời cả các nhà báo dùng cơm nữa. Mặc dầu đã bị nhồi sọ lý thuyết của cuộc cách mạng văn hóa nhưng tại Balê, giới ngoại giao Tàu Cộng có những thói quen trưởng giả, Đại sứ Tàu Cộng đã bỏ chiếc xe Peugeot để dùng chiếc xe Mercédès. Quần áo vẫn còn may theo kiểu đại quân của Mao nhưng cắt đẹp hơn và dùng hàng nỉ tốt chứ không dùng vải như trước nữa. Đôi chân không mang dép Cách mạng văn hóa nữa và bắt đầu dùng đôi giày da.

## Nga bênh Mỹ chống Tàu

Chuyện xảy ra tại sân bay của thủ đô Ai cập. Nhân lúc máy bay ghé nơi đây nghỉ trong 9 giờ, ký giả Lee Griggs được chứng kiến câu chuyện hài hước sau đây :

3 chiếc máy bay đậu gần nhau trên sân bay. Một chiếc của Hồi quốc chở một nhóm người Tàu Cộng từ thủ đô Tirana của Albanie tới Thượng Hải, một chiếc của Nga chở một nhóm sinh viên của Somalie tới Mạc tư Khoa và chiếc thứ ba của hãng hàng không Mỹ TWA chở các thanh thiếu niên Mỹ thuộc các gia đình Mỹ tại Ả Rập Seoudite về thăm nước Mỹ dịp nghỉ hè bấy giờ trở lại Ả Rập.

Các viên chức Tàu Cộng đeo hình Mao trên ngực áo. Họ còn trẻ và rủ nhau ngồi riêng một góc tại phòng khách của phi trường. Họ lấy ra cuốn sách Đỏ ghi tư tưởng của Mao ra đọc. Mấy thiếu niên Mỹ lấy làm khoái cái nút áo có in hình Mao. Chúng đến gần tên trưởng phái đoàn Tàu Cộng và đề nghị mua những nút áo hình Mao.

Bọn thiếu niên Mỹ cứ nói mãi. Đến lúc ấy thì một nhân viên Tàu thốt ra một tràng tiếng Tàu nghe rất dữ tợn.

Không hiểu tại sao mà các sinh viên người Somalie lại bênh người Mỹ và bắt đầu tiến lại gần bọn Tàu định đánh. Bọn Tàu la hoảng kêu cứu. Cảnh sát Ai Cập chạy tới nhưng không dám bênh bên nào. Sau cùng, một viên kỹ sư Nga trên chiếc máy bay của Nga lách qua đám đông Tàu và Somalie. Kỹ sư này tươi cười và dùng tiếng Anh nói với các sinh viên Somalie rằng vì các SV ấy đi trên máy bay của anh ta cho nên anh ta có quyền ra lệnh. Anh ta mời các SV uống nước giải khát khỏi trả tiền. Kỹ sư Nga cũng mời đám thanh niên Mỹ uống nước và đám này nhận lời. Nhưng viên kỹ sư Nga không mời đám người Tàu uống nước mà chỉ chúc một câu bằng tiếng Tàu «Cống hỉ phát xồi» (câu này dùng vào Tết Âm lịch và mãi đến tháng giêng 1971 mới là dịp dùng câu đó). Bọn Tàu cười ầm lên, có vẻ khoái lắm. Trong khi bọn Tàu cười thì viên kỹ sư Nga tuy vẫn mỉm cười nhưng nói thầm bằng tiếng Anh : «Tụi bay là đồ chó».

## Dân ca chống cộng tại Nga

Gần đây, thế giới tự do biết rõ chuyện dân Nga chuyền tay nhau những sách báo lậu chống chính phủ, thí dụ những tác phẩm của văn hào Nga Alexander So lzhenitsyn (văn hào này từng bị nhà cầm quyền Nga cấm xuất bản nhiều tác phẩm của ông ta).

Bây giờ, ở Nga lại thịnh hành cái mốt truyền tay nhau những cuộn băng ghi âm thâu các bản nhạc nhạo báng và đả kích chế độ hiện tại ở Nga. Vì máy ghi âm rất thịnh hành cho nên dân chúng càng khoái nghe những cuộn băng lậu. Các nhạc sĩ phổ nhạc rồi thâu băng. Dân chuyền cho nhau ghi âm lại những cuộn băng đó để trao lại cho những người khác phổ biến.

Các cuộn băng lậu không bị nhà cầm quyền Nga chánh thức cấm lưu hành. Một người Nga tên là Misha Allen di cư sang Gia nã đại nói rằng ; «Theo tôi biết thì cho đến nay chưa có ai bị bắt vì sáng kiến nhạc, vì thâu băng nhạc hoặc hát tại Nga.» Misha Allen đã gom góp được trên 700 bản nhạc mới nhất của Nga. Allen nói «có lẽ đó là vì nhà cầm quyền Nga muốn để cho dân chúng đỡ bị dồn ép. Hơn nữa, nhiều bài ca mang tính chất ái quốc.»

Nhưng Allen cho biết thêm là thực ra, nhà cầm quyền Nga không hài lòng vì những cuộn băng ghi âm lậu. Gần đây một số du khách tây phương mua những cuộn băng nhạc ghi âm ở Nga đã bị quan thuế Nga tịch thu. Nhà cầm quyền Nga còn đánh lạc hướng dân chúng bằng cách cho ấn hành những bài ca cũ từng bị coi là lỗi thời trong mấy năm gần đây.

Một chủ đề được khai thác nhiều hơn cả là những bản nhạc nói lên sự mâu thuẫn tại Nga ; xã hội Nga rất tiến bộ về kỹ thuật nhưng điều kiện làm việc của công nhân Nga vẫn rất thấp kém và nhất là vẫn còn đạo quân hàng trăm ngàn phụ nữ ngày ngày quét đường.

Một tài tử chiếu bóng tên là Mikhail Nozhkin sau trở thành soạn nhạc gia có viết một bài dân ca nói về người đàn bà quét đường tên là Auntie Nyusha. Đây là một bài ca ảm đạm, trong đó có những câu «Những chiếc máy phản lực gào lên, những hỏa tiễn bay lên và những ra đa vây quanh chúng ta. Nhưng Auntie Nyusha vẫn quét, cứ quét và lau chùi — từ sáng cho tới đêm».

Những bài ca khác nói lên sự đau khổ của nhân dân Nga trong những nhà tù, những trại tập trung thời Staline. Tuy Staline không còn nữa nhưng dân chúng vẫn còn ưa hát những bài ca thê thảm đó. Alexander Galich là một trong những người viết nhạc nổi tiếng nhất của nước Nga. Chính Galich đã từng bị giam lâu năm trong các nhà tù và các trại tập trung.

Những người kính phục Galich thì gọi ông ta là «Solzhenitsyn của ngành ca nhạc». Galich hát những bài ca nói lên lòng can đảm của người dân Nga nhất định không chịu khai tên những người khác, mặc dầu bị tra tấn đánh đập dã man dưới thời Staline.

Dưới triều đại Brezhnev và Kosygin, nhân dân Nga lại đưa ra một loại dân ca mới ! Loại này nói đến cái đau khổ của những nhà trí thức vì bất đồng chính kiến với nhà cầm quyền Nga cho nên bị nhốt vào các nhà thương điên. Vladinmir Vyotsky đã viết một bài ca rất phổ thông mang tên là «Ca khúc kể lể của người bị bệnh thần kinh». Bài ca này diễn tả cơn khủng khiếp của các tù nhân chánh trị khi bị nhốt chung với những người điên thật sự.

Chính Luận

Giám Đốc Tài Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
IN TẠI NHÀ IN RIÊNG CHÍNH LUẬN

Sau khi cảnh cáo Chính quyền bước bước nữa
● sẽ sa lầy, Hội Phế Binh lại họp báo

# TỐ CHÍNH QUYỀN ĐÃ ĐI QUÁ TRỚN GIỜ CẢ NHÀ ĐÃ HỢP THỨC HÓA

● *Phế binh Trương văn Bộ «tỵ nạn» ở nhà 1 Sĩ quan cao cấp và sắp ra trình diện ?*

● TÂM CHUNG

SAIGON 9-9.— Sáng nay, Ban Chấp Hành Trung Ương Hội Phế Binh VN đã tổ chức cuộc họp báo tại trụ sở số 57 Nguyễn Thông để tố cáo về những hành động mà họ gọi là «quá trớn của Chính quyền trong việc bắt bớ, đàn áp và giải tỏa các khu nhà của Thương Phế Binh».

Theo Chủ tịch Nguyễn Định thì căn cứ theo biên bản ngày 20-7 của Hội Đồng Liên Bộ xác nhận sẽ để các TPB được tạm trú đến khi nào chính quyền lo xong nhà cửa cho PB thì những khu này mới bị giải tỏa nhưng trái lại đã có nhiều khu được Ủy Ban Liên Bộ chấp thuận và cấp sổ gia định mà vẫn bị chính quyền giật sập. Hội đã lên tiếng yêu cầu Chính quyền hãy chấm dứt ngay những hành động kể trên và tiếp xúc với Hội để tìm giải pháp giải quyết vấn đề.

Ông Định còn xác nhận là vấn đề Phế Binh từ xưa đến nay vẫn còn nguyên vẹn trong mục tiêu đấu tranh đòi hỏi, chứ vẫn chưa được chính quyền giải quyết và những nhà của TPB dựng lên là những tài sản cuối cùng của họ, nay bị giật sập đi Phế Binh không còn biết bấu víu vào đâu ? Ông Định cũng đã diễn tả lại những cảnh huống đau thương của những TPB. Cô nhi quả phụ khi những căn nhà của họ bị giật sập phải chịu cảnh «màn trời chiếu đất». Ông kết tội : «Chính quyền đã bần cùng hóa đời sống người PB, họ sẽ phải ra đi với 2 bàn tay trắng và phản ứng của những kẻ «bần cùng» ắt phải có ».

Ông cho rằng nếu Chính quyền quan niệm trừng phạt tập thể Phế Binh là Chính quyền đã vướng sai lầm, những người quá khích và lợi dụng chỉ có một số nhỏ, trong khi tập thể Phế Binh vẫn là 1 tập thể tranh đấu ôn hòa và hợp pháp mà chính quyền đã công nhận.

### PB Bộ sắp trình diện ?

Theo nguồn tin THT thì biện PB Trương văn Bộ, người đã cầm đầu vụ «Chứng Cư Minh Mạng» đang «tỵ nạn» ở nhà một Sĩ quan cao cấp tại Saigon.

Cũng theo tin trên, bà Bộ dường như đang có ý «móc nối» với một nhân vật quan thuộc phía chính quyền để «bảo lãnh» khi ông Bộ ra trình diện. Dường như bà Bộ đã quyết khuyên giải chồng ra trình diện để theo lời bà nói : «minh oan cho tập thể PBVN.»

Cũng bản tin THT cho hay 10 giờ sáng nay hãng tin này nhận được một lá thư viết tay nói là của ông Trương Văn Bộ. Đại ý thư phàn nàn vì việc làm vô ý thức của một số PB và kẻ lợi dụng danh nghĩa PB mà máu PB đã đổ và «họ đã ra tay».

Thư tố cáo «đó là do sự sắp đặt của một bàn tay cố tình ly gián giữa PB và đồng bào để đồng bào chán ghét PB».Thư ước mong «đồng bào chiến sĩ hãy dành cho chúng tôi những tia mắt trìu mến như lúc khởi đầu cuộc tranh đấu».

— Ngày hôm qua, chính quyền địa phương đã tiếp tục giải tỏa thêm 96 nhà xây cất bất hợp pháp ở Saigon-Gia Định, như vậy tổng số nhà bị giải tỏa ở Saigon-Gia Định đã lên tới 626 căn tính đến ngày 8-9.

### Nhiều khu PB bị phong tỏa ?

Trong khi đó, nguồn tin của Hội Phế Binh cho biết : Vào đêm qua, nhiều khu vực Phế Binh đã bị giải tỏa, nhất là tại khu Chăn Nuôi

XEM TIẾP B TRANG 10

---

# 1 TRUNG TÁ CẢNH SÁT ĐƯỢC THĂNG ĐẠI TÁ

### Nhiều Cảnh Sát khác được gắn bội tinh

SAIGON 8/9 (VTX).— Trung Tá Nguyễn văn Đại, Phụ Tá yểm trợ TổngNha CSQG đã được Chuẩn Tướng Trần văn Hai, Tổng Giám Đốc CSQG gắn cấp hiệu vinh thăng Đại Tá nhiệm chức trong buổi lễ chào cờ đầu tháng 9 tại sân cờ Tổng Nha.

Nhân dịp này, Chuẩn Tướng Tổng Giám Đốc cũng trao gắn đệ Tam đẳng Cảnh Sát Chiến công Bội Tinh và 3 Đệ tam đẳng Cảnh Sát Danh Dự Bội Tinh cho tám viên chức và nhân viên CSQG hữu công. Ngoài ra sáu nhân viên CSQG liêm khiết từ chối hối lộ trong khi thừa hành nhiệm vụ cũng được Chuẩn Tướng Tổng Giám Đốc trao bằng ban khen.

---

# «Mò» con gái ruột BỐ TÙ CẤM CỐ 7 NĂM

SAIGON 9-9.— Lê Thành Quang, 39 tuổi, làm nghề chạy Taxi bị tống giam ngày 30-6-69 vì sự tố cáo của vợ y. Quang nổi danh là một sâu rượu có máu 35, đã «mò» cả con gái ruột của y mới 13 tuổi vì vậy Lê Thành Quang đã bị Tòa Sơ Thẩm Đại Hình ngày vừa qua lên án 7 năm cấm cố về tội hiếp dâm với trường hợp gia trọng.

Toà cũng đã xử phạt khuyết tịch Mỹ kiều Charles Brown 5 năm khổ sai vì tội đã hiếp dâm cô Nguyễn thị Q. (22t) giúp việc nhà cho ông ta. Brown hiếp xong còn vất trên giường tờ giấy 500đ y trả «công» cho cô Q. (Th. Võ)

---

CÁC ÔNG « LANG » VĂN HÓA THAN TRỜI :

# 4 ngàn năm văn hiến rách bươm «BỐC» GẤP 12 THANG THUỐC CẤP CỨU

★ HĐ Văn Hóa GĐ mong « PTT Kỳ đến chủ tọa nhiều nhiều »

⊕ ĐƯỜNG THIÊN LÝ

*SAIGON 9-9.— Bốn ngàn năm văn hiến của Việt Nam đang rách bươm như thế nào đã được các ông Hội Đồng Văn Hóa mô tả một cách đầy đủ sáng nay tại khách sạn Hoàn Mỹ trong khi đi tìm một chính sách Văn Hóa cho Việt Nam.*

Thảm trạng đó cũng được chính một Công cán Ủy Viên của QVK Mai Thọ Truyền, ông Lê ngọc Diệp tố giác rằng, Phủ Văn Hóa đã không làm Văn hóa được vì ngân sách Quốc gia đã dành cho văn hóa 1 tỷ lệ lạ lùng nhất trên thế giới là 0,01 phần trăm. Ông cho biết sách của Thư viện Quốc gia đang bỏ ở nhà xe và mấy trăm thùng sách giá trị đem theo đoàn di cư từ Bắc vào năm 1954 đến nay vẫn còn bị bỏ phế, chưa khui ra mà săn sóc.

Tệ hơn nữa, qua bài thuyết trình của Linh Mục Thanh Lãng, ngoài việc Văn Khố Trung Ương bị đuổi nhà liên tiếp, tại ĐaLạt thì ông Thị Trưởng ĐaLạt đã vất cả các bản châu trần của triều Nguyễn ra đường để chiếm nhà.

Thảm trạng suy đồi này, Hội Viên Phạm Việt Tuyền đòi Hội đồng phải công bố 1 tài liệu báo động để gây xúc động trong dân chúng, mới mong có sự thức tỉnh mà góp phần cứu chữa được.

Trước đó,LM ThanhLãng,Trưởng Ban Nhân văn thuyết trình, cô đọng thảm trạng trên trong 7 điểm nhận định, đặc biệt có đoạn nói về các phương tiện truyền thông rằng,chính quyền chỉ chú trọng vào khía cạnh chính trị mà ít lưu tâm đến văn hóa.

Về báo chí, bản nhận định ghi rằng, một số nhật báo cũng đang làm đồi trụy nền đạo đức bằng những việc làm tắc trách như : loan tin bừa bãi vô trách nhiệm, nhất là những tin về tội ác, thường được mô tả dường như là ca ngợi tội ác. Bằng những truyện và phóng sự khiêu dâm, trưng bày những hình ảnh phản luân lý và mạ lỵ bôi xấu đời tư cá nhân. Tình trạng này, không những làm đồi trụy phong hóa mà khiến cho những báo đứng đắn khó cạnh tranh đứng vững nổi.

Bản nhận định đi đến kết luận là « Văn Hóa Việt Nam hôm nay không thể là 1 thứ Chà và ngồi gác cổ miếu, cũng không thể là thứ ăn mày xách rổ ăn xin mà Văn hóa VN hôm nay phải đối phó với một tình trạng nước nhỏ chậm tiến, thể hiện tinh thần quật khởi và ý chí hòa bình của QG».

Cứu vãn tình trạng trên, thuyết trình viên nêu 12 biện pháp cấp thời, trong đó khái quát nhằm khuyến khích cái tốt và trừng trị cái xấu, thí dụ biện pháp thứ 8 có đoạn : «Cần phải có biện pháp thích nghi như việc đưa ra Tòa và phạt vạ xứng đáng những sản phẩm văn hóa có tính cách khuyến khích tội ác, bôi xấu mạ lỵ đời tư và khiêu dâm».

Trong phần thảo luận, hai giáo sư Trần ngọc Ninh và Dương Thiệu Tống chủ trương ít lâm, Hội đồng cũng nên chọn 1 định nghĩaVăn hóa để có thể có một chính sách Văn hóa và chính sách đó phải đi vào đời sống dân chúng.

Giáo Sư Tống nói rằng, chúng ta sẽ đắc tội với mai hậu, nếu hôm nay không có ai nghĩ đến chuyện đem vào bảo tàng viện 1 chiếc mini Jupe vì chúng ta hiện đang trách cứ những người trước đã không giữ lại 1 bộ áo «Le-muya».

Hội đồng sẽ tiếp tục thảo luận vào buổi chiều và Phó Chủ Tịch Bùi xuân Bào cho biết, ông đã gửi văn thư cho Phó Tổng Thống Kỳ, yêu cầu Phó Tổng Thống nên đến chủ tọa nhiều nhiều.

Sự vắng mặt của Phó Tổng thống Kỳ đã đưa đến chuyện, theo lời báo động của nhà văn Toan Ánh, thì nhà hàng đã tắt máy, cúp điện, khiến cho Hội đồng khó làm việc.

---

## TIN VẮN

— Phái đoàn VNCH đã lên đường tham dự Hội nghị Á Châu kỳ 2 về Kỹ nghệ hóa được tổ chức tại Tokyo Thủ đô Nhật Bản, từ ngày 8 đến 21/9/70.

Phái đoàn do Ông Phạm Minh Dưỡng, Thứ Trưởng Kinh Tế Đặc trách Công Kỹ nghệ hướng dẫn gồm bốn đoàn viên là các ông Bùi San Hà, Kỹ Sư chuyên viên Khương Hữu Điều, Giám Đốc Trung Tâm khuyếch trương kỹ nghệ, Phạm quang Thâm Giám Đốc Hành Chánh công ty Extermit và Nguyễn Bá Địch, Giám Đốc Thành Mỹ kỹ nghệ Công ty.

— Ông Đàm Sỹ Hiến, Tổng trưởng Lao Động, sáng 7-9-70 đã tiếp phái đoàn Kinh Tế Nhật Bản đến viếng thăm xã giao, tại văn phòng Bộ Lao Động số 459 Trần Hưng Đạo Saigon.

---

VỤ TRUNG TÁ CÀN RA TRƯỚC TÒA ÁN QUÂN SỰ

# Nhân chứng Mỹ quá xấc xược toàn khai những lời mâu thuẫn

● TRUNG TÁ CÀN NGỰC ĐEO ĐẦY HUY CHƯƠNG, THOÁT Y TRƯỚC VÀNH MÓNG NGỰA ĐỂ TÒA XEM XÉT VẾT THƯƠNG

✠ LÊ HOÀNG PHÚ

SAIGON 9-9.— Trung tá Nguyễn Viết Cần, nguyên Tiểu đoàn trưởng TĐ11 Nhảy Dù và 2 Đại úy thuộc cấp đã lại ra trước Tòa Án Quân Sự Thường Trực nhóm tại Pháp đình Saigon sáng nay vì đã dính dáng vào cái chết của 2 Quân Cảnh Mỹ tại nhà hàng Tháp Ngà (Tour d'ivoire) trước đây.

Ông Vũ Trung Vinh ngồi ghế Chánh Thẩm cùng 4 phụ thẩm Quân sự gồm Chuẩn Tướng Lam Sơn, Đại Tá Nguyễn Khắc Tuân và 2 vị Trung Tá khác. Thiếu Tá Lư Tấn Hồng ngồi ghế Ủy viên Chính phủ.

### Thoát y trước Tòa

3 bị can Nhảy dù mặc quân phục rất nghiêm chỉnh. RiêngTT Cần đeo 5 hàng huy chương trên ngực, trong đó có cả Đệ 4 đẳng Bảo quốc Huân chương và 1 huy chương Hoa Kỳ. Sau lời khai của các bị can, với sự chấp thuận của Tòa, T.T Cần đã thoát y, cởi bỏ chiếc quần dài để Tòa xem xét vết thươngbị trúng đạn hôm xảy ra án mạng.

Có đến 7 luật sư biện hộ cho các bị can mà nổi bật là các L.S. Võ văn Quan và Vương văn Bắc.

Phòng xử tràn ngập các Luật sư tập sự, quân nhân Nhảy dù, và Quân Cảnh Việt-Mỹ. Đặc biệt, các luật sư đã tỏ vẻ bực mình, thất vọng khi 3 bị can trả lời các câu hỏi của ông Chánh Thẩm. Ngược lại, họ có vẻ vui mừng ra mặt trước các lời khai đầy mâu thuẫn và thái độ xấc xược của nhân chứng Mỹ Yates Calvint, nguyên nhân chính của sự xung đột gây án mạng.

### Tướng Lam Sơn tiếp tay

Hầu hết các người dự thính phiên xử đều khó chịu trước thái độ khinh khỉnh của Calvint. Anh ta đưa tay duỗi vẹt các Luật Sư ra hai bên để nhận diện các bị can. Anh ta cũng đã chỉa ngón tay vào trán Luật Sư Võ Văn Quan và bị L.S Quan phản đối. Thái độ xấc xược của nhân chứng trước Tòa khiến cho người ta dễ dàng liên tưởng đến thái độ của anh ta đối với các Sĩ quan Dù tại nhà hàng Tháp Ngà trong lúc giành chiêu đãi viên. Thêm vào đó, những lời khai đầy mâu thuẫn của anh ta đã là những mấu chốt để các luật sư liên tay khai thác, kể cả Ủy viên Chính Phủ, và Chánh Thẩm.

Calvint khai rằng chính anh ta thấy Quân Cảnh Mỹ vặn tay Đại Úy Nuôi đoạt súng, và vô tình đạn nổ trúng chân Trung Tá Cần. Lần trước anh ta lại khai chính Đại úy Nuôi bắn T.T Cần.

Chuẩn Tướng Lam Sơn trong ghế phụ thẩm, với 1 giọng cứng cỏi, đã hỏi nhân chứng về 2 trường hợp đó :

— Quân cảnh Mỹ cao 1 thước 8, nặng 80 ký, tay chân hộ pháp, có lẽ nào nắm tay 1 người Việt nhỏ bé như Đ/U Nuôi không chắc, để đến nỗi đạn nổ trúng chân TT Cần y như nhắm vậy ?

— Có lý nào Đ/u Nuôi lại bắn T.T Cần, là thượng cấp của y.

Calvint trả lời hết sức lúng túng.

Dựa vào lời khai của nhân chứng quan trọng này, các luật sư đưa ra liên tiếp các câu hỏi hiểm hóc :

— Tại sao Calvint là một quân nhân mà y không nhận ra khẩu súng trước mặt, đồng thời lại biết rõ khẩu súng chĩa sau lưng là colt 45 ?

— Tại sao nhân chứng xác nhận là lúc đó vừa sợ, vừa run, nhớ lại còn sợ, mà lại nhớ kỹ mọi diễn tiến của vụ án mạng ?

— Tại sao lúc thì khai núp ở gầm bàn, khi thì ở cầu tiêu và sáng nay lại khai ở 1 cái buồng bên cạnh ?

— Giữa ánh sáng tối mờ,trong lúc tinh thần hoảng hốt, tại sao đương sự lại nhớ từng khuôn mặt các bị can, và diễn tả hành động của họ 1 cách tỉ mỉ được ?

Calvint lại phạm một lỗi lầm là chỉ ngay mặt Đại úy Nuôi để cho rằng Đ/u Nuôi có để râu mép tối hôm đó. Sự thật Đại Uý trẻ này không để râu.

Trong lúc các Luật sư khai thác nhân chứng Mỹ, Thiếu Tá Ủy viên Chính phủ dường như có một lề lối lập luận khác, nên chỉ cần lời xác nhận là đương sự rất run sợ trong lúc xảy ra án mạng và như vậy, các lời khai với quá độ chi tiết của nhân chứng không đáng kể vì không thể nào xác thực được.

Đến trưa Tòa vẫn tiếp tục thẩm vấn các nhân chứng khác thuộc toán tuần tiểu hỗn hợp Việt-Mỹ.

Sau đó, Tòa tạm đình và tiếp tục xử vào lúc 3 giờ chiều.

---

ĐẠI HỘI TOÀN QUỐC NGHỊ VIÊN ĐÔ, TỈNH, THỊ KHAI DIỄN TRONG DINH ĐỘC LẬP

# Phó T.T. Kỳ nhất quyết cứ đi Mỹ vì «ai mời Agnew qua VN mà Agnew cứ qua»

SAIGON 9-9.— Đại Hội Nghị viên Hội Đồng Đô Thành Tỉnh,Thị Xã trên toàn quốc đã khai mạc hồi 10 giờ sáng nay dưới quyền chủ tọa của Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu, và với sự hiện diện của Phó Tổng Thống, Thủ Tướng và toàn thể Nội các tại phòng Khánh Tiết Dinh Độc Lập.

Trong một diễn từ ngắn, Tổng Thống đã kêu gọi sự hợp tác của các nghị viên trước tình hình khẩn trương của đất nước. Theo T.T. Đại Hội này thể hiện cho một chương trình sinh hoạt dân chủ mà Hiến Pháp đệ nhị Cộng Hòa đã ấn định.

Sau đó, Tổng Thống đã giới thiệu các thuyết trình viên sẽ tường trình về tình hình quân sự, kinh tế, tài chánh, chương trình phát triển, bình định... Tuy nhiên, phần chủ yếu là cuộc nói chuyện của Tổng Thống vào buổi chiều hôm nay.

Tổng Thống, Phó TT, Thủ Tướng, các Tổng Bộ Trưởng và toàn thể Nghị viên đã dùng cơm trưa ngay tại Dinh Độc Lập. Sau đó Đại hội lại được tiếp tục.

### PTT nhất quyết đi Mỹ

Sau những khuyến cáo của các giới chức Việt-Mỹ, hôm nay Phó Tổng Thống Nguyễn Cao Kỳ xác nhận ông sẽ đi Hoa Kỳ vào đầu tháng 10 sắp tới theo lời mời của một hội tư cực hữu «March to Victory». Phó TT nói : « Tụi nó năn nỉ đừng đi, nhưng tôi vẫn cứ đi. Phó T.T Mỹ Agnew qua đây đâu có ai mời ? Tôi đi Mỹ đâu phải là nhược tiểu Châu Thiên Hoàng ? Đâu cần đón tiếp ? Tôi không lo vấn đề an ninh cho tôi, không cần gì hết !».

### Phủ Phó T.T. loan Báo :

Trước đó, nguồn tin VTX loan báo tin thẩm quyền từ Phủ Phó Tổng Thống chiều nay cho biết Phó Tổng Thống Nguyễn Cao Kỳ hiện đang duyệt xét lại những sự kiện mới liên quan đến cuộc thăm viếng Hoa Kỳ của ông.

Tuy nhiên,vẫn theo nguồn tin trên thì chưa có dấu hiệu nào cho thấy Phó Tổng Thống quyết định hủy bỏ cuộc thăm viếng vừa nói.

### Hoa Kỳ tránh né

Theo đài BBC, Chính phủ Hoa Kỳ không chịu bình luận gì về cuộc dự tính viếng thăm Hoa Thịnh Đốn của Phó Tổng Thống Kỳ để dự một cuộc mít tinh hậu thuẫn cho chiến tranh Việt Nam. Một phát ngôn nói rằng cuộc viếng thăm này là viếng thăm tư và chính phủ Hoa Kỳ sẽ không chính thức dính líu vào. Các phái viên nói rằng người ta cho là chính phủ Hoa Kỳ có ý không muốn khuyến khích cuộc viếng thăm này.

---

# Ký giả Trần Nhã Trưởng phòng Thông Tin V.N.C.H. tại Thụy Điển

SAIGON 9-9.— Chính phủ Thụy Điển đã chấp thuận cho Hội Phát Triển Bang Giao Quốc Tế do Ngoại trưởng Trần văn Lắm làm Chủ Tịch mở một Phòng Thông Tin tại Stockholm, thủ đô của Thụy Điển mặc dầu quốc gia này không có quan hệ ngoại giao với Saigon và Hà nội.

Ký giả Trần Nhã, Chủ bút nhật báo Anh ngữ Saigon Post, Chủ Tịch Hội Tổng Thơ Ký Nhật Báo Việt Nam, đã được HPTBGQT mời giữ chức Trưởng phòng thông tin nói trên. Ký giả Trần Nhã đã lên đường đi Stockholm cùng với Ông Nguyễn ngọc Linh, Tổng Thơ Ký HPTBGQT để kịp khánh thành phòng thông tin đầu tiên của VNCH tại Bắc Âu vào trung tuần tháng 9.

Nhân dịp này, Ông Đốc phủ Mỹ, Đổng Lý Văn phòng Bộ Tài Chánh đã đặc biệt chấp thuận cho ký giả Trần Nhã được đổi 500 đô la theo hối suất chính thức. Ông Đốc phủ Mỹ cho biết hiện chính phủ cần tiết kiệm ngoại tệ để cấp phát cho các Dân biểu và Nghị sĩ xuất ngoại trong dịp Quốc Hội nghỉ hè, việc cấp phát 500 đô la cho ký giả Trần Nhã chứng tỏ chính phủ cũng như Bộ Tài Chánh luôn luôn lưu tâm tới vấn đề thông tin hải ngoại để tranh thủ cảm tình của nhân dân thế giới, chống lại bộ máy tuyên truyền quy mô của Bắc Việt. (TV)

---

# PĐ Quốc Hội Anh THĂM CÁC KHU TÁI THIẾT

SAIGON 8-9 (VTX).— Phái đoàn Quốc Hội Anh Quốc gồm tám Dân Biểu do ông D. Concannon hướng dẫn đã đến Saigon hồi 12g50 trưa nay (8/9) để chính thức viếng thăm VNCH trong bốn ngày theo lời mời của Quốc Hội VN.

Theo chương trình dự liệu, ngày mai thứ Tư 9-9 phái đoàn sẽ lần lượt yết kiến ông Chủ Tịch Thượng Viện, ông Chủ Tịch Hạ Viện và ông Tổng Trưởng Ngoại Giao. Sau đó phái đoàn sẽ đi thăm khu tái thiết Minh Mạng, khu tái thiết Nguyễn thiện Thuật và Trung Tâm Chiêu Hồi Thị Nghè.

Trong thời gian lưu lại VN phái đoàn Dân Biểu Anh cũng trù liệu sẽ viếng thăm Cố đô Huế, khu Kỹ nghệ Biên Hòa, bệnh viện Nhi Đồng v.v...

Trước khi rời Saigon đi Tân Gia Ba,phái đoàn Dân biểu Anh sẽ mở một cuộc tiếp xúc với báo chí trong và ngoài nước vào 9 giờ 30 ngày 12-9-70 tại nhà hàng Hoàn Mỹ.

---

CS Bắc Việt la lối :

# KHÔNG KHÍ KHỦNG BỐ CĂNG THẲNG Ở SAIGON

SAIGON 9-8.— Đài Hà Nội nghe được ở Saigon hôm qua đã lại nhắc đến các vụ SVHS, PB ở Saigon bằng luận điệu cũ rích, tuy nhiên CSBVđã rêu rao nhiều đến một điều mà họ cho là mới mẻ, Hà Nội nhận định như sau : «trong mấy ngày gần đây Thiệu, Kỳ, Khiêm đã gây không khí khủng bố hết sức căng thẳng ở Saigòn-Chợlớn.Họ kể ra mấy thí dụ nào là Cảnh Sát càn quét ác liệt các trụ sở PB, đập phá và giở trên 800 nhà, huy động quân đội hợp cùng Cảnh Sát lập lại trật tự trên toàn lãnh thổ, giam giữ tra tấn dã man nhiều SV.., vân vân và v.v..

Tưởng cũng nên biết rằng hôm qua, Hội PBVN đã công bố thư ngỏ gởi PB toàn quốc, trong đó có đoạn nhận định như sau về phong trào PB hiện nay : «Cho tới lúc dư luận quần chúng chán ghét PB, báo chí và đồng bào kết án là kiêu binh, quân đội mất cảm tình, chính quyền mới ra tay...»

---

# 19-9 Thượng Viện họp bất thường để thảo luận dự luật Chương Trình ?

● NGUYỄN SYÊN

SAIGON (9-9).— Như tin đã loan, chiều qua 8-9 Ủy Ban Ngân Sách Tài Chánh Thượng Viện đã có một buổi họp mật thảo luận về vấn đề liên quan tới Dự Luật Chương Trình, nhưng sáng nay các ký giả đã hết sức tìm kiếm nhưng không được gặp một vị NS nào trong Ủy Ban cả nên chẳng hiểu buổi họp đó kết quả ra sao.

Tuy nhiên theo tin của một NS không nằm trong Ủy Ban đó thì Dự luật Chương Trình sẽ được đưa ra thảo luận trước phiên họp khoáng đại bất thường vào ngày 16, 17 tháng 9 tới đây.

Sở dĩ ThượngViện có quyết định này là vì quyền lợi tối thượng của quốc gia. Vẫn theo NS này thì có lẽ quan điểm của Thượng Viện là chỉ có thể chấp nhận mỗi một điều của Dự luật, đó là chấp nhận «có thị trường song hành».

---

# Văn phòng Ấn Quang đóng kín cửa vì bị... «báo chí loan tin sớm quá» !

✠ ANH TRINH

SAIGON 9-9.— Văn phòng Viện Hóa Đạo Ấn Quang sáng nay đã « bế môn tỏa cảng ». Tất cả cửa trước và sau của Văn phòng này đều đóng kín chỉ chừa vài cửa sổ mà thôi. Qua khung cửa sổ này các ký giả nhìn vào không thấy một Thượng Tọa, Đại Đức nào cả. Tiếp xúc với ký giả tại hậu liêu của Viện Hóa Đạo, một thư ký làm việc văn phòng cũng nói là không biết các vị Thượng Tọa, Đại Đức đi đâu.

Liền đó một số ký giả chạy lên lầu tìm đến phòng riêng của các Thượng Tọa, Đại Đức nhưng cũng không gặp một ai ngoài T.T. Huyền Quang Tổng Thư Ký Văn Phòng Viện Hóa Đạo đang ngồi đong đưa trên một chiếc võng ny lông, gần đó, một vài vị sư trẻ bao quanh đàm đạo với T.T. Các ký giả hỏi lý do của sự đóng cửa văn phòng VHĐ hôm nay, T.T. Tổng Thư Ký buồn bã trả lời : «vì tôi chưa xuống nên văn phòng chưa mở cửa» (lúc đó là 11g đúng).

Nhưng theo nguồn tin thông thạo do một ký giả được Thượng Tọa Huyền Quang cho phép tiếp xúc riêng sáng nay đã nói trước một số ký giả khác cùng với sự hiện diện của T.T Huyền Quang rằng : «Thượng Tọa Tổng Thư Ký đã than phiền trong ngày hôm qua một số văn thư của Giáo Hội định gởi đến các cấp Giáo Hội Địa Phương nhưng chưa gởi đã bị đăng tải trên một số lớn các Nhật Báo. Cũng theo ký giả này thì đó chính là lý do Văn Phòng Viện Hóa Đạo tạm thời đóng cửa hôm nay.

Cho tới gần 12g trưa nay cửa Văn phòng VHĐ Ấn Quang vẫn hoàn toàn đóng kín chỉ chừa một cánh cổng chính để ra vào mà thôi.

Được biết cũng trong ngày hôm nay T.T. Thích Thiện Hoa Viện Trưởng Viện Hóa Đạo có mặt tại Cần Thơ để tham dự một phiên họp bàn về Giáo sự với các cấp Đại diện Giáo Hội địa phương.

---

# SỔ VÀNG «CÂY MÙA THU» NGHIỆP ĐOÀN KÝ GIẢ VN

| | |
|---|---|
| — T.T. Tổng Trưởng Quốc Phòng | 20.000đ |
| — Đêm văn nghệ Jo Marcel | 71.170đ |
| — Nữ ca sĩ Lệ Thu | 10.000đ |
| — Ông chủ nhiệm báo Tiếng Vang | 5.000đ |
| — Nữ tài tử Kiều Chinh | 2000đ |
| — Tài tử Trần Quang | 500đ |
| — Ô. Nguyễn Thiện Dzai | 5.000đ |
| — Ô. Mỹ Vân | 5.000đ |
| — Ô. Nguyễn Tăng Hồng | 2.000đ |
| — Bà Thanh Tâm | 4.000đ |
| Sơ kết ngày 7-9 : | 124.670đ |

---

# LƯỢM ĐƯỢC 600.000đ. ĐEM TRẢ LẠI KHỔ CHỦ

TÂN AN 9/9 (TZ).— Hôm 8/9, nghĩa quân Trần văn Bé, số quân 343.816, tùng sự tại Hội đồng Bình định quận Thủ Thừa (Long An) đi công tác Saigon, đánh rơi cái sắc tay, trong đó đựng nhiều giấy tờ quan trọng cùng số tiền gần 600.000 đồng. Cậu Nguyễn tư Vinh, sinh viên Đại học Khoa học, hiện ngụ ở đường Chi Lăng,GiaĐịnh đã bắt được. Cậu Vinh đã đến Phủ Thủ Tướng nhờ nơi đây liên lạc với Thủ Thừa để thông báo cho chân chánh sở hữu chủ đến địa chỉ ghi trên để nhận lại giấy tờ và tiền bạc. (TZ)

---

## tin cần biết

### Lớp cắt may miễn phí

— Chương trình giáo dục Tráng niên dự định mở một lớp cắt may miễn phí vào ngày 1-10 tới tại Y viện Cholon, số 211 đường Hồng Bàng. Theo thông cáo của Tòa Hành Chánh quận 5 số học viên dự tuyển là 40 người, tuổi từ 15 trở lên,ưu tiên cho học viên trên 18tuổi và ghi tên trước. Học viên có thể ghi tên từ nay cho đến hết ngày 15-9-70 tại Y viện Cholon trong giờ làm việc

### Đại Đức Tích Lan diễn giảng ở chùa Xá Lợi

— Đại ĐứcTích Lan NaradaMaha Thera, vừa bình phục sức khỏe, đã tiếp tục diễn giảng từ chủ nhật 6-9-1970, tại thính đường chùa Xá Lợi đường Bà Huyện Thanh Quan Saigon. Các buổi diễn giảng được tổ chức mỗi sáng Chủ Nhật từ 9g-10g, nói về Đạo Phật Thuần Túy : Triết Lý và Thực Hành. Diễn giảng bằng Anh Ngữ, có phiên dịch trực tiếp raViệt Ngữ.

### Đêm nhạc Vũ đức Nghiêm

— 16 bản nhạc trữ tình đặc ý nhất của nhạc sĩ quân nhân quen biết Vũ đức Nghiêm sẽ được hát tại Ly Tao, 166 Hòa Hưng lúc 20 giờ thứ bảy, 12-9-1970. Giới yêu nhạc trữ tình sẽ được thưởng thức những bản nhạc như : Hương môi người xưa, Phút trao yêu, Nước mắt long lanh, Gọi người yêu dấu v.v..

### Dời ngày thi tuyển Kiểm tra Lao Động

— Bộ Lao Động cho biết kỳ thi tuyển 20 Kiểm tra Lao động, trước định mở vào ngày 14 vào 15-9-70 tại Bộ Lao Động số 459 đường Trần Hưng Đạo Saigon, nay được dời lại ngày 5 và 6-10-70. Thí sinh phải có mặt tại địa điểm thi 459 Trần Hưng Đạo Saigon trước 8 giờ 30 sáng ngày thi.

---

## Sổ tay

SỨC MẤY
ghi chép

### MỘT CHUYẾN ĐI

Dư luận đang bàn tán khá nhiều về chuyến đi Mỹ của Phó Tổng Thống Kỳ, dự định vào tháng 10 tới. Dư luận chú ý nhiều, vì đó là một chuyến đi làm rung chuyển nước Mỹ...

Theo những tin tức đã được đăng tải, đầu đuôi của chuyến đi như sau :

Đã từ lâu, từ hồi còn làm Chủ Tịch Ủy Ban Hành Pháp Trung Ương, Tướng Kỳ đã muốn đi Mỹ một phen, để được đón tiếp như một quốc khách, và nói cho nước Mỹ biết những sai lầm của Mỹ trong việc giúp đỡ Việt Nam chống Cộng.

Đã có lần Tướng Kỳ công khai nói lên ý muốn Mỹ du của mình, nhưng Chánh phủ Mỹ lờ đi như không biết. Có mấy lần, Tướng Kỳ cùng với Tướng Thiệu tới đất Mỹ, nhưng là tới Honolulu, hoặc Guam, tuy cũng được đón tiếp trọng thể, nhưng không phải là những cuộc thăm viếng chính thức, không có dịp lên tiếng trước quốc dân Mỹ.

Tướng Kỳ vốn không ưa người Mỹ, bây giờ được Mc Intyre mời sang nói chuyện trước một đám biểu tình khổng lồ của phe Diều Hâu, thì Tướng Kỳ nhận lời ngay. Một phụ tá của ông, là ông Đặng Đức Khôi, đã sang Mỹ để xếp đặt chuyến đi.

Người đầu tiên tỏ ra bối rối về chuyến đi này, là Chính quyền của Tổng Thống Nixon. Nước Mỹ sẽ có bầu cử một phần ba Thượng Viện, một số Thống Đốc, và nhiều chức vụ tại Tiểu bang vào ngày 3-11 sắp tới. Đó là cuộc bầu cử mà ông Nixon đã phải có thái độ mềm dẻo từ hai năm nay, để hy vọng đạt được đa số tại Quốc Hội.

Nếu Tướng Kỳ sang Mỹ đọc diễn văn trước phe Diều Hâu, sẽ có thể chọc giận phe bồ câu, làm cho đảng Cộng Hòa bị mất phiếu trong cuộc bầu cử tới.

Ở bên Mỹ, chọc giận như vậy trước bầu cử là tự sát. Còn nhớ, năm 1963, sau khi Cố Tổng Thống Diệm và bào đệ bị giết, Tổng Thống Kennedy đã nói rằng Bà Nhu (đang giải độc bênMỹ) có thể ở lại đất Mỹ đến bao giờ bà ta muốn. Nhưng bà Nhu phải rời Mỹ về Âu Châu đón con. Đến năm 1964, bà ở Pháp, xin trở lại Mỹ, thì không được nữa. Vì 1964 có bầu cử, đảng Dân Chủ hồi đó sợ bà Nhu sang Mỹ chửi bới tùm lum, sẽ có lợi cho Đảng Cộng Hòa

Cho nên, vì nhu cầu bầu cử, Chánh quyền Nixon không muốn tiếp Phó Tổng Thống Kỳ trong lúc này.

Vì Chánh Phủ Mỹ không muốn tiếp, nên Đại Sứ VN tại Mỹ cũng nói rằng Phó T.T. Kỳ không nên viếng Mỹ trong lúc này.

Có tin nói rằng Tổng Thống Thiệu sẽ tuyên bố về chuyến đi của Phó T.T. Kỳ. Nhưng đến nay vẫn chưa thấy gì cả. Mà dù có tuyên bố, thì Tổng Thống cũng chỉ có thể nói rằng chuyến đi của Phó T.T. với tư cách cá nhân, do một hội tư nhân mời, không phải là đại diện cho Tổng Thống, hoặc do Tổng Thống cử đi.

Riêng Ngoại Trưởng Lâm, thì kẹt cứng. Kẹt cả chuyện nhà lẫn chuyện nước. Chuyện nhà, thì ông Đặng Đức Khôi, người đang xếp đặt chuyến đi cho Phó Tổng Thống là hiền tế của Ngoại Trưởng. Còn chuyện nước, một đằng không muốn làm mất lòng Chánh quyền Nixon, một đằng không thể để chuyến đi của Phó T.T. «lui xùi» quá, vì dù đi với tính cách cá nhân, thì Phó T.T. vẫn là nhân vật thứ nhì của chế độ.

Chuyến đi của Pho T.T. Kỳ đang gặp những phản ứng bất lợi từ mọi phía, không hiểu từ nay đến tháng 10, ông giữ vững được quyết định ra đi hay không.

Riêng cá nhân Sức Mấy thì muốn Phó Tổng Thống Kỳ đi chuyến này, đi bằng mọi giá, và có nhiều hy vọng chuyến đi sẽ thành công về phía Việt Nam.

Người xưa vẫn nói : «Có vào hang hùm mới bắt được cọp». Hãy sang bên Mỹ mà nói thẳng với người Mỹ, hơn là ngồi một xó ở VN mà chửi đổng. Còn sự bối rối của ông Nixon, thì người Mỹ đã làm cho VN bối rối nhiều, chứ mấy khi VN có dịp làm cho Mỹ bối rối.

---

## từ QUÊ ra TỈNH

### Ban Trị Sự AHCHS Trung Học Mỹ Tho Chi Hội Kiến Hòa

KIẾN HÒA.— Hội Ái Hữu Cựu Học Sinh Trung Học Mỹ Tho (chi hội Kiến Hòa) hôm vừa qua đã họp bầu ban Trị Sự niên khóa 70-71. Sau đây là danh sách Tân Ban Trị Sự trên:

— Chi Hội trưởng : Ô. Nguyễn Duy Oanh, Phó chi Hội trưởng : Ô. Võ Nhật Hạo, Thư ký : Ô. Bùi Bùi Thanh Kiên, Ủy viên tài chánh : Ô. Phan Thế Chánh, Ủy viên tổ chức : Ô. Trần Văn Hiếu, Ủy viên giao tế : Ô. Lê Quang Hậu, Ủy viên cổ động : Ô. Nguyễn Khương Nhuận và ô Phạm Hữu Thời v.v...

### Văn Phòng Thường Trực Hội Đồng Đô Thành

SAIGON.— Hội Đồng Đô Thành trong phiên họp sáng 8-9 đã [illegible] việc bầu các chức vụ trong Văn phòng thường trực của Hội Đồng [illegible] khóa 1970-1971.

Sau khi bầu các chức vụ Chủ Tịch Phó Chủ Tịch, Tổng Thư Ký & Ủy viên (đã đăng tin hôm qua), Hội Đồng đã bầu Nghị Viên Hà T. Ruyệt ở chức vụ Chủ tịch Ủy Ban Hành Chánh Pháp Chế kế hoạch, Nghị viên Hoàng Gia Kỳ Chủ tịch Ủy Ban Ngân Sách Tài Chánh Thuế Vụ, Nghị viên Huỳnh văn Tấn Chủ tịch Ủy Ban Kinh Tế Tiếp Tế, Bà Nghị viên Tăng Huệ Kỳ Chủ tịch Ủy Ban Xã Hội Lao Động. Nghị viên L [illegible] Mến, Chủ tịch Ủy Ban Văn Hóa Giáo Dục và Thanh Niên, Nghị viên Giáp văn Thập, Chủ tịch Ủy ban Kiểm Soát Khiếu Nại. Nghị viên Nguyễn Tấn Khang Chủ tịch Ủy ban Thông Tin Báo Chí, Nghị viên Lê Xuân Tăng, Chủ tịch Ủy ban Cải Tiến Dân Sinh.

### ● Chị tố em là nhạc sĩ ăn trộm

GIAĐỊNH.— Do đơn tố cáo của cô Nguyễn thị L. nhà ở Gia Định hôm 5-9, cảnh sát có bắt cậu Nguyễn T.Ph. (15 tuổi) nhạc sĩ trong ban kích động H U. Cậu Ph. là em của cô L., Ph. đã lên lấy trộm tiền và máy thâu băng của chị bán lấy tiền để ăn xài với gái. Cậu Ph. có mái tóc dài chấm vai mới trông giống như thiếu nữ. (DL)

### Bị giật mất cả trăm ngàn đồng đeo trên cổ

SAIGON.— Chiều 7-9, bà Lê thị B. (44t) ngụ tại hẻm 309 đường Trần Quí Cáp đi thăm bà con trên đường Hiền Vương vừa qua ngã tư Công Lý và Hiền Vương bị 3 tên cỡi Honda từ xa chạy đến kè sát giựt sợi dây chuyền có mề đai nhận hột xoàn trị giá cả trăm ngàn đồng bà đeo trên cổ rồi chạy mất. (CC)

### Hành quân Cảnh sát, 40 người bị bắt

GIAĐỊNH.— Ngày 7-9, Cảnh sát Gia Định có mở cuộc hành quân các vùng quận Gò Vấp, Tân Bình và Thủ Đức nhất là các vùng sông rạch để kiểm soát ghe thuyền. Kết quả có lối 40 người cư trú bất hợp pháp bị bắt để điều tra lý lịch trong số này có 4 thanh niên bất phục tùng. (DL)

### Gặp Cảnh sát, vất xe hơi, chạy thoát thân

SAIGON.— 8 giờ 30 sáng 7/9, Cảnh sát đi tuần tới góc đường Nguyễn văn Thoại và Trần quốc Toản, gặp một thanh niên lái xe du lịch hiệu Toyota số EC.5922, nhưng khi thấy Cảnh Sát, thanh niên này ngừng xe nhảy xuống chạy vào hẻm tẩu thoát. Nghi là xe ăn trộm, Cảnh sát liền kích thâu xe đưa về bót. (AH)

### Cãi nhau với mẹ chồng xong, nàng dâu bất tỉnh rồi chết

SAIGON.— 10giờ tối 8-9, bà Lương M. (33t) có chồng là Trịnh Như T. ngụ chung với cha mẹ chồng ở đường Phan đình Phùng, không hiểu có chuyện xích mích gì với mẹ chồng mà xảy ra chuyện cãi vã, vì quá tức sao đó, lại nói không được nên bà M. té bất tỉnh trong nhà. Người ta chở bà vào bệnh viện cứu cấp, nhưng đi dọc đường bà tắt thở. (CC)

### Nhảy cầu Tân Thuận tự tử, mất tích

SAIGON.— Khoảng 10giờ sáng 8-9, quân nhân gác cầu Tân Thuận thấy 1 người đàn ông khoảng 40 tuổi, đứng giữa cầu rồi nhảy xuống sông tự tử, nơi đây liền báo tin cho Sở Cứu hỏa Đô Thành đến nơi mò 2 tiếng đồng, không kết quả, vì nước sông chảy mạnh cuốn đi mất tích. Hiện chưa rõ lý lịch của người đàn ông tự tử. (CC)

### Nghi chồng ngoại tình, vợ lấy súng tự bắn chết

SAIGON.— 5g sáng 8-9 tại 1 căn nhà ở đường Nguyễn Duy,bà Phan thị Ng. (24t) vợ của Cảnh Sát viên Cao Văn Ch. đã lén lấy súng lục của chồng tự sát. Giờ nói trên ông Ch. sửa soạn đi làm để khẩu súng trên bàn vào nhà thay đồ thì nghe tiếng súng nổ tại nhà tắm, gọi vợ không thấy trả lời, sanh nghi, ông chạy vào nhà tắm thì cửa đã gài chặt bên trong, ông phải phá cửa vào thì đã thấy vợ nằm quằn quại trên vũng máu, bà Ng chết sau đó 10 phút. Được biết vợ chồng ông Ch. có xích mích nhau từ hồi đầu hôm vì bà này nghi chồng [illegible] ngờ bà Ng. lại tự sát. (CC)

### Thêm 254 gia đình VK Kampuchia chờ về nước

SAIGON.— 254 gia đình gồm 1.250 Việt Kiều cư ngụ tại các tỉnh Seam Reap, Battam Bang và Komp ng Chanang ngày 2/9 vừa qua đã di chuyển bằng đường bộ đến Nam Vang để chờ làm thủ tục hồi hương. Trong thời gian ở Nam Vang số Việt kiều kể trên tạm trú tại nhà thờ và trường Chruy Chhoang War. (VTX)

### Cháy 5 nhà ở ấp Tây Ba

GIA ĐỊNH.— Khoảng 11g trưa 7-9, hỏa hoạn đã phát khởi tại số nhà 1895D ấp Tây 3 (Phú Nhuận) do bà Nguyễn thị M. làm chủ.Vào lúc nói trên em Phạm thị N. (13t) con bà M. nấu cơm bằng lò dầu hỏa, sơ ý làm đổ dầu, lửa phựt cháy vào vách rồi bắt cháy qua 4 căn nhà kế cận lợp tôn vách ván. Sở Cứu hỏa Đô Thành đã đến nơi dập tắt được ngọn lửa hồi 12g.Thiệt hại khoảng 500.000 đồng. (STA)

### 6 vụ cướp giật, 7 tên bị tóm

SAIGON.— Đô Thành đã xảy ra 6 vụ cướp trong ngày 8-9. 5 tên bị tóm, hai Mỹ Kiều cũng bị thộp luôn.—Cô Hồ thị H. (16t),nhà ở đường Nguyễn Trãi, từ nhà ra đường đi mua đồ, bị hai tên chận lại giựt xách tay trong đựng tiền và giấy tờ tẩu thoát.

— Bà Hà M. (52 tuổi) đi mua bán ở đường Thuận Kiều bị hai tên cỡi Honda giựt xách tay, trong có 32.000đ.

— Bà Hồ thị Thanh X. (30 tuổi) giáo sư đi trên đường Thành Thái, bị hai tên cỡi Honda cướp xách tay trong có 1.600đ.

— Cô Đặng thị Ph. (22t) đi trên đường Nguyễn Huệ, bị 1 người đàn ông giựt cái bóp trong đựng 130đ, Cảnh sát chận bắt được cướp, y khai tên là Vũ văn Ng. (54t).

— Ông Nguyễn văn B. (28t) binh nhì ngụ tại Thủ Thiêm đi chợ Cát Lái bị hai chú Mễo giựt số bạc 3.000đ. Cảnh sát bắt được cả 2 Mỹ kiều, họ khai tên là D.H.K. (21t) và K. J. P. (22t).

— Cô Nguyễn thị D. nhà ở đường Trương tấn Bửu, đi mua hàng về gần tới nhà bị hai tên giựt xách tay, Cảnh sát rượt theo bắt được chúng khai tên Nguyễn văn M. và Võ văn Kh. quân nhân đào ngũ. (AH)

### Thêm xe du lịch Daihatsu bị mất

GIAĐỊNH.— Sáng 7-9, ông Quách văn H. ngụ ở đường Lê Quang Định Gia Định đậu chiếc xe Daihatsu số EO 4666 trước nhà bị kẻ lạ dùng chìa khóa giả mở cửa lấy mất. (DL)

### Đang nằm học bị đạn lạc trúng đầu

SAIGON.— Chiều 7-9, cậu Võ Ngọc H. (17 tuổi, học sinh ngụ tại hẻm 563 đường Phan đình Phùng đang nằm học trên gác, thình lình có 1 viên đạn từ đâu bay lạc đến trúng đầu làm cho cậu này bị thương rất nặng. (CC)

# KEM BẠCH-TUYẾT

6 YÊN ĐỖ

NGON — RẺ — TINH-KHIẾT

Bán buôn — Bán lẻ : Kem Hộp, Kem Cây

# MÁY ĐỔI ĐIỆN

ĐIỆN YẾU—THIẾU ĐIỆN—ĐIỆN BỊ CÚP — KHÔNG CÓ ĐIỆN

- Mua ngay máy đổi điện (Inverteur-Charger)
- Sạc điện 110v vào bình Accu 12v hoặc đổi điện Accu 16v thành điện 110v-50/60 cycles để chạy TV, Quạt máy, Đèn ống, Máy ghi âm, Máy xay trái cây v.v...
- Gọn nhẹ dễ xử dụng bền, bảo đảm mười năm.

BÁN TẠI SAIGON : Saigon Ánh Sáng Công Ty
82 Ngô Tùng Châu Đ.T. 25.466
ĐÀ NẴNG : Ánh Sáng, 6A Hùng Vương
CẦN THƠ : Phúc Lợi, 38 Tạ Thu Thâu ĐT 2.254

# NANCY'S OFFICE

16A NGÔ ĐỨC KẾ TEL 21.789

Nhận chỉ dẫn và làm các loại giấy sau đây :

- Hôn thú, khai sanh, giấy sống chung, con nuôi v.v...
- Cho mướn xe, nhà, phòng — mua bán các loại xe
- Sửa máy lạnh, tủ lạnh do người Mỹ bảo lãnh
- Dịch các giấy tờ, thư từ Anh, Pháp.
- Thiếu nữ V.N. muốn trao đổi văn hóa với ngoại kiều, muốn tìm việc làm. Xin liên lạc tại văn phòng từ 8g — 19g.

TIVI—TUNER—AMPLI—TAPE
RADIO—CASSETTE V.V...
Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

# HOÀNG-VIỆT

642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011

Sau 2 tháng hoạt động, nhóm kỹ sư.chuyên viên điện tử HOÀNG-VIỆT (tốt nghiệp, tu nghiệp tại Anh—Mỹ—Nhựt) đã sửa chữa trên 200 máy móc đủ loại. Hơn 200 khách hàng tín nhiệm một cơ xưởng mới mở. Chúng tôi xin thành thật cám ơn quí vị.

Nhóm chúng tôi gồm 3 kỹ sư, 4 chuyên viên và 1 ký giả (lo phần giao tế, quảng cáo). Người già nhất 47 tuổi, phục vụ trong ngành Radio điện tử trên 17 năm, trước sửa đèn, sau được học thêm, và vì máy móc mỗi ngày một tân tiến, phải chạy theo Transistor. Người trẻ nhất 33 tuổi ra trường năm 1963, một cây OSCILLOCOPE...

Nay vì nhu cầu «kiếm nước», vì danh dự nghề nghiệp, anh em chúng tôi kết hợp lại, chọn con đường Vương Đạo để hoạt động.

Để sắp xếp công việc, điều hòa và nhịp nhàng, kể từ nay, chúng tôi xin quí khách hàng vui lòng giao và lấy máy theo giờ ấn định sau đây:

- Suốt ngày từ 8 giờ đến 12 giờ và từ 3 giờ đến 5 giờ chiều, chúng tôi có 1 chuyên viên thường trực để nhận các loại máy nhỏ như RADIO—CASSETTE, nhận các máy của thân hữu, thử và trả máy khách hàng
- Từ 5 giờ chiều đến 8 giờ tối, tùy theo nhu cầu, chúng tôi có từ 3 đến 4 hoặc 5 người nhận các loại máy : TIVI—TUNER—AMPLI—TAPE DECKS—TAPE RECORDS v.v...

Các loại máy lớn như máy hát đĩa tự động đặt tại các nhà hàng, như SELECTOMATIC, ROCK OLA, máy ấp trứng, máy phát tuyến, máy BOWLING, TILT, các máy test điện tử như OSCILLOCOPE, SWEEP MARLKER GENERATOR, AUDIO... và các loại khác, xin tiếp xúc trước với kỹ sư trưởng xưởng.

## RAO VẶT RAO VẶT

GIÁ TIỀN ĐĂNG RAO VẶT
2 dòng đầu 100 ĐỒNG
mỗi dòng sau tính thêm 25đ.

**Sang gấp** tiệm tạp hóa vì không người trông nom. Hỏi tiệm Liên Phát số 251C Nguyễn minh Chiếu PN từ 11g trưa tới 5g chiều.

**Phố sang** Một căn phố thương mãi, ở gần chợ Saigon, đường Trần Hưng Đạo. Xin hỏi 95 Nguyễn thái Học Saigon.

**Nhà** sang gấp 141/23 Đinh tiên Hoàng.

**Sang** 2 căn phố thương mại nối liền 8mx20m đường Pasteur (gần Hàm Nghi) có điện thoại. Hỏi ông Thành 158 Pétrus Ký Cholon.

**Sang đất** 350m2 Vùng Cholon, mặt tiền, cao ráo. Địa điểm rất tốt để cất biệt thự, xưởng, kho hàng. Giá 3 triệu 1/2. Hỏi ô. Phùng Ngươn Quả, giáo viên Trường Tiểu Học Bình Tây (Quận 6 Cholon).

**Sang** gấp Vì không đồng ý trong việc làm ăn, cần sang gấp một vựa cây tại số 121 Nguyễn Thông nối dài Saigon.

**Cần** sang một căn nhà ở trong hẻm (từ 200 đến 400ngàn) khoảng đường Võ di Nguy PN, Trương-t-Bửu, Chi Lăng, Trương M. Giảng PN Gia Định. Địa chỉ liên lạc Bà Cho 386/57B Trương minh Giảng Saigon.

**Sang APT** từng trệt gồm 2 phòng ngủ 1 phòng khách, 1 phòng bếp rộng 1 sân phơi đồ, nơi lịch sự tiện cho mọi giới làm. Văn phòng hay để ở. Hỏi 109B Đinh tiên Hoàng Đakao, hay 190 Lê Thánh Tôn Saigon. ĐL 23.283. Sang (2 triệu) vào ở ngay liền.

**Sang** 1 căn phố yên tịnh, khu an ninh, vùng Tân Định. Xem nhà tại 79 Đặng Dung Tân Định

**Bar sang hoặc cho mướn**
thiếu người trông nom sang gấp hoặc cho mướn điều kiện dễ. Hỏi 46/12 Đường Trần quý Khoách. Hỏi bà Hường.

**SANG HOẶC CHO THUÊ**
Vì bận việc, cần sang hay cho thuê Bar ngay địa điểm đông binh sĩ Mỹ Điều kiện dễ dàng. Nếu biết khai thác huê lợi không dưới 300.000đ mỗi tháng. Hỏi tại Marie Friends Bar, 15 Nguyễn văn Thoại (Vườn Cao Su Cũ) từ 7 giờ tối mỗi ngày.

**Một may mắn**
Cho người sang được căn nhà rộng rãi, mát nơi yên tỉnh và trung tâm tại đường Duy Tân Saigon. Giá phải chăng. Xin hỏi tại số 339 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhà** gạch 16x3,5 gạch bông mặt tiền đủ tiện nghi trên trục TSN/SG gần chợ trường học giá phải chăng. Hỏi 237/5 Duy Tân Phú Nhuận (tức hẻm 48 Cách Mạng cũ vào 20m).

### NHÀ ĐẤT

**Nhà bán** đổi đi xa bán nhà hai từng lầu đúc đủ tiện nghi đẹp, trước nhà có công viên. Xin hỏi tại tiệm Mỹ Hương số nhà 1317i đường Huỳnh quang Tiên trước nhà thờ 3. chuông chỉ dẫn.

**Bán** 1 Căn nhà số 88/3D đường Bà Huyện Thanh Quang Saigòn 4mx18m có điện nước nhà nền đúc, có hồ nước đủ tiện nghi.

**450.000** Nhà đủ tiện nghi 3,60x14m bếp nhà cầu 10m2. Số 68/307 Trần quang Khải sau trường Văn Hiến lối 200m ĐB.

**3T2** 1 nhà đúc mặt tiền, đầy đủ tiện nghi 5m8x30m, 5 phòng riêng biệt có sân thượng, giao nhà ngay. Hỏi số 584U Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhà** Bàn Cờ. Bán 1.400.000. Gác suốt. Điện, nước, gần chợ, trường học. 16/55/27 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Đất** Vũng Tàu bán, có bằng khoán đường Nguyễn tri Phương gần xa cảng. Hỏi ông Hòa 88 Trưng Trắc Vũng Tàu ĐT 178.

**Gấp** bán nhà mặt tiền 3m5x12m nơi thị tứ, đủ tiện nghi, giao nhà trống. Tại 019 lô A Chung Cư Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Bán** 1 nhà thật đẹp, kiểu Villa, đủ tiện nghi, hướng đông, có cây ăn trái, 6x20m, có garage hẻm 261, số 67/6A. Trương Minh Ký. Gia Định.

**Bán** một Biệt Thự nhỏ đường Lê v Duyệt Saigon đủ tiện nghi, 2 phòng ngủ, 1 phòng khách rộng, 1 phòng ăn, 2 phòng tắm có sân để xe hơi, chắc giá 3.000.000đ hỏi số 318B Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**NHÀ BÁN**
3 căn phố lầu luôn đất, đủ tiện nghi đường Nguyễn văn Thoại vô 100 thước. Hỏi 301. Lý thái Tổ, Saigon.

**Nhà** đúc 2 tầng, sân thượng mặt tiền, cửa hậu, tiện buôn bán, đầy đủ tiện nghi bán. Hỏi 321 Nguyễn thiện Thuật Saigon

**580.000** nhà bán đầy đủ tiện nghi, nhà xây, lót gạch bông, có lầu, gần đường. Hỏi cô Vân số 123/5 Trương tấn Bửu PN.

**Rẻ** nhiều (2T3) Nhà Lầu đúc cao, lớn sâu 20x4; Trên dưới đều có hậu 10m đều WC, lav,d. quạt sân thượng, Gara, Mỹ mướn Thương Mại ở khỏe đầy đủ tiện bộ, thổ tr. (Camion) Vô hết đường hẻm ngắn 33 Huỳnh Quang Tiên Phú Nhuận nhà số 43/25 ngay góc mặt tiền ngã ba cuối hẻm (khu đông đúc, thông thương, Sau nhà thờ 3 chuông; khoảng giữa Trương Minh Ký và Cách Mạng) (vị nào đủ tiền ngay (giá thật đặc biệt) Mời ông Tầu trở lại gấp.

**Nhà bán** lầu đúc đầy đủ tiện nghi mặt tiền giá 7T5. Hỏi 101 Trương minh Ký PN, Gia Định hỏi buổi chiều.

**Nhà** Bán 68/282C Trần quang Khải xe hơi vào tận nhà. Điện nước, gần chợ, Rạp Văn Hoa trước Trường Văn Hiến. Hỏi 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

**Villa** Bán 14T hoặc cho mướn dài hạn 1 villa rộng luôn 404m2 đất có điện thoại mở trường học cơ sở kỹ nghệ. Do 361/10 Phan đình Phùng Saigon ĐT.21.996.

**Nhà** Bán 129C Nguyễn Hoàng bán nhà và Sang luôn tiệm tạp hóa.

**Bán** 2 căn phố lầu đúc luôn đất và nhà để xe hơi, mặt tiền, buôn bán. Xin hỏi 68 Đại lộ Trịnh hoài Đức Biên Hoà.

**Bán nhà** trống 3m50x16m, luôn đất, đủ tiện nghi, hướng Đông, có gác, có chỗ đậu xe, giá phải chăng. 133/2 Chi Lăng Gia Định.

**NHÀ THỊ NGHÈ BÁN GẤP**
Nhà mặt tiền chợ, tiện buôn bán, có đồng hồ điện nước. Nhà xây lót gạch bông, bề dài 14m bề ngang 3m,8. Nhà tắm, bếp cầu đều cẩn gạch men và có gắn máy nước nóng. Cần tiền bán gấp. Hỏi tại 44/6 đường Nguyễn văn Nhàn Thị Nghè (gần dốc cầu Thị Nghè).

**Nhà bán** Nhà bán luôn đất khu Chỉnh Trang Vườn Cao Su đủ tiện nghi điện nước xe hàng vô tận nhà: tại đường Nguyễn văn Thoại. Hẻm 175 vô 100m nhà số 203/5 Cạnh trường Nhân Chủ thắng vô chắc giá 1 triệu.

**Bán rẻ** nhiều căn phố trệt mới xây luôn đất, rất lịch sự gần ngã tư Xa lộ (Khu Caltex) giá còn thật đặc biệt cho Việt Kiều hồi hương và quân nhân Do 416 Võ di Nguy PN.

**Phố bán** phố lầu luôn đất 20mx4m. trong Cư xá Lê đại Hành, Chợ Lớn. Hỏi 50 Cách Mạng ĐT : 40.652.

**Bán** gấp căn nhà số 91/14 Trần quang Diệu (ND)Sg ngang 5m30 dài 16m00 hẻm rộng có Compteur điện nước. Hỏi tại đây.

**820.000đ** nhà ngang 5th sâu 10th đủ tiện nghi, tường xây, gạch bông, luôn 60th vuông đất, có điện nước, bán gấp. 182/71D Lê quang Định Gia Định (ngã tư Bình Hòa).

**Bán căn nhà** 8mx5,m0 đủ tiện nghi. Hỏi 873/80B Trần-Hưng-Đạo

**Nhà trung lưu**
Mới cất, tiện nghi, đường trước nhà 3m tráng xi măng, bán với giá cam đoan không thể dùng xây cất 1 căn giống như vậy. Cuộc đất ai đến ở cũng phát đạt. Nhiều người đã bán nhà đất tiền hơn về ở đây để có dư một số vốn làm ăn. Gần bến xe mới Hậu Giang sắp hoàn thành chỉ còn 2 căn. Hẻm lớn 1051 đường Hậu Giang, Mũi Tàu Phú Lâm, giữa khoảng nhà hàng Phương Đông và quán Ba Râu, bên hông Hãng đóng thùng Camion, vô 50m đến dãy phố lầu 7 căn, nhìn bên trái thấy dãy phố mới. Hỏi bà HồngLan, căn 32, 10g-16g, trừ chủ nhật thứ 2

**Nhà** đẹp bán có sẵn Béton, Sân để xe hơi thật đẹp đủ tiện nghi Compteur điện nước riêng dài 24m ngang 4m. Giá 2.250.000. Xem nhà 62/10 Bùi thị Xuân Gia Định.

**Bán** nhà mặt tiền 121/1C Hùng Vương Thị Nghè ngang Garage Tân Phước.

**Lầu** Cư Xá Vĩnh Hội sửa lại thật đẹp, đủ tiện, giao nhà trống. Hỏi J27 cùng cư xá.

**Đất bán** đất chia lô mặt đường Trương-c Dung, Đất mặt tiền Võ di Nguy Phú Nhuận. Đất hẻm Ngô-t-Châu. GĐ. Hỏi số 62A Ngô-t-Châu GĐ.

**Đất** Xa Lộ 1000m2 trước cửa trường Cứu Thế bên cạnh các trại chăn nuôi, địa thế rất đẹp. bán. Hỏi 288 Hòa Hưng.

**Bán nhà** tường gạch. lợp tôn, ngang 2m9x12, điện nước, phố thương mại. Hỏi 1F1 Cư xá Đô Thành.

**Bán nhà** lầu đúc, đủ tiện nghi. 457/20A Phan thanh Giản Sg. giá 3.500.000đ

**Bán nhà** lầu xinh 3m5x9m. tiện nghi. 165/28 Trần quốc Toản Saigon.

**Nhà xinh** 450.000đ rộng 3m dài 14m. vách tường, gạch bông suốt, điện nước. Hỏi 232/1B hẻm 76 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Bán nhà** nơi yên tịnh mát mẻ, có chỗ để xe, luôn đất. 414/4 Võ di Nguy Phú Nhuận, xem nhà 17g đến 20g.

**Phố bán** cửa hàng đẹp, rất tiện buôn bán bất kể loại hàng gì. giá 3.800.000đ. Hỏi 75 Phạm hồng Thái (ngã ba Ô.Tạ).

**Nhà bán** có công tơ điện nước 3mx12m. Hỏi 585/44 Phan đình Phùng S.G.

**Bán Villa** trống nóc bằng có 170m2. garage và sân rộng 5m giá 3.900.000đ Hỏi 178/1Bis Chi Lăng gần ngã tư Phú Nhuận.

**Bán gấp** 2 căn nhà trệt liền tiếp giá rẻ. 027 lô G Chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Nhà bán** 3T5 mặt tiền tiện buôn bán lầu đúc 4 tầng 6mx7m Phan thanh Giản 385 công cư xá Đô Thành 1C

**Bán nhà** Cư xá Trần quang Diệu. Rộng rãi an ninh, có chỗ để xe hơi, điện nước riêng, hẻm rộng, gần đường lộ, gần trường, xem nhà hỏi tại 40/61 Trần quang Diệu Saigon, chỉ dẫn.

**Bán** giao trống phố lầu Lê Thánh Tôn, Tạ thu Thâu Pasteur Hàm Nghi Bùi thị Xuân. Villa lầu Vũng Tàu gần Bãi trước Minh Sang 145Bis Ngô Tùng Châu Saigon.

**Nhà** bán số 210 đường Tôn Đản mặt tiền đủ tiện nghi bề ngang 3 thước rưỡi Bề dài 20 thước.

**Bán** nhà mặt tiền căn bìa 14thx 7.30 điện nước, sân để xe máy phát điện 3KW xem tại 266B Nguyễn tiểu La Chợ Lớn (song song Nguyễn tri Phương) thương lượng 259B Trần qu Khải Tân Định Sg.

**Nhà bán** hoặc cho Bác Sĩ mướn: Nhà mặt tiền, lầu đúc 2 tầng tiện việc buôn bán. Hỏi 618 Lê Quang Định (Gò Vấp gần cầu Hang).

**Nhà bán lầu đúc**
32/95 Cao Thắng Saigon.

**Bán** gấp nhà lầu đúc 2 tầng đủ tiện nghi, xe hơi vô tận nhà. Số 128/49 Đỗ Thành Nhân. Sau nhà số 175 Hoàng Diệu KH.

**Bán đất** bán đất mặt tiền đường Mũi Tàu Phú Lâm, đường Rạch Cát Bà Điểm, tiện cất kho hàng kỹ nghệ, garage hay cư xá, có điện nước. Bán từ lô 5.000m2 hay 40.000m2 giá mỗi thước 1.500đ. Xin hỏi Mai Bình Thương Cuộc Công Ty. 331 Trần hưng Đạo (góc Phát Diệm Sg)

**Nhà bán** Mặt tiền rộng rãi đầy đủ tiện nghi tại số 187 đại lộ Thống Nhất Đà Nẵng (gần ngã ba Cây Lan). Rất tiện mở cửa hàng, lập kho, cơ xưởng.

**Đất** vườn cao su Phú Thọ, khu villa bán 1.300m2. Hỏi 44 Trần hưng Đạo ĐT.98.305. Trong giờ làm việc.

**Nhà bán** giá 1.100.000đ Cư xá Bà hạt 4m,50x10m có Compteur, điện nước hẻm rộng sạch sẽ. Hỏi 281 Trần quốc Toản chỉ dẫn.

**Bán Villa** khu đầu đường Vườn Chuối số 355/46. Phan thanh Giản Saigon Cholon. Tiện mở trường học, giá phải chăng. Xin hỏi 214, Nguyễn Công Trứ. Saigon. ĐT. 92.956.

**Bán** Villa đường Nhất Linh (Chi Lăng) Gia Định kiến trúc tân kỳ 800Tb/V giao trống miễn trung gian. Hỏi 35 Cao Thắng

**Bán nhà** trệt 12mx3m mặt tiền, hướng đông, điện nước riêng, cửa sắt. Hỏi 293 Nguyễn Tiểu La Chợ Lớn, gần chợ, trường học, nhà thờ.

**CX NGUYỄN TRI PHƯƠNG**
Nhà Cư xá Nguyễn tri Phương, 1 tầng, sân thượng, bếp, cầu tắm, WC gạch men, điện nước, trang trí tân kỳ, khu vực an ninh tuyệt đối, bán 1 triệu 600. Hỏi 142/117A Nguyễn Kim Cholon.

**Đất bán** 3.600m2 trước lộ, sau kinh Thị Nghè Hỏi 178 Trần hưng Đạo Saigon ĐT.20.617.

**Bán** phố và đất ở mặt đường, có điện nước tại ngã ba Cây Thị (Gia Định) Xin hỏi 178 Trần hưng Đạo Sg. ĐT.20.617.

**Nhà bán mặt tiền**
215 Trương Tấn Bửu G.Đ.

**1 triệu 5** nhà lầu đúc, mới xây cất chắc chắn. Đủ tiện nghi, lịch sự trong hẻm rộng. Hỏi 153 Hòa Hưng Saigon.

**● Bán rẻ nhứt**
627m2 đất, mỗi m2 4000đ (thêm 3 căn nhà 44m2 -|- 30m2 -|- 37m2) tại 22 Hai Bà Trưng Đà Lạt. Hỏi ông Trương 447 Trần hưng Đạo Saigon (Ty Bưu Điện) 18g30 20g ngày làm việc.

**Nhà** Bán luôn đất lầu đúc mặt tiền đủ tiện nghi: 17 . Trần quang Diệu Phú Nhuận ngõ Thiện Chí giá nhất định 8T5.

**Bán gấp** vì đi xa nhà luôn đất 4mx20m bêton cốt, kiến trúc thật đẹp. 2 phòng ngủ, phòng khách, sân để xe, douche, lavabo công tơ điện, nước. Xem nhà tại 62/6B Bùi thị Xuân Gia Định (Trương minh Ký quẹo trái vào Thoại ngọc Hầu, độ 100m tới đường Bùi thị Xuân), chắc giá 1T8.

**Cần bán gấp**
1 lò bánh mì luôn nhà (4m2x15m), đang làm hàng ngày đầy đủ tiện nghi hiệu Mỹ Hương số 165C Đồ Thành Nhân nối dài, giá 1.500.000đ. Hỏi Trại mộc «Tông ký» 318A Bến Hàm Tử gần chợ Hòa Bình.

**Nhà bán** mặt đường có lầu đủ tiện nghi có điện thoại tiện buôn bán. Số nhà 337 Trần Quý Cáp Saigon.

**Nhà bán** 662 đại lộ Hậu Giang Cholon. lầu đúc mới toanh, 2 tầng 4mx17m có gác lửng sân thượng. Kiến trúc kiểu 1970 thật đẹp xem vừa ý ngay. Gần chợ trường học, nhà thờ, tiện buôn bán mọi ngành. Đặc biệt : có giấy phép, công tơ điện, nước, sân để xe 4mx12m.

**Bán gấp giá rẻ**
1 căn phố lầu, 3 phòng ngủ, đủ tiện nghi có đèn nước đồng hồ riêng có sân để xe hơi rộng rãi, bán luôn bàn ăn, ghế giường Salon có luôn 110th đất, có thể giao trống, hoặc thầu huê lợi. Xin hỏi cô Hồng 243 Chi Lăng Phú Nhuận.

**Bán** 1 căn nhà gạch (8m5x3m5) tọa lạc tại đường Lê Lai. Hỏi 98/12 Lê Lai Saigon.

**Rẻ nhứt Saigon**
Nhà mới cất, tiện nghi, cam đoan rẻ nhứt Saigon. Cách trả tiền dễ dàng. Gần bến xe lục tỉnh mới: Hẻm lớn 1051 đường Hậu Giang gần Mũi Tàu Phú Lâm, giữa khoảng Nhà Hàng Phương Đông và Quán Ba Râu, bên hông Hãng đóng thùng Camion, vô 50m đến dãy phố lầu 7 căn, nhìn bên trái thấy dãy phố mới. Hỏi Bà Hồng Lan, căn 32, 10g-16g, trừ Chủ Nhật, Thứ 2

**Bán rẻ** vì thiếu người coi 1 Bar, nhà hàng, có 6 phòng ngủ, cả đất 10mx50, đang hoạt động tại Thương Cảng Vũng Tàu và 1 Bar có máy lạnh tại đường Phan thanh Giản Vũng Tàu. Hỏi 448 Thành Thái Cholon chỉ dẫn.

**BÁN** — Nhiều lô đất tại đường Trung Dũng Gò Vấp Gia Định — 1 biệt thự đẹp, đất tư rộng trên 700th.v. tại Trung Tâm Thị xã Vũng Tàu — 1 Cao ốc 24 phòng, đủ tiện nghi, tại gần bãi trước Vũng Tàu.

**Bán hoặc cho mướn dài hạn**
— 1 sở đất 10.000th.v. — 1 sở đất 30.000th.v. tọa lạc tại 2 bên Quốc lộ số 1, cách Thủ Đức 4c.s. Có thể mở cơ xưởng hoặc lập cư xá.

**Sang hoặc cho mướn dài hạn**
— 1 Cơ xưởng tọa lạc tại Saigon, đất rộng 600th.v., đủ máy móc dụng cụ để sản xuất sơn dầu, mực in. Hỏi tại 99 Đại lộ Cách Mạng trong giờ làm việc.

## RAO VẶT RAO VẶT

### BAR

**Bell** bar cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp toàn khách ở xa về uống nhiều có thưởng. Hỏi 91C tầng dưới Nguyễn văn Thoại Phú Thọ

**Cần** nữ chiêu đãi viên. Hỏi tại 52 Hai bà Trưng Saigon mỗi ngày chiều 5 giờ.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên. Hỏi Quang Minh 504 Phan Đình Phùng từ 12giờ đến tối.

**Bar Tuyết** 44 Tôn Thất Thiệp Sg cần nhiều Chiêu đãi viên, bao ăn ở ở 2 địa điểm đông khách Nhà Bè và Saigon. Cần em nhỏ 15 tuổi làm công việc vặt.

**Bar** Sarina có máy lạnh đông khách cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp lương hậu thạo tiếng Anh bao ăn ở. Hỏi 234, đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

**Bar** Royal số 165 trong TAX cần 1 cô Caissière và nhiều chiêu Đãi viên.

**Cần** Chiêu đãi viên biết tiếng Anh cũng được, có chỗ ăn ở luôn. Hỏi Quán Thúy Lan số 671 PétrusKý tại bến xe MinhTrung đi DALAT hay số 77 Nguyễn văn Giai DAKAO Hay Bar Salvader 38 Tôn Thất Thiệp Saigon.

**Bar** Minh Châu đẹp rất đông khách bảo đảm uống nhiều bao ăn ở và có thưởng (Hỏi 180 Đồng Khánh Chợ Lớn)

**Bar Hotel** Rộng rãi mát mẻ đầy đủ tiện nghi, rất đông Mỹ ở xa về gái uống được nhiều rượu t ăn 400. Cần gấp nữ Chiêu đãi giỏi nghề. Chủ đối đãi tử tế bao ăn ở. Hỏi Man's Hotel 33 Phú Hòa, đến 142 Nguyễn văn Thoại quẹo vô 100m

**Phú Thọ Bar**
96 Nguyễn văn Thoại Gia Định cần nhiều chiêu Đãi Viên bao ăn và ở. Hỏi chị Tư

**Cần** nhiều chiêu đãi viên không cần biết tiếng Anh cũng được. Xin hỏi tại Lys Bar 424 Trần quí Cáp Saigon

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp Bar Việt Hùng Nhà Bè. Hỏi Bà Muội 145 lầu 6 Phòng 64 Võ Tánh Saigon mỗi sáng 10g-12g trưa có xe đưa rước

**Bar** đông khách có nhạc Sống, cần nữ Thâu Ngân Viên lương hậu, hỏi Bar Hoa Đô, 46 Nguyễn văn Thinh Saigon

**Nhà hàng** mới mở, sang trọng cần gấp nhiều Chiêu Đãi Viên trẻ đẹp và biết tiếng Anh. Xin hỏi tại Villa 117 đường Bà Huyện Thanh Quan Saigon

**Chiêu đãi viên**
[illegible] Đại Hàn ở trung tâm Saigon [illegible] gấp nhiều Cô Chiêu Đãi Viên [illegible] lạc Cô Lan 1 Cách Mạng, Sg Đ.T 41.351 (trong giờ làm việc)

**Cần** 15 cô chiêu đãi viên đi Cam Ranh không cần biết tiếng Anh, tuổi từ 18-25, cô nào có gia đình phải có sự đồng ý của cha mẹ. Đến hẻm 291 Trần quí Cáp vô độ 15m. Hỏi số 408/635 Hồng Thập Tự Saigon chỉ hộ

**Cần chiêu đãi viên** Bar Tân Đạt Nhà Bè. Hỏi 114 đường Hoàng Diệu Quận Tư Phòng 21

**Cần** Chiêu đãi viên rành nghề lương tháng 3000đ. Hoa hồng nhiều. Hỏi quán Phương Nga 148 Trần quang Khải Tân Định

**Cần gấp** Nhiều cô chiêu đãi viên trẻ đẹp duyên dáng hỏi quán Hương Mai số 78 Bùi viện Saigon

**Club** mới mở có máy lạnh rất đông khách ngoại quốc, cần nhiều chiêu đãi viên. Không cần thạo tiếngAnh.392/4 Ấp Đông 1 Hẻm 187 gần nhà thuốc tây Lan Khanh Chi Lăng, Phú Nhuận

### TV-RADIO

**Cần mua TV cũ**
Cần mua lại tất cả các loại TV cũ giá cao. Hỏi 96 Bùi Viện Saigon.

**Mua Tivi cũ**
cần mua nhiều Tivi cũ của Nhật lớn nhỏ đủ hiệu giá cao, trả tiền ngay. Hỏ nhà May Thanh Long 78 Cống Quỳnh Saigon.

**Sony 560DA** 630 366
Dokorder 8010 Teac 4010S Ampli TK 140X Sansui 2000 độc đáo. Cassette Stereo (Hòa Lan) tự động 6 băng 2 loa rời Cassette Panasnic 280S có FM-AM Cô Dung 1B CaoThắng lầu 1 (phòng số 3).

**SX 9000** (Ampli điện tử nhiều màu tối tân nhất của Pioneer) C-5600 trọn bộ (Ampli, quay dĩa và 1 cặp loa) mới có tại Việt Nam. BX-1000, CS99, CS88, CS88-A (dùng 2 mặt tuyệt đẹp) CS77, 66, 44, 33, AR 4x, SP 2000, SP 1500, quay dĩa PL 41, Garrard 95 B1. Hỏi

**259/1 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận** Giao máy và điều chỉnh tận nhà.

**35.000đ** Bán máy ghi âm Stereo mới hiệu Wollensak Model 6200 USA. Hỏi cô Dung 535/27 Nguyễn tri Phương Cholon.

**SONY 230W**
Akai M9, Teac 7010, Revox A77, The Fisher 400T (autoscan System), Eico ST40 (bóng đèn). Sony TA 2000, 3120A, ST80F Tuner, Loa SS2800, AR4X, TV Sanyo 19" portatif. 30 Hồng thập Tự (đi ngõ sau).

**Đi xa** bán thật rẻ 1 máy thâu băng (lớn) Hitachi Trc 700 Trần bảo hỏi 611/14B Phan Thanh Giản Sg.

**Nivico** 250 UB 8 Track Cartridge Stéreo 1 ông nhà nghề mới nguyên. Hỏi 207/2 Lô i C.X. Trương M. Giảng, GĐ.

**Bán** thật rẻ M.6 (38) Và 1 quay dĩa Stéreo P 184 có cả Radio 3 Băng 2 Loa rời chạy điện và Bin Hiệu Aiwa (20) còn mới 100%. 254/38 Bến Vân Đồn Bên này dốc cầu Dừa

**Thợ sửa T.V.**
Và Radio Transistor cần gấp 2 thợ giỏi, lương tháng khoảng 30.000đ. Hợp lệ quân dịch. Hỏi Radio Phúc Lợi 601 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Akai** Tape Deck X.200D. nguyên thùng 185/4 Cô Bắc Saigon.

**55.000đ** Sherwood 8800 FM 140W. 20.000đ Reverb SR 102 ông Kim 15 Thống Nhứt.

**Mua đổi** Ampli TV Tape Recorder, máy xài rồi máy cũ đổi máy sửa chữa đầy đủ phụ tùng. 184 Đinh Tiên Hoàng Đa Kao ĐT 25.910

**Bán** 1 Radio phono hiệu Fujiya (stereo). 1 inter phone 2 máy hiệu National. Hỏi 257 Võ Tánh Saigon.

**Bán** CS88 SP 30 (20w) PL41 (30) Garrard 95B (32) Ampli Sharp Tuner -|- Loa (37)SX 1500TD Teac A4010S nguyên thùng Hỏi Bà Hoa Ty y tế Sinh Viên 135 Trần hoàng Quân.

**654 XUÂN VIÊN**
MUA ĐỔI SỬA CHỮA
Chỉ cần liên lạc với chúng tôi, sẽ có ngay chuyên viên đã được HUẤN LUYỆN tại NHỰT về đến tận tư gia của quí vị để sửa chữa những chiếc máy âm thanh tối tân nhứt như : TEAC 6010, 7020. AKAI 360D SONY 650. SANSUI 5000A.PIONEER SX1500TD KENWOOD KR100 và các loại TV Mỹ-Nhật. Liên lạc 654 Pétrus Ký Saigon. (Bến xe Đàlạt).

**RADIO TV Thiện-Mỹ**
60A Thoại Ngọc Hầu (vùng ô. Tạ)
ĐT.40.917
TRUNG TÂM SỬA CHỮA :
T.V., Ampli, FM, Tape, Cassette.

- Chuyên viên Điện tử tốt nghiệp Hoa Kỳ, Nhật Bản.
- Sửa bảo đảm các loại máy đã nhiều nơi không sửa được.
- Đầy đủ phụ tùng, nhanh chóng, bảo đảm, giá bình dân.
- Có xe nhận và giao máy tận nhà.

**Kiosque số 7 Nguyễn Huệ**
(Trước mặt Radio TV Việt Nam)
TRỊNH QUAN
Phòng Thâu Băng
Đủ Loại Nhạc
STEREO — MONO
● băng lớn
● CASSETTE
● CARTRIDGE 8 TRACK
TRỊNH QUAN kinh mời

**Mua** TV Denon Sanyo, Sharp, Sony giá cao. Hỏi 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh Sát) 654 Pétrus Ký Sgn, (Bến xe Dalat).

**Biên Hòa** tuyệt đẹp Magné Panasoine 763S có cả hệ thống ampli tự động 40 watt với radio tự động AM-FM luôn 2 loa rời nguyên thủy 40Watt (65.000). Hỏi 59 Nguyễn hữu Cảnh BH.

**Bán** rẻ Radio - Cassette Standard, mới nguyên hảo. Hỏi 126 Trần Khắc Chân Tânđịnh.

**Bán** Ampli SX990 (46) Loa AR4X (36) nguyên thùng Akai 1710 (32). Số 2 Hồng Thập Tự Saigon (nhà số 1C, ngoài giờ làm việc).

**Loa AR** 3a, CS88, Sonic 401, Sony 230W, quay dĩa SL 95B, PE 2020 Cassette Ross Model 2200 Sansui Reverberation RA-500 Headphones Akai ASE 9S. Toshiba car Stereo xe hơi. 535/27B Ng-tri-Phương gần mả đá)

**Teac 4010S-5000A**
Loa CS 99 88 SP 200 1500 2000 AR3 Teac 6010S Akai 200D 150 D Sony 630 355 Ampli 1000A loại mới đặc biệt, SX 990 TK 140U Tất cả còn mới giá thật hạ. Nhận đổi bù các loại máy mới cũ giao hàng tận nhà, có chuyên viên theo gắn ráp. Xin mời lại 14 Nguyễn văn Giai Dakao

**5000AW M10w**
Sansui 5000A (vỏ gỗ), 5000A, Sony 6120 (âm thanh tuyệt hảo). Nivico 5003, Teac 4010S, Akai M10 (vỏ gỗ), 200D. Sony 255, Nivico Deck Cardrige, Cassette Toshiba, loa CS99, 88A, 88, SP2000, 1000, AS303, SW130, BX1000, 200, AR4X, Fisher XP7B, 55B, quay dĩa lab.95B, PL41, PE2020. Nivico bán rẻ giao tận nhà. Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn huỳnh Đức PN (sát hãng xe buýt vàng).

**PHOTOCOPY ĐIỆN TỬ**
—Chụp lại y bản chánh lấy liền.
— Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
— Tờ khai gia đình, khai sanh.
— Bằng lái xe. Thẻ đăng bộ.
— Các loại giấy đủ màu,
Giá đặc biệt cho Hãng CôngTy tại
TRỊNH QUAN
Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon.
MUA giá cao giấy và nước Photocopy Apeco.

**DU — Télévision**
48 Lê văn Duyệt (Chợ Đũi) SG. — AMPLI : Sansui, Kenwood, Pioneer — TAPE RECORDER : Sony, Akai, Teac — RADIO — CASSETTE : Pile-Điện — TELEVISION : Sanyo, Sharp, Denon, RCA, Zenith, Philco, GE, Motorola — Với tất cả phụ tùng nguyên thủy để cung cấp sửa chữa cho các loại máy trên. Muốn bảo toàn cho chiếc máy của quý vị được hoàn hảo. Xin đem ngay đến trung tâm sửa chữa
DU DU DU DU
— Bảo đảm, kỹ, mau giá phải chăng
— Xe nhận và giao máy tại nhà.
— Mua lại các loại TV giá cao.

**Cần mua** nhiều T.V. cũ giá cao. Radio Long Phát 342 Thành Thái Cholon

**JBL** Lancer 77 3 loa hay hơn Lancer 99. Hỏi 443/9 Phan thanh Giản Saigon.

**AS 401** loa (120w),1800SD Garr. 95. Bán rẻ. Nguyên thùng. Hỏi 170 Công Lý Saigon.

**TV** Admiral 19, General 19, Motorola 19, bán rẻ giao tận nhà: Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 (Ng-huỳnh Đức, PN (sát hãng xe buýt vàng).

**Sửa Ampli** Magné chuyên nghiệp tại nhà quí vị. Hỏi 126 Trần khắc Chân Tân định.

**Bán** máy Cassette deck Stereo Scott 2560 có Radio AM/FM Stereo (50 ngàn, máy Mỹ giá 340 đôn), Loa Pioneer CS99 (40 ngàn), máy quay dĩa Kenwood stereo PC200 (25 ngàn). Hỏi cô Thu hẻm 72 số nhà 54/6B Hùng Vương Thị Nghè. Trước Viện Dưỡng Lão rẽ vào 20m).

**Vỏ cây** Ampli Sansui 2000, 5000A, 4000, Pioneer 1500TD, Teac 1500W, 1500A Aiwa 1012 (pin -|- điện), loa CS24, CS44, loa Sansui SP30 (kiểu mới tuyệt đẹp), Kenwood KL60, Coral BX85, Bozak 211 (Mỹ), Sonics 202. Elac 50H.PL41, Garrard 95B1. Tư 362 Phan đình Phùng Saigòn.

**TỐI TÂN NHẤT**
Ampli SX 9000 (điện tử nhiều màu tối tân nhất của Pioneer) C-5600 trọn bộ (Ampli, quay dĩa và đôi loa tuyệt đẹp) mới có tại Việt Nam. Hỏi 259/1 Nguyễn-h-Đức PN.

**TV** Sanyo 19 inc của lùa, Denon 19 inc Pefect vision, Philco 12 inc xách tay bán. Xin hỏi 60/3/26 Ngô tùng Châu Saigon.

**Bán** Ampli Nivico -|- 2 loa. Radio Cassette -|- 2 máy ảnh. 139 Ký Con Saigon.

**Nhường** 2 Sony 630, ampli 5000A, Dokorder 8020, loa Coral BX 1000. Mỹ Ngọc 281/26 Ng văn Thoại.

**TV** Rca 16 Sylvania 19 1 thâu băng General 1 PU National PU Garrard Stereo 1 Tủ Lạnh Toshiba 140L Trung Tâm tạm cư, Pétrus Ký hỏi Khu J «số nhà J 51»

**Cassette** Sanyo MR 400 Pile Điện có hóa đơn 13.000đ. Hỏi 185/24 Trần Quốc Toản (trên gác) Sg.

### MÁY & TỦ LẠNH

**Bán** 1 máy lạnh Westinghouse mới tinh, 1 ngựa, điện 110 volts. Hỏi 55 cư xá Tự Do Phạm Hồng Thái Gia Định. Điện thoại 90302.

**Cần mua** 1 máy lạnh «còn trong thùng» cho xe Toyota Corona.Hỏi 523 Trần Hưng Đạo Đ.T.98827.

**Tủ lạnh** Toshiba 140L Sanyo 127L. 147L Sharp 110L, Frigidaire 200L. Bán rẻ, giao tận nhà. Hỏi Hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn Huỳnh Đức PN (sát hãng xe buýt vàng)

**Máy răng** Dư dùng ghế, máy cả 1 lại 3 bánh, bộ máy Airotor Hand pierre (mới). 198 Pétrus Ký Saigon. ●

**Mua** lại các loại tủ lạnh cũ giá giá cao tại Việt Hùng 4 Nguyễn Minh Chiếu Phú Nhuận ĐT. 41.014.

**Máy đan** Singer 888 2 giàn và Silver 1 giàn mới bán. Hỏi C228 đg Xóm Chiếu Khánh Hội (đg ngay kho 7 đi vô).

**Bán** tủ lạnh General Electric 450L bloc origine mới 120.000đ. 43 đĩa hát mới chọn lọc 33-|-45 VN-|-NQ luôn giàn 5.000đ. Tới Photo Liên Nga số 90A Phạm Hồng Thái (ngã ba ông Tạ) quẹo vô 200th phía tay mặt số 54/3 ấp Hàng Dâu.

**Bán** máy làm kem bột hiệu Yamakin và máy chứa hiệu Sanyo. Hỏi : 583/7B/4 Bà Hạt Cholon.

**Máy** rang bắp điện (29.00) -|- Máy xay trái cây mới. 59 Thoại Ngọc Hầu Gia Định (giờ làm việc).

**Kelvinator** tủ lạnh Mỹ 450L, mới tinh, 2 cửa điện 110V, kiểu mới nhất. Bán gấp giá rẻ Hỏi 362/270 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** gấp 1 máy lạnh hiệu General Eletric 220V C50 bảo đảm còn nguyên thủy. 242A Nguyễn minh Chiếu TSN.

**Máy giặt** Frigidaire 5 ký điện 110v, tự động, hoàn hảo, tốt, 1 máy giặt xách tay tự động 1 ký giặt quần áo mỏng của quý bà, có làm quà tặng thật tuyệt. 4 Nguyễn minh Chiếu P.N.

**Ai có máy may**
Bất cứ 1 hiệu máymay nào nếu không dùng đến. Muốn bán xin đến cho biết, hay viết thư đến cho biết giá. Nơi trường may Thành Mỹ 339B Pétrus Ký Saigon.

**Máy May đủ hiệu**
Có giá từ 9.900đ trở lên, và đủ các loại danh tiếng như : Singer, Sinco, Mitsi v.v... Đặc biệt mỗi máy may được tặng thêm 1 phiếu học may miễn phí. Xin mời đến hãng THALACO «THỦY LAN» 339B Bến xe Pétrus Ký Saigon.

**Bán máy trộn** thực phẩm gia súc của Nhật hiệu IHI Star FM1 700 kg/giờ còn trong thùng. Hỏi 475/6 Hai Bà Trưng Saigon.

**Máy chữ** bán gấp máy chữ điện tự động hiệu Smith Corona 210. Còn mới nguyên. Hỏi 153 Trần quang Khải giờ làm việc.

**Bán** máy làm kem hiệu Swedeur Softserer còn mới nguyên Hỏi 194 Yên Đỗ Saigon.

**Bán** với giá chính thức máy làm kem tự động. Hiệu Carpigiani (Ý Đại Lợi). Hỏi 386 Nguyễn Công Trứ Saigon Tél.21.409.

**Bán rẻ** máy giặt, máy vắt, máy xấy còn mới tinh chưa sài, mỗi lần giặt 30 phút 400 tấm da chạy điện tự động. Hỏi 011 Lô G chung cư SưVạn Hạnh Chợ-Lớn hoặc 27 lô d Lam Sơn Trần bình Trọng Chợ Quán.

**Bán** Freezer đứng hiệu Sub. Zéro 800 Lít toàn hảo. Hỏi 1/49 Lý văn Phức Đakao.

**Dư dùng** bán lại, Fedders 1 ngựa rưỡi 13.000 BTU còn mới. Hỏi 319/4 Nguyễn Công Trứ Sg (cư xá Cảnh sát Quận II).

**Máy lạnh** 1 ngựa rưỡi 90% mới bloc Origine, đi xa, bán rẻ (70,000đ). Tại 220 Hưng Phú (trước cửa lò Heo Chánh Hưng).

**Freezer** Subzero 800L mới với phụ tùng Hỏi Tân Phát, 80 Bạch Đằng Saigon.

**Máy dầu HENSCHEL (Đức)**
Dư dùng muốn nhượng lại : 1 máy kéo 200 Mã lực. 1 máy kéo 150 Mã lực. 1 máy tàu 140 Mã lực. Do 32-34 Bùi Viện Saigon.

**Việt Hùng Frigo**
45 Trịnh minh Thế ĐT.90.400.Mua bán sửa chữa bảo trì máy lạnh, máy giặt. Có xe lấy và giao hàng tận nhà.

**Bán gấp** Tủ lạnh Nec 75L, Sanyo 47L (27 ngàn). Hỏi Cô Bé Năm 564B Hậu Giang Cho Lon.

**Sửa máy ảnh**
Máy ảnh, máy quay và chiếu phim Nơi hoàn toàn tín nhiệm của Nhiếp ảnh gia. Phú Sơn 219 Trần Hưng Đạo ĐT 21775 Saigon.

**MÁY ĐÁNH TRỨNG GÀ**
Hiệu Mỹ Quốc tiện đánh bột làm bánh hợp cho lò bánh điện 110Volt 1 máy Photocopie hiệu Thermo Fax. Hỏi 87 Bà Huyện Thanh Quan Sg. phòng số 7.

**Bếp gas Mỹ Quốc**
4 lửa 1 lò nướng lớn, Email toàn diện rất thích hợp gia đình đông, lò bánh. Hỏi 87 Bà Huyện Thanh Quan Sg phòng số 7 (cạnh chùa Xá Lợi).

**Điều hòa** không khí dư dùng 1 ngựa rưỡi hoặc 13000 BTU Fedders, Kelvinator, Westinghouse Amana. Xin hỏi trong giờ làm việc tại 601 Lê văn Duyệt Hòa Hưng.

**Bán** gấp máy điều hòa 1 ngựa rưỡi xài điện 110volt hiệu Fedders. Một cái 1,5 CV xài điện 220volt giá 110.000đ. Hỏi 118/51 Trần quang Diệu Saigon.

**Bán giá rẻ** Feezer đứng của Mỹ, Máy lạnh, Tủ lạnh Hot Point 2 cửa. Tại 45 Trịnh minh Thế. Điện thoại 90.400,

**Freézer** Sanyo(Nhựt) 104L 1 kiến chứa kem làm bịch (có luôn chân đẩy) bán rẻ. tủ lạnh (Sanyo) 150 lít T.V Panasony 9 inch sài Pile và điện 110V. Hỏi 218 Bà Hạt Sg.

**CUNG CẤP VÀ BẢO TRÌ SỬA CHỮA ĐIỆN LẠNH**
Sẽ có chuyên viên rành nghề đến tận nhà, xin gọi điện thoại 23.596 hoặc đến Hãng Sơn Hải 86-88 Bùi Chu Saigon, giờ làm việc từ 7 giờ 30 đến 22 giờ 30 kể cả chủ nhựt và ngày lễ.

**Freezer** nằm hiệu Sanyo, Hitachi, 104lít, 168lít, 200lít, chưa khui thùng. Hỏi 196 Dương công Trừng Cholon.

● KỸ NGHỆ LẠNH
**Duong-Quang**
195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084. — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đồ điện v.v... Công việc bảo đảm nhanh chóng tín nhiệm lâu năm

**Máy lạnh** 110v-220v Fedders 11000 BTU, 13000. Westinghouse 13000, Weatherite 1CV, GE 13000, Carive, 13000. Tủ lạnh 400lít 2 cánh Hotpoint, 197 Cô Giang Saigon.

**Bán gấp** tủ lạnh Toshiba, Hitachi, Sanyo 140L, 127L, 120 và 47L (mới, có hóa đơn; bảo đảm Origine). Hỏi Cô Tư 847 Hậu Giang Chợ Lớn.

**Máy giặt**
**Máy giặt** mua lại giá cao các loại máy giặt mới cũ. Trả tiền ngay theo thời giá.
**Bán** và đổi các loại máy giặt có thợ sửa máy Mỹ. Tại Việt Hùng 4 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận Đ.T. 41014.

**FREEZER TỦ LẠNH**
Freezer Sanyo 104-160-190Lít Hitachi 100-180 Lít. Algor 100 Lít Norge nằm 400-600 Lít Tủ Lạnh National. Sanyo. Hitachi điện Electrolux Gas. Bếp gas Sanyo 302 Nồi cơm điện máy hút bụi. 454 Minh Mạng Cholon

BẢO ĐẢM
MỌI CÔNG TÁC VỀ
MÁY LẠNH & TỦ LẠNH
XIN ĐIỆN THOẠI ĐẾN
UCG 93667
117 PASTEUR 117
SAIGON
CHUYÊN VIÊN KỸ NGHỆ LẠNH
UNION COLD SERVICE SẼ ĐẾN
TẬN NHÀ PHỤC VỤ QUÍ VỊ

**Nhà máy sản xuất nước đá lưu ý ?**
Bán rẻ 2 Compresseur Meteur, hiệu Trane-USA, 40CV chạy được đủ loại điện thế và nhiều Compresseur Moteur, USA, 15CV-|-7,5CV. Tất cả còn mới tinh trong thùng. Thầu thiết lập các đồ án hệ thống lạnh cao ốc và nhà máy sản xuất nước đá v.v... Hỏi địa chỉ trên.

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẦU, TÔ-NGỌC

## SÁNG THU

CON ĐƯỜNG ĐỎ LÁ

Ồ GIÓ N gió lành lạnh lùa vào từ cửa sổ chợt làm em thức giấc. Ngày cuối Hạ nên em ngủ dậy trưa ghê, bây giờ hơn 7g rồi! Mọi người đi học, năm giờ em đã gặp màn sương. Em thò chân xuống đất. Chao ơi, lạnh ghê. Gần hết Hạ, theo chu kỳ, mùa Thu đang nhè nhẹ đến gần em. Mùa Thu, mùa em yêu mến! Em mở cửa sổ bước ra balcon. Cơn mưa tối qua làm con đường thật sạch. Màu xanh của nhựa đường tươi hẳn lên. Hai cây vú sữa và trứng cá ở trước nhà trông thật đẹp. Những giọt nước mưa còn đọng trên mặt lá như viên ngọc. Cây trứng cá có thật nhiều trái màu đỏ và hoa màu trắng. Em vẫn hay thắc mắc, không biết sao cây vú sữa chẳng có quả.— Chắc nó là cây đực! Em mỉm cười.

Tiếng guốc gõ đều xuống mặt đường của cô học trò nhỏ nghe vui tai ghê! Trông cô bé, em lại thèm đến trường. Nhưng cũng chẳng còn lâu, hơn nửa tháng nữa thôi. Lúc ấy em sẽ gặp lại bạn bè thân yêu.

Gió thổi nhẹ làm em rùng mình. Em lấy tay quơ tóc ôm lấy gáy, hít thật dài, thở mạnh ra. Đối với em, không gì hấp dẫn bằng Những buổi sáng mùa Thu lành lạnh. Mùa Thu gửi yêu thương đến với em. Mẹ đã kể cho em biết, em chào đời vào cuối mùa Thu. Nhưng cũng vào mùa Thu xa xưa ấy mẹ đã vất vả mang theo em, chen chân trong đoàn người di cư từ Bắc vào. Mùa Thu đến mang theo những kỷ niệm đẹp, buồn..

Em trở vào lên sân thượng. Ở trên này chỉ có mỗi phòng học nên cũng rộng lắm. Căn phòng có cửa sổ quanh nhìn ra phía sau nhà. Từ cửa sổ, em có thể nhìn thấy tất cả những mái nhà thấp thấp ở dưới. Em yêu những mái nhà ngói đỏ vướng chút rêu xanh những con chim sẻ nhảy nhót trên dây điện trông thật dễ thương ít ra, trong thành phố ồn ào này, em vẫn còn tìm thấy những hình ảnh dễ yêu của đồng nội xứ chớ!

Thành phố dạo này có nhiều truyền hình, cây ăn ten mọc lên thật cao thật nhiều. Trông xa, giống như những cây cam khô ở sau mùi lá, trong bức tranh đồng quê mà anh Huy hay vẽ.

Em ngước nhìn bầu trời. Mùa Thu trời không trong xanh. Mùa có những màn sương bao phủ lấy. Mẹ vẫn bảo, đôi lúc nhìn khoảng không gian hơi buồn này, mẹ lại nhớ đến Hà Nội. Hà Nội! Em khẽ kêu lên. Em ra đời ở đấy đó! Nhưng ngày ấy em còn bé quá, chưa có chút kỷ niệm gì được thành hình trong ký ức em. Em chỉ biết HàNội có 36 phố phường, có thành Thăng Long uy nghi, có hồ Hoàn Kiếm thật đẹp thôi. Quê hương thứ hai của gia đình em là Nha Trang. Hôm bỏ Nha Trang đến Saigon em khóc mãi. Còn đâu những sáng ngắm mình trong biển rộng. Còn đâu những chiều bố mẹ dẫn em đi chơi cầu Đá. Mất cả hương vị nước dừa của Nha Trang quê hương xứ dừa xanh ngắt.

Những buổi sáng như thế này, thương dần bồn em trở về ngày xa xưa. Em thèm sống lại trong kỷ niệm một thoáng thôi. Em mơ ước được ngừng chân trên những mảnh đất dịu hiền của Việt Nam nước em....

Ánh sáng nhẹ còn sót nhẹ còn sót lại của mùa hạ vừa loé lên sau tòa nhà cao. Làn hơi sương mỏng của em sắp tan rồi. Những tiếng động thường lệ vang lên trả thành phố trở về với ồn ào cố. Những phút giây thần tiên của em sắp vụt bay Em khẽ nói câu từ biệt - Buổi sáng Thu ơi! ta yêu mi lắm. Nhưng ta chẳng có phép mầu nhiệm nào để giữ mi được lâu chào mến mi nhé Chúng ta sẽ gặp lại trong niềm thương nhớ.

⁂

## GIÓ THU

GIÓ THU

(tiếp theo và hết)

Tối nay là tối Trung Thu. Bé náy nao rức lẹ. Trong nhà bé rộn rịp hẳn lên. Anh Thi khệ nệ khênh cái bàn con ra đặt ngoài vườn và sắp bánh, đèn cây lên.

Chao ôi! những cái bánh trung thu to tướng vàng chía thơm thơm lạ. Trong ruột có lòng trứng đỏ thật bùi. Bé nhìn mà thèm rỏ dãi những cái bánh dẻo vừa dai vừa ngọt, nhân đậu xanh. Thật hấp dẫn. Có cả trái cây nữa cơ. Nào là măng cầu, măng cụt, nhãn..v...v...Tất cả đều là «món tủ» của bé cả. Thế là một chốc nữa phải rồi mẹ cho bé «ngốn» thật nhiều.

Những cây nến, đủ màu, bé tí xíu trông xinh xắn lạ.

Chị Hiền cũng tíu tít treo mấy cái đèn trên cây. Kỳ này mấy anh bé làm thật nhiều lồng đèn, nên chị Hiền treo đèn tứ tung. Cây thông cũng có đèn. Cây ổi cũng đèn. Cây mận cũng đèn. Cây khế cũng đèn, ở lá là. Loạn cả mắt.

Bé lại chỗ chị Hiền, thỏ thẻ:

— Cho uyên làm với, chị Hiền.

Chị Hiền trừng mắt.

— Nhóc con, đi chỗ khác chơi.

Bé ấm ức

— Xí! làm le.

Rồi bé bon bon chạy lại chỗ anh Dũng phụng phịu.

— Chị Hiền la Uyên hoài.

Cái mồm bé bắt đầu xệ xuống, anh Dũng vội khua tay

— Ấy ấy! uyên đừng có nhè. Trung Thu mà nhè thì xui lắm

— Thật hở anh

— Ừa! Chứ sao.

Trung Thu nhè thì xui. chứ không bé lại hét toáng lên cho bà chằng Hiền bị «đét» rồi. Khiếp! sao bố mẹ lại đặt chị 1 tên Hiền nhỉ. Hiền mà là bà chằng. Chỉ có anh Dũng là biết thương bé thôi.

Lát sau, mọi việc đã xong xuôi: Trên bàn anh Tuấn lại bày thêm bình bông hồng. Đèn kéo quân thì treo ở giữa. Xung quanh là đèn xếp và đèn ông sao. Tuy nhiên đèn chưa được đốt nên cũng ít linh động. Bố mẹ ra đứng ngắm nghía. Mẹ tươi cười bảo:

— Trung thu này tôi lo cho các cô cậu cũng bộn tiền đấy nhé

Bố khoát tay:

— Ui giời! Kệ. Cho chúng nó chơi cho bằng thích. xong trung thu lại ấp tiền quà.

Và từng ấy cái mồm đầu hét ngậu xị lên:

— Hoan hô. hoan nghênh.

Bé nhảy tọt ngay vào lòng mẹ, nũng nịu:

— Xong lấy đèn xuống cho Uyên đi trước đèn nghen mẹ.

Một tiếng xì kéo dài như đường Saigon-GĐ phát ra từ chỗ chị Hiền.

— Còn lâu ai làm như ông tướng í! Bé muốn khóc ghê, nhưng chợt nhớ tới lời anh Dũng: Trung thu nhè thì xui. Nên bé đành chịu vậy.

Mẹ âu yếm vuốt tóc bé.

— Xà! đừng có ăn hiếp con gái út của mẹ chứ.

Có thế chứ. Bé hả dạ vô cùng. Trong khi chị Hiền nghiến răng trèo trẹo:

— Gái mắt quá.

Ông trăng đã lên cao. Hôm nay trăng thật tròn, tròn như quả banh í. Màu trăng vàng tươi và bóng bẩy. Các anh chị bé bắt đầu đốt nến. Chẳng mấy chốc khu vườn bé tí tẹo chợt sáng hơn lên, ánh sáng từ trong đèn bay nhảy ra ngoài.

Đẹp nhất là cái đèn kéo quân của anh Dũng. cái «thằng người» và «con ngựa» cứ xoay tít... thò lò. vui quá trong như ngày hội.

Một ý nghĩ chợt thoáng qua trong đầu óc bé Bé nói ngay với mẹ:

— Uyên đi thay áo mới nghe mẹ

Lại một tiếng xì nổi lên. Cũng lại bà chằng Hiền:

— Làm gì mà điệu dữ thế.

Anh Thi và anh Tuấn phụ họa

— Chao ni! dáng dấp quá.

Anh Dũng lớn tiếng át anh Thi và anh Tuấn:

— Thì để cho Uyên thay đồ mới cho xôm cho hên uyên nhỉ?

Thấy chưa! Bao giờ anh Dũng cũng là vị cứu tinh của bà cả. Bé đáp:

— Ơ! Thay đồ mới cho hên chứ anh Thi, anh Tuấn mí chị Hiền quê quá.

— Thôi ơi con bà cô.

Thế là bé chạy biến vào nhà. Bé lấy chiếc áo đầm đỏ mẹ mua cho bé hôm tết mặc vào, và xỏ đôi giày vàng. À! Bé có cái nơ đỏ nữa cơ. Bé lấy cài vào tóc, Xong bé ra trước gương đứng ngắm và mỉm cười.

— Giời ơi! điệu quá mất thôi.

Bé giật nảy mình quay lại. mẹ đang đứng đằng sau nhìn bé cười. Chết «bại lộ» cả rồi. Bé xấu hổ dúi mặt vào ngực mẹ. Mẹ dẫn bé ra vườn.

Anh Dũng, Anh Tuấn, anh Thi và chị Hiền đang quây quần cái bàn. Bé sà vào lòng anh Dũng, anh Dũng nói lớn:

— Bây giờ chịu kể chuyện hông. Những tiếng chịu đồng thanh vang lên Anh Dũng bắt đầu kể.

Chợt tiếng chị Hiền:

— Lồng nước ơi! cháy đèn rồi. Cả bọn bật đứng dậy ríu tít thôi tắt tiếng cười giòn tan.

Ở phía ngoài hàng tảo ánh sáng lấp bè ở những chiếc đèn của bọn trẻ con cùng xóm. Tiếng hát tiếng cười tiếng nói thật vui vẻ và náo nhiệt.

Ông trăng càng sáng hơn ông nhìn xuống như mỉm cười và muốn chung vui với lũ trẻ.

Người lớn ngồi nhâm nhi tách trà nóng và ăn bánh. câu chuyện của họ giòn tan.

Làn gió thu mơn man tóc bé gây cho một cảm giác thích thú cơn gió thu vẫn nhẹ nhàng...!

⁂

## thơ trẻ

### Tóc Mẹ

Mẹ ngồi hong tóc,
Tóc mẹ mượt dài
Thời gian trôi nhanh,
Tóc mẹ điểm sương.
Mắt mẹ trông buồn.

Con nhớ màu đen
Màu tóc mẹ xưa,
Quyện vào gió lộng,
Một chiều mẹ ngồi.
Trên giòng sông dài
Giặt áo cho con.
Hay...
Những lần đưa con,
Đi dạo quanh vườn
Hái bông hoa dại
Cài lên tóc con,
Mẹ nhìn con
Màu mắt buồn mơ.
Giờ...
Tóc mẹ phai màu sương mờ.
Đâu còn nhớ mắt tóc mẹ ngày xưa...

⁂

### Lời khai bút

Tôi đã từng trang giấy
Viết lời khai bút đầu năm
Xuân sẽ rồi đó bạn ơi
Gió xuân lan nhẹ vào lòng
Tôi thấy hồn ấm lại
Năm mới đến.
Chúc ông bà trăm tuổi,
Nhìn đàn cháu vui chơi
Cùng hưởng ngày thanh bình
Cho ở cuối đời người
Nhưng máu và lệ vẫn rơi
Con cầu xin sớm yên vui
Để hai miền Nam Bắc.
Không còn sông Bến hải
Chia đôi nước Việt này
Và con chúc thầy mẹ
Khỏe vui nuôi đàn con nhỏ
Bé em và con Trang
Cho chúng cất tiếng cười vang
Thầy mẹ bớt ưu phiền
Các bạn của tôi ơi
Xin phát ngự lòng tôi
Đem màu hồng vào người bạn
52 tuần như ý
365 ngày toại nguyện
Thầy mẹ gọi lì xì kìa
Thôi cho tôi ra nhé

XUÂN 69

Trang Tuyền H.K.N

## Truyện cổ tích

### Mùa Thu trừ thủy quái

BÚT VIỆT kể

Trước Vĩnh An là một nước rất thanh bình, dân chúng đều đầy đủ cũng sống một cuộc đời no ấm. Các vị vua cai trị, lúc nào cũng lo lắng cho dân, coi dân như con đẻ. Vì thế, đã mười bốn đời rồi, nước Vĩnh An vẫn thanh bình, dân chúng vẫn no ấm, sung sướng. Thật đúng như là cái tên «Vĩnh An» của nó.

Trung thu năm nào, dân chúng cũng kết đèn, hát hoa ăn uống vui vẻ. Nhưng đến đời Vĩnh An Vương thứ mười lăm, vào một đêm Trung Thu, vị vua này đã chết một cách thê thảm phía sau hậu vườn. Gươm linh trị dân, truyền qua được mười đời, cũng bị mất theo vị vua này.

Vĩnh An Vương thứ mười sáu lên thay, trị vì thiên hạ. Nhưng đôi khi ngài cũng thấy xấu hổ vì không tìm thấy gươm linh, trị vì thiên hạ của tiên đế.

Thế rồi, cũng vào 1 đêm Trung Thu, dân chúng xôn xao vì nghe tin Vĩnh An Vương thứ 16 nằm mộng, được 1 vị tiên đế, dẫn lại 1 con sông, nước đỏ như máu. gươm linh thì nằm dưới đáy lòng sông này. Tỉnh dậy nhà vua đem điềm mộng kể lại cho các quan nghe, để hỏi ý kiến.

Một vị quan già bước ra tâu.

— Thưa bệ hạ, cách phía Tây thành 2 trăm dặm, có 1 con sông màu nước đỏ như máu, nên dân chúng đặt tên là sông Huyết Hà. Phía dưới lòng sông có 1 con quái vật đầu rồng, mình bạch tuộc rất dữ tợn. Dân chúng đi qua, đều bị nó ăn thịt. Theo hạ thần nghĩ, con sông mà bệ hạ thấy, chắc là sông Huyết Hà này.

Vĩnh an Vương nghe xong liền nói:

— Như vậy chúng ta làm sao diệt trừ thủy quái, lấy gươm linh lại Ai đủ tài sức để đi giết quái vật ấy

Cả triều đình đều im lặng. Lát sau, Quan hổ tướng Mẫn bước ra tâu

— Thưa bệ hạ, kẻ hạ thần này xin tình nguyện đi lấy gươm linh trở về.

Nhà vua cả mừng chấp thuận, ban thưởng cho Trương Mẫn 200 tấm lụa, 2 bình ngự tửu, một cây gươm vàng cùng với 300 tên quân sĩ để lên đường.

Đã bốn ngày qua, ở triều đình vua và các quan đều mong mỏi tin lành. Nhưng Hổ tướng Trương Mẫn ra đi biền biệt không trở về.

Thình lình, 1 đám quân từ ngoài hơ hải chạy vào, báo tin Hổ tướng đã bị quái vật ăn thịt. Cả triều thần đều kinh hoàng. Một lúc lâu sau Quan tả tướng Hoàng Sam bước ra xin vua cho đi diệt trừ thủy quái. Thế rồi, cũng như Trương Mẫn. Tả tướng Hoàng Sam đã bị thủy quái giết chết, xác nổi trên mặt nước trông rất thê thảm.

Các quan đều xanh mặt. lo sợ. Trong lúc nhà vua còn ngơ ngác, mọi vị quan bước ra tâu.

— Thưa bệ hạ thủy quái tuy lợi hại thật, nhưng không lẽ không ai có thể diệt trừ nó được sao? Xin bệ hạ hãy ban chiếu chỉ, nếu ai có thể giết thủy quái, lấy gươm linh lại được thì sẽ được làm phò mã.

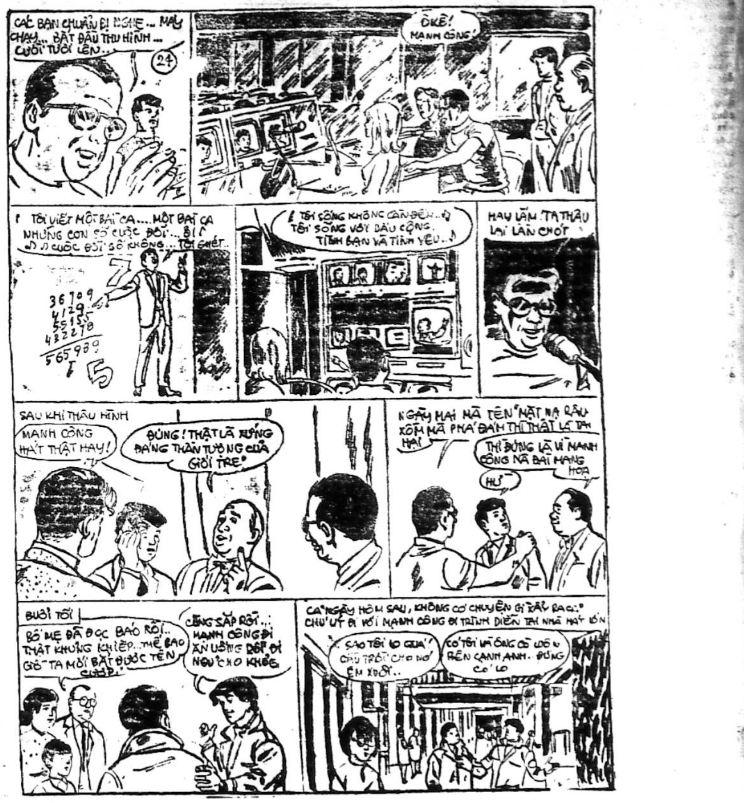
Nhà vua do dự vì ngài chỉ có mỗi đứa con là công chúa Thủy Liên. Thủy Liên là một trang thiên hương quốc sắc: công, dung, ngôn, hạnh đều vẹn toàn. Do đó nhà vua cần phải hỏi qua ý kiến của nàng. Sau khi được rõ sự, Công chúa Thủy Liên đã bằng lòng.

Chẳng bao lâu, tin kén chọn phò mã được đưa ra ngoài, mọi người hăm hở ra đi diệt trừ thủy quái với hy vọng được làm phò mã.

Cách hoàng thành không xa có một ngôi làng nhỏ, trong đó có một chàng trai tên Đoàn Dũng Mãnh. Dũng Mãnh mồ côi cha mẹ, sống bằng nghề cày cấy. Ngoài giờ làm việc, chàng còn trau dồi kiếm cung. Do đó, tuy còn nhỏ tuổi, Dũng Mãnh rất giỏi võ nghệ, dân trong làng ai nấy đều khen ngợi. Khi tin của triều đình truyền tới chàng liền lên đường.

(Còn 1 kỳ)

## Đại náo đài truyền hình


CÁC BẠN CHUẨN BỊ NGHE... MÁY CHẠY... BẮT ĐẦU THU HÌNH... CƯỜI TƯƠI LÊN..
24
ÔKÊ! MẠNH CÔNG!
TÔI VIẾT MỘT BÀI CA.... MỘT BÀI CA NHỮNG CON SỐ CUỘC ĐỜI... BÌ! CUỘC ĐỜI SỐ KHÔNG... TÔI GHÉT..
36709
4129
55155
482278
565989
5
TÔI SỐNG KHÔNG CẦN ĐẾN.. TÔI SỐNG VỚI DẦU CỘNG. TÌNH BẠN VÀ TÌNH YÊU..
HAY LẮM. TA THÂU LẠI LẦN CHÓT
SAU KHI THÂU HÌNH
MẠNH CÔNG HÁT THẬT HAY!
ĐÚNG! THẬT LÀ XỨNG ĐÁNG THẦN TƯỢNG CỦA GIỚI TRẺ"
NGÀY MAI MÀ TÊN "MẶT NẠ RÂU XỒM MÀ PHÁ ĐÁM THÌ THẬT LÀ TAI HẠI
THÌ ĐÚNG LÀ VÌ MẠNH CÔNG MÀ BÀI MANG HỌA
HỪ
BUỔI TỐI
BỐ MẸ ĐÃ ĐỌC BÁO RỒI.. THẬT KHỦNG KHIẾP... THẾ BAO GIỜ TA MỚI BẮT ĐƯỢC TÊN CƯỚP."
CŨNG SẮP RỒI... MẠNH CÔNG ĐI ĂN UỐNG RỒI ĐI NGỦ CHO KHỎE
CẢ NGÀY HÔM SAU, KHÔNG CÓ CHUYỆN GÌ XẢY RA CẢ. CHÚ ÚT ĐI VỚI MẠNH CÔNG ĐI TRÌNH DIỄN TẠI NHÀ HÁT LỚN
SAO TÔI LO QUÁ! CHÚ TRỜI CHO NÓ ÊM XUÔI..
CÓ TÔI VÀ ÔNG CÒ LỚN BÊN CẠNH ANH.. ĐỪNG CÓ LO

## NÚI SỢ

(Số 71)

Truyện phiêu lưu mạo hiểm

của Tô-Ngọc

Lượm định lên tiếng hỏi, thì tên Ấn nhìn Lượm vẻ van lơn như bảo đừng nói gì cả. Bọn áo đen dường như bắt trói tên Ấn từ lâu, và chúng cũng không thèm chú ý tới tên đó, bởi lẽ hắn ta quá gầy ốm, không đủ sức chống cự lại với chúng.

Tên áo đen bỗng nói:

— Nhốt chúng nó xuống thủy lao, rồi tối mai định đoạt..

Lượm đã từng sống cơ cực nhưng chưa bao giờ nó lại thấy khổ sở như những ngày bị nhốt trong thủy lao này. Thủy lao là nhà lao gian ở dưới nước. Lượm bị trói và bị ngâm nước hết ngày này qua ngày khác. Mới đầu ngâm nước không thấy khó chịu lắm, nhưng dần dần nước ngấm vào lỗ chân lông, khiến cho cơ thể nó bị tê tái vô cùng. Thêm vào đó, thứ nước để hành tội này là thứ nước dơ dáy bẩn thỉu lại càng làm cho mình mẩy ngứa ngáy. Mới ngâm nước dơ có ba ngày mà cơ thể Lượm dường như đã mọc mụn! Nó không hiểu sẽ còn bị hành hạ đến bao giờ.

Tên Ấn độ bị giam cùng cũng khổ sở không kém. Hắn ta chỉ há hốc miệng mà thở..

Đã ba ngày mà tên áo đen nó không cho người xuống hỏi han, hoặc cho tý cơm tý cháo. Lượm và tên Ấn đói quá. Cả 2 từ lúc bị giam tới giờ không ai nói với ai lời nào cả.

Lượm cũng không sao bẻ được dây xích. vì dây xích khá lớn, lại trèo lên tường đá. Nước trong thủy lao lúc lên lúc xuống. Lúc thấp nhất thì vào cỡ quá đầu ngối lúc cao nhất thì lên đến cổ. Có lẽ có một chiếc cống gầm ăn thông ra một con sông ở bên ngoài. Lượm chịu không sao định được vị trí căn thủy lao vì, nó nằm ăn sâu trong lòng đất và qua rất nhiều chỗ ngoằn ngoèo khó đi.

Một ngọn đèn nhỏ treo trên vách, không đủ soi sáng cho căn thủy lao,

Lúc Lượm bị đem đi nhốt vào thủy lao này, nó có cảm giác vùng đất này xưa kia phải có một thời kỳ thịnh vượng. Thật vậy, sau khi tên áo đen ra lệnh, bọn bộ hạ của hắn liền dẫy Lượm và tên Ấn đi. Quanh co một lúc thì tới một phế tích. Phế tích xây cất bằng đá và có những nét kiến trúc lạ mắt Lượm chưa từng thấy bao giờ. Rồi Lượm bị dẫy vô trong và xuống thủy lao.

Ba ngày qua. Lượm sống trong khổ sở đau đớn... Nó nghĩ nó lầm cầm, khí khái hão nên mới phải chịu cảnh gian cầm khốn nạn như thế này... Mụ Cá Đỏ thì là cái quái gì mà nó phải trung thành với mụ. Tên áo đen muốn vô trong thạch động của mụ thì chỉ lối cho nó vô, nó muốn lấy cái gì thì mặc nó, ăn chung gì đến mình.. Việc gì mà phải giữ của cho mụ! Nó công nhận mình dại dột quá... Bọn đi dân Ấn độ với bọn áo đen cướp bóc thì cũng là một phường khốn kiếp cả, có đáng gì mà phải bênh vực! Chúng choảng nhau thì kệ chúng! Chúng giết nhau cũng mặc chúng.. Hừ hừ... Dại thật, tại sao lại chuốc lấy những nỗi đau đớn vào mình như vậy!?

Nghĩ như vậy Lượm bỗng kêu to:

— Có ai không đấy? Có ai lại cho tôi hỏi...

Tiếng của Lượm hét rất to vang động cả căn thủy lao.

Tên Ấn nghe Lượm kêu, liền quay sang hỏi:

— Có việc gì thế? Mày đói hả?

Lượm bảo:

— Tôi định chỉ cho tụi chúng nó lối vào nhà mụ Cá Đỏ..

(Còn tiếp)

### Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

— *Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*

— *Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*

— *Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*

— *Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*

— *Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*

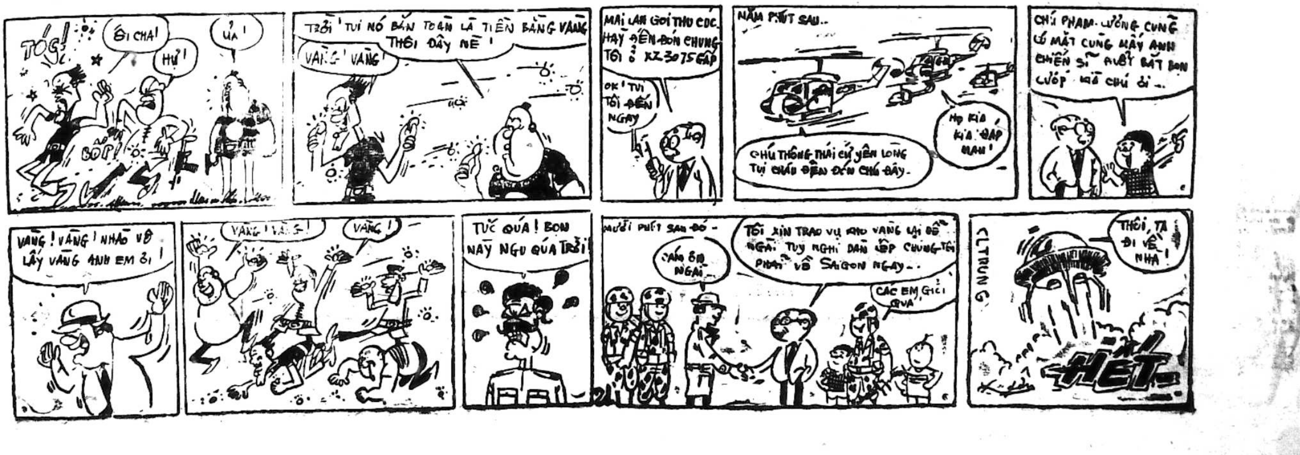
— *Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút.*

— *Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề:*

TÔ NGỌC, 8a LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23-244)

BÍ MẬT ĐÈN VÀNG

Truyện bằng tranh của LONG ÂN


TÓC!
ĐI CHA!
HỰ!
ỦA!
BỐP!
TRỜI! TUI NÓ BẮN TOÀN LÀ TIỀN BẰNG VÀNG THÔI ĐÂY NÈ!
VÀNG! VÀNG
MAI LAN GỌI THƯ CỤC. HÃY ĐẾN ĐÓN CHÚNG TÔI Ở XZ 3075 GẤP
OK! TUI TỚI ĐẾN NGAY
NĂM PHÚT SAU..
CHÚ THÔNG THÁI CỨ YÊN LÒNG TỤI CHÁU ĐẾN ĐÓN CHÚ ĐÂY.
HỌ KÌA KÌA ĐẾP MAU!
CHÚ PHẠM-LƯƠNG CÙNG CÓ MẶT CÙNG MẤY ANH CHIẾN SĨ ĐI BẮT BỌN CƯỚP KÌA CHÚ ƠI..
VÀNG! VÀNG! NHÀO VÔ LẤY VÀNG ANH EM ƠI!
VÀNG! VÀNG!
VÀNG!
TỨC QUÁ! BỌN NÀY NGU QUÁ TRỜI!
MƯỜI PHÚT SAU ĐÓ..
CẢM ƠN NGÀI
TÔI XIN TRAO VỤ KHO VÀNG LẠI ĐỂ NGÀI TÙY NGHI DÀN XẾP CHÚNG TÔI PHẢI VỀ SAIGON NGAY..
CÁC EM GIỎI QUÁ
THÔI, TA ĐI VỀ NHA!
CLTRUNG
HẾT

*CHUYỆN PHIẾM*

# Ôi ! Trung Thu ơi !

**VŨ-DANH-KỲ**

Có lẽ đối với những kẻ lớn cỡ như tôi không nên nói tới cái tết Trung Thu vì cái tết này chính là của các em bé. Tết Trung Thu là tết nhi đồng mà lị. Nhưng tôi muốn viết về các kỷ niệm, các suy nghĩ của tôi về cái tết của trẻ con này. Những kỷ niệm của ngày thơ ấu và những suy nghĩ của một đàn anh các em trong thời buổi Trung Thu ngày nay.

Ngày xửa, ngày xưa...khi tôi còn bé, chưa đến nỗi bé tí tẹo, vào những lúc được ăn những loại bánh gọi là bánh nướng, bánh dẻo và uống nước trà tàu là lúc tôi biết tôi đang hưởng một ngày tết của lứa tuổi chúng tôi, lứa tuổi của các nhóc con, nhóc tì hay lứa tuổi của các cô bé thắt bím ưa làm nũng vòi quà. Cha mẹ tôi, thầy giáo hay cô giáo tôi gọi là tết Trung Thu. Buổi chiều hôm ấy mẹ ở nhà cho chúng tôi, tôi và mấy đứa em, ăn cơm tối sớm hơn mọi khi. Tôi chỉ và được vài miếng cơm rồi thôi vì trong lòng rất nao nao khi thấy mấy đứa bạn hàng xóm đang cầm đèn rong rong ở ngoài đường. Chúng mặc quần áo mới, giầy cũng mới nữa. Chúng tôi ăn thật nhanh, diện bộ đồ cũng nhanh không kém. Đứa lo lấy nến cắm vào đèn cho thật chắc, đứa khác thắp nến khéo khéo chống cháy đèn. Ánh nến lung linh tỏa ra sau làn giấy bóng kính đủ màu trông đẹp chi lạ. Nó nửa sáng rực, nửa lờ mờ, uốn qua éo lại như đuôi rắn. Chúng tôi buộc đèn vào que tre và xách đi rất cẩn thận, một phần vì sợ đi mạnh quá gió thổi nến làm cháy đèn, một phần sợ nến tắt. Từng đám trẻ nhỏ tụ năm ba ở các ngã tư khoe nhau đèn của chúng. Ôi ! biết bao nhiêu loại đèn. Đèn ngôi sao, đèn con tôm, con cá, đèn xe tăng, tàu thủy, đèn bánh ú, đèn xếp... Đợi cho bạn bè tụ họp đông đông, tôi đề nghị cùng nhau hát bài «thằng Cuội» do thầy giáo, cô giáo dạy từ mấy hôm trước. Thế là cả đoàn vừa đi vừa hát nghêu ngao hát dưới ánh trăng vằng vặc, màu vàng dịu và sáng, của ông trăng vừa ló dạng trên bầu trời đen thẳm. Ban đầu các tiếng hát còn rời rạc, lạc lõng chưa hòa điệu với nhau nhưng sau tất cả đã hợp thành một điệu hát vui tai:

> [illegible] trăng trắng ngà,
> [illegible] cây đa to,
> có thằng Cuội già,
> ôm một mối mơ.
> Cuội ơi, ta nói Cuội nghe,
> ở trên cung trăng mãi làm chi,
> các em thích cười.
> muốn lên cung trăng,
> cứ hỏi ông Trời,
> cho mượn cái thang
> cho mượn cái thang
> . . . . »

Và còn nhiều điệu hát nữa được chúng tôi biến chế lời cho hợp tình hợp cảnh:

> «Ông giẳng ông giăng,
> ông ra đầu đình
> ông gặp ông trăng (?)...»

Dù hôm đó sao trên trời rất ít, nhiều thằng cũng cố nặn ra điệu hát:

> «Một ông sao sáng, hai ông sáng sao...»

Chúng tôi họp thành một đoàn hơi dài dài rước đèn khắp các ngõ trong xóm và ông Trăng cũng theo chúng tôi đi rong rong. Hình như ông cười, xoay tròn và rung rinh theo các điệu hát nữa. Và hình như ông trăng cũng tròn và đẹp hơn mọi khi, có lẽ vì chúng tôi không thèm nhìn ông vào những dịp trăng tròn khác nên vào dịp Trung Thu mới thấy ông đẹp. Tôi không thích gọi Trăng là chị Hằng, thay vào đó tôi gọi là ông Trăng. Ông Trăng. Ông Trang. Hai tiếng này gợi trong lòng tôi một tình yêu thương của ông cháu, một người ông râu tóc bạc phơ, hiền từ hay bênh cháu và cho cháu nhiều quà. Sau này khi lớn lên tôi lại có ý thích trái ngược lại. Tôi thích gọi tiếng Trăng trống không hay gọi Trăng với hai tiếng Chị Hằng. Chị hằng đẹp, xinh, mơn mởn. Chị Hằng tỏa xuống trần ánh sáng thanh dịu vào những lúc tròn trăng. Tôi yêu chị Hằng vì chị gây thi hứng cho tôi và chị nhắc nhở tôi bao kỷ niệm xa xưa dưới Trăng vằng vặc. Tôi vẫn còn nhớ những cuộc cộ đèn Trung Thu vào những năm xưa, sau khi ca hát khản cả cổ, la cà cả đoàn đến từng nhà xem những chiếc đèn thật là đẹp được treo trước các cửa, bọn chúng tôi giải tán dần dần. Vài đứa vì sơ ý để đèn cháy nguyên chiếc, thường đó là những chiếc đèn xếp bé nhỏ, làm bằng loại giấy dễ cháy. Nhìn đèn cháy, mấy cu cậu mắt đỏ hoe, sụt sịt rồi đột nhiên khóc toáng lên và chạy về nhà, không muốn nhìn xác đèn thân yêu và không muốn nhìn cả chúng tôi là những kẻ đang còn đèn trên tay. Chúng tôi hơi buồn buồn, nhưng chia tay với các bạn không một niềm luyến tiếc vì còn nhiều mục hấp dẫn đang chờ đợi ở nhà. Cha mẹ tôi và mấy đứa em nhỏ đang ngồi nhấm nháp bánh, trên chiếc chiếu bày ở hiên nhà. Chúng tôi xà vào ngồi bên cạnh và đòi ăn bánh ngay. Những miếng bánh dẻo trắng trẻo, ngòn ngọt, mềm mềm lẫn với nhân hạt sen sao dễ thương lạ. Miếng bánh nướng có nhân trứng hay nhân đậu xanh cũng được chui tọt vào mồm chúng tôi. Cha tôi chỉ thích ăn bánh nướng nhân thập cẩm loại bánh có nhân «lổn nhổn» mà chúng tôi ghét nhất. Thay vì uống nước trà tàu, chúng tôi hay uống nước lọc. Chợt chúng tôi đề nghị mẹ kể những chuyện về Trung Thu, về Trăng. Mẹ tôi không dằng hắng như cha tôi mỗi khi ông muốn bắt đầu một câu chuyện dài. Những lời của mẹ tôi như thoảng bên tai, hòa trong làn gió thu nhè nhẹ dưới ánh trăng vàng trải đầy sân nhà như ru chúng tôi vào cõi mộng mơ của thuở xa xưa. «Ngày xưa xa lắm, có một chú Cuội tinh nghịch...». Tôi còn nhớ mẹ tôi đã kể cho nghe hai câu chuyện về chú Cuội trên cung trăng mà hay nhất có lẽ là chuyện chú Cuội theo cây đa bay tít lên trời cao và đến tận cung Quảng Hàn của chị Hằng Nga đang cô đơn cùng con thỏ ngọc trên đó. Không hẹn chúng tôi cùng nhìn lên trăng tròn trên nền trời xanh đen và cố tìm ra hình dáng cây đa, chú Cuội, chị Hằng, thỏ ngọc. Hình như chú Cuội ngồi dưới gốc đa, chiếc rìu để bên cạnh và hai tay nâng chiếc sáo lên miệng thổi và chị Hằng đang tì tay vào cửa sổ tròn tròn của cung Nguyệt mơ màng thả giấc mơ hoa. Mẹ tôi còn kể lại thiên tình sử não nùng, tuyệt vời giữa chàng thần tiễn Hậu Nghệ và người đẹp Hằng Nga. Phải chăng chị Hằng vẫn đêm đêm nhìn xuống trần để cố tìm lại hình bóng của người chồng năm xưa ? Tích truyện Đường-Minh-Hoàng lên chơi cung Hằng nhờ phép thần thông của pháp sư La-công Viễn cũng được mẹ tôi kể tường tận. Chúng tôi mơ lên cung trăng chơi theo tiếng kể chuyện dìu dặt xa đưa mình vào cõi mộng lúc nào không hay, tôi chỉ nghe loáng thoáng mấy câu của cha tôi, mấy thằng «chó con» này chơi đùa, ăn cho lắm và nghe chuyện cho lắm rồi ngủ lăn lóc ra đó. Trong suốt những câu chuyện mẹ tôi kể, cha tôi «bất đắc dĩ» đóng vai người nghe». Thỉnh thoảng ông nhai một miếng bánh nhỏ rồi hớp ngụm trà tàu trông vẻ khoái trá lắm. Trong cơn ngủ mơ màng, tôi còn thoáng nghe tiếng đàn của cha tôi, tiếng đàn thánh thót nhẹ rơi hòa lẫn tiếng cười của mẹ tôi rồi tôi không còn nghe gì nữa. Tôi đã say ngủ trong giấc mộng chị Hằng, say ngủ lắm lắm.

Những ngày Trung Thu sau đó chúng tôi ít đòi cha mẹ mua đèn vì đã biết làm lấy được vài loại đèn dễ dễ. Tôi chỉ cần đi tìm tre, giấy buộc và mua độ chục bạc giấy bóng kính đủ màu là có thể làm ngay chiếc lồng đèn ngôi sao hay bánh ú, nhưng tôi chịu thua cách làm đèn xếp và đến nay cũng vẫn vậy. Đèn tôi làm không đẹp nhưng mập mạp khỏe mạnh và tôi giữ gìn chúng lâu hơn. Cứ mỗi độ Trung Thu về, các em tôi mỗi đứa được một cái đèn do tôi làm cho với điều kiện là phải tìm tre cho tôi. Cho đến khi xuất hiện loại đèn «bình dân» làm bằng lon bia hộp, tôi cũng nghiên cứu và làm một lô sáu bảy cái. Loại đèn này có chất liệu dễ kiếm vì đâu đâu cũng thấy lon bia hộp, nhưng việc cắt mũi đèn thật khó khăn, không khéo tay thì dễ bị thương lắm.

«Các em ơi ! trong mấy năm gần, anh xa nhà nên không

(Xem tiếp trang 8)

---

# Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

## VẤN ĐỀ TRƯỜNG SINH BẤT LÃO

### — XỨ BALKARS SINH SẢN RA CHẤT YAOURT CÓ NHIỀU NGƯỜI SỐNG LÂU NHẤT
### — NHỮNG NGƯỜI HOẠT ĐỘNG VỀ TINH THẦN SỐNG LÂU HƠN CẢ

Theo ý nghĩ thông-thường thì tu[illegible] già là một sự dĩ nhiên, là sự [illegible] thức tự nhiên của đời, người [illegible] sinh lão, tử là những giai đoạn trong đ[illegible] mà không ai tránh được. Thế m[illegible] hiện nay, khoa học không co[illegible] «lão» như là một sự không thể trán[illegible] được. Các nhà bác học cho rằng tro[illegible] một tương lai gần đây họ có thể [illegible] cách làm cho người ta trẻ mãi m[illegible] được. Có lẽ có người yếm thế ng[illegible] rằng như thế chưa chắc đã là h[illegible] vì trong cái thế giới điên khoa[illegible] ta phải công nhận rằng đó là [illegible] tiến bộ lớn.

Không ai chối cãi được rằng [illegible] qua các thế kỷ, loài người càn[illegible] càng sống thêm. Trong thế kỷ [illegible] mươi sáu, tuổi trung bình chỉ c[illegible] rồi tăng dần dần lên, cho đến [illegible] thế kỷ thứ 19, lên đến 38 [illegible] Đến cuối thế kỷ ấy, là 11 T[illegible] thế kỷ 20 trở đi, tuổi trung bì[illegible] càng tăng lên nhanh chóng : 1900 l[illegible] 46, 1921 là 53, 1950 là 63. Người ta ước đoán rằng đến năm 2000 chúng ta có thể sống trung bình 8[illegible] tuổi... nếu chiến tranh nguyên t[illegible] không tiêu diệt loài người tr[illegible] thời gian ấy.

Sở dĩ tuổi trung bình tăng đ[illegible] nhanh chóng từ hậu bán thế kỷ [illegible] trở đi, là nhờ ở những sự ph[illegible] minh vĩ đại của khoa học từ thời [illegible] trùng được Pasteur tìm ra [illegible] [illegible] thuốc sulfamide được ph[illegible] [illegible] ra năm 1935, và những thu[illegible] trụ sinh từ năm 1950. Nhờ những sự phát minh ấy, nhiều b[illegible] nan y đã chữa được, và vì thế ng[illegible] ta có thể khoẻ mạnh và sống [illegible] hơn được. Ngày nay, các nhà [illegible] học có tham vọng cao hơn là [illegible] nâng đến căn nguyên của bịnh [illegible] để tìm cách trị được chính nó.

Trước hết người ta cho rằng [illegible] già sinh ra bởi sự mất thăng [illegible] giữa những hạch nội truyền của [illegible] thể, nhất là truyền yêu, th[illegible], thận, giáp trạng, buồng trứng, ng[illegible] hành. Những hạch ấy cái thì s[illegible] đi (bạch hạ sinh dục) cái thì tr[illegible] lại hoạt động tăng lên (thượng thận, truyền yêu). Nếu đem lại ch[illegible] người già những kích thích tố (tức là chất tiết ra bởi cái hạch nội truyền) mà họ thiếu thì họ được cường tráng lại. Những cuộc thí nghiệm ở loài vật và ở giống người đã đem lại nhiều kết quả tốt đẹp.

Người ta cần dùng huyết thanh của Bogomiletz và của Bradanch nữa. Bogomiletz dùng cách kích thích mô liên kết m[illegible] ở cơ quan nào trong người cũng có. Ông lấy lá lách và tủy của người chết không quá mười lăm giờ [illegible] ngâm vào nước rồi đem tiêm cho ngựa : huyết thanh của những con ngựa ấy rất có nhiều kích thích tố. Tiêm thuốc ấy cho người già thì thấy cường tráng và lại hoạt động được nhanh nhẹn.

Dùng cho người yếu thì thấy chóng khoẻ lại. Người ta đồn rằng nhờ [illegible] huyết thanh của Bogomiletz mà nhiều thương binh Nga đã nhanh chóng trở [illegible] chiến đấu với quân Đức trong cuộc đại chiến vừa rồi. Người ta còn dùng cả thuốc ấy để chữa bịnh vì cho rằng thuốc ấy kích thích các tế [illegible] trong người chống lại các [illegible] [illegible]ng.

Huyết thanh của Bardach cũng [illegible]ng tự như huyết thanh của Bogomiletz, và kết quả cũng giống như [illegible]

Khoa học Nga còn phát minh ra một lý thuyết nữa : đó là lý thuyết của Filatov, nhờ bác học này nghiệm thấy rằng những tế bào nào bị đau thì phát sinh ra một chất có công dụng là kích thích những tế bào ấy. Người ta có thể làm « đau » các tế bào bằng nhiều cách như làm cho nóng lên hoặc lạnh đi hoặc chiếu quang tuyến X vào nó. Bị làm đau như thế, những tế bào ấy sẽ có năng lực tiết ra những kích thích tố. Nếu tiêm những tế bào có kích thích ấy vào một cơ thể suy nhược thì cơ thể này sẽ cường tráng lại. Ở nước Nga, người ta đã áp dụng phương pháp Filatov để chữa bệnh

Phương pháp của nhà bác học Thụy Sỹ Paul Nicham cũng dùng kích thích tố, nhưng bằng cách khác. Ông không dùng tế bào bị đau, mà những tế bào của phôi thai nghĩa là lấy nhựa sống và đương phát sinh ra nhiều kích thích tố. Ông lấy những tế bào phôi thai còn tươi đem tiêm cho người ốm thì kích thích tố của những tế bào ấy làm cho họ chóng mạnh lại.

(Còn nữa)

## Cánh hoa

DESCARTES (Principes de philosophie) :

Cảm xúc, tưởng tượng... lý giải chỉ là những cách nhận biết khác nhau... Cam đoan, chối bỏ, nghi ngờ là những lối muốn khác nhau. Ý chí rất cần thiết để cho ta tán đồng... Trí năng thì hạn chế... Ý chí .. bất tận... Bởi lẽ đó thường khi chúng ta chỉ biết một cách thật mơ hồ.

---

SỐNG đời sống MỚI

## Làm đẹp từ móng tay

Động chạm đến một vài hóa chất có khi hư móng tay, móng dòn, dễ gẫy: làm công việc nặng nhọc mà không giữ gìn móng tay, móng cũng mau hư.

Móng tay cho ta thấy liền sức khoẻ của một người. Người thiếu máu, móng tay trắng nhợt. Đôi khi ăn không đủ chất bổ dưỡng, móng tay có sọc. Lúc ấy, dù bạn có mài dũa cách mấy, cũng không làm cho nó láng lại được, trừ khi sửa lại cách thức cho thức ăn.

Nhìn vào móng tay bạn, một người tinh ý có thể đoán được bạn đương khoẻ, hay vừa qua : Giữa cơn bịnh, cơ thể của bạn động viên tất cả các [illegible] khoáng cơ trong người, không để nuôi móng nữa. Do đó móng [illegible] ngừng mọc. Vào chỗ đó có [illegible] đường nhăn. Đến khi bạn khoẻ [illegible], móng tiếp tục mọc lại, nhưng vẫn còn ghi dấu vết của cơn bịnh vừa qua.

SAU CƠN BỊNH : Người ta tìm lại được sức khoẻ mau hơn nhờ ăn nhiều rau [illegible] nhứt là rau lá xanh và trái loại chanh, cam. Đó là những kho c[illegible] sinh tố tố và khoáng chất. Không phải ăn nhiều trứng, thịt, cá, gà, vịt... nhiều hơi nhiệt, mà không bồi bổ sức khoẻ lành chóng.

Những người mang thai thường thấy móng tay trở nên mềm và dễ gẫy : cái thai đã giành của các bà phần calcium để cho [illegible] rồi đó. Mà không riêng gì móng : tóc, răng cũng bị ảnh hưởng, cả trong lúc cho con bú.

Lúc răng bị hư, tóc rụng, hay móng dòn... lúc ấy ta có thể tự hiểu đang thiếu khoáng chất trong người : hay thiếu sinh tố : ghi có hai căn do đó mà thôi.

Các sinh tố cần cho móng, là sinh tố D và sinh tố G.

THIẾU KHOÁNG CHẤT : Trẻ con hay có tật gặm móng tay. Nhiều đứa lại thêm ăn gạch vôi, đất than... các bà mẹ thấy thế, vội kêu trời :

— Sao mà con tôi lại có cái tật hư thế ! Sao mà nó ăn dơ thế ?

Sự thật đó không phải là một thói quen xấu mà roi đòn, phạt vạ không phải để lậm cho trẻ bỏ được. Đó là một căn bệnh của trẻ em : [illegible] bệnh thiếu calcium. Cơ thể thiếu calcium đòi hỏi mãnh liệt và [illegible] trẻ phải tìm ăn cho [illegible] Những đứa trẻ như thế thường xanh xao nước sáng trắng bệch.

Nhưng vì thiếu mà nó tìm [illegible] đấy thôi, chớ cái chất calcium [illegible] vôi, đá..., ấy, mang vào [illegible] cơ thể gì được !

Bởi vậy, bà mẹ hãy [illegible] calcium đi, bằng cách cho trẻ [illegible] nhiều rau quả.

## Cười chút

### YÊU LÀ GÌ ?

GIANG. - Tôi đố [illegible] : yêu là gì hở ?

THANG. - Yêu là - tình quyến luyến, thương mến, [illegible] trong nghĩa quyến luyến giữa trai gái

GIANG. - Không không phải thế

THANH. - Nếu không phải thế, thì yêu là một thứ [illegible]

GIANG.-Không phải nữa.

THANG.- Chớ là gì ? Em chịu thua vậy

GIANG. - Yêu là chết trong lòng một ít có thế mà không biết [illegible]

THANG. - !!!

Bài vở gửi cho
«MÁI ẤM GIA ĐÌNH»
Xin đề :
HỒ-LỆ-NGUYÊN
8a Lê Lai Saigon

---

# Hương xưa

## NHẬT KÝ CUA ANNE FRANK

Nguyên tác : ANNE FRANK

Số 120 — TRỌNG - T[illegible]U phỏng dịch

Peter thường quen nói như sau :

« Nào, cười một chút đi ! »

Mình hỏi chàng :

« Tại sao anh lại cứ thích bắt em cười hoài ? »

« Tại vì như vậy đẹp lắm ! Khi nào cười, em có má lúng đồng tiền đẹp lắm ! Em làm sao có được vậy ! »

« Em sinh ra là đã có sẵn lúng đồng tiền ở má và ở cằm. Đó là một dấu hiệu duy nhất về sắc đẹp mà em có ».

« Không phải như vậy đâu ! »

« Đúng mà ! Em biết là em không đẹp, em chưa bao giờ đẹp và sẽ chẳng bao giờ đẹp cả ».

« Anh không đồng ý với em về điểm đó. Anh thấy em đẹp lắm mà ! »

« Không đúng đâu ! »

« Khi nào anh nói là đúng thì em có thể tin ở lời nói của anh được lắm ».

Dĩ nhiên là mình cũng đã khen tặng lại anh ấy.

Tất cả mọi người đều có chuyện để nói về tình bạn đột ngột giữa hai đứa tụi này. Những chuyện tầm xàm của họ không đáng để cho tụi này chú ý tới bao nhiêu và những sự phê bình của họ cũng không có gì là đặc biệt cho lắm. Các bậc cha mẹ quên những thời thơ ấu của mình rồi chăng ? Người ta có bảo là họ đã quên rồi thật. Khi nào tụi này nói đùa cho vui thì họ lại cho là chuyện đứng đắn. Còn khi nào tụi này có vẻ đứng đắn thì họ lại cười.

Chào bồ. ANNE

Thứ Hai 27 tháng ? năm 1944

Kitty thân mến.

Chính trị đã đóng một vai trò chính yếu trong lịch sử sống ẩn lậu của tụi này. Nhưng vì vấn đề đó chỉ làm cho mình chú ý tới một cách mơ hồ nên trong những lúc sau này mình tỏ ra rất thờ ơ. Đã đến lúc mình cần dành riêng một bức thư ra để nói về vấn đề chính trị.

Dĩ nhiên, tất cả những ý kiến về vấn đề này đều hết sức khác nhau. Và người ta chỉ nói đến vấn đề này trong thời kỳ chiến tranh. Đó là hợp lý. Nhưng.. đối với thiên hạ thì lại là những cuộc tranh luận bất diệt. Đó mới là điều tệ hại !

Dù họ cười, họ nói, họ chửi thề, hay hờn dỗi, họ có thể làm bất cứ cái gì mà họ muốn nếu họ làm một mình. Điều đó không có gì là hại cho ai cả. Nhưng xin họ miễn cãi cọ với nhau đi, bởi vì cái trò đó kỳ lắm !

Thiên hạ đem từ ngoài vào rất nhiều tin tức sai lạc.

Ngoài ra, cái máy thâu thanh của tụi này, cho đến nay vẫn chưa hề nói dối. Kenk, Miep, Koophuis và Kraler đã buồn vui tùy theo tình hình tụi này trong ngày : Khi thì họ lạc quan, khi thì họ bi quan. Henk là người vững vàng hơn hết.

Còn ở tại căn nhà phụ thì khung cảnh chính trị chung không có gì là thay đổi nhiều cho lắm. Những cuộc tranh luận về đổ bộ, thả bom diễn văn v.v... đã gây ra những tiếng la như là : «Không thể như vậy được !», «Um Gottes. Willen, nếu họ còn trong vòng sửa soạn thì số phận chúng mình sẽ ra thế nào ?», « Tất cả đều tốt đẹp, công chuyện có vẻ chạy lắm ! Tuyệt lắm ! ».

Dù là bi quan hay lạc quan tất cả đều hăng hái trình bày ý kiến của mình, và người nào cũng tự cho là mình có lý, thành ra chẳng có gì là mới cả.

Có bà thì không ngớt trêu chọc ông chồng vì ông này đã đặt tin tưởng vào người Anh một cách quá lố. Và có một ông nọ thì lại đả kích bà vợ chỉ vì bà này đã phê bình quá tệ nước Anh yêu dấu của ông ta.

(Còn nữa)

---

# Bến Mê

(18) Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

### CHƯƠNG 4

— Nhưng tao thực tình không để ý tới nó.

— Thì mặc xác mày ! Thực tình hay giả tình thì cũng vậy thôi. Phát học bổng cho một con nữ sinh vừa đến tuổi dậy thì, xinh đẹp, lãng mạn thì tức là phải để ý tới nó rồi. Tại sao bao nhiêu đứa khác giỏi hơn nó, hoàn cảnh điêu đứng hơn nó, mày không cho học bổng ? Phải chăng chỉ vì chúng nó xấu ? Còn bọn con trai, cũng có thiếu gì đứa đáng giúp đỡ ! Ở tỉnh nhỏ, lại đang trong thời chiến, đứa học trò nào cũng đáng thương hết ! Vì thế tốt nhất là đếch thương đứa nào cả. Mình hãy thương lấy mình một cách nồng nhiệt đi. Mày thử nhìn quanh xem có đứa nào thương mày hay khen mày có tinh thần quân tử tàu chưa ? Hay chúng nó chỉ trích mày hở cơ là xúm nhau lại quạt cho tơi bời. Em ơi, em mới ra trường nên còn nhiều lý tưởng lắm, nên dễ bị chết... Thôi, dù sao đó cũng là một bài học hay cho mày... Ráng đi, em ! Còn nhiều bài học đáng giá nữa cơ...

Chàng khẽ thở dài :

— Cuộc đời thật là lắm rắc rối ! Mình muốn làm điều tốt, người ta cũng không cho làm.

— Hì hì, ở cái cõi đời thơm như mứt mít này, cái tối kỵ là làm tốt cho kẻ khác. Mày phải học dần dần để mở mắt ra nhận chân cái thực tế cuộc đời. Làm bất cứ cái gì mày cũng phải tính toán coi có thể lợi dụng được không. Nếu được thì hãy làm, còn không thì đá mẹ nó đi.

Chàng chép miệng :

— Thật chán quá h...À, vừa rồi lão Trương có gọi tao vào văn phòng nói rằng bên tỉnh đã biết chuyện con Liên tự Tử và khuyên tao nên cẩn thận...

Hoàng ngắt :

— Cái thằng tư xuất lưu manh ấy, mày đừng có tin miệng nó. Tỉnh thì tỉnh, mặc cha chúng nó. Nếu nó biết thật, cũng đếch thèm sợ. Thằng này trước kia đi lính khố xanh khố đỏ gì đó, rồi liếm gót giày quan thầy đến mòn lưỡi mới leo lên được cái chức này, nên hống hách lắm. Nó chuyên môn ngủ với vợ lính và vợ những đứa làm dưới quyền nó thì có ai nói gì đâu... Nhưng tao tin rằng thầy tư xuất nó dọa mày đứng. Bên tỉnh chúng nó để ý đếch gì cái vụ này.

— Lão lại còn bảo rằng công an theo dõi tao từ lâu.

Hoàng trợn mắt :

— Bộ mày là vi xi à Hay mày có liên lạc Vi xi mẹ kiếp nếu mày theo cộng sản thì chúng nó thộp cổ từ lâu rồi

— Không phải tao là cộng sản nhưng bọn công an theo dõi tao dụ dỗ con Liên để coi tao ngủ với nó ở những đâu và bao nhiêu lần.

— Tổ cha cái thằng tư xuất ! Thế mà cũng làm hiệu trưởng trừ khi mày đi ngủ với vợ thằng trưởng ty công an thì họ mới theo dõi mày, còn thì họ đâu có thời giờ làm chuyện ngu xuẩn này, để làm gì mới được chứ ?

Chàng phì cười :

— Để báo cáo cho quan tỉnh trưởng biết hành vi đạo đức của một nhà mô phạm. Hoàng lắc đầu tỏ vẻ chán nản :

— Sâu bọ lên làm người mà cũng được cử làm hiệu trưởng thì... loạn thật. Đất nước này rồi sẽ mạt vì những thằng ngu ở [illegible] cấp cao... Thôi, thằng quá những chuyện của bọn ngu đần vì càng nói càng thấy buồn nôn. Tao mà có quyền thế, tao sẽ bắt chúng xếp hàng ở dưới, rồi tao đứng trên cao tưới nước đái vào đầu chúng.

Thấy câu chuyện biến dần sang đả kích, vu vơ Chuyên hỏi lảng :

— Mày đến kiếm tao có chuyện gì không ?

Hoàng vén tay áo coi đồng hồ, dận chân xuống đất:

— Chết cha rồi! mải chửi bố chúng nó nên quên khuấy việc chính yếu. Rồi nhìn trước nhìn sau, anh nói khẽ:

— Bọn tao vừa bắt được mấy con thơm lắm, nữ sinh ở dưới quận lên chơi. Mày có xí phần thì đi theo tao. Tối nay, chúng tao còn nhiều mục hay đích chịu được. Vì thương mày chịu khó quá mà lại không chịu ăn chơi gì, tao mới nghĩ rủ mày cho vui. Chàng ngập ngừng : — Tao... tao ngại lắm..

— Ngại đếch gì ? tao xin bảo đảm với mày là an toàn đủ mọi phương diện.

— Nhưng tao không muốn... cộng tác với chúng mày trong việc làm hại đời con gái mấy đứa học trò dù không phải là học trò tao.

— Ối giời đất ơi ! Ở trên đời sao lại có thằng ngu thế này. Chúng nó ở dưới quận mà thơm ngon thì mấy thầy quận trưởng hay mấy thầy chủ tịch xã, trưởng ấp đớp hết rồi. Mình đâu có hân hạnh phá hại đời con gái chúng nó. Với lại, rồi mình chỉ sòng phẳng mà.

Chàng trợn mắt :

— Nghĩa là chúng làm điếm ?

— Ờ, việc gì mày phải ngạc nhiên. Làm điếm thì có sao ? Chiến tranh còn kéo dài thì rồi đàn bà sẽ điếm hết. Vì thế, tao đứng về phe diều hâu, mong chiến tranh cứ kéo dài đến vô tận để tha hồ mà hưởng thụ. Nhưng các em này chưa làm điếm thực thụ đâu. Thỉnh thoảng, các em đi lẻ một phát lấy tiền tiêu vặt. Các em lại khoái đi với các thầy lắm. Các em biểu sở dĩ các em khoái ngủ với thầy giáo để coi cái vật trái của đạo đức nó ra sao, nghiêm nghị như khi dạy học không ? Có thao thao như lúc giảng bài không ? Thế nào, mày có tham dự cuộc vui không ?

Chàng đáp ngay :

— Không ! Tao không thích những trò vui của chúng mày. Tồi tệ lắm !

— Tồi sao lại tồi tệ ? Ngủ với gái, trả tiền sòng phẳng, đâu có thể gọi là tồi tệ được.

— Ngủ với gái, nhất là nữ sinh tồi tệ !

Rồi chàng cương quyết :

— Tao không thể đi với chúng mày được. Đừng hòng kéo tay vô vòng bệ rạc hư hỏng.

Hoàng tặc lưỡi :

— Tiếc thật !... Thôi tao về đây, kẻo chúng nó đợi.

Ra tới cổng, anh chợt ngoảnh lại dặn:

— Nếu từ giờ đến sáng mai, mày đổi ý, cứ đến nhà tao, nghe !

Chàng mỉm cười gật đầu :

— Cảm ơn ! Nhưng tao không bao giờ đổi ý đâu

Nhìn theo bạn cho đến khi xe lôi ra khuất ở cuối đường, chàng mới quay vào. Chàng chợt thấy buồn lạ.

(CÒN NỮA)

---

# Cát bụi MÙA THU

## TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 143 —

Thằng Tính đáp !

— Còn vài người nữa, họ ở trước sân nhà máy

Câu trả lời ấy khiến má chín Hấu thêm vững lòng, biết chắc rằng thằng Tính tới đây một mình thôi chớ ngoài ra không còn ai khác nữa. Lúc này, đứng trước sân, má chín thấy có ba bốn người rất quen mặt. Và câu trả lời của thằng Tính chứng tỏ rằng nó không thấy thầy thông ngôn.

Hai người vào phòng.

Thằng Tính lên tiếng trước :

— Má chín thấy Hạo ở đâu không ?

Để tranh thủ thời giờ, chờ cho thầy thông tới giải quyết, má chín nói :

— Hạo là ai ?

Thằng Tính nói nhanh :

— Cái người tới đây nhiều lần đó.

Má chín đáp :

— Gặp hồi ngày hôm kia. Hôm qua thì không gặp.

— Còn cô Bích Liên ? Tại sao vắng mặt mấy ngày rày ? Má chín biết rõ hơn tôi chớ ?

— Thì nghe nói là cô Bích Liên bị... bên kia bắt rồi !

Thầy thông đã vào nhà máy, đến sát cửa phòng để nghe lén.

Thầy dư biết rằng ở sau vườn không còn ai khác. Thằng Tính tới đây là để hỏi thăm về Hạo, mục đích ấy thật là... hiền lành.

Thầy bước nhanh vào phòng, đóng cửa lại.

Thằng Tính kêu lên :

— Thầy !

Thầy thông vội đưa hai tay lên trời, ra vẻ anh hùng để trấn an nó :

— Tao chịu thua mày. Mày có mang lựu đạn theo không ! Mình nói chuyện chơi rồi... ai về nhà nấy. Nãy giờ, tao rình nghe bên ngoài..

Má chín bèn trấn an thằng Tính.

— Thầy thông tốt lắm, đừng sợ.

Liệu bề khó chạy trốn, thằng Tính ngồi yên, đưa tay lên vuốt mồ hôi trán :

— Tôi ra đây vì... chán ngán. Hạo với Bích Liên đâu rồi ? Tôi muốn kiếm chỗ nào yên ổn mà ăn Ở bên kia, họ không tin tôi. Tôi muốn nhờ má chín dắt tôi ra đồn, gặp ông xếp để trình diện.

Thầy thông cười dòn :

— Mày nói láo mà... nghe cũng hữu lý. Thời buổi này, mọi người đều nói láo.

Lát sau, thầy thông nói tiếp :

— Nhưng với mày thì tao nói thiệt : Hạo với Bích Liên trốn ra chợ. Không gặp Hạo ở bên kia sông, thiệt sao ?

Thằng Tính đáp :

— Làm sao Hạo dám về. Đi ăn tết quá lâu rồi biệt tích, anh em bên kia lên án tử hình.

— Vậy hả ? Mầy qua đây, may mắn quá.

Thằng Tính chưa đoán được ý định của thầy thông ngôn. Thầy thông thì nghĩ đến một hồi khác. Dưới mắt thầy thì thằng Tính là đứa [illegible] không đến đỗi là phần tử khát máu, thầy có thể sai được. Từ khi Bích Liên trốn đi thầy lấy làm buồn rầu vì thiếu người ấp ủ đêm khuya. Ngoài ra, dường như có một vài tên thám binh nào đó nói cho ông xếp đồn biết rằng Bích Liên trốn theo Việt Minh, về rừng, bên kia sông cái.

Thầy nói :

— Ở đây, ăn cơm chơi. Đi với ai, nói thiệt đi. Mời người đó vô đây ăn cơm luôn. Tao là xếp ở đây mà. Lính tráng tới, tao đuổi về hết. Ai dám xúc phạm tới mày.

Thằng Tính hoảng sợ, nghi rằng thầy thông ngôn đang điều tra, giả vờ bày ra bữa cơm với dụng ý bắt nó, khéo léo.

Nó nói nhanh :

— Thôi, tôi về.

Thầy thông nói :

— Mày làm vậy, tao buồn lắm. Tao ăn thua với mày làm gì ? Nếu ghét mày, tao hạ sát từ nãy giờ. Luôn luôn tao mang súng lục trong mình. Bây giờ để chứng tỏ rằng tao thương mày, tao để khẩu súng trên bàn cho mày thấy. Tao muốn mày ở lại đây... làm việc trong văn phòng ông phó tổng. Mầy mà trở về, ông xếp đồn mừng lắm. Đêm hôm trước, mầy có ý trốn nhưng tao báo cáo với ông xếp rằng mầy bị bị tụi bên kia bắt sống. Hôm nay, mầy vượt ngục trở về.

Thằng Tính lo sợ. [illegible] thấy rằng khó lay chuyển ý chí thầy thông ngôn. Nó nhớ đến trái lựu đạn bên hông mang theo từ lúc ra đó. Bàn tay nó chụp vào trái lựu đạn...

Thầy thông nói chận đầu :

— Trái lựu đạn, lô canh, tao đâu [illegible] tao cho mày một trái khác, nhạy hơn. Mày đem ra để trên bàn, làm như tao đây...

Vừa nói, thầy thông ngôn vừa rút súng ra, để trên bàn. Thằng Tính thấy tình thế [illegible] khó [illegible] Không khéo thì lát nữa, nó bị bắt luôn. Lọt vào tay ông phó tổng và thầy thông ngôn lần thứ nhì thì còn gì thể diện của nó ! Nó nói :

— Thầy cho suy nghĩ...

Thầy thông thích chú. Với thái độ tự tôn, thầy nhìn thằng Tính như con mèo nhìn con chuột [illegible] bon. Thầy nói :

— Có gì mà suy nghĩ. Theo tao vài ngày, ăn uống sung sướng hơn. Hễ chán gái thì mày cứ trốn. Tao nói thiệt là... cỡ này nhớ cô Bích Liên quá. Không gặp cô ta ở bên đó sao ?

Nói xong, thầy đứng dậy. Trên [illegible] phòng có chai rượu thuốc, còn nửa chai. Thầy [illegible] lại nhớ đến rượu. Thầy đứng dậy, bước hai bước, với tay lên, nắm chai rượu.

Thằng Tính đã quyết định là chạy trốn.

Nhưng chạy làm sao kịp, [illegible] thầy thông có khẩu súng lục trước mặt. Nó bước về phía cửa phòng.

Ngoài kia, má chín Hấu [illegible] bước vào :

— Lính tới ! Thầy thông ơi ! Có lính Tây [illegible]

Thầy thông hỏi :

— Cái gì ! Tây tới hả.

(CÒN NỮA

# Nếu muốn, sẽ có ngay hằng trăm tỷ để thăng bằng ngân sách

của H.M. TÂM

Bán công xa : Tuy đã bán đấu giá nhiều lần và gồm đủ mọi loại xe nhưng số thâu vô cùng chỉ như muối bỏ bể vì chỉ được chừng 20, 30 triệu mà thôi. Còn vấn đề tiết kiệm giảm đến mức tối đa các tiệc tùng, xa phí của các nhân viên chánh phủ một năm được bao nhiêu chưa thấy thống kê hoặc ai nói tới cả. Kẻ viết bài này có ý kiến thô thiển là trong lúc chánh phủ có một số tài sản chìm trị giá hàng ngàn tỷ mà cứ đánh đu với ngân sách, lập chương trình này chương trình nọ, vừa mệt mình vừa mệt dân. Ý kiến đó là bán một số đất công thổ, hoặc công thự vì chắc chắn là chỉ mới bán ra một số đất công hoặc công thự ở Đô Thành cũng đủ làm thăng bằng ngân sách trong một vài năm.

Đường Tự Do có cái công viên Chi Lăng mà hồi Tây chỉ để cho các chị hai hoặc Á Sầm dắt con Tây ra ngoài công viên tập đi. Bây giờ khách thừa lương cũng chẳng có ai ghé vào ngồi nghỉ những lúc mỏi chân chồn gối vì cái vườn hoa đó... cao quá. Cái vườn hoa này cũng khá rộng, diện tích có thể lên tới gần 20.000 thước vuông mà mỗi thước vuông ở Đường Tự Do siêu siêu cũng tới hơn 100.000đ, vậy nếu chia lô mà bán cho tư nhân xây nhà để buôn bán Chánh Phủ cũng có thể mang lại cho công quỹ một số vốn nhỏ chừng 20 tỉ bạc thôi. Sau cái vườn hoa Chi Lăng, Đường Tự Do còn Phòng Thông Tin Đô Thành nằm ở góc Đường Tự do và Công Trường Lam Sơn. Đó là 1 địa điểm đẹp nhất Đô Thành. Nơi này trước là tiệm bách hoa Lucien Berthet sau Bảy Viễn mua lại. Cụ Ngô tịch thâu của Bảy Viễn và làm phòng Thông Tin cho tới ngày nay. Căn nhà đó đã làm thèm thuồng biết bao tay tài phiệt. Xây cất lại thành Thương Xá thì nơi này ăn đứt cả Passage Eden lẫn Thương Xá Tax hoặc Crystal. Nếu bán cũng có thể thâu về 1 tỷ bạc. Nếu tiếc khi bán Chánh Phủ có thể bắt buộc người mua khi xây lại xong phải cho chánh phủ mướn lại tầng dưới để làm cơ sở Thông Tin.

Toà Hoà Giải Đường Nguyễn Huệ đã già nua quá rồi và đã đến lúc cần phải chỉnh trang. nếu được dời về một công thự nào đó ở Đường Phan Thanh Giản, Phan Đình Phùng hoặc Công Lý mà Chánh Phủ thiếu gì công thự ở những nơi đó vừa khang trang vừa rộng rãi, còn trụ sở cũ nói Đường Nguyễn Huệ nay đem bán đấu giá cho tư bản xây Đại Lữ Điếm, Đại Thương Xá, Buyn Đinh cũng có thể đem lại cho công quỹ một số tiền 1 tỉ bạc. Ở Bến Chương Dương nơi hãng Descours et Cabaud cũ mà Nội các chiến tranh tịch thâu của Tạ Vinh, chánh phủ còn đợi gì mà không bán để có thể thâu cho công quỹ tối thiểu là 1 tỉ bạc, Nơi đó mà xây các đại lữ điếm cỡ quốc tế thì nhất rồi.

Có một nơi mà Chánh Phủ có thể thâu được nhiều tiền hơn cả là khu nhà ga xe lửa. Tại nơi này ngay từ hồi Ông Diệm đã có dự định rời nhà ga đi Chí Hoà và biến thành khu thương mại quốc Tế. Cả khu thương mại quốc Tế. Cả khu vực nhà ga xe lửa từ đầu Đường Lê Lai cho tới cuối đường cũng có một diện tích gần 500.000 thước vuông nếu phân lô đem bán cho tư nhơn thì tôi e rằng số thâu sẽ không thể dưới 50 tỉ bạc. Vừa thâu được tiền để thăng bằng ngân sách, vừa giải tỏa được một khu vực chết, vừa tránh cho trung tâm Đô Thành một nạn kẹt xe thường xuyên.

Bây giờ mời các bạn cùng tôi đến khu vực Chợ Lớn, đi qua Đại Thế Giới mới thấy nơi này rộng rãi bao la mà lại dùng làm chỉ cảnh sát thì thật là phí của trời vô cùng. Nằm ở cuống họng Chợ Lớn. với một diện tích gần 200.000 thước vuông nếu chia lô ra bán nơi này cũng có thể mang lại cho công quỹ 20 tỉ bạc.

Chúng tôi mới kể sơ sơ một vài công ốc công thự ở những địa điểm yết hầu ở Thủ Đô nếu Chánh Phủ thi hành chánh sách tiết kiệm thì cứ bán phứt các nơi này vừa đỡ tốn tiền hàng năm tu bổ mà còn làm cho cho ngân sách thăng bằng một thời gian nào đó.

---

## TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ

( Tòa Đô Chính )

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

- Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 3787
- Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 33280

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

- Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon Đ.T : 20.71
- YViện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng Đ.T : 25.151

## Bác sĩ trực

*Tối Thứ Năm 10 9 1970 từ 14g30 đến 6g sáng Thứ Sáu (Trưa Thứ Sáu 11-9-70 từ 13g đến 14g30)*

BS. Đặng-Ngọc-Tùng 2A An Điềm CHOLON
- Lê-Thanh-Cảnh 90 C Nguyễn Đ. Chiểu Tân định SAIGON
- Thái-minh-Hồng 412 Trần quý Cáp SAIGON

## TRUYỀN - HÌNH

### Thứ Năm 10-9-1970

**Việt Nam**

*(Trên băng tần 9)*

| | |
|---|---|
| 17g27 | Đài hiệu — Quốc kỳ |
| 17g30 | Thời sự Việt Nam |
| 17g40 | Tin ngắn |
| 17g45 | Chân trời tuổi trẻ |
| 18g00 | Phát triển Nông Ngư nghiệp |
| 18g30 | Sinh hoạt Thanh niên |
| 19g00 | Thông Cáo |
| 19g05 | Văn nghệ Gió Khơi |
| 20g00 | Tin Tức |
| 20g20 | Tiếng Nói Động Viên |
| 21g10 | Bình luận — giới thiệu chương trình hôm sau |
| 21g20 | Sức khỏe là vàng |
| 21g40 | Tài liệu : Kho tàng Văn hóa Trung quốc |
| 22g00 | Phim truyện ngoại quốc 2kỳ : Đôi mắt người yêu (Kỳ 1) |
| 22g10 | Tin cuối cùng |
| 22g15 | Phim truyện tiếp<br>Đài hiệu — Quốc Kỳ |

**Mỹ**

*( Trên băng tần 11 )*

| | |
|---|---|
| 1200 | Laugh in |
| 1300 | Gunsmoke |
| 1400 | The fugitive |
| 1500 | News |
| 1515 | Greatest fights |
| 1530 | Adventure |
| 1630 | Honey West |
| 1700 | Beverly Hillbillies |
| 1730 | Love on a Rooftop |
| 1800 | 12 Oclock high |
| 1900 | The monkees |
| 1930 | News |
| 2000 | Whale hunters of Faya Island |
| 2100 | Hee haw |
| 2200 | Hady Williams |
| 2300 | News |
| 2330 | Woman and the hunter |

# Cáo Thị Đấu Thầu

**I.— MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :**

Đấu thầu về việc cung cấp dịch vụ chuyên chở và khai quan thuế tiếp nhận hàng hóa nhập cảng hay hàng nội hóa cho Cục Quân Tiếp Vụ trong địa phận Saigon — Cholon và Vùng Phụ Cận

**II.— ĐỊA ĐIỂM VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU :**

Hồi 09 giờ 00 ngày 22 tháng 9 năm 1970 tại Cục Quân Tiếp Vụ — Trại Tô Hiến Thành — Số 2 Đường Tô Hiến Thành Saigon.

**III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :**

Trong những ngày giờ làm việc, tại Cục Quân Tiếp Vụ (Khối Mãi Dịch) theo địa chỉ trên

KBC. 44.61, ngày 05-9-1970

CỤC QUÂN TIẾP VỤ / QLVNCH

---

# VIẾT CHO 1 NGƯỜI ĐÃ NẰM XUỐNG VÀ những người CÒN Ở LẠI

**phong sự của Nguyễn thị Đan**

Ngồi viết những hàng chữ này, tâm hồn tôi hãy còn mang nặng hình ảnh thảm thương của ông Nhơn, vị y sĩ đã vừa gây sóng gió ở Nha Trang trong tuần vừa qua. Tôi không muốn tham dự vào nỗi phẫn nộ của những người ít ra còn một chút tâm huyết, trên đất nước này. Tôi cũng không muốn làm bất cứ cái gì để chứng tỏ sự hiện hữu của tôi trong xã hội điên loạn và đang bị sâu mọt đội lốt người ăn ruỗng này. Nguyên do là tôi chỉ là một người đàn bà tầm thường, trong một gia đình tầm thường, ngày hai buổi đi làm để phụ với chồng nuôi hai đứa con nhỏ ; thứ hai là những nhiệt huyết của tuổi trẻ trong tôi đã hết, xã hội bây giờ đối với tôi không còn nghĩa lý gì nữa. Tôi cũng không nhớ rõ vì nguyên nhân nào đã khiến tôi trở nên chắc chắn và tự thu hẹp mình trong gia đình; hiện tại tôi sống để lo làm việc nuôi con, và chỉ biết đến gia đình nhỏ bé của mình mà thôi.

Nhưng, do một sự tình cờ, những sự việc và cái chết đau thương của Y sĩ Hà thúc Nhơn đã làm tôi xúc động, nỗi xúc động và chua xót ấy quá mãnh liệt khiến cho tôi, một người đàn bà yên phận và bình thường này, đã quên giờ giấc công việc thường ngày để suy nghĩ và viết để chia sẻ với cái chết đau thương này, chia sẻ với cái khốn nạn của một kẻ dám làm ngược đời, sống ngược đời để rồi nhận lãnh số mạng cay nghiệt đau thương ấy.

Câu chuyện năm năm về trước tưởng đã chết trong cái ký ức mịt mù này, bởi những lo lắng về tiền chợ, tiền gạo, tiền thuốc, bỗng sống dậy trong tôi, rõ ràng và mãnh liệt như chuyện xảy ra ngày hôm qua vậy. Ngày đó tôi còn là một nữ sinh nghèo vừa thi đậu tú tài hai, còn ôm trong lòng một mối tin tưởng nguyên vẹn; chưa một lần sứt mẻ và thêm niềm hiếu hạnh ngây thơ của một con chim non vừa thoát tổ.

Tôi vừa ở tỉnh lên Saigon và đến thăm một người quen cũ ở Saigon. Quen lối sống thân mật và đơn giản, tôi xuống bếp nói chuyện với bà chủ nhà đang bận bịu và những người con cùng lứa tuổi với tôi.

Ngồi chơi một lát thì chợt có một người lạ lững thững đi vào bếp, mọi người reo lên «A ! Anh Nhơn ! Anh ở Nha Trang về hồi nào vậy ?»

Tôi quay lại, bối rối đứng lên chào người khách lạ, và phải chú ý ngay đến vẻ lạ lùng khác biệt của người này. Đó là một người khoảng 25-26 tuổi cao lớn và gầy ; người ông ta dài như một cây phướn, chân tay cũng dài đong đưa như có vẻ thừa thãi, quá khổ, da đen xạm; tóc cắt ngắn và phần tóc trước trán chải thẳng làm cho khuôn mặt càng thêm vẻ kỳ dị — Ông ta không để ý đến tôi. Quay về phía bà chủ nhà nói :

— Con mới về cách đây hai hôm, hôm nay buồn quá dông đến đây chơi.

Rồi ông cất tiếng cười ha hả, và thản nhiên ngồi xuống cái ghế gần đó khiến tôi hoảng hốt thụt lui vào chiếc ghế ở góc bếp. Mọi người có vẻ không để ý đến tôi nữa. Họ vui vẻ xúm quanh người khách mới với một vẻ thân mật quen thuộc và thích thú. Mỗi người hỏi một câu, người khách lạ chống cánh tay gầy guộc trên bàn vừa trả lời vừa trêu chọc. Thỉnh thoảng ông ta cất tiếng cười, cái tiếng cười lanh lảnh đầy kiêu ngạo pha lẫn chán chường như nhận thấy sự lẻ loi của tôi người bạn gái chạy lại ngồi bên cạnh tôi. Cô ta nói nhỏ «Anh này là anh Hà thúc Nhơn làm bác sĩ quân y ở Nha Trang» Tôi mỉm cười chăm chú nhìn nhân vật mới chú ý đến con người dáng điệu lạ lùng hơn là câu giới thiệu vắn tắt ấy. Ông ta nói chuyện về Nha Trang, bãi biển dơ bẩn và những cuộc đi chơi đảo.

Với lối nói chuyện hấp dẫn, dáng điệu nhanh như cắt của những ngón tay và đôi mắt sáng hơi dữ tợn ông ta lôi cuốn được mọi người 2 đứa bé vịn tay lên vai đùa «Anh Nhơn» và tròn mắt, mím môi để nghe chuyện - Dường như tất cả đã quen được nghe thế và rất lấy làm thú vị mê thích. Bây giờ tôi không nhớ rõ lắm những chi tiết của câu chuyện kể hôm đó, hình như nó là nhiều mẩu chuyện ngộ nghĩnh có nhiều pha đấm đá xảy ra cho ông ta Có một câu chuyện mà tôi còn nhớ lời ông Nhơn kể với bà chủ nhà như sau :

« Tôi hôm ở Nha Trang xách xe Jeep đi chơi vòng vòng bãi biển, thấy hai thằng Mỹ say rượu chạy vượt bắt mấy con điếm ở đường. Con lên máu hãm xe nhảy xuống rút súng ra dí vào bụng nó bảo đưa giấy tờ đây. Hai thằng kia xanh mặt vội vội vàng rút ra đưa nhơn gấp. Xong rồi nhơn dọt ra xe rồ máy chạy Hai thằng Mỹ hoảng quá chạy theo, tụi nó đâu đâu có mang súng ống gì. Nhơn cứ chạy xe từ từ 12 cây số một giờ.

Mỹ nó ngu, như chó cứ cố chạy theo năn nỉ you,.. you, trả lại giấy ! Nhơn cho nó chạy theo đã đời vòng quanh Nha Trang, mệt thở hồng hộc, rơi cả giầy, gần xỉu mới quăng giấy trả rồi đạp ga dọt luôn. Vậy cho nó chừa thói chọc gái ngoài đường .

Sau câu chuyện là tràng cười kiểu [illegible] bà chủ vừa cười vừa lắc đầu dường như bà quen thuộc với những lời [illegible] như thế của người y sĩ trẻ tuổi này. Chính tôi cũng phải che miệng sau kẹt cửa để cười. Tôi cứ ngồi nghe chuyện như vậy đến khoảng 11 giờ mới đứng dậy xin về nếu tôi không là con gái và nếu thân với những người ở đây chắc tôi còn ở lâu hơn nữa. Là một người con gái thích những cái gì vượt lề lối, vượt quy tắc nhưng vẫn bị bủa vây bởi nề nếp, và gông cùm của thành kiến. Tôi vẫn đau khổ và tự dằn vặt với những mâu thuẫn của nội tâm và đời sống khuôn thước bên ngoài sự gặp gỡ này như một luồng gió mới thổi vào con người ưa mạo hiểm của tôi.

Tôi thầm nghĩ « tại sao mình không tự tạo lấy một con người tự do ngang tàng như vậy, để mình có thể làm tất cả những gì mình muốn, thực hiện những gì mình mơ ước cho cái xã hội nghèo nàn và rách nát này ? » Tôi ra về với cái tên Hà Thúc Nhơn còn trong óc và với ý hăng hái của kẻ muốn làm và dám làm cái gì, tự do, ngang tàng kiểu như những.. nhân vật trong truyện kiếm hiệp...

Nhưng rồi tôi vẫn là tôi, con gái đầu lòng của một gia đình nghèo 7 đứa con, tôi không thể tiếp tục học được, và xin vào làm ở một hãng tư. Nơi này tôi đã khóc biết bao nước mắt vì những cảnh trái tai gai mắt, những mâu thuẫn giữa bà chủ lụa là, kim cương gấm vóc với những đứa thợ nghèo nàn, cơm không có đủ ăn áo không có đủ ấm. Sau cùng, vì xấu tí, tôi bị hắt ra ngoài để mà cay đắng nhìn một cô gái khác trẻ đẹp cam chấp nhận những thái độ tống tình của mình lấy cơm nuôi miệng. Còn nhiều, nhiều nữa, những năm tháng chồng chất làm chết rụi « ý chí anh hùng » trong tôi, chết tiệt không còn chút mảy may dấu vết.

Những năm tuổi đời đã biến tôi thành một cô giáo trường tư tiểu học, một chồng đi lính và hai con. Càng nhiều kinh nghiệm chua cay của cuộc sống này, tôi càng cảm ơn thượng đế đã ban cho tôi cái phúc được hưởng những cái tầm thường nhất trên cõi đời, để được yêu phận và được... giống như những người khác.

Nhưng rồi bây giờ, do một cơn mưa, tình cờ tôi phải tạm trú. Ở cạnh sạp báo và tình cờ xem báo tôi đã không chú ý gì đến đời sống bên ngoài từ ba năm nay và vui lòng làm một kẻ đui mù với thời cuộc — và tình cờ được biết tin về cuộc lộn xộn ở Nha Trang trên một tờ báo lạ hoắc mới ra : tờ Thần Phong. Cái tên Hà Thúc Nhơn nhắc lại một hình ảnh chợt gặp từ năm nào và khiến tôi chú ý đến vụ này. Hằng ngày tôi chờ đến 6 giờ rưỡi để mua báo và đọc theo dõi những nguồn tin đăng trên báo và thấy thái trạng kéo dài trong sự thờ ơ này, tôi sốt gan vì tính mạng của ông Nhơn cũng như tất cả những người lính ốm đau tại nhà thương Nguyễn Huệ.

Họ đã không làm gì cả ? Họ đã thờ ơ trước một hoàn cảnh tuyệt vọng như vậy? Không biết bị ảnh hưởng bởi những bài viết trong tờ báo hay vì câu chuyện năm xưa mà tôi cảm thấy tức tức và lo lắng cho cái tình trạng thờ ơ này và tính mạng của ông y sĩ bao phen bất chấp cuộc đời ấy không biết những năm về sau này ông Nhơn ấy đã làm những cái gì và tôi cũng không hề đến thăm gia đình quen với ông ta một lần nữa, vì hoàn cảnh và cũng vì những biến cố đưa đẩy. Nhưng vụ nổi loạn này đã khơi lại trong tôi một chút hy vọng, một chút gì tin tưởng. Đã từ lâu tôi được chứng kiến, không biết bao nhiêu lần cái cảnh đút lót tiền bạc ; tôi đã thấy những người phè phỡn trên đồng tiền xương máu của người dân, bốc lộ từng bao gạo từng hũ mắm, để rồi bị dời đi và để rồi thản nhiên giữ chức vụ quan trọng ở trung ương.

Tôi đã thấy những người cảnh sát nhận tiền từ những xe cây, từ những thợ trốn lính. Tôi thấy rất nhiều và tôi đã nhắm mắt quên đi. Thấy để rồi làm 1 cái gì, chứ còn thấy như tôi chẳng thà đừng thấy còn hơn ! Nhiều khi nhìn con tôi ngủ yên lành trong tay mình, nhìn những đứa trẻ ngây thơ ngồi khoanh tay ngoan ngoãn trong lớp, tôi tự hỏi chúng nó sẽ ra sao trong cái hoàn cảnh bi thảm của đất nước này ? Liệu chúng nó có thay đổi được gì không ? Người ta bảo tôi : đời nay không tham nhũng cũng uổng ? Không tham nhũng chỉ khổ vợ khổ con, mà cái thân mình chưa chắc yên. Đời nay những thằng ăn bẩn no để cho mình yên ? Thôi thì nhắm mắt theo thôi. Tôi rùng mình chỉ nghĩ đến 1 thứ cây quái đản với những rễ đâm sâu tua tủa càng ngày càng sinh ra rễ phụ, rễ con, như những chân mực một ăn sâu dần, sâu dần.

Và rồi chuyện này xảy ra đột ngột tình cờ khiến cho tôi như tìm một lối thoát, một khe hở, tuy hết sức bé nhỏ nhưng ít nhất tôi cũng cảm thấy được tia nắng vàng loé ra từ khe hở ấy, chiếu thẳng vào khung cảnh bít bùng không lối thoát này Ít nhất ở đời này đã có một kẻ dám làm, dám đạp đổ những tệ đoan xã hội, dám quật lên những gốc rễ tham nhũng ăn sâu trong guồng máy quốc gia. Sự nổi loạn cô đơn ấy với một số lính đau ốm què quặt đã an ủi được phần nào những thao thức dằn vặt trong tôi và trong mọi người khác. Nhưng rồi liệu ông Nhơn có làm được gì không? hay rồi cũng chết gục dưới bàn tay ác hại của tụi tham nhũng ?

Tôi nhắm mắt lại, hình ảnh của ông Nhơn cô độc trong quân y viện bên những người lính đau yếu rồi bủa vây ở bên ngoài với súng ống phương tiện viết đầu.

Trung ương, thờ ơ, lạnh nhạt ngoảnh mặt để mặc những họng súng tiến tới. Tôi rùng mình, cố nhẹ tôi không nghĩ đến còn hơn.

Không biết rằng mọi người có ở trong tâm trạng lo sợ như tôi, oán hờn như tôi không? Hay có lẽ cái hình ảnh của ông Nhơn mà tôi đã được gặp năm nào đã khiến tôi hoàn toàn nghĩ tốt và tin tưởng nơi ông ta? Tôi sốt ruột điên cuồng nhưng tôi có thể làm gì được? Tôi thì có thể làm được gì bây giờ? Chưa bao giờ tôi cảm thấy bất lực và chua xót đến như vậy. Tôi quý bản cái mạng sống lạ lùng ấy như một tia lửa linh thiêng yếu ớt

Làm sao cho tia lửa ấy đừng rụi tắt một cách oan uổng khi nó chưa kịp thắp sáng cho muôn vàn nguồn cháy đang âm ỉ để tiêu hủy. Những rách rưới ở xã hội này ?

Nhưng rồi đang lúc hy vọng mong mỏi chờ đợi, tôi nhận lấy cái tin chết của ông Nhơn như một cái dội mạnh phũ phàng nhất. Tôi cảm thấy mệt mỏi rã rời đã thấy chưa ? Ngần ấy năm sống chưa đủ cho đời sáng suốt hay sao ? Tại sao không ai chết đi, lũ sâu mọt kia mà lại để chết một người như vậy? Tại sao không giết lũ người ngủ đi mà giết một người đang thức ? Vì người thức quá là loài cô độc ? vì thức thì « không giống ai » hay sao ?

Nỗi đau khổ của riêng tôi được an ủi phần nào vì sau cái chết tủi nhục đó báo chí đã phản ứng rầm rộ, dư luận sẽ quyết phanh phui sự thật bên cái chết oan uổng và tức tưởi này. Cái chết ấy không phải chỉ đánh thức một con người tầm thường như tôi, mà đánh thức cả một thế hệ trong xã hội đau thương này — Thái độ của ông Hà Thúc Nhơn quá táo bạo đến độ điên cuồng đưa đến cho mình một sự chấm dứt trong khi cuộc đời và công việc còn đang dở nhưng nghĩ đi nghĩ lại làm như vậy mới thức tỉnh được những người mê đắm, đạp đổ được bờ thành thối nát đang được xây cao.

Rồi đây quanh cái chết này sẽ có nhiều người thối nát đứng vào để lũng đoạn, và lũ người hèn hạ lợi nhưng tôi tin rằng những người trẻ tuổi sẽ đứng lên, nuôi trong mình một hy vọng và từ đó quật khởi lên. Tôi cũng hy vọng và kiên nhẫn chờ xem những tia nắng hy vọng của tương lai, chưa đến với tôi nhưng sẽ đến với con tôi với lớp tuổi sau này. Chúng sẽ không phải có những cảm giác tủi nhục, những bất lực, những hèn hèn của lớp người cha mẹ chúng.

Chúng ta những người còn lại, tôi thì tôi không thể làm gì cả vì tôi quá nhỏ bé, quá tầm thường, phải làm việc để nuôi dưới nách 2 đứa con thơ, nhưng còn lại những người trẻ tuổi thao thức. Mọi người hãy ở lại bên nhau, đốt lửa hy vọng và tranh đấu tìm ra sự thật để người chết được minh oan và để những bàn thiêu tham nhũng hết đất sống.

Cái chết này đánh dấu cho 1 phần kháng can đảm, những người trẻ hãy dựa vào đó để đi lên, đội chông gai, đốn bỏ những cội rễ tham nhũng ô uế ăn ruỗng xã hội đáng thương này.

NGUYỄN THỊ ĐAN

---

## Giải đáp thắc mắc Quân dịch

— Trả lời Cậu Nguyễn-Ngọc-Năm, số 112 đường Hải-Thượng Lãn Ông Phan-Thiết.

HỎI: Tôi sanh ngày 10.5.1952, học Đệ Nhị trường trung-học Công Lập Phan Bội Châu Phan Thiết về niên-khóa 1968-69. Đỗ Tú-Tài I năm 1969, tôi học tiếp lên Đệ Nhất niên khóa 1969-70 và vừa đỗ Tú Tài II năm nay.

Xin quý Báo vui lòng cho biết:

1/— Bây giờ lên đại học, tôi có thể cứ tiếp tục sử dụng tờ biên nhận khai văn bằng địa chỉ để được coi là hợp lệ quân dịch không hay phải xin chứng chỉ hợp lệ quân dịch?

2/— hồ sơ xin chứng chỉ hợp lệ quân dịch gồm những giấy tờ gì và phải nộp ở đâu?

Trả Lời: 1/— Trường hợp cậu sanh năm 1952, đậu Tú Tài I niên khóa 1968-69 và Tú Tài II niên khóa 1969-70, sớm một năm so với điều kiện tuổi hoãn dịch hiện hành nên không xin hoãn dịch cũng được coi là hợp lệ quân dịch vì chưa thuộc lớp tuổi có Tú Tài được gọi nhập ngũ.

2/— Tuy nhiên, nếu cần [illegible] chỉ hợp lệ quân dịch để bổ túc hồ sơ trong các dịch vụ hành chánh, cậu vẫn có thể xin Sở Động-Viên thuộc Quân khu nơi đang cư ngụ xét cấp( trường hợp cậu ở Phan-Thiết nên phải xin, ở Sở Động-Viên số 2, số 1 đường Hoàng-Diệu Nha-Trang).

Hồ sơ xin cấp chứng chỉ hợp lệ quân dịch gồm có:

- đơn xin cấp chứng chỉ hợp lệ quân dịch
- bản sao Tú Tài I và II
- bản sao tờ biên nhận khai văn bằng địa chỉ
- bản sao tờ biên nhận khai Lược giải cá nhân
- bản sao thẻ căn cước

3/— Đến niên khoá 1970-71, cậu vào năm đầu Đại học khi 18 tuổi. So với điều kiện tuổi tối đa để được hoãn dịch học vấn ở bậc Đại Học, trường hợp Cậu (sanh năm 1952) như vậy là sớm 1 tuổi đối với các phân khoa không thi tuyển (như Luật, Văn Khoa,...) và sớm 2 tuổi đối với các phân khoa có thi tuyển (như Y Khoa Dược Khoa,..)

Nếu chẳng may bị rớt ở năm đầu Đại Học niên khóa 1970 71, cậu vẫn còn đủ tuổi để học lại niên khóa 1971-72.

## ĐÁP LUẬT

Luật gia TRẦN - VÕ phụ trách

### Ông Nguyễn văn Oánh (GiaĐịnh)

HỎI Nhân dịp bầu cử bán phần Thượng nghị viện, xin ông cho biết tổ chức quốc hội của các nước Mỹ và Anh là các nước có lưỡng viện như thế nào ?

ĐÁP Thượng Viện của Mỹ Quốc gồm có 2 Nghị sĩ cho mỗi tiểu bang. Mỹ Quốc có 52 Tiểu bang, như vậy có 104 Nghị sĩ với dân số gần 200 triệu người. Nhiệm kỳ của Nghị sĩ là 6 năm, mỗi 2 năm bầu một phần ba, Nghị sĩ do tiểu bang bầu lên. Viện Dân biểu, gồm vào khoảng 150 người. Nhiệm kỳ của Dân biểu là 2 năm.

Anh Quốc có Thượng Nghị Viện gọi là Viện Quý tộc không do dân bầu mà do Nữ Hoàng tuyển chọn và do quyền thừa kế quý tộc, thường có vào khoảng một trăm người so với dân số 55 triệu người. Viện dân biểu do dân bầu có hơn 600 dân biểu nhiệm kỳ là 5 năm.

Thẩm quyền của Quốc Hội Mỹ Quốc và Anh Quốc cũng na ná giống như thẩm quyền của Quốc Hội Việt Nam. Nhiệm vụ chính là làm luật, Ở Mỹ quốc một dự luật cho 2 viện thông qua được gửi sang Tổng Thống. Thông Thống có thể ký và ban hành, hoặc bác bỏ, hoặc không làm gì cả. Trong trường hợp sau cùng dự luật đương nhiên thành luật sau 10 ngày.

Nếu Tổng Thống bác bỏ dự luật chỉ có thể thành đạo luật được 2/3 tổng số dân biểu hoặc nghị sĩ biểu quyết tại mỗi viện. Ở Anh Quốc nếu một dự luật đã được viện Dân biểu thông qua thì đều được viện Quý tộc thông qua và được Nữ Hoàng phê chuẩn lý do là viện Dân biểu của Anh Quốc gồm có 2 chính đảng cũng như Mỹ Quốc nhưng chỉ có đảng nào chiếm đa số mới có quyền lập chánh phủ quyền hạn của viện Dân biểu Anh Quốc rất mạnh. có thể biểu quyết thay đổi cả Hiến pháp

---

thắc mắc
nguyện vọng

## Không sao theo nổi thời hạn nộp hồ sơ xin du học

Thưa Ông Tổng Trưởng.

Đại diện cho một số phụ huynh học sinh có con em xin du học về niên khóa 1960-1971, chúng tôi trân trọng kính xin Ông Tổng Trưởng lưu tâm cứu xét đến lời thỉnh nguyện cấp bách của chúng tôi dưới đây:

Thông cáo ngày 4-8-1970 của Bộ Giáo Dục và Thanh Niên ấn định việc xin du học, ngoài các giấy tờ cần thiết khác, còn buộc chúng tôi đính kèm một Giấy Ghi Danh Tạm Tại Một Trường Đại Học ngoại quốc, chậm nhất là ngày 31.8.1970, nếu không có, hồ sơ sẽ bị đương nhiên không cứu xét.

**Với thời gian 26 ngày, kể từ ngày ra Thông cáo, chúng tôi không thể nào xin được giấy nói trên đúng kỳ hạn, vì lẽ :**

— Các trường Đại học ngoại quốc, như Nhật hay Đức chẳng hạn, hồ sơ xin ghi danh tạm bắt buộc phải có bản dịch của Tòa án về chứng chỉ Tú Tài 2, trong khi chứng chỉ này mới được Bộ Giáo Dục cấp phát đầu tháng 8.

— Thời gian 26 ngày để các học sinh lo ghi danh tạm, vào một trường học ngoại quốc, nhiều khi chỉ đủ để liên lạc thơ từ qua lại, trong khi tại ngoại quốc các trường Đại học còn cần phải một thời gian cứu xét việc xin ghi danh.

— Tại Đức quốc, một vài trường Đại học, ngoài chứng chỉ Tú Tài 2, học bạ v.v... hồ sơ xin ghi danh còn phải kèm theo bản ghi điểm về hai kỳ thi Tú Tài.— Mấy năm trước việc xin ghi điểm không mấy khó khăn nhưng năm nay Nha Khảo Thí đã từ chối không cấp vì, theo Nha này. Nha Du học có công văn yêu cầu chỉ cấp bản ghi điểm Tú Tài thẳng cho Nha Du Học để bổ túc hồ sơ nạp tại đây mà thôi.

Trong dịp lui tới tại Nha Du Học, chúng tôi được biết chỉ hầu hết các thí sinh chương trình Pháp là có chứng chỉ ghi danh tạm nói trên mà thôi vì lẽ kỳ thi Tú Tài Pháp tại Việt Nam được tổ chức từ tháng 5-1970 và Nha Văn Hóa Pháp đã chu đáo đến mức phát luôn cho thí sinh bản ghi điểm đồng thời với chứng chỉ Tú Tài 2.

Riêng chứng chỉ Tú Tài Việt mới phát đầu tháng 8 trước ngày có Thông cáo về việc du học của Bộ Giáo Dục.

Chúng tôi ước ao được Chánh Phủ Việt Nam cho người Việt Nam chúng tôi được may mắn đồng đều trong việc xin du học mà thôi.

Chúng tôi xin Ông Tổng Trưởng ngó tới, 1 tình trạng vô cùng bất công do sự vô tình của Bộ Giáo Dục, mà chấp thuận cho con em chúng tôi một thời gian hợp lý, thay vì ngày 31-8-70 ngõ hầu việc xin du học của con em chúng tôi, cả đời chỉ có một lần, mà bị gạt ra ngoài vì không xin được ngay giấy ghi danh tạm nói trên để nạp cho Nha Du Học.

Đại diện một số phụ huynh học sinh
NGÔ BA

Pyrégine
Phong Phú
83 BTT 5-8-70
Pyrégine
Trị : BAN NÓNG CẢM _ HO của trẻ em
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

---

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

*Tác giả : HỨA-TIỂU-THIÊN*
*Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG*

(TIẾP THEO)

*HỒI 57*

### Các ông hoàng tìm cách diệt nhau

Có 1 bận, Quan nghe nói nhà họ Thang ở Dương Châu có 1 cặp chị dâu, em chồng 2 người người nào cũng xinh đẹp đến mê hồn, nên hắn mò tới, dò xét kỹ rồi mới nhảy qua tường vào nhà. Giữa lúc định cưỡng hiếp, hắn bỗng bị 1 chiếc côn lén phang 1 cái thật mạnh vào sau ót, đến nỗi ngất lịm ngay đi. Đến khi tỉnh lại, hắn thấy mình đã bị trói chặt phía trước 1 ông lão ngồi ngất ngưởng đang sai bảo gia nhân ôm củi, gánh rơm tới để hỏa thiêu cho [illegible]. Quan biết cái ngày tàn đã đến, nên hắn dùng hết bình sinh khí lực lăn lộn lung tung khắp cả phòng.

Chỉ trong nháy mắt bao nhiêu đồ đạc trong nhà nào ghế nào bàn đều đổ gẫy ngổn ngang hết. Sức của hắn mỗi lúc mỗi hăng, dữ tợn đến không ai chống nổi, khiến đèn đóm rơi đổ lung tung cả khắp nơi. Lửa bốc cháy, căn nhà sáng rực lên như đình liệu, thì ra căn nhà đã cháy lên ngút trời Bọn người nhà vội hò nhau cứu hỏa, không còn thì giờ nghĩ tới Bạch thái Quan nữa. Hắn bèn nhân cơ hội đó, cởi bỏ được dây trói, trốn chạy 1 mạch, nhiều năm không dám quay về quê nữa.. Mãi lâu lắm, hắn mới ngầm lén về làng quan sát tình hình. Lúc vừa tới cổng nhà, hắn thấy phía xa có 1 đứa bé đang chạy chơi trước cửa miếu Quan đế. Đứa bé giơ thẳng quả đấm cứ nhè con sư tử đá đấm mãi, đấm đến nỗi đá cũng phải toé lửa ra tung toé. Bạch thái Quan xem 1 lúc, cho là quái dị. Hắn tự nhủ : Thằng bé này có 1 bản lĩnh phi thường như vậy, 1 khi lớn lên, rằng ăn đứt cả mình : Bởi vậy trong thâm thốt hắn vụt sinh lòng độc hại liền xông tới dùng bề sức bình sinh đánh thằng bé. Thằng bé bị trọng thương, miệng vừa khóc, vừa rủa vừa dọa :

— Lão kia, mi khinh ta là 1 thằng bé phải không ? Rồi đây cha ta là Bạch thái Quan vốn 1 tay võ nghệ vô địch trong thiên hạ, sẽ tới đây báo thù cho ta.

Nói xong, thằng bé miệng trào máu lênh láng, chết luôn. Bạch thái Quan lúc đó mới [illegible] mình đã tự tay đánh chết chính con mình, lòng hối hận quá nhưng đã muộn. Hắn quay mình bỏ đi, rồi từ đó bỏi cái lối xưa, chuyện can thiệp chuyện bất bằng để cứu người.

Có 1 hôm, Bạch thái Quan tới miếu nghỉ đình tỉnh Tô Châu, vào ngủ trọ trong 1 khách điếm. Nửa đêm, hắn bỗng nghe tiếng đàn bà rên rỉ khóc lóc phía ngoài tường. Hắn vội lên ra khỏi khách điếm, tung người vọt lên nóc nhà xem. Hắn định thần nhìn kỹ, thì thấy 1 cảnh tượng vừa kỳ quái vừa ghê tởm. Một cô con gái đang độ xuân bị lột truồng như nhộng nằm ngửa trên giường, phía trước đặt 1 thau nước nóng. Một nhà sư vừa đen vừa xấu cầm 1 chiếc khăn tay dùng nước nóng hơi bốc nghi ngút, đang giang tay kỳ cọ khắp bụng cô con gái, trong khi hành tẩu giang hồ, Quan đã được nghe nói có 1 tên ác tăng từ Tây Tạng tới, chuyên gian dâm phụ nữ, lại còn thích ăn bào thai trẻ con trong bụng mẹ. Mỗi khi bắt gặp đàn bà chửa, tên ác tăng bèn rửa sạch cái bầu rồi mổ lấy bào thai đem luộc chín trong nước sôi nhậu với rượu. Không ngờ, tin đồn đó nay lại là chuyện có thực. Bởi vậy, Bạch thái Quan dùng nổi giận. Hắn phóng mình xẹt tới như 1 luồng điện. Lúc đó tên ác tăng Tây Tạng ngồi sấp cật, quay lưng ra phía ngoài. Chủ ý của Quan là mượn tạm cái «bộ tam cựu» của tên ác tăng này nhưng không ngờ, hắn biết được, quay ngắt lại, phóng 1 cước tung vào mặt Quan, tay Quan lẹ như chớp nắm ngay được chân phải tên ác tăng. Thấy chân phải bị bắt, tên ác tăng vội phóng luôn chân trái, thế đá đó gọi là thế «uyên ương song phi» vốn nổi tiếng lợi hại, trong chốn giang hồ. Nhưng đối với ai kia, chứ đối với Bạch thái Quan thì cái phép hóa giải cũng khó. Thế là Quan xuất luôn tay hữu chộp ngay lấy chân trái của tên ác tăng rồi thuận thế đẩy mạnh 1 cái ra phía trước. Tên ác tăng Tây Tạng bị 1 cái đẩy quá mạnh đâm thủng cả vách ván lọt ra ngoài, rơi bịch xuống đất như 1 cục đá, đầu bể tan, óc vụt ra tứ phía, chết không kịp ngáp.

(Còn tiếp)

Sắp phát hành :

B ộ Toán Mới

Giáo Sư ĐẶNG VĂN NHÂN — ĐỖ MINH TIẾT
Tập hợp xác suất thống kê lớp 12 A
Tân Đại số lớp 12 B
Giải tích lớp 12 B,
Hình học giải tích 12 B.

ghẻ đâu? ngứa đâu?
POMMADE
GALOCID đây
trị các loại : GHẺ LỞ
UNG NHỌT
DUYỆT
VIỆN BÀO-CHẾ DUYỆT
133 Trần-quang-Khải, Saigon
ĐT : 20.368

HƯNG VIỆT BẢO HIỂM CÔNG TY

Tiên khởi là ngành Bảo hiểm Nhân - Thọ

GIÚP QUÝ VỊ : — VỪA BẢO HIỂM SINH MẠNG, VỪA BẢO HIỂM ĐẦU TƯ SINH LỢI.
— CHO CON EM MỘT GIA TÀI ĐÁNG GIÁ KHI CHÚNG TRƯỞNG THÀNH
— GIỮ NHÂN VIÊN LÀM VIỆC LÂU DÀI VÀ KHỎI MẤT NỢ KHI BÁN TRẢ GÓP CHO KHÁCH HÀNG
VÀ BẢO HIỂM CÁC NGÀNH KHÁC : XE CỘ, HÀNG HÓA, HỎA HOẠN, TAI NẠN CÁ NHÂN VÀ LAO ĐỘNG...
XIN LIÊN LẠC : HƯNG VIỆT BẢO HIỂM CÔNG TY
TRỤ SỞ [illegible] TÂN VÀ 39 HỒNG THẬP TỰ SAIGON ĐIỆN THOẠI : — [illegible] — HỘP THƯ SỐ [illegible]

## Chuyện phiếm

(tiếp theo trang 6)

hiểu các em có vui trọn vẹn trong dịp lễ dành cho các em không ? Anh hy vọng các em sẽ tự tay mình làm lấy chiếc đèn. Rồi khi làm xong các em hãy hãnh diện vì chiếc đèn của mình dù nó có vài phần không đẹp chăng nữa. Ngày xưa anh vẫn yêu quí các chiếc đèn anh làm và anh gìn giữ chúng cẩn thận lắm...»

Tuy là tết của trẻ con những người lớn cũng quyết định cho các em nhiều lắm. Họ chọn kiểu đèn, lựa kỹ bánh ngon và quyết định...ăn giùm các em một phần bánh nữa. Có lẽ thời nay các «vị» nhi đồng ít được ăn bánh khoái khẩu, ăn bánh đến no bụng. Một phần do thời buổi kiệm ước, một phần do chiến dịch «thum thủm» chống bánh Trung Thu của mấy tờ báo lá cải câu độc giả. Giá tiền bánh đắt, các em ăn ít bánh cũng phải nhưng người lớn lại muốn cấm em «sực» bánh Trung Thu thì không được. Tết của các em mà ! Nhưng dù muốn hay dù không, họ cũng thấy không khí Trung Thu đang tràn ngập khắp nơi. Các cửa hiệu đã thấy bày bán đèn đủ loại, đủ mầu trông chóa mắt. Loại đèn kéo quân, chạy bằng sức nóng của bóng đèn điện, xinh có, to có với đủ hình ảnh các tích truyện ngày xưa. Những chiếc bánh dẻo, bánh nướng khoe mình trong các tủ kính với giá tiền từ giá khiêm nhượng cho đến giá cắt cổ. Nhiều trường dạy nữ công gia chánh mở khoá dạy làm bánh Trung Thu đã khéo lôi cuốn nhiều «vị» tề gia nội trợ ham học. Có lẽ tôi phải thuyết phục mẹ hay chị tôi đi học một khoá mới được. Điều cần nhất là phải hỏi được bí quyết hay tìm ra bí quyết làm bánh ngon. Khó lắm đó.

Những chương trình của thiếu nhi trên Tivi như Tuổi xanh, Nguyễn Đức, Thế giới trẻ em, Học mà chơi Chơi mà học. Thiếu nhi quê hương...đang ráo riết chuẩn bị cho các em những chương trình Trung Thu hay, đẹp, chọn lọc và có lẽ thầy giáo, cô giáo cũng bang lo một buổi sinh hoạt Trung Thu giản dị cho các em vui đùa thỏa thích.

Tết Trung Thu không thể bỏ được, hay không thể vì lý do nào đó mà thiếu bánh hoặc đèn vì nó là tết của nhi đồng, của các em» Nó được thể hiện nhiều trong các tác phẩm văn chương: Văn, thơ, nhạc, kịch...Và có lẽ nếu không có nó, địa vị «nhi đồng» sẽ không có tiếng nói trên thế giới này.

T.T. Nông Lâm Súc QUANG ĐỊNH

giấy phép số 358/6 DHVNLS/NCT

Các lớp Sáng hết số. Mở Tam chiều 1953 hoạt động 2 năm 70—71 và 71—72 Nhị ôn Tam thi 2 Tú Tài PT và NLS Ghi tên 64 F2 mặt đường Lê quang Định GĐ gần Hồ Ngọc Cẩn

15/9 Toán Lý Hóa

Đệ Nhất AB — Đệ Nhị AB

GS : Đinh đức Mậu — Phan trường Dần

7 giờ tối — Phan nhật Hùng — Hoàng kim Hải

CAO ĐẠT Đặng trí Biên — Vũ mộng Hà — Nguyễn thế Lương

264 T.M.G ✣ Ghi tên giữ chỗ trước tại VP

HOÀNG XUÂN VINH

16-9

TOÁN LÝ HÓA : Đệ Nhất AB — Đệ Nhị AB

(Sáng — Chiều và Lớp Tối)

(Lớp mới dạy kỹ từ đầu cho học sinh kém, mất căn bản và Học Sinh trường Pháp muốn thi Tú Tài Việt)

29 Hồ xuân Hương (Bà Huyện Thanh Quan hay Đoàn thị Điểm rẽ vào)

Lớp tối ĐỨC HẠNH

135 Trần quí Cáp Saigon

15-9 mở TOÁN LÝ HÓA

ĐỆ NHỊ AB-ĐỆ TAM AB-ĐỆ TỨ (lớp cănbản)

G.S. Trần cao Lộc—Hoàng tường Thụy—Nguyễn quốc Sủng

TRÍ THÀNH 15/9 ĐẠT ĐỨC

54 Tự Đức Đakao — Khai Giảng — 73 Chi Lăng GĐ.

TOÁN LÝ HÓA

Đệ Nhất AB Đệ Nhị AB và KT

GS : Hà xuân Chữu—Đinh đức Mậu—Cù an Hưng—Phan trường Dần

Trần cao Lộc — Đặng trí Biên — Vũ mộng Hà — Nguyễn khắc Lăng

✣ Ghi tên giữ chỗ trước.

Leçons particulières de

FRANCAIS MATH PHYSIQUE

— classes de : 5e,4e,3e,2e, lère et terminale

— Préparation au B E P C et au Baccalauréat (A4, C et D)

Renseignements et Inscription au No

204 RUE PHAN ĐINH PHUNG SAIGON

15-9 lớp Lý Hóa Nhất AB (12)

Sáng 9g30 Chiều 4g — G.S. NGUYỄN QUỐC SỦNG

trường Đức Hạnh 135 Trần Quí Cáp SAIGON

7/9 70 Khai giảng lớp 12-b(đệ nhấtb)

(Buổi Chiều)

Tại Trường

Phan Sào Nam

657, Phan Thanh Giản — SAIGON

■ LỚP 11 AB HỌC LẠI

■ LỚP 11 C

■ LỚP 12 AB

GHI TÊN TẠI

TRÍ THÀNH

54, TỰ ĐỨC — ĐAKAO

Luyện Thi Tú Tài I

NÔNG LÂM SÚC

✣ Trung Tâm LAM SƠN : 612/105 đường Bàn Cờ Saigon

✣ Trung Tâm GIA ĐỊNH : 118 đường Lê quang Định, Gia Định

Tổng khai giảng ngày 15-9-1970

Ban MỤC SÚC-CANH NÔNG và CÔNG THÔN

— Dành cho :

✣ Học Sinh lớp 11 (A và B) các trường Trung học Phổ Thông

✣ Học Sinh lớp 10 các trường Trung học Nông Lâm Súc công lập và tư thục

✣ Công tư chức và quân nhân muốn trau giồi kiến thức hoặc lấy văn bằng để chọn ngành và thăng trật

— Quyền lợi được hưởng :

✣ Một năm được thi 2 bằng Tú Tài I (Phổ Thông và Nông Lâm Súc)

✣ Đương nhiên được vào lớp 12 công lập NLS khi đậu Tú Tài I

✣ Ưu tiên được chọn ngành quân nhu, quân y khi nhập ngũ

— Thành phần giáo sư giảng huấn thuộc Nha Học Vụ NLS và các trường NLS công lập Bình Dương, Định Tường, Tây Ninh và Bảo Lộc

ÔÔ Đoàn phúc Hợi, Kỹ sư Thủy Lâm NLS Bảo Lộc

✣ Phạm phi Hoành : Chuyên môn Thổ Nhưỡng học Nha học vụ NLS

✣ Hà văn Thân : Kỹ sư Canh nông Nha Học vụ NLS

✣ Bùi sanh Báu : Giáo sư NLS Bình Dương

✣ Trần tấn Mừng : Giáo sư NLS Bình Dương

✣ Bùi châu Xương : Giáo sư NLS Bình Dương

✣ Trần văn Hồng : Giáo sư NLS Định Tường

✣ Lâm thành Nghiêm : Giáo sư NLS Định Tường

✣ Phạm văn Nê : Giáo sư NLS Tây Ninh

✣ Nguyễn ngọc Hạnh : Giáo sư NLS Tây Ninh

Giới hạn — Kết quả chắc chắn

Giáo sư Tận Tâm — Số học viên

ANH VĂN CẤP TỐC

Tại BIỆT THỰ số 320 Phan-Thanh-Giản, Saigon, Mở thêm : VỠ LÒNG BẢO ĐẢM ( duy nhất tại Việt Nam, học viên được chỉ dẫn cách ráp vần, 1 tuần đọc 6000 chữ mới, 1 tháng nói 3000 câu để đi làm, buôn bán ) ĐÀM THOẠI CẤP TỐC ( 1 tháng nói 4000 câu quan trọng để xử dụng suốt đời, chỉ dẫn bí quyết học Anh Văn cam đoan tiến bộ hơn bất cứ nơi nào ) BỔ TÚC ANH VĂN TRUNG HỌC (giúp cho học viên đủ năng lực để du học xuất ngoại kinh doanh áp dụng phương pháp triết tự). Luyện dịch báo chí, văn phạm tổng quát.

ĐẶC BIỆT : GIÁO SƯ TONG chuyên nghiên cứu Anh Văn 26 năm, dạy Anh Văn 18 năm liên tục tại Bắc Trung Nam và các trường danh tiếng Phòng học lịch sự, yên tĩnh, mát mẻ, sân rộng để xe hơi, xe Honda, máy luyện giọng tối tân nhất do GIÁO SƯ HOA KỲ điều khiển, lớp học ít người. NHẬN DỊCH Anh, Pháp, Việt, Nhật chuyên về thư tín, giao kèo, đơn xin việc, khiếu nại, tài liệu y khoa, luật, kinh tế, kỹ thuật. Học viên mới liên lạc GIÁO SƯ LŨY, tốt nghiệp cao học Anh ngữ tại ÚC ĐẠI LỢI, Tiến sĩ BAN Giáo sư cố vấn. Riêng học viên Quận 2 và Quận 4 có thể học tại 201 NGUYỄN VĂN SÂM, gần bót Quận 2

Đọc và cổ động

báo Chính Luận

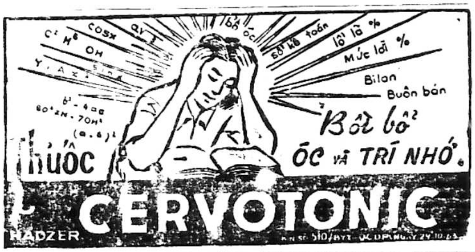
16-9 lớp ĐỆ NHỊ CD -I- TRIẾT CD

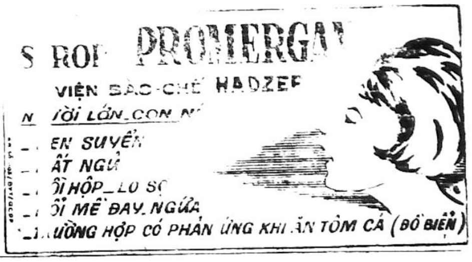
Nhận 25 học sinh mỗi lớp — Giáo sư trường công danh tiếng phụ trách

(G.S. Vinh Đê hướng dẫn)

ghi tên : Việt Nam Quốc Tế Học Đường

116C Nguyễn huỳnh Đức P.N (từ 15g—đến 18giờ)





Da đỏ tươi trẻ mịn màng

Nhờ: POLIBIL - COMPLEX

Tân Văn Học Đường ❀ Tân Việt Học Đường

110—112 Trần quý Cáp — 204 Yên Đổ Saigon

KẾT QUẢ KHÓA 1970 ! – Tú Tài 2 đậu 99o/o đáy chỉ 1 em rớt ( 3 ưu – 32 bình – 56 bình thứ ) – Tú Tài 1 AB 59o/o

15-9 Mở thêm 1 Nhất B, 1 Nhất A (chiều) 3 Nhị học lại (Nữ sinh ban A riêng)

Lớp tối 2 Nhất AB – 2 Nhị AB (từ đầu chương trình) Đệ Nhất Nhì CD do G.S Vinh Đê hướng dẫn

### TÌM VIỆC

— Sinh viên Cao đẳng Canh nông nhận dạy tại tư gia từ độ Nhị trở xuống về các môn toán lý hóa sinh ngữ Anh và Pháp thư về : Lê thanh Ngọc Box R12 Sài gòn hoặc liên lạc tại cư xá Sinh viên 45 Cường Để Sài gòn

— Sinh viên Công chánh, Muốn tìm 1 chỗ dạy Kèm Toán Lý hóa từ lớp 11 trở xuống điều kiện dễ. Thư về : Đỗ mỹ Ý 650 Petrus Ký Saigon,

— Góa phụ trẻ, chữ thật đẹp, đầy thiện chí và siêng năng chuyên môn Thông Dịch Anh Văn về Y Khoa Bệnh Lý tìm việc làm Thư từ xin liên lạc : Cô Ngân. 73 Nguyễn Trãi, Saigon, nhờ chuyển.

— Sinh viên Kỹ sư có chứng chỉ MPC nhận kèm Toán Lý Hóa từ Đệ Nhất trở xuống thơ hay liên lạc Nguyễn Bình 45 Cường Để Saigon

— Sinh viên Khoa Học, có khả năng toán lý hóa, nhận dạy kèm các lớp trung học, chuyên môn các lớp thi tú tài. Thư về Phúc 814 Đại học xá Minh Mạng Chợ lớn

—Nữ Sinh viên Văn khoa muốn kèm trẻ vào buổi chiều hoặc tối. Hỏi cô Nguyễn 117 Võ di Nguy Saigon

Sirop DEMORPHAN

DEXTROMETHORPHAN + PROMETHAZINE

Người lớn và Con nít

Trị : HEN_SUYỄN_HO

_HO CẤP TÍNH _HO KINH NIÊN

_HO TỪNG CƠN _HO CÓ ĐÀM _SƯNG PHỔI

VIỆN BÀO-CHẾ DUYỆT

133 TRẦN-QUANG-KHẢI, SAIGON

ĐT. 20.368

DUYỆT

Demorphan SIROP

PHONG - PHÚ

ngứa ngáy
nổi mày đay
ho cơn
VITALERGAN Sirop
ANTIHISTAMINIQUE ANTIALLERGIQUE
ARCO Ltd
Em nhỏ
KHÓC ĐÊM
MẤT NGỦ
uống xi-rô

VITALERGAN

CÓ SINH-TỐ B6 và PP

của Viện bào-chế THỤY-SĨ

Đặc nhượng bào-chế BIOFARMO SAIGON

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY.

90 BYT 5-8-70

# THÔNG BÁO

## GỞI QUÝ VỊ NÔNG GIA

* * *

Để phụng sự Quốc Gia, theo đường lối của Bộ Kinh Tế nhằm tăng gia sản xuất lúa gạo, cũng như để ngăn chặn nạn chợ đen, ngỏ hầu giúp cho nông dân mua được máy với giá chánh thức tại các hãng nhập cảng máy cày, Trung Tâm Nông Cơ chúng tôi trân trọng yêu cầu quý vị Nông gia, nếu gặp trở ngại trong việc đặt mua máy cày loại 4 bánh trên 30 mã lực, xin tin cho chúng tôi được biết để can thiệp dùm quý vị.

Hiện nay với số ngoại tệ do Bộ Kinh Tế đã cấp phát, rất dồi dào, và từ nay đến vụ mùa tới (trước tháng 3 dương lịch 1971) khoảng 3.000 chiếc máy cày, xuất xứ Âu, Mỹ Châu (chưa kể một số lượng quan trọng máy cày xuất xứ Nhật Bản) đủ loại từ 30 mã lực trở lên sẽ tới Saigon vậy không có sự khan hiếm máy cày khiến quý vị phải mua quá giá chính thức.

Hơn nữa, Trung Tâm cũng sẽ thông báo đầy đủ, trong một ngày rất gần đây, trên các nhật báo lịch trình máy cày cập bến của tất cả các Công ty hội viên Trung Tâm Nông Cơ để quý Vị tiện theo dõi và nhận máy đúng kỳ hạn.

Kính Cáo,

**TRUNG TÂM NÔNG CƠ**

*Số 11, Công Trường Mê Linh SAIGON*

## RAO VẶT RAO VẶT

**Chợ Trương minh Giảng** Nhà trước chợ T.M.G ngang 10m5 dài 14m, có gác, điện nước Đồng Nai giá 850.000đ. Hỏi garage Phi Mã 47 Xa Lộ chỉ dẫn.

**Bán gấp** nhà dg Trương Quốc Dung dài 16m ngang 4m3 phòng đủ tiện nghi. Hỏi số 11 đường BS Trần Tấn Phát Tân Định.

**260.000đ** nhà bán gác suốt đủ tiện nghi. Hỏi gấp tại 115/3 Nguyễn Thần Hiến Khánh Hội Saigon.

**Nhà bán** Phố lầu có đất, chỗ đậu xe. Hỏi tại 26/3 Lê thánh Tôn.

**35.000đ** 1 cái bar 2m vuông đủ dụng cụ bán nước đá phía hậu nối liền 1 căn nhà ở 3m vuông lợp tol đủ tiện nghi Cholon vô ngã Cầu Tre trường tiểu học Tân Phú Khu II vô 20m.

### Cần mua gấp

Biệt thự tại Cư xá Lữ Gia (Phú Thọ). Liên lạc với địa chỉ 55C Hồ Xuân Hương Saigon.

**Phố buôn** nhà 108/6 Ng-văn Thoại (chung cư cao ốc sân banh Cộng Hòa) bán gấp. Hỏi 528/8 Phan thanh Giản.

### Nhà bán rẻ

Giá 5.000.000đ. Luôn đất, đủ tiện nghi, ba lầu đúc. Dài 25m. 199A Ng. huỳnh Đức Phú Nhuận.

### BÁN VĂN PHÒNG NHÀ Ở

Rooms offices apartements. Giá từ 1 đến 2 triệu, tại dg Tự Do và Trần hưng Đạo 146 AB Cao ốc Pasteur Saigon khoảng giữa Lê Lợi và Lê Thánh Tôn, phòng có máy lạnh, điện, nước nóng, tắm, WC và Tel : 91.936. Cần hợp tác bán Bar Restaurante.

**Nhà** bán 900.000đ đầy đủ tiện nghi. Gần chợ và trường học. Hoặc đổi xe Pick-up. Tại 12/i đường số 111 Cư xá Kiến Thiết Chánh Hưng Quận 8 Saigon.

**Phố** lầu đúc, đủ tiện nghi, ở ngã tư Lê quang Định, Ngô tùng Châu GĐ. Tiện thương mại, mở phòng mạch v.v... Xin hỏi 171 Ngô tùng Châu, ngã Ba Cây Thị, Gia Định.

**Bán đất** Bán 2140m2, gần cô nhi viện Thủ Đức có điện nước giá 1500đ 1m2. Hỏi số 10/4 Gò Xoài, Thủ Đức Lò bánh bỏi.

**2.200.000đ** Phố lầu đúc, mặt tiền, móc bằng tiện lên lầu 3, có gian hiệu bán hàng và kho chứa hàng riêng biệt, khu đông Mỹ kiều, huê lợi 80.000đ mỗi tháng, gần nhà hờ, chợ, trường học. Địa chỉ : trường Sư Phạm Thoại theo chiều từ Saigon đi Bảy Hiền, qua Depot Mỹ, hỏi số 48B, 48C đối diện cây xăng Esso quẹo đường Nghĩa Phát 100m hỏi số nhà 4A.

**Phố lầu đúc** song lập, mặt tiền kiến trúc tuyệt mỹ, khỏi chê, mới cất, 4 phòng chính, 2 ph. phụ, máy tắm nóng lạnh, rất tiện mở phòng mạch, buôn bán, sân để xe hơi chắc giá 3T5 (luôn đất). Xem nhà 61/8 Bùi Thị Xuân (Trương minh Giảng, Saigon tới Trương Minh Ký Thoại Ngọc Hầu (quẹo trái 100m) tới Bùi Thị Xuân.

**2.300.000đ** Nhà lầu đúc mới cất, Trong cư xá Nguyễn Kim (nhà cách lộ 10m). 3m50x14m. Compteur điện nước riêng. Gần chợ, trường học. Đối diện chung cư, kiến trúc tân thời, nhà tắm, cầu, bếp đều cẩn gạch men, cửa sắt 4 cánh có kiến, xe hơi vào tận nhà. Hỏi tại 434 Bà Hạt (Cholon). mời ông bà Đ/dy và 3 cô làm ở bộ canh nông đòi bớt 1 trăm ngàn lại thương lượng gấp).

### Bán nhà mặt tiền

Đại lộ tại ngã tư lầu đúc 3 tầng kiên cố tân kỳ, địa điểm khang trang đủ tiện nghi, tiện mở ngân hàng phòng mạch văn phòng, buôn bán... Giao nhà trống xin hỏi tiệm buôn Bình Minh 158/3 Hùng Vương Thị Nghè hay nhà đối diện số 97.

**Nhà bán** một Villa jumelée lầu tại Phú Nhuận, có máy lạnh đầy đủ tiện nghi giá 6.500.000đ. Hai căn tứ lập liền nhau, rộng rãi mát mẻ tại Thủ Đức giá 2.200.000đ. Bán 1 trong 2. Hỏi ông Sáu Còn 138 Lê Lai SG.

**Bán Villa** tối tân coi nhà 17 Mai Khôi gần nhà Thờ Chí Hòa có sân cỏ và Hồ cá Nhật Bổn hay đổi phố buôn bán.

### BÁN QUÁN GIẢI KHÁT

Vì không người trông nom, bán rẻ một quán giải khát nơi thị tứ đang đông khách. Hỏi số 1 lô B Chung cư Nguyễn thiện Thuật. Xin mời bà trả giá 1.800.000đ đến thương lượng.

**Bán** 1 căn phố lầu đúc 4mx19m luôn đất tiện buôn bán mặt tiền có điện nước. Số 407B Trương minh Giảng.

### PHÚ LÂM A. NHÀ BÁN

Hướng Đông Nam 4mx20m có compteur điện, nước, có cửa hậu, gác lửng, mặt dựng, cửa kiếng, đường lớn. 5R Cư xá Phú Lâm A. Coi nhà suốt ngày, mua xong giao nhà. Mời ông trả 1.620.000đ. đến thương lượng.

### BÁN CAO ỐC

5 tầng 60 phòng, điện 220, máy nước nóng, xây cất mới, luôn đất 1060th.v., ngoại kiều mướn, huê lợi 8T một năm, bán rẻ 32T — Cao ốc 3 tầng 30 phòng, điện 220, máy quạt, máy nước nóng, xây cất mới, luôn đất 530th.v., ngoại kiều mướn huê lợi 3T một năm, bán rẻ 15T — Villa xây cất tối tân, đầy đủ tiện nghi điện nước, phòng khách, phòng ăn rộng rãi, 4 phòng ngủ, lavabo baignoire tối tân, nhà bếp tối tân, nhà người làm, luôn đất 530th.v., ngoại kiều mướn, huê lợi 1T2 một năm, bán rẻ 14T—Đất 10.000th.v., sau Cư xá Việt Nam Thương Tín, vị trí rất đẹp, bán rẻ 300đ 1 thước vuông. Xin liên lạc ông Luật. Tel 40.20? Địa chỉ 148 Nguyễn minh Chiểu — Lăng Cha Cả T.S.N

**Gấp** Bán phố mặt tiền. 101A Trần quang Diệu Saigon. (Tr.T.Bửu).

### Đất Vũng Tàu

Mặt đường Trương công Định Vũng Tàu bán gấp giá rẻ 4816m2 1m2 giá 250đ. Ô. Pháo H Việt Mỹ 335. Trần quý Cáp. ĐT.90.689

**Bán** căn nhà mặt tiền 4mx15m lầu suốt, cửa hậu gần chợ trường học đầy đủ tiện nghi, mua xong giao ngay (xem nhà trong giờ làm việc) số 239 Vĩnh Viễn Cholon

**Nhà lầu** mặt tiền, cửa hàng buôn bán đầy đủ tiện nghi 4x20m gần ngã Tư Bảy Hiền giá 6 triệu. Hỏi : Tiệm Lade «Hồng Thái» Số 275 đường Phạm Hồng Thái (Gia Định).

**Nhà bán** phố lầu đúc 4.20x22m có đất 136m2 bãi đậu xe. Hỏi tại 26/3 Lê thánh Tôn Saigon.

### Villa, phố lầu

Bán 2 Villa lầu (tân thời) đường Tú Xương, Villa lầu Kỳ Đồng, Villa lầu Trương Minh Giảng (gần Kỳ Đồng). Phố lầu 2 căn Pasteur (gần Hoàng thúc Kháng) Phố lầu Yên Đỗ v.v... Sưu tầm ông Liên Minh 39 Pasteur (mé trong) ĐT 92.177 từ 8g đến 10g30.

**Bán** 1 căn phố lầu đúc luôn đất tại 88 Pasteur Saigon. Hỏi tại chỗ.

**Bán** 1 căn nhà luôn cả đất 18mx4 mặt tiền khu thương mãi đủ tiện nghi, tại 103 đường Bùi Viện Saigon.

**Villa** bán luôn đất tư : 750m2 khu kỹ nghệ Thông Tây Hội Gò Vấp. Hỏi : 22 Nguyễn thượng Hiền Saigon.

**Bán nhà** gạch mái ngói 3th20x11th gác suốt, gần trường chợ, nước điện riêng, hướng mát. Xem tại 390/61 Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà** bán đủ tiện nghi 4,5x11 trung tâm S/C gần chợ, trường, bệnh viện, đầu hẻm, tường riêng, gạch bông 338/66A Phan Đ-Phùng Saigon.

**Nhà** lầu đúc mặt tiền điện, nước tiện buôn bán hoặc mở phòng Bác Sỹ, hiệu Thuốc Tây dài 16m, Ngang 3m50 Giá 2.500.000đ, 14B Võ Tánh Bảy Hiền

**830.000đ** Bán rẻ 1 tiệm kem có gác 3m5x12m Điện nước, đất chánh phủ có giấy phép. Ngay mặt tiền chợ Tân Phú (Tân Bình). Luôn 1 Freezer Hitachi còn mới, 1 máy nhạc Sony 260, bàn ghế và dụng cụ, giao ngay khi mua xong, 454 Minh Mạng Chợ lớn.

**Bán** nhà 1T500 nhà gạch ráo tường có sân hè rộng, nước điện riêng 10mx20m gần nhà hàng Thanh Thanh xa lộ đi tắt qua 238/3 Bạch Đằng (GĐ).

**Nhà bán** 3m,5x10m. gác suốt lót gạch bông. Đủ tiện nghi (điện nước) gần chợ và trường học : 88/15D Trần Bình Trọng Chợlớn.

**400 ngàn** nhà mặt tiền lộ lơn 4mx12m đặc biệt bán cho quả phụ cô nhi tứ si. 611/14B Phan Thanh Giản Saigon.

**Bán** phố lầu cần bán gấp, 3,5x10 nơi an toàn, tiện việc mở cửa tiệm, nơi đông dân xe lớn vào tận nhà 721C/8 Nguyễn huỳnh Đức Phú nhuận (gần cổng số 6 quẹo trái Cư xá Kiến Thiết).

**Vũng Tàu** Bán 2 căn nhà lầu 4x12 tại 10 Duy Tân có điện nước. Hỏi tại 11A Lý thường Kiệt Vũng Tàu, thứ Bảy và sáng Chủ Nhựt.

**Nhà** mặt tiền, tiện buôn bán đủ tiện nghi điện nước cần bán. Hỏi số 501 Bà Hạt Cholon

**Bán** căn nhà đầy đủ tiện nghi giao nhà trống. Số 118/53 Hỏi số 118/53bis Trương Tấn Bửu Saigon.

**Nhà bán** có điện nước Miền trung gian giá trên 1 triệu. Hỏi 443/61 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán gấp** nhà lầu đúc đủ tiện nghi điện nước, có chỗ để xe, gần chợ, trường học. Giá phải chăng. Hỏi 55 sau chợ Trương Minh Giảng buổi chiều và tối

**Nhà bán** 10m x 3m2, gác suốt, điện nước, đủ tiện nghi. Số 491/74 Phan Đình Phùng Saigon.

### BÁN PHỐ LẦU

Kiến trúc tối tân khu vực sang trọng Garage, máy lạnh, 3 p.ngủ, p.khách rộng. Hỏi 268 số 47/3 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

### Bán nhà mặt tiền

4mx15m gác suốt, đủ tiện nghi 1 đồng hồ nước, 1 đồng hồ điện và 1 đồng hồ điện 3 giây cho công kỹ nghệ. Hỏi 212-B đại lộ Pétrus Ký ngay bến xe An Đông đi lục tỉnh.

**Nhà bán** mặt tiền, lầu đúc, căn bìa có balcon, điện nước đủ tiện nghi, trung tâm Saigon, có điện 3 giây 220V/20A tiện làm kỹ nghệ. Hỏi tại TK 33/10 Nguyễn cảnh Chân (Bộ Lao Động) Sài Gòn.

**780.000** bán nhà Chung Cư Nguyễn Th. Thuật 210 lô J (3.5x14) điện nước, gạch bông, men cầu, tắm, evier.

**Nhà bán** mặt tiền đủ tiện nghi mở cửa hàng phòng mạch, nhà thuốc. Hỏi 269 Đỗ Thành Nhân Khánh Hội.

**Nhà** 4mx16m. Có lầu sân thượng ban công điện 220, nước Đồng Nai đủ tiện nghi. Mặt tiền đại lộ. Hỏi 503 Võ di Nguy P.N.

**Đất** Nguyễn minh Chiểu 118m2 có giấy phép xây cất có điện nước Đồng Nai 5 tôn sắt đủ cỡ, 400 bao Cement Hỏi 503 Võ Di Nguy Phú Nhuận.

**Phố bán** Phố thương mại, mặt tiền 69 Đại lộ Chi Lăng luôn đất có bằng kh ân riêng 4thx22th đủ tiện nghi, thi tứ cho mọi ngành có giấy phép xây cất mua xong giao nhà ngay. Hỏi 65 Võ Tánh nối dài TSN.

### Hoạ đồ nhà phố

Nhận lập họa đồ và xin phép xây cất nhà phố xưởng v.v... Do số 168/1 đường Nguyễn-v-Sâm Sg.

**Bán** 1 căn nhà luôn đất, đầy đủ tiện nghi, 3mx16m, tại đường Trần quí Cáp gần ciné Văn Văn Hoa Sg giá 1.700.000đ. Hỏi tại 425/30 Phan đình Phùng Saigon Miền trung gian

### Bán hoặc hợp tác

Có 5 mẫu đất tại trung tâm châu thành Vũng Tàu, ngay đại lộ, tiện cất đướng đường, hay rạp hát, hoặc cất nhà phố thương mại. Xin thương lượng với ô. Ba ở số 237 Chi Lăng trong giờ làm việc: ĐT. 22148.

**Bán** 1 căn lầu 3m2x12m, cách đại lộ Võ Di Nguy 30m, hẻm rộng, gần chợ cổng số 10, gần trường học, gần chùa, gần nhà thờ, và chắc chắn quí vị sẽ vừa ý với những đặc điểm như sau : nhà mới cất, kiểu đẹp, chưa ở, giá hạ, mua xong giao ngay. Hỏi tiệm giặt ủi số 52 Thái Lập Thành Phú Nhuận.

### Chánh Hưng

nhà bán 2 tầng lầu 3m6x11m ngay ngã ba rất tiện việc làm ăn. 253 Dương Bá Trạc, giá cả xin hỏi số 347 Chương Dương Saigon.

**Bán** phố thương mãi 4 tầng có ĐT đang mở Pharmacie gần nhiều Bác Sĩ, thương vụ cao. Giá 12T5. Hỏi 542 Phan thanh Giản chỉ dẫn.

**Bán rẻ** 1 phố lầu đúc hướng đông 56/23 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ 2 điện kế 110V 220V 2 WC xem nhà ngoài giờ làm.

**Nhà lầu** cây 3m40x10m50 đèn, nước cầu hầm riêng, khu công tư chức. Bán rẻ tại 242/109/7 Nguyễn thiện Thuật SG.

**Bán gấp** nhà lầu hướng Đông thoáng mát có hẻm rộng để xe điện nước riêng Hỏi 242/11 Bùi Viện gần cửa Trường Hưng Đạo.

**Bán nhà** và đất, với Salon chạm sửa, cửa cũ và mới, cửa sắt xếp tại 91 Trần quý Cáp Saigon.

**Bán nhà** luôn đất, có bằng khoán mặt tiền đường Yên Đỗ, đầy đủ tiện nghi (điện thoại điện 3 giây, có thể đặt cơ sở Kỹ Nghệ). Hỏi 51 TúXương Saigon Tél 93.951.

**Nhà bán gấp** số 325 đường Hậu Giang C.L. Lầu đúc 3 tuần, đủ tiện nghi nước điện nhà để trống. Xin hỏi số 228 Hậu Giang, nhà mua xong giao liền.

**Phú Lâm B** Bán nhà cư xá có gác, căn bìa đất rộng 8mx20m có điện nước, chỗ để xe hơi. Xin hỏi B14 cùng Cư Xá.

**Bán** 5 căn nhà trệt và 1 kho (900m2). Hỏi tại 16 Huỳnh-m-Đạt Thị Nghè 150 triệu.

**Bán** rẻ nhiều căn phố trệt mới cất kiểu đẹp luôn đất, khu đông dân cư, gió lộng như Cấp và cho thuê 1 chỗ thơ mộng nhất Sg để mở quán ăn kiểu đồng quê, có luôn bến cho mướn du thuyền, một nguồn lợi không bao giờ cạn. Hỏi ngay 416 Võ di Nguy Phú Nhuận (trả giá tăng cao).

**Bán gấp** nhà 2 từng rưỡi đầy đủ tiện nghi Số 193/6E/12 đường Nguyễn tiể La «Chợ Lớn» (hẻm vô 15m).

**Nhà bán** lầu đúc, thật đẹp, đủ tiện nghi, trung tâm thành phố, trong hẻm rộng, yên tĩnh. Hỏi 541/2E Phan thanh Giản Saigon (gần Cây Xăng Nguyễn thiện Thuật).

**Nhà** lầu đúc đủ tiện nghi bán 650/3 Phan thanh Giản.

**Nhà bán** Bề ngang 3m dài 9m lót gạch bông gác suốt bán giá 650.000. Coi và hỏi số 137/58 BếnVân Đồn Saigon suốt ngày (nhà trống).

## NHÀ THUÊ

**Phòng** cho thuê đủ tiện nghi lối đi riêng số 436/26 Lê văn Duyệt Saigon.

**Cho thuê** một phòng tiện cho sinh viên, công tư chức độc thân. Hỏi nơi 21/5 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Quán** Kim Dung số 2661A/322 đại lộ Chi Lăng. Quán đang đông khách. Vì đi xa cho mướn lại.

### Thuê nhà, xe hơi

Hiện đang có sẵn một số đông khách Ngoại kiều dân sự hỏi mướn Villa hoặc phố lầu 2, 3 phòng ngủ và xe hơi đủ loại, giá cao, trả trước được nhiều tháng. Hỏi 50 Cách Mạng. Đ.T. 40.652.

**Cần** mướn 1 căn nhà rộng kiểu villa cũng được ở vị trí các đường, Công Lý Saigon, Trần quý Cáp, Đoàn thị Điểm, Lê Lợi, Duy Tân. Xin liên lạc lại số 148/3 Khóm 6 Hùng Vương Giadịnh.

**Phòng** cho thuê đầy đủ tiện nghi tiện cho các cô chiêu đãi. Hỏi 750/15 Phan Thanh Giản (Ngã 7) Saigon.

### Phòng cho thuê

Vợ chồng không con, nữ sinh, nữ công, tư chức. Hỏi 85/31 Phát Diệm Saigon.

**Cho** thuê ít người. Phòng 7.000đ. 90/284 Pétrus Ký Saigon.

### Tiệm uốn tóc

Cho mướn luôn đồ. Điều kiện dễ dàng. Hỏi số 3 Nguyễn thiện Thuật giờ làm việc.

**2 văn phòng** mặt tiền Cách Mạng tel, tiện nghi cho thuê 50.000đ và 150.000đ 1 tháng. Hỏi 1Đ Cách Mạng ĐT 41361.

**Lầu** nhì cho thuê đủ tiện nghi 3m,50x18m số 612/123 Bàn cờ Saigon.

**Villa lầu** cho thuê : 25 phòng, mỗi phòng đủ tiện nghi (máy nước nóng, vệ sinh, douches, v.v.) Có điện thoại. Sân rộng để trên 10 xe hơi. Vùng yên tịnh (Chợ Đũi), tiện mở văn phòng, hãng thầu, dưỡng đường, bán sinh viên. Có huê hồng cho trung gian. Hỏi 234 Gia Long Sg (Cinéma Long Phụng)

**Quán** giải khát cho mướn bán thức ăn buổi sáng. Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ (Saigon).

### CHO NGOẠI KIỀU THUÊ

Nhà 3 từng, có chỗ để xe hơi, bàn ghế và đủ tiện nghi, khu yên tĩnh. 40.000 VN/tháng. Xem 68B Đại lộ Bạch Đằng Gia Định.

**Phòng** đủ tiện nghi. Khu an ninh 7.000đ-12.000đ 36/42 Cô Bắc chỉ dẫn.

### Cần nhà, phòng, villa, xe

Hãng Ngoại quốc Nhật, Ý, Hòa Lan, Đức, cần một số Villa để mở văn phòng và ở. Hỏi ông Pháo, H. Việt Mỹ 335 Trần quý Cáp, Đ.T. 90.689, cả lễ, chủ nhật.

**Phòng** Cho mướn nhà ở con dư phòng lên và nhỏ có lối đi riêng. Hỏi tại 257 Võ Tánh Sg.

### Nhà cho mướn

Đủ tiện nghi, có hẻm đi riêng. Hỏi 322/1K Lê văn Duyệt Saigon.

### BÁN XE TOYOTA CORONA

Deluxe 1969. Số EP. Đầy đủ máy lạnh, radio nguyên xe, mới, Giá 3T1 bao sang tên. Tel 90831.

**Mazda** 1500 Deluxe Cassette radio tự động, bán. Hỏi 106 Võ Tánh Lăng Cha C Hiệu giày Hanh's.

**2CV** Berline NBM 640.000đ và Jeep Willys số 1 (450.000đ). Bán 1 trong 2. Hỏi Cô Giác số 59 Nguyễn Du (giờ làm) hoặc 45/2D Xa Lộ (vô hẻm gần Long Phụng ngang nhà hàng Thái Mỹ) giờ nghỉ

**Consul NBT EN** Máy đồng sơn, nệm hoàn toàn tốt 90 Hoàng Diệu chợ Xóm Chiếu.

**Cần** bán Jeep Willys Cap thấp 400.000đ. Hỏi 3/ đường Đỗ Thành Nhân (Giadịnh)

**DAIHATSU** EO mới thực dụng 220 Đại lộ Hùng Phú (trước cửa lò heo ChánhHưng

**Bán** Peugeot 403 Camionnette EC. 85A đường Bình Thới Cholon.

**Jeep** EP Capot cao mới, lộng lẫy, đi xa, bán gấp. 220 Đại Lộ Hưng Phú (trước cửa lò Heo Chánh Hưng).

**Simca 9** (NBN/EK6), xem xe suốt ngày, giá rẻ. Hỏi 359-361 Nguyễn th. Thuật Saigon.

**Xe dư xài** 1 xe 403 du lịch còn tốt 1 Jeep Carbo bầu toàn hảo, đời mới số EO.5022 1 Famiden bảng nệm toàn hảo số EP. Hỏi 80A Lê quang Liêm Chợlớn ĐT.50.180.

**Mazda** EL4 màu trắng, 403 Citê EA thật tốt bán Hỏi 73 Hồng Thập Tự Saigon.

**Daihatsu PU 360** EP toàn hảo bán, 83 Huỳnh quang Tiên Saigon (tiệm café).

**Camion** Chevrolet vận tải đời EI xe và thùng tình trạng như mới. Đi xa bán gấp giá hạ. Hỏi 41 Trần khánh Dư, Tân Định.

**Bán** 1 Toyota Corolla EH ít đi thật mới, 1 Mazda 1000 PU đời EH toàn hảo. đến 13 Lê văn Duyệt (ngã sáu Saigon).

**Bán xe** Benne 900.000đ có gắn máy trời rèo nhl máy đầu coi xe tại cây xăng lộ Hàng xanh. Nhà số 282/8. Hẻm 21 Bạch Đằng Gia Định.

**Bán gấp** 1 xe Fiat vận tải nhẹ đời EC.7... tình trạng toàn hảo. Hỏi ông Mục 86 đường Thánh Mẫu Chí Hòa, Ngã ba ông Tạ.

**Plymouth** EF có radio, 6 máy, số thường. DS.21 EH, có máy lạnh, radio cassette. Xe lấy ở hãng, bán hay đổi xe nhỏ. 430 Phan Đình Phùng Sg.

**Bán rẻ** Một xe Jeep Land Rover, đòn ngắn, máy móc, đồng, sơn thật tốt, rất tiện cho những ai cần chuyên chở, làm ăn. Hỏi Câu lạc bộ Sinh viên Vạn Hạnh 222 Trương minh Giảng

**Cần tiền bán** Peugeot 203 Số máy 1T7 đồng nệm máy thật tốt. Hỏi 348 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Cortina** ED du lịch Radio máy lạnh, thật đẹp 5 vỏ bông trắng, cần bán. Hỏi 377A Lê văn Duyệt Saigon.

### CHEVY NOVA SỐ T...

Bán gấp Chevy II Nova đời 63, còn thật tốt, có Radio. Liên lạc giờ làm việc, tại 153 Trần qu. Khải.

### MAZDA 1000 SỐ T...

Ngoại kiều về nước bán Mazda 1000 M del 1967, màu trắng, có Radio, tình trạng hoàn hảo. Liên lạc giờ làm việc, tại 153 Trần quang Khải.

**Toyota** Mark II Fam. EO màu xanh, 31 Lê văn Duyệt Saigon (ngã 6).

**420.000đ** 1 xe Jeep máy móc vỏ ruột toàn hảo. Hỏi 25 Tạ thu Thâu ĐT 20.678.

**Xe** Volkswagen ED 9 du lịch bán. Hỏi số 252/2 đường Bạch Đằng Giadịnh garage HiệpLợi.

**P.203** du lịch 164B Hậu Giang

**Thiếu** người trông nom bán gấp một xe bus hiệu dodge đang chạy đò. Máy đồng sơn hoàn toàn mới. Coi xe tại cây xăng Caltex ngã tư Hàng Xanh; liên lạc 104/5 Bạch Đằng Gia Định sau bót C/S Hàng Xanh.

### Jeep cabot tròn

thùng dài origine, EG. máy hộp đít mới toanh sơn đồng và ruột tốt Moto BMW NAY 2 ngựa rưỡi máy vỏ ruột còn origine. Xin hỏi ông Lượng Sở Cứu Hỏa Xóm Củi số 250 Tùng Thiện Vương Xóm Củi Cholon.

**SỬA** 2CV—CV. Thợ chuyên môn 2CV-3CV sửa kỹ lưỡng giá hạ, hoặc mua lại xe cũ hư. 230 Bùi Viện Saigon (gần Cống Quỳnh).

**Renault 10** du lịch EH 5... một đời chủ còn mới toanh bán gấp Đi xa ít có. 108 Cộng Hòa Saigon.

**Bán** Peugeot 403. Tình trạng nguyên thủy, mới sơn. 177 Nguyễn Công Trứ Saigon (gần ciné Cathay).

### Bán xe Camion

1 xe Chevrolet 2 tấn 5, đời 1961 có số, giá 200.000đ và 1 xe Ford 1 tấn không có số giá 100.000đ Xin hỏi Cha Géliné số 161 Yên Đỗ Saigon. ĐT.24.592.

**Bán** 2 CV Fourgonnette. 104 Nguyễn Kim Cholon từ 14g đến 15g.

**Fargo 600** bán xe hàng hiệu Fargo 600, đời EG đang chạy miền Trung hoàn toàn tốt. Hỏi và coi xe Bảy Ngọc số 124 đường Hùng Vương Chợ Lớn. (Trường tiểu học HV)

**Bán gấp** tàu đánh cá kiểu Thái Lan, máy thủy động coYanmar 45 chuyền dài 18m60, lưới 5.80 mặt. Đầy đủ dang hành nghề. Giá nhứt định 2.400.000đ Hỏi số : 100 Trần hoàng Quân CL

**Mazda** 1.000 và Daihatsu 1500, EO.8. (vận tải nhẹ) Tại số 32 cư xá Lý văn Phức Saigon.

**Bán xe** Peugeot 404 vận tải nhẹ, đời EH Xin hỏi đến 311 Gia Long Saigon.

**2CV** Du lịch máy mới làm toàn hảo, 171 Pétrus Ký Chợlớn.

**Austin** 1.100 EC. Simca 1000 EB như mới, bán rẻ tại 44 Vĩnh Viễn Cholon

**Peugeot** du lịch 404. Hỏi 72 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận hoặc 139/4 Cao Thắng hông chợ Phú Nhuận.

**Bán** xe hiệu Volkswagen Microbus đời EL(số cũ NCD) sơn sửa mới và mới làm máy, cửa kiếng còn Origine ít đi. Hoàn toàn còn tốt. Giá 750.000đ. Hỏi 167 Pasteur Saigon (trong giờ làm việc).

### DAIHATSU 1000 PICK UP

mui bố đời EO, mới đi 8000km đẹp hơn Mazda 1000 bán hỏi 494 Lý Thái Tổ có bảo hàm có thể đổi Honda du lịch.

**Peugeot** 403 bán số máy 22... Tiệm uốn tóc Huỳnh Yến 160B Trần hưng Đạo Saigon gần (rạp Hưng Đạo).

### Volkswagen

Du lịch EC hoàn toàn tốt bán rẻ. 171 Pétrus Ký Chợ Lớn.

**Bán rẻ** một vận tải hiệu Simca đời mới Hỏi 1807 Trần quí Cáp ngã ba Cây Thị Gia Định.

**Datsun 1300 X** mới nguyên ngoại kiều về xứ bán gấp 91 Nguyễn côngTrứ Saigon chỉ dẫn giờ làm việc.

**Contessa 1300** de luxe, có Radio, màu trắng, đời ED, 9 nút, tuyệt hảo bán rẻ 1T230. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Cần** bán gấp xe DS 19 toàn hảo, chắc giá 650.000đ Hỏi Bà Khang 27/4 Huỳnh Tịnh Của Tân Định từ 12g. đến 14g30

**Honda** EO vận tải nhẹ và EI du lịch toàn hảo bán hỏi 508 Nguyễn tri Phương Sg

**Daihatsu** EO... Cabine Origine, dư dùng bán rẻ 780.000đ. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Taunus** 12M. EF bán. Xin hỏi tại 252C Lê thánh Tôn Saigon.

**Audi EF** 9 nút, một đời chủ, mới nguyên, có Radio, quạt máy, bán rẻ. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** Dauphine đời EC xe nhà còn nguyên thủy. Do 43/10 Lý nam Đế Cholon.

**203** du lịch toàn hảo máy 1 triệu 76 bán do 51A Lê Quang Định Gia Định.

**Jeep Willis** 520.000đ Đồng Sơn Máy toàn hảo mui, nệm kiểu mới rất đẹp. Xin hỏi 75 Tuệ Tĩnh «Phú Thọ» trước nhà thờ Thăng Long trường đua Phú Thọ.

**Bán** Jeep Willys Capot cao 60/2 Bắc Hải Chí Hòa.

**Bán** xe Contessa thật mới Hỏi 106 Hai Bà Trưng

**Bán rẻ** Simca 9 NBO/EI... Sơn, đồng, máy hoàn hảo. Xe hỏi Café Hạnh 22 Đỗ thành Nhân Khánh Hội.

**Mazda** B 1500 PU, đời EI mui tôle toàn hảo bán. Hỏi 508 Nguyễn Tri Phương Saigon.

**Volkswagen** EA thật tốt, bảng kiếng. 311 Bến Bình Đông Quận 7.

**Bán** xe Toyota số X. Số 3 Lê qui Đôn.

**Dư dùng** bán 1 xe Peugeot 404 toàn hảo, có Radio. Hỏi 82 Nguyễn văn Sâm Saigon. Miền Trung Gian.

**Chuyên sửa** Honda TN 360 và đồng bộ tốc lực các loại xe. Cần bán Honda TN 360 EO 4624. Garage Hiệp Phát 111/7E ngang Đặc chỉ xa cảng xa lộ.

### Toyota Lite Stout

Có mui, toàn hảo 950.000đ. 69/4B Trịnh minh Thế.

### Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg

TOYOTA

- Chuyên bán phụ tùng Toyota.
- Có đủ loại kiếng trước Toyota
- Đặc biệt có kiếng sau Corona và Toyota 800.
- Có sửa xe kỹ lưỡng, nhanh.

**KINH-ĐÔ AUTO** 265bis Võ Tánh Saigon (gần Quốc Thanh)

**Bán** xe NASH du lịch(Wagon) số thường tại tại 662 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** 1 xe Daihatsu đời EP đầu ít đi. Hỏi 348 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán rẻ** Peugeot 203 Camionnette. Yamaha kiểu 70 màu đỏ ít đi. Xin hỏi 171 Ngô tùng Châu, ngã Ba Cây Thị, Gia Định.

**Bán** xe P.203 thiệt tốt (đời NBI). Đồng còn origine, máy mới làm chưa hết rodage, nệm sơn vỏ còn rất tốt, có radio. Hỏi 1385 Huỳnh Quang Tiên gần nhà thờ 3 chuông. Suốt ngày

**ID.19** 620.000đ màu đỏ đời NBW/EK rất tốt Xem tại đường Mai Khôi quẹo mặt 132/PHC (gần Nguyễn văn Thoại)

**Toyota Sport X** bán Ngoại kiều về nước gởi bán 1 Toyota 800 SportX Model 69 Radio, Cassette 2 loa, Xin liên lạc và xem xe tại 50 Cách Mạng Phú Nhuận

**Simca** 1 500 du lịch EH Peugeot du lịch EA Bán hoặc đổi xe Nhật nhỏ. Hỏi ông Bửu 52 Bùi thị Xuân Sg

**Falcon** du lịch EB 6 máy số thường 4 cửa có Radio bán 1T3
CHEVROLET CORVAIR ED du lịch 4 cửa 6 máy số thường Radio bán 900 bao sang tên 132 Trương minh Giảng Saigon (Suốt ngày)

**Toyota** Corona Mark II Familial EC. 9 nút toàn hảo bán gấp Hỏi 215F/6 Chi Lăng Phú Nhuận xem xe cả ngày.

**Bán** Peugeot 203 số máy 1T7 Dauphine Taxi BR toàn hảo. 4CV Taxi BR Hỏi 59 12 Nguyễn Hoàng Saigon

**Bán** Toyota Corolla đời EI ít đi, còn mới nguyên. Hỏi tại 361/31 Phan đ Phùng Sg

**Dodge** du lịch đời 1964 6 máy, số thường radio sơn, vỏ, nệm mới tinh, bán 5 vỏ xe Good Year có 600x13 tubeless bông trắng và 1 máy tính tiền dùng cho tiệm buôn và nhà hàng +-1 máy chùi bóng hột xoàn và các loại kim khí. Hỏi tại 492/2 Hồng thập Tự Saigon.

**Bán thật rẻ** một Vauxhall Volkswagen microbus Mazda 800 NSU Rinh xem xe tại garage Tam Hữu số 11 Bis đường Trưng Dũng.

### THUÊ XE BEN

Cần nhiều xe Ben, thuê chuyến hay thuê tháng chở đá 1/2 từ xa lộ-Sg. Hỏi 25 Cao Thắng ĐT 92.408

### ĐÁ 1 ĐÁ

Đá xanh đổ bê tông Đá 1/2, 4/6 5/7, đá đẹp, giá rẻ, giao liền, bán tại chỗ hay giao tại Công Trường Hỏi 25 Cao Thắng Sg ĐT. 92.408.

**Cần** mua xe Sambar (wagon) chuyên chở nhẹ 139 Kỳ Con Saigon.

**Daihatsu** Pickup vận tải nhẹ EO.8... xe còn như mới, hỏi 516 Thành Thái Chợlớn.

**Taxi** bán 2 chiếc hoàn toàn mới mua chạy liền. Hỏi 202A Lê Quang Định.

**Bán** 1 Toyota 2000 loại vận tải nhẹ đời EO 2. Hỏi 148/23 Bùi Viện Saigon.

**Cần bán gấp** Hillman Minx đang sử dụng tốt 320.000đ — Vauxhall Victor Super Deluxe, Radio, mui, nệm, vỏ, sơn mới, máy đang Rodage. 650.000đ chắc giá. Hỏi Ô Lưu 98 Nguyễn h. Đức gần cây xăng Shell đường Cách Mạng Saigon.

**Bán rẻ** Renault 2T4 Chassis giải, máy xăng Quốc lộ số 1, cách Trại Hoàng Hoa Thám 500 thước. Hỏi anh Mười Garage Bà Quẹo.

**Daihatsu** Pick up Hijet EO... và 1 chiếc chưa chạy rodage EP, thùng Origine bán gấp (697 Pétrus Ký, ngang bến xe Minh Trung Đalat).

### RADIO XE HƠI

Chuyên mua bán và ráp Car-Radio Cassette và Cartridge, Stereo, An Autom, mới và tối tân nhất, nhanh kỹ, bảo đảm, nơi đậu xe an toàn, Đến **RADIO THANH VÂN** 132-134 Công Quỳnh Saigon.

**Bán** xe vận tải nhẹ hiệu Tempo đời EE 1 Hỏi 236/23 Trương vĩnh Ký Gia Định

**Jeep** Willys Cao và vận tải nhẹ bán 17 (lâu) cư xá Đô Thành Saigon

**Bán** rẻ Simca 9 sơn, đồng, vỏ ruột toàn hảo 60 Lê đại Hành Phú Thọ.

**Xe Buick** Kiếng xanh, máy lạnh, radio..., giá 1 triệu 200 ngàn Và một xe đua hiệu Triumph thật đẹp. 800 ngàn. Hỏi 91 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận

### Mazda 1500 EH Deluxe

Máy lạnh một chủ Thật tốt Hỏi 201 Lê văn Duyệt Sg

### Lèo, Mên, Nhật

Cần mua xe hơi loại du lịch mang số Mên hay Lèo +|- Nhật của đồng bào hồi hương. Tiếp xúc thẳng với chủ nhân. Tại số 283/3 Trương tấn Bửu Phú Nhuận điện thoại dân sự số 40308

**Simca** 9 cần tiền bán gấp 930/2 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Taunus** 12m, EP còn mới ít đi D.S. 21. EH mua tại hãng có máy lạnh radio. 432 đường Phan đình Phùng Saigon.

**Peugeot** 404 đời EB4 18 Võ trường Toản (Gia Định) gần rạp hát Cao Đồng Hưng quẹo trái.

**Studebaker** đời NBL 6 máy số thường coi 37B Lương hữu Khánh (sau nhà thương Từ Dũ).

**Bão Lãnh** 1000đ một tháng sửa chữa bất cứ loại xe nào. Làm máy công 7000đ. Đúng tiêu chuẩn kỹ thuật. Hùng Cường 348 Thành Thái CL.

### GARAGE TUẤN HƯNG

119 Nguyễn cư Trinh Sg làm đồng. Sơn, làm máy các loại xe hơi, thật kỹ, bảo đảm.

**R4** Fourg thật rất hảo. Hỏi 345D Trần hưng Đạo Saigon, ngoài giờ làm việc.

**Cần** bán 1 chiếc Honda du lịch N-360 màu trắng. Hỏi 270 đường Tân Phước

**Taxi** 4CV bán, xe 10 Nguyễn Biểu Sg.

**MGA** Sport EA 8 màu đỏ sơn thượng hạng, xe tuyệt hoàn hảo tốc độ tối đa 200km 1giờ.Xe lý tưởng của bạn trẻ bán rẻ. STANDARD du lịch, màu trắng xe hoàn hảo. bán 300 ngàn Hỏi 216-1-218 Bà Hạt Sg.

### MAZDA 1000 EO 4

Familial đồng rất đẹp, dè tải lớn có radio và ant tự động Xe đi nước sơn và máy còn mới như trong hãng bán gấp. Hỏi 47 BùiViện Sg

**Renault 1T4** 3 xe Renault 1T4 1 xe Autobus International bán gấp Xin hỏi 446 Nguyễn Trãi Chợ lớn

### Cần bán gấp

Một xe chở đất trọng tải nặng có «Bel» mới làm lại toàn diện máy sơn, đồng. Coi xe thường trực tại Nhà May Luận Tailor 95 Nguyễn văn Lạc Thị Nghè

### Volkswagen T

Bán nguyên tình trạng hoặc bao đóng thuế lấy số V.N (đang tiến hành thủ tục). Hỏi 59 Lê quốc Hưng (giờ nghỉ).

**Cần bán** rẻ Taunus 17 de luxe NBL/EM P203 NBG/EJ Số máy 1T32. Xe thật tốt. Do 664 Phan thanh Giản Saigon

**Osdmobile** ED du lịch kiến xanh Austin minivan EP, máy, sơn, đệm tốt bán Hỏi 73 Hồng thập Tự Sg

### Bán Volkswagen

Microbus EB (máy EI) toàn hảo Hỏi 46 Thủ Khoa Huân Saigon. Ngoài giờ làm việc

**Daihatsu** 1300 vận tải nhẹ sơn trắng ED thùng tôn máy đồng sơn băng nệm toàn hảo 516B Thành Thái Cholon.

**EP.3 TAUNUS** 17M Familial nguyên thủy, 4 cửa, đi 11.000km kiểu mới nhất mới toanh 850-854 Nguyễn Trãi Cholon ĐT. 50.855.

**Cần** mua xe P.404 - 504 giá cao của Việt kiều Kampuchia hồi cư. 854 Nguyễn Trãi Cholon ĐT 50.855.

**Mazda** 1500 du lịch EI 6 sơn trắng nệm da đỏ Radio Cassette antenne tự động Hỏi 516 Thành Thái Cholon

**Contessa** EC du lịch có đèo màu trắng, máy sơn đồng tốt. 69/1 Dương Công Trừng Phú Thọ hết đường Cư Xá Lữ Gia quẹo trái hiệu Hùng Vân

**Jeep** Capot bầu sơn trắng nệm da mui mới. Hỏi 516 Thành Thái Cholon

**Honda** N360 EI.8... toàn hảo. Hỏi 44/6 Ng. văn Nhàn Thị Nghè (gần dốc cầu Thị Nghè).

**Toyota** 800 du lịch EG. 9 đầu toàn hảo. Coi xe 43 Lê văn Duyệt Sg. (Ngã Sáu).

**Bán** xe Peugeot số máy 1 triệu 76, sơn đồng toàn hảo. Xem xe tại 87/42 Nguyễn Hoàng Chợ lớn. Mời ông trả 765.000đ đến thương lượng

**Bán xe** Chrysler Deluxe số tự động. Có Radio đã bảo kê cả năm. Hỏi ô. Lễ 339 Trần Hưng Đạo.

**Cần** mua nhiều xe số X.T. trả tiền ngay Hỏi 1Đ Cách Mạng. ĐT : 41361.

**Accu** Prestolite bán giá rẻ du cỡ bảo đảm. Quảng An Lợi số 72 Pasteur

**Tân Tiến** 376 Lý thái Tổ Ngã Bảy SG cần mua xe d.l hay VTN Mazda 1000 Daihatsu, Datsun.

**Mercédes** 190 đời 58 thật tốt bán Tại 81/23 Trần văn Thạch Tândinh

**Toyota** 1500 đời EH đồng nệm sơn mới tinh. Hỏi 241 Phan đình Phùng Saigon

**Préfect** Familial (Thames) toàn hảo, máy 1969 hoa đơn chính) bán gấp. 145/38 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Desoto** 600 EE 39 Vận tải nặng, toàn hảo, Cần bán gấp. Xem xe cả ngày tại số 206/2R Hùng Vương Gia định ngã Ba Hàng Xanh xa lộ.

**3CV** Citroen đời mới EE nguyên thủy, đi ít dịp may dành cho vị nào kén hỏi 89 Trương minh Ký (TMG) Gia Định từ 14g đến 18g

### Cần mua gấp Toyota Mark II PU

Đời mới từ EO đến EP. Xin liên lạc 74 Tôn Thất Thuyết Khánh Hội Saigon

### Simca 9 du lịch

Máy, đồng, nệm và ruột rất hoàn hảo đi xa cần tiền bán gấp. Hỏi 617 Phan đình Phùng Saigon mời ông đã trả 340,000đ đến thương lượng gấp.

### SALON XUÂN QUANG

356 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện).
Bán : Cortina EB. Daihatsu du lịch (chưa số) Buick ED, Mercedes NBU. Honda EO. Daihatsu P.U. Renault 4, Volkswagen EC microbus Matador. Bedford. Simca 9 NBE. Nhận : gởi đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, hoa hồng thật nhẹ.

## XE SCOOTERS

**Honda** SS67, SS68, C50. Giá hạ. 296 Phạm Hồng Thái Chí Hòa Sg.

**Bán** 1 xe Mini Lambretta 40.000đ coi xe tại số 182 đường Nguyễn Trãi CL.

**Bán** 1 Vespa Sprint toàn hảo 16/46 Lữ Gia Phú Thọ.

**Vespa** Standard ED 9 Mới sơn sửa, tuyệt đẹp 150/246 Thoại ngọc Hầu (ông Tạ).

**2 Lambretta** EC...2 thật tốt 155.000đ Spécial EH 5 hay đổi xe. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nẫu xí)

**Vespa** EB hoàn hảo 155.000đ Lambretta NA, thật tốt (như mới) 75.000đ hay đổi xe Nhựt. Tại 75A Cộng Hòa (Chợ Nẫu Xi).

### Salon Scooter Nguyễn Kim

Mua, Bán, đổi các loại xe gắn máy cũ và mới chỉ dẫn thủ tục sang tên các loại xe số T và X thật nhanh chóng mời quý vị hãy tới địa chỉ chúng tôi số 68 đường Nguyễn Kim Chợlớn gần sân Banh Cộng Hòa

**P.50** còn tốt, bán. Hỏi 385-385A Lục Tỉnh Phúlâm

**Bán** Honda Dame xanh còn rodage. Hỏi 461 Hai bà Trưng Saigon (buổi chiều).

**Bán** gấp 1 xe Lambretta máy chạy rất êm, giá 55.000đ Hỏi 2bis Lê văn Duyệt Sg.

**Yamaha** 100cc 50cc đỏ EI toàn hảo. Hỏi 931 Nguyễn Trãi ChợLớn

**Vespa** Super EF Lambretta Spécial EE toàn hảo bán gấp 435 Phan đình Phùng Sg.

**Bán** 1 honda dame mới, 1 rê tuyền hiệu Denon. 122/6 Phát Diệm Saigon.

**P50** thật tốt 30.000đ — Cady 29.000đ 2 PC50. 78.000đ — Suzuki M30 60.000đ — 3 C50 95.000đ Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nẫu xi)

**Lambretta** 150cc đời EE đi xa cần bán gấp Hỏi Chiến Phòng Quân Trị (Tổng Cục Gia Cư) số 60 Đoàn thị Điểm. Đ T 24.442. sáng từ 8 đến 12g chiều từ 14 đến 18g

**Bán** Honda SS50V model 70 đẹp, mới tinh hảo, đặc biệt rẻ hơn tiệm 30.000đ 1 giường sắt 2 tầng 12 lô M Cư xá Vĩnh Hội (bên Hãng Phân vo).

**Bán** Vespa Standard EA.6 toàn hảo giá 150.000đ Hỏi 86 Nguyễn Công Trứ Saigon.

**Vespa** Standard EE mới tinh 100% bán rẻ. Hỏi Hỏi 216 Bà Hạt SG.

**Honda** dame C 50 mới tinh đi 8.000km toàn hảo bán gấp. Hỏi 362/270 Phan đình Phùng SG

**6 Suzuki** M15-1-M12 từ 42.000đ đến 57.000đ 4 C50 55.000đ đến 100.000đ 3 Honda 67 Tại 75A Cộng Hòa (Chợ Nẫu Xi).

**Bán** Lambretta 175, EC27 chỉ nói Giá nhứt định150.000đ Hỏi 19 Trần-nh-Duật Tân định SG

**Bán** 3 xe Lambro EO EI. EG. xe nhà. Hỏi Lam Sơn 82 Tôn Đản Saigon.

**Brigestone** Sport 1 Cassette 59 Thoại Ngọc Hầu Gia Định (giờ làm việc)

**Bán** Mini Scooter (gilera) máy chư cũ tốt. Nha may M Nữ 250 Phạm Hồng Thái Ô Tạ

**Bán** xe Mobylette xám còn tốt 15.000đ. Hỏi 612/123 đường Bàn Cờ (Saigon)

### BÁN HONDA

Luôn luôn có trên 40 xe Honda xanh..., đủ loại cần bán hay đổi xe. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nẫu xi)

**Dẹp tiệm** Bán lại đồ phụ tùng vỏ ruột xe gắn máy Honda và 2 tủ kiến, 1 quầy hàng kiến 5 ly. 697 Pétrus Ký (Sg)

### Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán** Vespa Super EG 8 nút NA A Ý đời EL Hoàn toàn mới 116 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**Mua xe** Vespa, Lambretta, Honda, gắn máy 216 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiềuVespa-Lambretta đo Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** 1 Cady, 1 mobylette. Hỏi Ph. Tb. Giản Cống Cư xá Đô Thành 1C.

**Cần mua** 1 xe Lilac 300cc cũ hay phế thải cũng được. Hỏi Anh Tư 476A Hai bà Trưng.

**Bán** xe Vespa EJ 6111 mới làm máy chưa chạyroda. Hỏi 220/22 Trương minh Giảng Saigon

**Bán** Honda dame xanh còn mới hiệu Thành Hưng 613-615 ngay đến xe Đàlạt Pétrus Ký số 30n Hỏi số 384/40/11.

**Bán** (Hd 67) mới nguyên 81/23 Trần văn Thạch (TĐ).

**Bán** dư dùng bán một Gilera còn tốt, giá 53.000đ. Hỏi 330/16/2 Võ di Nguy PN từ 13g đến 20g.

**Yamaha** dame mới, dư dùng, bán rẻ hỏi 115/20 Phát Diệm Saigon.

**Bán** 3 xe Lambro EG EI, EO xe nhà. Hỏi Lam Sơn 82 Tôn Đản Saigon.

**Ở đâu** nhiều xe Vespa và Lambretta đủ loại. Salon Tân Định 208 Trần quang Khải Saigon. Cần mua giá cao luôn luôn có nhiều xe trưng bày. Chủ nhân kính mời quý khách.
Vương văn Hai

### Long Honda

số 2bis quốc lộ 1, Ngã tư Bảy Hiền GĐ bán thật rẻ trên 30 xe Honda cũ đủ mọi cỡ tiền.

### Salon Thu Tiên

cần mua LambrettaVespa và các loại xe Nhật. Xe cầm trong tiệm hay bán giấy cũng mua. Hiệu có nhiều xe chưng bán. Yamaha 100cc, Honda 125, Honda 90, 67, 68, 71, 72, Honda C50. 90 Hoàng Diệu chợ Xóm Chiếu.

**Nhắn tin** Các bạn Giang Hồ đường Triệu Quang Phục. Xin cho biết tin chiếc Vespa EH. 8379 thất lạc ngày 31-8-70 để thương lượng. Liên lạc 48 Triệu Quang Phục Cholon.

## Hậu tạ 5.000đ

Mất căn cước đề tên ông Nguyễn huynh Chung ngụ số 1171 Phan đình Phùng Gia Định, liên lạc số 762/1 Phan đình Phùng Saigon.

**50.000đ** cho ai chỉ hoặc mang chiếc Honda C50 màu xanh số sườn 021595 số máy 403350 số đăng bộ SB5988B mất tại trường Diên Hồng ngày 4-9-70 cam đoan không làm khó dễ. L.L 359/35A Trương-m-Giảng Saigon.

## Lee Lido Bar

Lee nói : Lee làm tại Lido Bar, nhà ở Phan Đình Phùng, vừa ở Vũng Tàu về. Tôi đã kiếm nhà cô ở Phan đình Phùng nhưng không thấy. Xin đến tôi 7,8,9,10,11 tháng 9 từ 4g – 6g30. Vì tôi sắp dọn nhà 15-9-70. Có chuyện quan trọng, cần gặp cô. Nếu không thư cho tôi, nhờ xa tôi chuyển : ông Phương VN Pers Div PA/E PO Box S-5. (Xin chuyển tới Mr M. A.)

## MẤT XE TOYOTA CROWN

Một chiếc xe du lịch Toyota Crown Deluxe Model MS55L-D màu trắng ngà, số máy 2M-310093, số giàn HS55-137174, số đăng bộ NG0978, đã mất trong đêm 27-8-70 tại tư thất số 2F, Nguyễn Thành Ý, Đakao. Nếu xe nói trên được giao hoàn còn nguyên vẹn sẽ được hậu tạ 150.000đ Xin liên lạc nơi ĐT.24.863.

**K/S HSQ** Trần văn Hạnh SQ 70/126.051 thuộc đơn vị 3 QT có rớt 1 cái bóp trên đường Bảy Hiền Saigon trong có 1 giấy chứng chỉ giải ngũ, 1 căn cước quân nhân, 1 dân sự, 1 bằng lái xe Lam. Ai lượm được xin mang đến, cho bất cứ tài xế nào tại bến xe Saigon-Bảy Hiền. Hậu tạ. Cam đoan không làm khó dễ.

**Nhắn tin** Ông Đồng văn Đăng c/c số 237276 cấp ngày 25-10-62 tại Gò Công Đã mua xe của tôi số EH-8553 từ ngày 16-8-1970 đến nay mà chưa chịu sang tên. Vậy tôi yêu cầu ông kể từ nay trong thời hạng là 7 ngày nếu không đưa xe lên sang tên. Mọi sự khiếu nại sau này tôi không chịu trách nhiệm.

NGÔ THỊ CHÂU

**Cưới hỏi** Bánh, mứt, Trà Rượu mâm, quà Phù Trang.

## Thanh Hương

33 Lê Quang Định Gia Định.

## HẬU TẠ 150.000Đ.

Cho bất cứ ai kể cả nhân viên công lực kiếm được xe hơi hiệu Daihatsu số [illegible] màu trắng ngà. Mất tại [illegible] số 484 Hải Hảo Cholon đêm 5 rạng 6-6-70. Cam đoan sòng phẳng không làm khó dễ. Xin liên lạc số 70/104 Lý Nam Đế Cholon. Hỏi cô Út.

## G.S. BOILEAU

Dạy Pháp văn. Dịch Anh-Pháp [illegible] Luyện thi Tú Tài, SV. [illegible] xuất ngoại. Học [illegible] rcelle và commerciet [illegible] 221/1B Trương Minh Giảng Saigon.

**1 tháng** nói được Anh ngữ. Phương pháp dễ học, ai học cũng được. Học một tháng đi làm ngay. Có dạy hàm thụ. GS Bích 178 Võ Tánh trước Lăng Cha Cả cùng nhà BS Dương văn Hải Mỹ Ngọc, sa lông mặt hút mụn. SANG xe sinh tố địa điểm tốt giá rẻ. 1 máy ảnh Ricoh cả đèn.

## HỌC LÁI XE

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Lớp cấp tốc từ 3, 5 ngày. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg. ĐT37201. 239 Nguyễn trí Phương Cholon.

## DẠY CẮT MAY

61 Võ Tánh Saigon

Âu, Việt, Đầm, bảo đảm khóa 2 tháng vải chỉ máy do trường cung cấp có, lớp sáng, chiều, tối. Có khóa cấp tốc. Nhận học viên mỗi ngày.

## Dạy Khiêu Vũ

Dạy từng người, Hoàn toàn đứng đắng. Cô Phụng ông Thanh chỉ dẫn. Hội quán Phụng 207 Bùi Viện.

## ĐỒ ĐẦM ÁO DÀI RAGLAN

Khóa đặc biệt Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao 60 Nguyễn huy Tự (Ngã tư cầu Bông) Đakao.

## LỚP T.V.

**Khai giảng 15-9-70 chiều**

Khóa 2 tháng, tuần 12 giờ

Dạy kỹ lưỡng, thực hành nhiều với Oscillo, VTVM, Sweep-Mark- Đặc biệt phát tặng 1 tập 40 lược đồ. Chứng chỉ mãn khóa được Nha Kỹ Thuật kiểm nhận vì Trường có Giấy Phép dạy VTTH do Bộ Giáo Dục cấp.

– Lớp TV tối nhận hv đã học TV mà chưa biết sửa (toàn thực hành)

Ghi tên : Trường VTTT và TH

## TRƯỜNG AN

770, Phan Đình Phùng – Saigon

## LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision

Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 172 Sáng Chiều và Tối sẽ khai giảng ngày 1, 7 và 14-9-70, Mãn khóa 2 tháng biết ráp 3 loại máy thâu thanh.

– Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

– Lớp TRƯỞNG XƯỞNG Điện tử tập sửa Ampli Hi-Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dựa bị 14 [illegible]

– Lớp Sửa TÉLÉVIS[illegible] các bạn mãn khóa Trườ[illegible] và thực hành [illegible] trên 1[illegible]

Ở xa học Hàm Thụ với [illegible] đầy đủ.

**Trường Vô Tuyến Điệ[n]**

## « TẤN PHÁT »

50 Đại Lộ Nguyễn Huệ – Saigon

**Nhắn tin** Dì Sáu Huỳnh. 2 em THÀNH. LÀI và các cháu nhỏ, hiện nay tạm trú tại đâu xin cho tin về số 14B đường Hiền Vương SG (Đakao) cháu rất trông đợi tin Dì Sáu và các em. Cháu Đoàn thị Son thị của Phấn. Rất mong tin.

**Mất xe** Honda C50 số máy 433926, số sườn 049001 tại 76 đường Tự Đức tối 4/9-70. quí vị nào thấy xin cho tôi chuộc lại cam đoan không làm khó dễ. Hỏi Ô. Hùng 152 Bùi thị Xuân Saigon.

**HẢI** Về gấp để kịp ngày nhập học. Nếu chưa về hãy viết thơ cho mẹ biết tin.

NGỌC ANH

## Hậu tạ 30.000đ

Tôi là Từ Quân, (ĐT 40.401) mất chiếc xe Honda Dame C50 số đăng bộ SB 0306B, số máy 276532, số sườn 073712 Nếu ai chỉ dẫn hoặc tìm mang lại 42/51 Nguyễn Huệ Saigon Cam đoan không làm khó dễ.

## Chuộc xe 30.000

Công chức nghèo, mất 1 chiếc xe Honda C50, màu xanh. Số sườn 064.745, số máy 345.772. tại 217, Đường Nguyễn Huệ Phú Nhuận, mang lại địa chỉ trên, Tôi cam đoan không làm khó dễ.

## Hậu tạ 2.000đ

Cho ai mang lại 2 kiểm tra tc NGUYỄN THỊ TRỌNG, LÊ TH. LỆ HUỆ 1 giấy xe hơi số X 0054 mang tên Samwaan enterprise. Xin liên lạc 448 5 Trương minh Giảng Sg. Cam đoan không làm khó dễ

## Chống mất xe

đến PHI LONG, 18 [illegible] Hiền Saigon (đường song hành với rầy xe lửa nối [illegible] Quốc Toản đến Phan Thanh Giản). Bán và Ráp đủ loại HT Báo Động – Khóa An Toàn – Bảy – Hữu Hiệu – Bảo Đảm – Rẻ.

**40.000đ** Chuộc lại chiếc xe H da 90cc màu Blue. Số T.16026. Mất ở Tòa thái Thiệp Saigon hồi 12 giờ 30. Cam đoan không làm khó dễ. Xin liên lạc ông MACPHERSON. Địa chỉ 315 Công Lý trong hẻm.

**Học sinh** sanh 1953 từ miền ra về Sài gòn ở trọ, nhưng vì tiền phụ cấp gia đình có hạn. Muốn tìm 1 hay 2 gươi bạn hiện đang ở Saigon nhưng có chỗ ở rộng để cung góp tiền nhà, vì phụ cấp gia đình có hạn. (có xe Honda đi học). Hoặc 1 gia đình nào có lòng tốt nhà cửa thuận tiện. Có thể cho ở nh[ờ] đến kỳ thi 1971 (mất cha). T[illegible] là bao nhưng cũng sẽ trả ti[ền] [illegible]. Liên lạc Viện Như Đạo [illegible] Trung, 104/3. Hội Bà Độ (Phạm Đăng Hưng) Đakao. Buổi chiều.

**Tôi** tên Nguyễn Phi Hùng sanh 2-3-1952 tại Tam Kỳ Quảng Nam, hiện cư ngụ tại 187 Trương minh Ký Phú Nhuận. Tôi có làm mất 1 cái bóp có đựng nhiều giấy tờ rất quan trọng. Bà con nào nhặt được, xin làm ơn đem hộ đến địa chỉ trên hoặc điện thoại số 41.130. Xin hậu tạ.

## Thí sinh Tú Tài chú ý

Mua gấp : Vạn Vật Học Giản Yếu Lớp 11A của G.S. Đặng minh Tr[ứ] SỐNG MỚI xuất bản đã bán khắp nơi. Rất thích hợp cho Quân nhân công chức

## COURS DE RÉPÉTITION

Pour les élèves : Lê q. Đôn, St Paul, Colette, St Exupéry, de 11e à 7e. S'adresser : 18X Lý Văn Phức Dakao.

## Lớp Gia Chánh Đặc Biệt CHÍNH CỐNG

**44 Nguyễn phi Khanh T.Đ.**

Thứ Năm 10.9. – Sáng 8 g30 :

Bánh Choux à la crème + Abricotine. Chiều 3g : Cơm chảy Hải Sâm + Bồ câu quay.

Thứ Sáu 11.9. – Sáng 9 giờ :

Bánh Nướng Trung Thu. Chiều 3 giờ : Langouste Thermidor + Coq au Vin.

Thứ Bảy 12.9. – Sáng 9 giờ :

Cánh Gà Chiên Bơ + Cuốn Bắc (có bóng). Chiều 3g : Khóa 10 món 1500đ : Bánh Pháp đặc biệt Sultan + Cubain.

## DẠY CẮT MAY

ÂU PHỤC PHỤ NỮ

Nhận từ 1 đến 7 học viên (phòng học máy lạnh). Do cô NGUYỄN BẠCH TUYẾT tốt nghiệp bằng Modéliste-Taillate Haute Couture de Paris (Ecole Guerre Lavigne). Dạy đúng theo phương pháp, cắt theo Catalogue. Xin ghi tên trước và hỏi thể lệ tại **311 Phan thanh Giản Saigon.**

## GIÁO SƯ DO

Đã sẵn sàng chưa ? Đó là câu hỏi thông thường của ra trước khi hai Hiệp Sĩ so tài. Khi xuất ngoại, câu này gồm nhiều ý tứ nào là tiền bạc đã chạy đủ chưa ? Giấy tờ đã lo song hết chưa ? Sau cùng còn có nghĩa thêm là đã tới thụ giáo Giáo Sư Do chưa ? Quí vị nam nữ chưa VŨ được hãy tìm đến Cao Ốc 14 đường Phan văn Hùm, Phòng C. lầu 1 hoặc R. lầu 3 (Ngã 6 Saigon bến xe Tây Ninh)

## LỚP ANH NGỮ

**LUYỆN LẠI CĂN BẢN**

–Mọi việc học ngôn ngữ đều nhằm vào mục đích duy nhứt là dùng được những gì mình học để diễn đạt, trình bày mọi ý muốn tư tưởng... của mình – trích bài nhập môn (introduction) của lớp Cô Nhàn B.A. Đây là ngọn hải đăng soi đường trong biển học mênh mông ! Thật vậy, đường lối học thực tài trí thức này sẽ làm bạn hết bỡn chỡn lo âu, vì nó cho bạn đi thi được, đi làm được và có đủ thì đỗ lên Đại Học. Hiện thời ở Đại Học đang dạy lại căn bản. Thiếu căn bản du học bao nhiêu cũng vẫn uổng phí ! Mở ngày 10-9-70 Lớp 9 giờ sáng – 4 giờ chiều – 8 giờ tối tại tư gia số 36 4 Cao Thắng Saigon. Do Giáng Sư Anh Tuấn tiên khởi chủ trương học phái nói được, học cấp tốc và có phương pháp riêng đã dạy từ 1956. (Khóa 4 tháng).

BÁC SĨ

## NGUYỄN-NGỌC-HUY

Bắt đầu khám bịnh lại từ 12-9-70 (nội thương tổng quát. Thận Tim) 83 Hiền Vương Saigon

## GIẢI PHẪU THẨM MỸ

Bác sĩ NGÔ-VĂN-HIẾU

Bắt đầu làm việc trở lại từ ngày 1-9-70. Tại CRYSTAL CLINIC số 101 Công Lý Saigon (tức thương xá Tam Đa lầu 1 số 220-221).

BÁC SĨ

## NGUYỄN MINH TUYẾN

Cựu Nội Trú các Bệnh Viện Saigon. Giảng nghiệm Viện Y Khoa Đại học đường Sg Y Sĩ điều trị Bịnh Viện Bình Dân **163 đường Bà Hom** (gần Cư Xá Phú Lâm B)

## GIẢI PHẪU THẨM MỸ

Phòng mạch Bác Sĩ PHẠM KIM LƯƠNG mở lại ngày 8-9-1970 có Bác Sĩ NGUYỄN ĐƯƠNG TỊNH Y Sĩ Giải phẫu các Quân Y Viện phụ trách và khám bệnh : Nội ng[oại] thương, Phụ nữ, Trẻ em, Quai, Tuyến X. Chích ngừa các bệnh truyền nhiễm.

64 Phan đình Phùng ĐT 2291

Sáng 7.30 - 9giờ. Chiều 17 - 19giờ

Chủ Nhật : Nghỉ buổi chiều

**Nhắn tin** tôi là Bùi thị Hà tối ngày 4 lúc 9 giờ đi trên đường Nguyễn minh Chiểu và Cách Mạng (Phú Nhuận) làm rớt cái xách tay bằng nylon trong có giấy căn cước, sổ khai gia đình và những giấy tờ quan trọng cùng những món đồ lặt vặt. Vậy ai nhặt được xin đem lại số nhà số 97 5 Trương [illegible] Dược Phú Nhuận. Xin hậu tạ.

**Mất cặp da** Tôi tên NGUYỄN CHÁNH PHÁO, đi từ Saigon Vũng Tàu có đánh rơi 1 cặp da trong đó có : 1 sổ tùy thân, Hạnh kiểm 1 chứng chỉ giải ngũ nếu ai có lượm được xin đem để 109/2 Nguyễn văn Nhàn (Thị Nghè) xin hậu tạ).

## THƯỞNG 200.000đ

Cho ai chỉ dùng hoặc mang lại xe nhãn hiệu Datsun số X04116 sơn trắng, nệm màu xanh. Xin liên lạc với bà Marie Vũ thị Tình 36E Huỳnh Khương Ninh Đakao Saigon. Cam đoan không làm khó dễ.

## Hậu tạ 200.000đ

Cho bất cứ ai kể cả nhơn viên công lực kiếm được xe hơi hiệu Datsun số động cơ J 211126, số giàn PL-411.030745 số EE.2547 màu xanh lợt mất tại số 65/11 Nguyễn văn [illegible] Đakao, đêm 23 [illegible] 24-8-70. Cam đoan sòng phẳng [không] làm khó dễ. Xin liên lạc số 65/11 Nguyễn-v-Giai lầu 1 hỏi cô Đương.

**Anh văn** Do Giáo Sư Mỹ Bạn muốn nói thạo tiếng Anh từ 3-6 tháng ? Chính giáo sư Mỹ dạy. Mọi trình độ cả những ngành chuyên môn. Học riêng từng người hay từng nhóm 4 người. Hỏi Cô Yến 146d Pasteur Saigon 2 đến 8giờ chiều

**Sinh viên** (tốt nghiệp Sư Phạm Việt văn) hoàn gia cảnh muốn được cọng tác với các trường tư, dạy kèm tại tư gia, hoặc làm công việc gì hợp khả năng. Đ.T. 91.361 (vào buổi sáng) cho ông Mai

**Khiêu Vũ** dạy riêng từng người, bảo đảm mau biết, nhận đến nhà dạy. Do bà Bích Hồng hướng dẫn. 529,15B đường Phan th. Giản Saigon.

## Điện nhà điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3500đ. Nội trú 4500đ. mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

TRƯỜNG CẮT MAY

## HỒNG - HẠNH

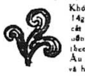
276 Lê Văn Duyệt Saigon

Dạy đủ môn Âu Việt phục. Lớp sáng, chiều, tối. Có luyện thi lấy **Bằng của Bộ Giáo Dục.**

Giấy phép số 5578 KNMT/KHT/M

## LỚP UỐN TÓC LYNH LAN

Hàm thụ bằng chuyên nghiệp Ba Lê



Khóa 8 Khai Giảng 14g 15-9-70 : học cắt chải – chải bới, uốn và pha thuốc uốn theo phương pháp Âu Mỹ Kết tóc giả và học sửa móng tay

Ghi tên buổi sáng trước ngày 10 tại 59 Huỳnh Tịnh Của Tân Định.

## Bánh Trung Thu

Bánh nướng vỏ mềm

Bánh dẻo trắng tinh

Những bí quyết nhà nghề do Bà Quốc Việt thật tâm chỉ dẫn.

Ghi tên gấp 188 Lê Lai Saigon. ĐT.92.500 Bột khuôn, nhân có rất nhiều Ngày nào cũng dạy.

Sáng : 8 giờ – Chiều : 3 giờ.

Mọn phí 300đ một món.

Ở xa học hàm thụ.

## Nhiếp ảnh màu chú ý

Nhận dạy tráng tất cả các loại phim màu hạt bóng và nhiếp ảnh. Dạy tráng phim và in hình màu EKTACHROME KODACOLOR Phương pháp giản dị dung ngay dụng cụ in hình đen trắng. Thời gian học 1 tuần. Ghi tên học được biếu sách

**CẨM NANG NHIẾP ẢNH**

dạy chụp hình thảo dung, chụp chồng hình ghép, biến hình, đen trắng thành màu và tất cả bí thuật của nghề ảnh. Giáo sư hướng dẫn hiện là tác giả nhiều bộ sách dạy in hình màu đầu tiên tại Việt Nam. Hỏi học tại số 30 hẻm 226 Trương Minh Ký (Trương Minh Giảng nối dài). Mua sách gởi bưu phí 500đ cho ông Hoàng văn Hường.

**S.V** Khoa Học có chứng chỉ toán muốn tìm chỗ kèm tại tư gia. Xin Liên Lạc với Ng.-như-Phong 198 Tôn Thất Hiệp ChợLớn

## Dạy nặn 100 con giống

**Bánh dẻo đặc biệt**

có bán bột và nhân bánh. Cơm Bánh Pháp Tàu Việt. 437 Phan Thanh Giảng Saigon (ngã tư Cao Thắng) Đ.T. 91.640.

**1 nhóm** SV Y Khoa, Khoa Học, cựu JJR, MC, dạy Math, đứng đắn, kinh nghiệm kèm về Math Phys Chimie từ Term trở xuống từng người hay nhóm. Hỏi (trên lầu) hay biên thơ : 331/26 Trương minh Giảng Saigon.

**Sinh Viên** Dược năm V nhận dạy tại nhà. Xin liên lạc Quang 36 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Mua lại** Gấp toàn bộ Cours Đạo Đức Học Trường Văn Khoa Saigon 69 – 70 Xin liên lạc, thư cô Tuyết 53/8 Trần Khánh Dư Tân Định.

**SVKH** Huỳnh Ba nhận kèm tại tư gia Toán, Lý Hóa, lớp 11 trở xuống. Liên lạc tại Chùa Chánh Giác 206 5 Lê Quang Định, Gia Định

## Piano Classique

Solfège. Nhận dạy để luyện thi [C]ONSERVATOIRE QCẦN cho năm sau. Xin h[ỏi] [illegible] Công Lý Sg

## COURS PARTICULIERS ET DE RÉPÉTITION FRANC MATH

12e à 7e ass Par Dame Européenne exp. Limite 5 élè Par cl. adr : 184 Phan đình Phùng Sg près de Consulat de France).

## THỢ MÁY ĐUÔI TÔM

Bơm nước, máy kéo, máy cày, máy phát điện, thực tập tháo ráp điều hành thành thợ chuyên môn. Khóa 1 tháng 4.000đ. Lớp Cấp tốc 15 ngày. Nội trú 4.500đ. Ghi tên xem chương trình trường ĐẠI NAM ngay Ngã Sáu CL). 239 Nguyễn Tri Phương, 808 và 1011 Trần hưng Đạo (gần Ciné Opéra)

## Dạy đan máy

Hãng dệt TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon. Dạy đủ kiểu áo, nón, vớ, bông tay, bông máy, cách đo v.v. Bảo đảm một tháng ra nghề, có việc làm. Nhận đan tay. Nhường máy hạ. Nhận sửa máy hư.

## Lớp KẾ TOÁN và ĐÁNH MÁY CHỮ

(Thu học viên mỗi ngày)

**KẾ TOÁN** do G.S. Kế Toán nhiều kinh nghiệm hướng dẫn, bảo đảm đủ khả năng hành nghề. Xa học hàm thụ. Mãn khóa được cấp chứng chỉ hợp pháp.

**ĐÁNH MÁY** đủ máy Anh Pháp Việt, Hướng dẫn chu đáo.

**Trường THÀNH-ĐẠT**

103 Trần văn Thạch Tân Định Sg

**Trường THANH LONG**

344 [illegible] Di Nguy Phú Nhuận

## Dạy điện nhà

Một khóa (3.000đ) bảo đảm 1 tháng rành nghề. Hỏi tiệm điện Việt Quang 79 Nguyễn Thông Saigon.

## Kế Toán (Việt-Pháp-Mỹ)

54A Hiền Vương SG ĐT 98 660 GS Bửu Đăng mở thêm 1 lớp mới học tối 16-9-70 (Dạy chương trình hoàn bị như bên Pháp). Nhận học viên có học lực từ Đệ Tam trở lên và ghi tên trước. (phòng học máy lạnh). Bản trường có nhận làm sổ Kế Toán cho nhà buôn, Công ty và Công Kỹ nghệ.

Lớp Tư Gia

## BASIC COMPUTER PROGRAMMING (COBOL)

Do Master of Science in Applied Maths phụ trách. Ghi tên ngay tại 330 Bến Chương Dương. Góc Nguyễn Cảnh Chân.

## TOÁN LÝ HÓA PHÁP

**Từng nhóm** từ 9 tới 12 chương trình Việt và 6e tới Terminale chương trình Pháp do G.S cao học dạy tận tâm và kinh nghiệm ghi tên : **84/IJ** Phan đình Phùng Saigon.

**Dạy đan** máy tự động, ngoài khóa hàng chợ, có khóa đặc biệt chỉ dẫn về các kiểu trong Catelogue Pháp. Nhận đặt, đan tay, đan máy, len, coton đủ loại : polo, poll-over, tunique, robe, jupe, demi-bas, foulard, châle. Phù hợp thời trang ở Âu Châu. 11 Nguyễn Phi Khanh Saigon.

## Dạy Cắt May Thực Hành

Gồm các môn áo dài tay Raglan. Jupe robe, quần tây, Chemise, thượng hải, dạ vũ v.v... Bảo đảm 3 tháng rành nghề. Do cô Hương chỉ dẫn đã nhiều năm kinh nghiệm. Hỏi Nhà may Hương 638 Phan đình Phùng Saigon.

## LỚP DẠY KHIÊU VŨ

Quý bạn sẽ có căn bản đẹp và đúng về nghệ thuật khiêu vũ, với sự hướng dẫn của Hy Trung và cô Phương Hà. Tại địa chỉ 80 Duy Tân Saigon.

## Dạy Thực Hành

– Huấn luyện thành thợ chuyên môn : Sạc bình ắc-quy ôtô Honda v.v... – Pha nước điện bình ắc-quy – Chế tạo máy sạc bình. Bảo đảm tự các bạn làm lấy được công việc trên sau khi mãn khóa. Ghi tên ĐẠI NAM, 239-241 Nguyễn Tri Phương (Ngã Sáu Chợlớn) 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg (gần Ciné Opéra). Học phí trọn khóa 5.000đ.

## Thợ máy lạnh tủ lạnh

GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn : Khóa thực hành nạp ga máy lạnh. Bạn tự tay làm lấy cái xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc Amprobe Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần Hưng Đạo. 239 Ng trí Phương Chợlớn. Nội trú 4500đ 1 tháng. HP 8.000đ. Lớp cấp tốc 20 ngày. Lớp cuốn dây BOBINAGE: trọn khóa 5500đ.

**Cours** de Français – Classes ? 7e, 6e, 5e, 4e. S'adresser : 87/8 Bà Huyện Thanh Quan Saigon.

## Dạy sửa xe Nhật

Các loại xe Honda, Suzuki, Yamaha, Bridgestone, Lý thuyết và thực hành. Khóa cấp tốc 15 ngày, Học 6 giờ đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 4000đ. Nội trú 4500đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg. 239 – 241 Nguyễn Tri Phương ChoLon.

Có lớp riêng cho nữ học viên.

## DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG

Tận tâm chỉ dẫn, bảo đảm rành nghề đủ loại bông, đủ kiểu áo. Có việc làm. Sửa chữa.

Hỏi 1787 Lam Sơn (Hồ tâm Chi Lăng) Giađịnh.

## LỚP SỬA T.V.

[3]000đ khóa cấp tốc 1 tháng rưỡi, tuần 12g, khai giảng 15-9-70. Ông [illegible] sửa đã dạy lại từ 4g – 6g, thực hành máy Denon, Sanyo, G.E. Xử dụng máy đo Oscillo, Pattern.

## [L]ỚP ĐIỆN TỬ THỰC HÀNH

[illegible] Ô. Đức phụ trách. Khóa cấp tốc 1 tháng 3000đ. 8g – 10g. Chuyên [d]ạy sửa Radio, Cassette, Magnetophone, Ampli Hi-Fi. Bảo đảm rành tài. Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên trước 14/9 trường ĐẠI NAM 808 1011 Trần H. Đạo (gần ciné Opéra) và 239 Nguyễn trí Phương Cholon.

## [A]nh Văn cấp tốc

**201 Nguyễn văn Sâm**

(gần bót quận nhì Saigon)

Mở thêm : VỠ LÒNG BẢO ĐẢM (duy nhất tại Việt Nam dạy cách ráp vần, cam đoan 1 tuần đọc được 6000 chữ). ĐÀM THOẠI SƠ CẤP, TRUNG CẤP (1 tháng nói, viết, nghe 3000 câu thực dụng quan trọng nhất để đi làm, buôn bán, xuất ngoại). BỔ TÚC ANH VĂN TRUNG HỌC (cam đoan 2 tháng tiến bộ, chỉ dẫn bí quyết học sinh ngữ, áp dụng phương pháp viết tự giúp cho học viên nhớ lâu). [P]HÒNG DỊCH BÁO CHÍ.

Thuốc nhỏ mắt

## CLEARINE

- Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
- Làm sát trùng
- Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ

**Khi đọc sách**

Nhờ Clearine, đọc sách không thấy mỏi mắt.

Có bán khắp các nhà thuốc Tây 13M BYT/QCDP/7-11-69.

## THỦ ĐỨC

**LUYỆN THI VÀO LỚP 6 CÓ BẢO ĐẢM**

- Giáo sư Trung học công lập kinh nghiệm phụ trách.
- Chỉ nhận dạy 20 học sinh
- Chỉ nhận học phí của những thí sinh thi đậu.
- Ghi tên tại 338 Cư Xá Kiến Thiết Thủ Đức.

## ÔNG XÃ RẤT HÀI LÒNG

Quý bạn gái chỉ tốn 2000đ học may áo Raglan 1500đ áo dài 1500đ Robe, 1.500đ, quần Tây Phụ nữ, 3.000đ. khóa Âu Việt phục tại Trường nữ công lớn nhất Thủ đô

## HIỀN MẪU

004 Lô G chung cư Ng Thiện Thuật do bà Nguyễn thị Lệ Chi, tốt nghiệp Thủ khoa kỳ thi Nữ Công của Bộ Giáo Dục hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

LỚP GIA CHÁNH

## PHƯƠNG MAI

286/1A Trần H.Đạo Sg ĐT 23.938 (bên hông trường H.L. Cảnh Sát)

Thứ Năm 10/9. – 9 giờ :

Tôm gỏi giấy kiếu + Quanh lửa hồng. 15 giờ : Baba au rhum + Kurgelhopf.

Thứ Sáu 11/9. – 9 giờ

Bánh bao Tàu + Bánh bao Liên 15 giờ : Bánh hạnh nhân + Bánh đậu xanh.

Thứ Bảy 12/9. – 9 giờ

Bánh nướng Trung Thu. 14g30 Bánh Sinh Nhựt 3 tầng có thực tập nặn hoa hồng.

## Thợ Bloc máy lạnh

Huấn luyện thành thợ chuyên môn văn lại Bloc Compresseur phần quan trọng nhất của nghề lạnh. Thực hành và lý thuyết các loại Bloc máy lạnh và tủ lạnh. Trường ĐẠI NAM 239 và 241 Nguyễn trí Phương (ngay Ngã Sáu Chợlớn). 808 và 1011 Trần Hưng Đạo (gần Ciné Opéra). Học phí trọn khóa 6.000đ. Học viên cũ bớt 10%.

**Tiết kiệm thời giờ và tiền bạc**

**Mời các bạn gái đến tại**

## VIỆT NỮ

**49 Bùi Viện Saigon**

Để học may áo dài 1.500đ. Raglan 2.000đ, Robe 1.500đ, quần tây Phụ nữ 1.500đ. Trọn mỗi khóa 3.000đ. Do bà Châu thị Bạch Nga thủ khoa kỳ thi khảo sát năng lực Nữ công Bộ Giáo Dục tổ chức. Nhận học viên mỗi ngày.

## DẠY RÁP SỬA ĐỒNG HỒ

Do giáo sư chuyên nghiệp **Nguyễn mạnh-Hùng** và một nhóm chuyên viên nhiều kinh nghiệm hướng dẫn, tổ chức lần đầu tiên tại Việt Nam, áp dụng phương pháp rất đặc biệt, khóa đầu đã hoàn toàn kết quả. Xin mời quí vị hãy tới địa chỉ dưới đây sẽ thấy sự kết quả như thế nào! Tiệm **Tiệm Quảng phát số 29 Quốc lộ số 1** ngã tư Bảy Hiền kế trường học Đắc Lộ C.F

TIẾP THEO **B** TRANG 3

PhúThọ, Hàng Xanh Xa lộ và hiện khu Bình Đông với 64 căn nhà PB vẫn đang giằng co với nhân viên công lực khi họ đến toan giải tỏa.

Mặt khác, sáng nay lực lượng Cảnh Sát đã phong tỏa khu tạm trú Petrus Ký để mở cuộc hành quân lục soát tìm kiếm những vũ khí mà Cảnh Sát và Quân Cảnh Mỹ mất trong những ngày trước đây. cho tới 11g cuộc hành quân mới kết thúc và nghe đâu không kiếm được vũ khí nào.

Riêng tại khu Tân Phú, khu PB Nguyễn Rõ, nửa đêm qua lực lượng Quân đội, Cảnh sát cũng đã được phái tới phong tỏa và mọi người ra vào đều bị xét hỏi kỹ lưỡng.

Ngoài ra, trưa nay Hội Phế Binh VN cũng đã thảo kiến nghị gởi lên Thủ tướng để phản đối về những hành động kể trên của chính quyền và kêu gọi toàn thể đại diện Phế Binh các khu về liên lạc với trụ sở Hội gấp.

## LINH TINH

## Ai có bồ Mỹ

XIN CHÚ Ý

Điện thoại qua Mỹ mau chóng Công Thương Xá 145 Đề Thám Sg

## Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu

– Bán vé máy bay bớt 25% cho DU HỌC SINH.

– LO MỌI THỦ TỤC XUẤT NGOẠI MAU LẸ (kể cả CÁC GIẤY TỜ CẦN THIẾT cho các BÀ THEO CHỒNG VỀ NƯỚC)

- SAIGON/PARIS/GENEVE
- HONOLULU / SAN FRANCISCO/MONTREAL.

**«LẠC LONG VOYAGES»**

173, Nguyễn công Trứ SAIGON

Đ.T 23.093

## Mỹ Viện Sắc Đẹp

**102 Trương Công Định Sg**

(gần cửa vườn Bồ Rô)

Do Bà

## Chu - Thị - Phước

Tốt nghiệp tại Paris điều khiển 12 n[ăm] danh tiếng tại Thủ Đô

- Sửa nét thẹ [illegible] Trị tuyệt mụn tàn nhang
- Thay da mặt bằng cách Peeling Fort Léger
- Làm da mặt mịn màn, xanh đẹp
- Làm ngực nở, bụng nhỏ mấy phần sung được

Với [illegible] máy Pháp, Đức, Thụy Sĩ, máy H[ARR]ISSON bảo đảm lâu mất vết nhăn.

Bảo đảm kết quả. Có gia học sinh Có dạy hột tóc. Kính mời

**Quý vị xuất ngoại theo chồng hay vị hôn phu về Hoa Kỳ**

Xin mời tới Sở DU LỊCH và LỮ HÀNH LÊ PHONG LE LION LEFORT Giấy Phép Hoạt Động số 690/SKT tại số 123 Tự Do Saigon (lầu 4, phòng 40). Cơ sở mở từ 6 năm ngoái nay, đủ bảo đảm phục vụ Theo Chủ đứng bạn cần mặt. Mọi giấy tờ đều hợp pháp do luật gia trông coi. Giá biểu y như mọi nơi và dứt khoát. Quý Khách khỏi gặp cảnh trả lúc đầu một số rồi trả khoản khác thêm mãi.

## Lớp Gia Chánh

43 TỰ ĐỨC

Do bà GIỎI dạy các món ăn Tây, Tàu, Việt Nam và các thứ bánh theo sở thích các Bà và Cô. Có nhận lãnh bánh Sinh Nhật, bánh đám cưới 4 tầng.

## DẠY LÁI XE

Rẻ không đâu bằng. Trường âu năm kinh nghiệm, lấy công làm lời, đủ các loại xe để tập dợt, nhiều xe mới, dạy lái giỏi. Kết quả Đậu trăm phần trăm. Học xong về lái xe được ngay, không sợ hư xe, không gây tai nạn. Có lớp cấp tốc học ba ngày thi được ba dấu. Có lớp riêng cho phụ nữ. Trường Tân Dân 95 Bùi thị Xuân Saigon.

## Dạy Lái Xe Hơi

Tận tâm và cẩn thận nhất ?

Tại trường :

**THÀNH LONG** 84 Võ Tánh Sg tiện cho quý vị vùng Saigon

**THĂNG LONG** 464 Lý Thái Tổ Sg, tiện cho quý vị vùng Cholon

Với nhiều đặc điểm : Do chính nữ nhạo điều khiển. Toàn xe mới. Tập nhiều giờ. Lớp đặc biệt cho người cho người ít chữ. **Giảm học phí** cho Việt kiều hồi hương, anh em lao động, quân nhân và công chức. Ở xa có chỗ ăn ở tại trường Đ.T. 93.044.

## Lớp Điện Kỹ Nghệ

Muốn thành Thợ Điện giỏi !! Hãy theo học lớp Điện kỹ nghệ. Trọn khóa cấp tốc 1 tháng 5000đ. lý thuyết và thực tập mỗi ngày 3 giờ. Ba lớp : sáng chiều tối. G. Sư Cử (cao đẳng điện) phụ trách. Xem C. trình tại trường Đại Nam 239-241 Nguyễn trí Phương Ngã Sáu ch l[ớn] 808 và 1011 Trần hưng Đạo Saigon gần ciné Oscar.

## DẠY CẮT MAY

**Âu phục phụ nữ**

**Nhà may**

**MAI NGUYÊN**

**14 Tạ Thu Thâu Saigon**

## HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

– Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mở, luôn thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu.

**HỌC PHÍ KHÔNG TĂNG**

## Học Radio và TV

8.9 và 15-9-70 khaigiảng 3 lớp Radio 10g – 12g, 4g30 – 6g30, 19g – 21g.

Lý thuyết thực hành song song các loại máy. Khóa 1 tháng rưỡi 5000đ. 2 lớp Radio Transistor 10g – 12g và 4g30 – 6g30. Khóa 1 tháng 2500đ. Thực hành đủ loại máy. Lớp sửa T.V. 4g-6g khóa cấp tốc 1 tháng rưỡi 8000đ. Giáo sư Điện Tử Phú Thọ phụ trách Bảo đảm thành tài. Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) và 239 Nguyễn trí Phương Cholon.

**Ly kem giấy** Nơi sản xuất ly kem giấy đẹp và rẻ. Bán sỷ và lẻ địa chỉ 45/3 Cách Mạng ngay cống xe lửa số 7.

## Hôn thú cấp tốc

**VIỆT – MỸ – PHI – HÀN**

- **Khai Sanh**, Nhìn nhận con
- **Hợp thức hóa** con riêng của vợ
- Khế ước lập **con nuôi**
- **Bố cáo hôn thú** để đi kết hôn tại ngoại quốc
- **Theo chồng** về nước
- Nhận dịch thư từ, giấy tờ **Việt – Anh – Pháp**

giải quyết các trường hợp khó khăn, hợp pháp. Công việc nhanh chóng. Quí vị được **Một cơ sở đứng đắn** tận tình giúp đỡ. Tiếp khách đến 12 giờ cả chiều thứ bảy và sáng chủ nhật. Xin đến 385 đường Trần Quý Cáp Saigon.

## HÔN THÚ MAU LẸ

## VIỆT + MỸ + PHI + HÀN

- **Xuất ngoại** (Passport)
- **Theo chồng về nước**
- **Làm Khai sanh con thừa nhận**
- **Giấy sống chung**

Bố cáo hôn thú để đi kết hôn tại ngoại quốc.

- **Lập khế ước con nuôi**
- **Nhận dịch Việt Anh Pháp**

Tiếp khách cả chúa nhựt và ngày lễ. Xin hỏi ở **KIM THOA** 192 Trương Minh Giảng Sg. ĐT 99.698

Thuốc nhỏ mắt

## CLEARINE

- Làm dịu mắt, đ[ỡ] mỏi mắt
- Làm sát trùng
- Làm mắt trong [sáng, duyên] dáng, tươi trẻ

**Dự tiếp tân**

N[hờ] Clearine, mắt duyên dáng, [illegible] quý vị khỏi thuốc.

Có bán khắp các nhà thuốc Tây. 113M BYT/QCDP/7-11-69.

## THUỐC

## Muốn khỏi ngay

Tê tay phong thấp, nhức mỏi [illegible] kinh niên ? bằng phương thuốc gia truyền từ hàng thế kỷ, rất thần hiệu [illegible] nhà buôn Thanh Thảo 2[illegible] Lăng Đình Xóm Gà Gia Định [illegible] điện thoại 41.323 nhà chỉ dẫn

## SIROP BÉBÉ TZ

CON NÍT ỐI HO

KHÓC ĐÊM, ĐÁI ĐÊM

LÀM KINH GIẬT MÌNH

HADZER K.N. số 68M

**Phong ngứa** Ghẻ chốc [illegible] lở gãi tới láu ăn lan tới đỏ, không phải thoa phết sơ ngoài da mà hết công «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN ÔNG TIÊN» trên 30 năm danh tiếng, có bán lẻ ở các tiệm thuốc [Bắc] K.N. BYT 93—5-65.

## SỮA BỘT

**DIALAC** (*Vàng*)

**GENELAC** (*Trắng*)

– Rất bổ - Dễ tan

Không tiêu chảy.

## Thuốc ghẻ Gala

- Trị bệnh ghẻ và bệnh chi (chấy tóc)
- Chỉ cần bôi thuốc một lần.
- Thuốc nước dễ dùng – Không đau xót.
- Không nhờn Không bẩn quần áo
- Không có mùi hôi Không màu

Làm cho da mặt được mịn màng hết mụn trứng cá, tàn nhang.

**HÃY DÙNG**

## MỸ DIỆN CAO

**Thuốc xức mụn**

**QUẢNG AN HÒA**

Mỹ phẩm cần thiết cho nữ giới cũng như nam giới. Trị tuyệt mụn kết năm, nhân nhờn, sảo, tàn nhang trên da mặt, ra sẳng không nám đen bảo vệ da mặt được trẻ mãi không già (Có cầu chứng tại Tòa Thương Mại, cấm bắt chước và giả mạo). KN. số 1250 ngày 28-9-65. (Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 169 Lê văn Duyệt Saigon.

SI RÔ

## BIONERGAN

**EXPECTORANT**

Trị mau lẹ và công hiệu

CÁC CHỨNG

## HO — SUYỄN

L[àm] ng dâm — Dễ ngủ

19 M/BYT/QCDP

Có bán tại [các] nhà [thuốc]

## NAM VÔ A DI ĐÀ PHẬT

Thân ôi ! Đệ tử tầm sư, vị 1 Sư tầm đệ tử nan !

Đời còn phân nhiều trọng vì địa vị ! Bồ vải nâu sòng có ai màng !

Bần tăng sanh năm 1893, vì mến Đạo, năm 34 tuổi vào thâm sơn cùng cốc dưỡng tánh tu thân, nay muốn giúp đời bằng cách :

1) **Coi quẻ.** – « Tiên Thiên Vi Bốc Tiên Tri » Đoán Vận Mạng.

2) **Coi bịnh** khỏi tốn tiền thuốc và tiền bạc, lễ vật. Đau Nam chữa Bắc, khỏi cần giáp mặt người bịnh.

3) **Cho toa thuốc.** – Dưỡng lão, lao lực hằng ngày, dưỡng thần lực, bổ gân cốt, trừ đau lưng nhức mỏi, tuyệt tê thấp, khoẻ hơi thở, ăn ngủ được.

Chỉ cần trước giúp Đời sau mượn dịp tìm bạn thâm giao. Vì Đạo không vì lễ vật tiền bạc.

Ngu Tăng pháp danh

THÍCH THIỆN ĐĂNG

Hiện tạm tại am thiết

đầu cầu Xa Lộ Biên Hòa

trong Sở lấy cát của Mỹ.

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ, âu sầu, sút cân : Nằm canh dìu dọc, bần thần. Ban ngày mỏi mệt Đau gân, mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh. 469B Lê văn Duyệt Sg.

PHẤN THUỐC

## BIOTALC au G11

một phương thức mới nhất có chất HEXACHLOROPHÈNE Trị rôm – sảy – ngứa – khử mùi hôi Vệ sinh người lớn, trẻ em

**MÙI THƠM TRANG NHÃ**

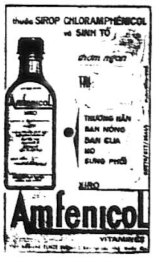
33M/BYT/QCDP

Có bán tại các nhà thuốc tây

**Mào gà,** sang độc, bệt xoài Dương mai, lậu mủ, trị hoài mất công. Chỉ cần tín nhiệm thầy Đông, HOÀN SINH Y sĩ mới hong dứt căn.

Phòng mạch 469B Lê văn Duyệt S[g]

Gởi 10đ, tem để hỏi âm



thuốc SIROP CHLORAMPHÉNICOL và SINH TỐ

[illegible] ngủ

[illegible] (Beta)

- [illegible] mau đói
- lên c[illegible]
- dễ ng[illegible] (59 M/QCDP)
- trị phong ngứa

Bán tại nhà thuốc tây

## Mỹ Phẩm mới

EMKO Trị mụn đỏ, mục trứng cá, da mặt nhờn

- **DELKO** Thuốc làm trắng da
- **ANITA** Sữa nuôi da
- **FANNY** Xóa tan vết nhăn. Da mặt nhẵn mịn, trẻ đẹp
- **CICATREX** làm lành da khỏi khỏi lở sẹo
- **BELLI NAIL** móng chân tay khỏi gãy rách, dễ sơn màu

Có bán tại các nhà thuốc Tây)

## ĐÀN BÀ

MỤN ĐEN Ở MẶT YẾU GAN

NGỨA MỀ ĐAY – MẤT NGỦ

TÁO BÓN – MỎI MỆT

## HÉPACHAUT

VUI VẺ – TƯƠI TRẺ

DA DẺ – MỊN MÀNG

## HO SUYỄN

Các chứng suyễn kinh niên, ho cảm ho đàm, ho khan, ho tàn tức ngực, ho nhiều ban đêm ho suốt ngày, ho vào bàn, dù già hay trẻ, ho

**QUẢNG AN TIÊN**

(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc)

K.N. 619 ngày 18-12-63

## ĐAU GAN-YẾU GAN

Nhức đầu, mất ngủ, ăn không ngon chậm tiêu, hay nổi mề đay, như mụn ở mặt, nóng trong mình, bón uất hay ngứa, dùng thuốc thị bịnh gan QUẢNG AN HÒA số 1 để trị Gan và số 2 để bổ Gan (có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 169 Lê văn Duyệt Sg. K.N. 617 – 18-12-63

THUỐC MỚI TRỊ

**Hen - Suyễn**

SI - RÔ

## RENASTHMAN

Hiệu dầu nai-La-bô Betez.

Bán tại các nhà thuốc Tây.

KN28M/BYT/QCDP.

## SANG ĐỘC

Mọi phát hay kinh niên dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49.5.1963.

CÚM. CẢM. ĐAU NHỨC
VI-GRIP
LABO
BETEZ

Nửa Cõi Sơn Hà

dịch giả : TIỀN-PHONG – TỪ-KHÁNH VÂN

(TIẾP THEO)

### CHƯƠNG THỨ CHÍN

## Khói mù sơn dã.

**Đường [illegible] nơi đây vừa có người lui tới ?**

...ng thấy gã ta có vẻ vội vã, chắc phải có việc gì cấp bách ?

Nghĩ đoạn chàng bỗng vươn tay trái ra, như Ếm sắt chộp lấy chân [illegible] gã [illegible], khẽ giật một cái.

Võ sĩ [illegible] mất thăng bằng, ngã luôn xuống dưới chân ngựa. Nhưng thân thủ của gã rất linh hoạt, vừa rơi xuống đất đã lập tức dùng thế «Lý ngư phiên thân» uốn mình đứng bật ngay dậy, định mở miệng chửi cha.

Lúc ấy Liễu Tồn Trung bực bội không nơi phát tiết, chàng liền thuận tay điểm [illegible] huyệt đạo của gã, quát hỏi :

— Ng[illegible] tới đây làm chi ?

Tên võ sĩ nọ đã quen thói hống hách, vừa nghe chàng quát hỏi đã lớn tiếng mắng chửi :

— Lão tử là gia môn của phủ Miêu thống chế. Nếu [illegible] làm [illegible] sự của ngươi, chắc không tránh nổi toàn gia tru lục.

Liễu tồn Trung cả cười, hỏi :

— Ta làm lỡ công sự gì của Miêu thống chế ?

Võ sĩ quát tháo :

— Lão tử được lệnh Miêu thống chế cấp tốc đem văn thư tới nơi [illegible] chốn ngay. Ngươi... ngươi dám...

Gã vốn định nói [illegible] người dám điểm vào huyệt đạo của gia gia, [illegible] hết thời giờ», nhưng gã cũng không dám nói cứng nữa, mà đổi giọng nói tiếp :

— Ngươi làm trở ngại việc giao thông, tội thật đáng chết

Võ sĩ nọ tuy đã bị điểm huyệt đạo, không cục cựa được, nhưng giọng nói của gã vẫn ngang ngạnh, quan liêu.

Liễu tồn Trung bật cười hỏi :

— Văn thư gì của thống chế mà cấp bách đến thế ? Ngươi để đâu ?

Võ sĩ nọ tưởng Liễu Tồn Trung nghe nói đến văn thư của thống chế Miêu Truyền, tất trong lòng phải khiếp sợ, nên gã đã can đảm hơn trước, liều lớn tiếng đáp :

— Hiện đang ở trong người gia gia đây. [illegible] Đâu đến hạng mi được xem.

Liễu Tồn Trung cười nói :

— Dĩ nhiên rồi ! Dĩ nhiên rồi ! Nhưng [illegible]

[illegible] chàng thò tay vào trong người võ sĩ nọ lôi ra, thấy [illegible] văn [illegible] triện của Miêu thống chế và có một hàng chữ : «Kính [illegible] Đại kim thống soái Hoàn».

Liễu Tồn Trung mừng rỡ khôn tả, lầm bầm nói :

— Nhờ hồng phúc Thánh thượng khiến ngẫu nhiên ta phát giác được việc đại bí mật này.

Dứt lời, chàng bỗng vươn tay ra nhanh nhẹn điểm một thế, kết liễu tính mạng của tên võ sĩ nọ, để tránh khỏi bị tiết lộ tin tức.

Liễu Tồn Trung xem kỹ bức mật hàm. Thì ra trong đó Miêu Truyền ưng thuận sự yêu cầu của Hoàn Nhan Sương, truyền Thông Thiên Hiệu phái cao thủ Đông đi ám hành thích Ngụy Thắng, hiện tại đang ở Quán huyện, cùng với Ng[illegible] Hồng kháng cự Lý Thông.

Lý Thông là tướng của nhà Tống sang đầu hàng quân Kim, biến thành cừu địch. Y [illegible] Kim chúa, xúi bẩy xâm lăng Tống trào. Kim chúa phong y làm [illegible] đô đốc, xuất lãnh mười lăm vạn Kim binh, phân ra làm [illegible] năm lộ xâm [illegible] Miền Nam.

### Hàng tướng Lý Thông dẫn lang sói vào nhà.

Đại quân Lý Thông từ Hà Nam qua sông Hoài, tới đâu tàn phá đến đó. Lần này động [illegible] nhiệt huyết ái quốc của Ngụy Thắng.

Ngụy Thắng là người Túc Thiên, mắt thấy Lý Thông dẫn lang sói vào nhà, phẫn nộ cực độ, liền đứng lên hô hào tụ tập khoảng ba trăm nghĩa sĩ vượt sông Hoài đọc xuống Hải Châu, trong vòng tuần nhật đã kết nạp thêm được mấy ngàn người, liên tiếp đánh bại Kim binh.

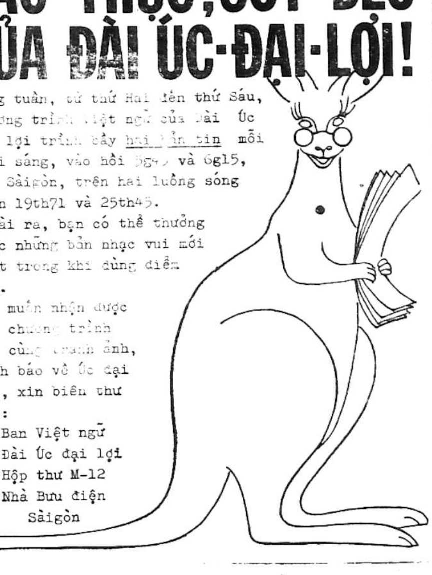
Sau đó, đại quân lên tới mấy vạn, tổng quản là Lý Bửu, thừa thế giả danh nghĩa triều đình đánh chiếm Tri Hải châu, sau đó liên tiếp chiến thắng luôn mấy trận.

Lý Thông bị Ngụy Thắng đánh bại mấy phen, vô kế khả thi, liền tới thương lượng với Hoàn Nhan Sương.

(Còn tiếp)

---

# ĐÓN NGHE TIN TỨC XÁC THỰC, SỐT DẺO CỦA ĐÀI ÚC-ĐẠI-LỢI!



Hằng tuần, từ thứ Hai đến thứ Sáu, chương trình Việt ngữ của Đài Úc đại lợi trình bày hai bản tin mỗi buổi sáng, vào hồi 5g45 và 6g15, giờ Sàigòn, trên hai luồng sóng điện 19th71 và 25th45.

Ngoài ra, bạn có thể thưởng thức những bản nhạc vui mới nhất trong khi dùng điểm tâm.

Nếu muốn nhận được bản chương trình mới cùng tranh ảnh, sách báo về Úc đại lợi, xin biên thư về :

Ban Việt ngữ
Đài Úc đại lợi
Hộp thư M-12
Nhà Bưu điện
Sàigòn

---

## Đẹp nhất đời ?!!

Tất cả những bộ ngực nhỏ bé, không nở nang, bị chảy xệ, bất luận vì nguyên nhân gì ? Chỉ cần mang «Soutien Automatique» trong thời gian 1 tháng, quí bà, quí cô sẽ có ngay bộ ngực nở nang no tròn cân đối theo ý muốn. Khi bộ ngực nở lớn rồi không bao giờ nhỏ lại. Loại Système Japonais 1900đ. các bác BỚT 200đ TIỀN XE.

**ĐẠI LÝ CÁC NƠI :**

Ta[illegible] tiền 14b Lê thánh Tôn Xuân Hoa 121 tiệm [illegible] Nguyễn Huệ, Bà Khương 230 Lý thái Tổ Saigon. 178 Đinh tiên Hoàng Đa Kao, Bà Bi 312 Phạm hồng Thái (Ông Tạ).

Quan Chúa 22 Nguyễn Hoàng Nha Trang. Kim Sơn 10 Hùng Vương Bến [illegible] Cần Thơ, hỏi Bà CHÂU THANH NGUYÊN 523 Trần hưng Đạo Saigon (ở xa nhớ kèm tem)

---

ĐÔNG Y SĨ

## TRƯƠNG - CHẤN - GIANG

Số 13 Đường Bạch Vân Cholon
(Chợ Hòa Bình)

Các bệnh thận : Di, mộng, hượt tinh. Tim, Phổi, Bao Tử, Gan. Ruột. Máu độc, phong độc, thấp độc, ho suyễn, thiên trụy, nước đái đường. Dư máu, ho ra máu, bịnh trĩ. Con mắt, lỗ tai, lỗ mũi, cuống họng đều được chữa lành mau lẹ.

Trị khoa : Dùng phương pháp mới. Không đau đớn, trong khi chữa đi lại làm như thường.

KN BYT số 1220—5/8/65.

---

MỘT CƠ HỘI TỐT CHO CÔNG THƯƠNG KỸ NGHỆ GIA

## BÁN GẤP, GIÁ THẬT RẺ

- Một Lô đất trống 4300 T/v, Romblai Compact, trước làm Xưởng sửa Xe. Trong có 1 Hanger rộng 700 T/v, 1 dãy nhà Văn Phòng có Điện thoại
- Một Biệt Thự rộng lớn 3 Tầng lầu gồm có 15 phòng/Toilette riêng, 1 phòng khách 120 T/v, 3 phòng séparadem, Garage 2 Cuisine. Đất rộng 570 T/v có bằng khoán riêng. Khu Cư Xá [illegible] Gia. Lô Đất và Biệt Thự ở kế nhau rất tiện cho Giới Công [illegible] Nghệ Gia làm Xưởng Kỹ Nghệ, Xưởng Ráp Xe, Kho Hàng, Văn làm Văn Phòng vừa làm Cư Xá cho Nhân viên. Liên lạc ông PHÁT số 9 Trịnh Minh Thế Saigon Tel 91.685 để biết chi tiết.

---

## SẮC ĐẸP và SỨC KHỎE

Sắc đẹp và sức khỏe thường phải đi đôi với nhau và tùy thuộc sự chọn lựa hợp lý các thức ăn uống, cùng một đời sống vui mạnh, thăng bằng. Thức uống BIRELEY'S có thể giúp quý bà quý cô giữ gìn sắc đẹp và sức khỏe nhờ chất cam tươi chứa nhiều khoáng chất và sinh tố bồi dưỡng. Rất hữu ích cho sắc đẹp, BIRELEY'S bồi bổ sức khỏe, đem lại cho quý bà quý cô sự thích thú thưởng thức hương vị của cam tươi nguyên chất thơm ngọt và hoàn toàn bảo đảm vì được khử trùng, đóng chai theo kỹ thuật tối tân nhất.

Thiên nhiên cống hiến cho quý bà quý cô các chất liệu duy trì sự tươi trẻ, làm dịu bớt mệt mỏi bắp thịt và thần kinh, làm phấn khởi tinh thần, quý bà quý cô muốn giữ sắc đẹp, sức khỏe, nên hướng dụng các chất liệu thiên nhiên đó trong nước cam BIRELEY'S, thức uống tuyệt hảo mà những người sành điệu và thực tiễn, muốn trẻ đẹp, thường ưa dùng hằng ngày. Quý bà quý cô thích BIRELEY'S hơn hết vì đó là thức uống thiên nhiên, không có hơi, bồi dưỡng sức khỏe và sắc đẹp hơn bất cứ loại giải khát nào khác.

---

trụ sinh CÔNG HIỆU

## ATEMYCIN B12

2 TRỤ SINH Tétracycline + Chloramphenicol
SINH TỐ B12

trẻ em
- THƯƠNG HÀN
- SƯNG PHỔI
- BAN ĐỎNG
- BAN CUA
- CẢM HO

người lớn
- BINH NHIỄM, LỞ LOÉT
- VẾT THƯƠNG LÂM MỦ.

---

## Thông Cáo

**PHIM, GIẤY, DỤNG CỤ KODAK**

Quý vị thương gia, Công ty nhập cảng ngành Điện Nhiếp Ảnh xin vui lòng liên lạc với Công ty chúng tôi :

**BROWNELL LANE ENGINEERING COMPANY**
«ENGINECO»
232 đường Trịnh Minh Thế, Saigon
Điện thoại : 24.727 8/9

trong việc cấp phát hóa đơn chiếu lệ để nhập cảng phim, giấy, dụng cụ điện ảnh KODAK.

---

# ĐẠI-HỌC MINH-ĐỨC

6, Hoàng-Hoa-Thám
Saigon – Gia-Định

## Thông Cáo

— Văn phòng sẽ dời về Viện Đại Học, số 6 đường Hoàng Hoa Thám, kể từ sáng thứ hai 7-9-1970.

— Các Sinh viên đã ghi tên vào phân khoa Thần học và Triết học phải trình diện tại Viện 7g30 sáng thứ ba, 8-9-1970, để dự lễ khai giảng dưới quyền chủ tọa của Đức Tổng Giám Mục Giáo Khu Saigon.

— Còn các Phân khoa : Kinh tế thương mãi, Đông Tây Y học, khoa học thực dụng, kỹ thuật Canh nông, Cổ văn Sinh ngữ, sẽ thi nhập học 8 giờ sáng thứ hai, 19-10-1970 và khai giảng 8 giờ sáng thứ hai 16-11-1970.

Hạn nạp đơn cuối cùng là chiều thứ bảy 10-10-1970.

---

Nhức đầu quá !!!
BỘT GIẶT NÀO VỪA Ý TÔI ?
DETERGENT
VISO

TẠI SAO KHÔNG DÙNG BỘT GIẶT VISO ?
KHÔNG CẦN BỎ HAO QUÁ NHIỀU
CŨNG ÍT LẠI RẺ TIỀN
TAY TRẮNG SẠCH NHƯ MỚI
KHÔNG HẠI ĐA TAY NÕN NÀ CỦA QUÝ BÀ.

Bán tại các tiệm tạp hóa toàn quốc

---

# Đọc và cổ động
# Chính-Luận

---

# LINH TINH

**Gà** Bán lẻ gà con 1 tuần trở lên giống G to, Pilch's nhập cảng từ Nhựt Bổn tại 29 Đồn Đất Saigon

**Gạo** Bán sỉ lẻ Gạo Nàng Thơm Chợ Đào, Nàng Hương Vĩnh Long, Sóc Nâu, Trắng Tép... giá rẻ hơn các nơi, tại 29 Đồn Đất Saigon (trước bệnh viện Grall)

**Bán Chim Cút**
chim để nhím lửa, chim con và trứng ấp. Đến bên ngoài cổng Villa số 38 đường Chi Lăng Gia Định.

**Nhiều** và thịt giống gà con loại đẻ GoTo-120, Morikawa 305, New Hampshire, Brown Nick, Pilch, GoTo 603 ấp bằng máy điện, dễ nuôi mau lớn. Bán tại Tường Sanh 20 Đinh Hòa, Xóm Củi, Cholon.

**Gà con** thịt đẻ, dòng ngoại quốc, tốt không kém gà nhập cảng. 102 Cách Mạng hoặc Đ.T. 25.775 trong giờ làm việc

**Chim cút** (Caille Domestique). Bán chim giống ngoại quốc Trứng ấp Trứng ăn Máy ấp. Tại 72/5 Trương minh Ký (T.M. Giảng nối dài). Xem Hương Quê số 70 Nông Dân số 11-13 Hòa Tình Thương số 79.

**Chó** Boxers bringés và Fauves giống rất tốt, muốn nhượng lại. Hỏi 301 Công Lý

**Lãnh** nấu cơm tháng và đem đến nhà giá tiền 7000đ và 10.000đ. Hỏi 28/1 đường Pasteur Sg.

**Piano** Yamaha mới nguyên thùng, nhiều kiểu nhiều màu Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon (Paris cũ)

**Sửa điện** một nhóm Việt Kiều Hải Hương rất rành nghề, nhận thầu, sửa điện tại tư gia. Hỏi tiệm điện Việt Quang 79 Nguyễn Thông Sg

**CẦU NGHẸT, CỐNG NGHẸT**
Nhận rút hầm cầu, sửa cầu nghẹt, cống nghẹt, tìm hầm [illegible] hồng bao làm. 92 Nguyễn văn Sâm Saigon

**Hôn thú Việt Mỹ**
**THỦ TỤC XUẤT NGOẠI**
(vợ, con, vợ chưa cưới)
**Giấy sống chung** ([illegible])

KHAI SINH.
CHÍNH THỨC HÓA CON MANG HỌ MẸ
CON NUÔI.
DỊCH.

Dr LUẬT-GIA phụ trách
SAIGON : 327-329 Công Lý (gần cầu). ĐT. 40.841
BIÊN HÒA : 104 Trịnh Hoài Đức
ĐÀ NẴNG : 195A Phan Chu Trinh (mở từ 15-9-70)
Tiếp khách cả chủ nhật và ngày

**Thiệp cưới ĐẸP**
Có đủ mẫu thiệp cưới đẹp và mới nhất giá rẻ, in lấy liền. Hãng dệt nhãn hiệu nhà in :
**TÂN HÀ** 170 Lê văn Duyệt GĐ.

**Nhận** đưa rước con em đi học ở các trường Công Lý, M Curie, Lê quí Đôn và Nguyễn bá Tòng bằng xe nhà (1.200đ 1 tháng). Hỏi 160 Cách Mạng TSN (số cũ 134C).

**Bán** 1 giường Formica 1m60x2m, 1 gỗ 1mx20x2m và 1 bàn tròn Formica 1m,2. Hỏi tiệm 23 Trương-m-Giảng.

**Nhượng** lại máy và tất cả dụng cụ để làm bánh ngọt, có sẵn mối : Hỏi 14 khu B đường Hùng Vương Chợ Lớn. (khu nhà Phú Bình)

**Hoán chuyển** Giáo chức chánh ngạch hiện đang phục vụ tại Trung Tâm Saigon, muốn hoán chuyển với một bạn đồng nghiệp đang dạy tại một trường Tiểu Học tỉnh lỵ thuộc tỉnh Biên Hòa. Có điều kiện. — Xin hỏi ông Tâm Mỹ, số số 556/8 Đường Hòa Hảo Cholon.

**Bán gấp tàu đánh cá**
Tàu bề dài 18m,50. Bề ngang 3m,60 thân hạ 1m90, Trọng tải 30 tấn. Đóng toàn cây sao, và sến, máy Yanmar đầu bạc 4 lốc. 115 tấm lưới gốc dài 5000m. Hai giàn giây neo giây Ngoại quốc đáng 200.000đ. một máy bơm dầu 3 ngựa rưỡi. Lý do bán con đi lính, giá bán 2.800.000đ. tàu đậu Vũng Tàu. Địa chỉ 506 đường Phú Định Phú Lâm.

**Nhà mát Sơn Hải**
24 Phạm Phú Quốc Vũng Tàu. Số điện thoại : 180 Phòng có máy lạnh tủ lạnh, đầy đủ tiện nghi cho gia đình đông người. Có bán thức ăn ngày thứ bảy, chủ nhựt. Chiếu bóng vào mỗi chiều thứ bảy. Xin dành chỗ trước tại Hãng chánh : 84C-86-88 Bùi Chu Saigon ĐT : 23.596.

**Organ** FarFisa Compact deluxe bán, toàn hảo. Hỏi 263 Thoại ngọc Hầu Ông Tạ. Tel 41853.

**Bán** 2 tủ bày thuốc Tây kính 5 ly 3 tủ chứa bằng ván cẩm Thủy Điền và một bộ đèn màu. Hỏi 421 hay 416 Trần quý Cáp Sg. ĐT 98.163

**Nhận cho thuê xe cưới**
Rước dâu và du lịch Vũng Tàu, giá phải chăng, xin liên lạc Hãng Sơn Hải 86-88 Bùi Chu Saigon, điện thoại số 23.596, làm việc từ 7 giờ 30 đến 22 giờ 30 kể cả ngày lễ và chủ nhựt.

**TIN MỪNG CỦA QUÍ VỊ**
Tiên Đan Ấn mình thuốc mới chữa Trĩ không đau, đi làm như thường
**Chuyên trị 24 thứ trĩ**
Mạch lươn, ra trĩ [illegible] ra trôn trê, đi cầu ra máu, ngày đi 5, 10 hoặc 20 lần, đau bụng.
— Tiếng đồn không sai, thơ cảm tạ lưng lẫy Tiên Đan Chữa Trĩ Tài, Trăm người đều khỏi chẳng chừa ai, Thuốc bôi trĩ rụng không đau đớn, Nức tiếng xa gần thật chẳng sai.
D.Y.S. NG[illegible] TOAN-QUỲNH
508 Trương [illegible] Giảng Saigon.

**Lo các sắc thuế**
Nhà đất, xe cộ v.v. chắc chắn và mau chóng. Công thương Xá Đ.T. 99860. 145 Đề Thám Saigon

**Bóng bàn** bi da banh tay có sẵn giá liền tại 194/151 Trần quý Cáp Saigon

**Hoa hồng** hậu cho tài xế Taxi giới thiệu khách làm giấy tờ sống chung và làm hôn thú với ngoại kiều Công Thương Xá 145 Đề Thám Saigon.

**Nhà dột nhà hư ?**
Xin gọi 99.860 (bán tu bổ). Công Thương Xá 145 Đề Thám SG.

**BÓI BÀI**
Xem [illegible] tay KIM - THANH 556 Phan thanh Giản

**NHẬN RÚT HẦM CẦU**
Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình, 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đá.

**Thiệp cưới Danh thiếp**
Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22.895)

Nổi tiếng
DANH THIẾP
THIỆP CƯỚI
Chỉ có nhà in
THÁI-HÒA
286 - NGUYỄN-THIỆN-THUẬT
"Bàn cờ" Saigon

**GIẢI TỎA DU LỊCH ?**
Quí Vị nên mua ngay sách mới xuất bản : DU LỊCH TẠI VIỆT NAM, do Lê Thái Khương, Giám Đốc Nha Quốc Gia Du Lịch Việt để hiểu biết tường tất mọi luật lệ và các thủ tục xin xuất ngoại vì bất cứ lý do gì. Ngoài ra còn có đầy đủ danh sách các hãng Lữ Hành và Khách Sạn khối tổn tiện nhờ cậy ai.

In trên giấy trắng tốt, bìa và 8 hình màu offset 360 trương giá 950đ. [illegible] một số ít, xin hỏi mua ngay, qua kỳ tái bản sẽ phải bán tới 1400đ. Do nhà Phát Hành Lê Phong 38 Võ Tánh Saigon ĐT. 92999

**MUỐN ĐƯỢC VỪA Ý**
Hãy kiếm mua cho được SLIP APOLLON
Tốt — Đẹp — Bền Chỉ có Slip Apollon [illegible] giây thun [illegible] hàng [illegible] không bao giờ hư.

**Sản xuất đủ loại**
Giây Thun để làm Slip và Soutien chỉ [illegible] Hãng [illegible] Võ văn [illegible] đường Gia Long Saigon

**Slip Champion**
Hoàn toàn đổi mới với Giây thun nhập cảng có thêu nhãn hiệu Champion. Hãy tìm mua cho được Slip Champion Fil Mercerisé bền [illegible] nhứt trên thị trường. Có bán khắp nơi.

**Chở hàng chuyến**
Cho siêu thị, trại gà, tiệm tạp hóa v.v.. Đúng hẹn, giá rẻ. Hỏi Công Thương Xá 145 Đề Thám Saigon.

**Dời tạm** Tiệm vàng Việt Xuân chợ cũ 80 Hàm Nghi Dời tạm về 78 Ngô Đức Kế (hông kho bạc Saigon) Điện thoại 22302 để xây cất lại xin quí khách chiếu cố.

**Dọn nhà ?** Cho giới bình dân ở Saigon ít đồ đạc ở trong hẻm. Mỗi chuyến 3000đ bao lên công Công Thương Xá 145 Đề Thám Sg.

**600Đ ÁO DÀI RAGLAN**
Được nổi danh khắp nơi áo Raglan khỏi thử, một lối cắt xuất sắc, ôm theo vai và đường cong tuyệt mỹ, làm cho bạn trở thành quý phái hơn. Do bà chủ nhà may KINH-ĐÔ 132 Nguyễn Cư Trinh Saigon trực tiếp đo và cắt. Có đủ các loại hàng bông và mau cho quí bạn chọn lựa. Cần đào tạo nhiều thợ cắt và ráp áo dài.

**Miễn phí** trong 1 tháng bảo đảm lấy ngay :
— GIẤY SỐNG CHUNG — HÔN THÚ và THÔNG HÀNH theo chồng hồi hương. — KHAI SANH và nhận thực CON NUÔI Liên lạc L.S. Tân (Building Center) số 1 CÁCH MẠNG, Saigon, Đ.T 41361 (sát cầu Công Lý)

**XIN LƯU Ý**
Chúng tôi chuyên sản xuất các loại bơm của Đức, Mỹ, Đại Hàn. Quý vị Giám Đốc Mỹ Thuật các hãng dầu, Quý vị đại lý các Trạm xăng toàn quốc. Bảo đảm 6 tháng. Kính mời quí vị liên lạc **Công Nghệ Hiền Vương. 53 Hiền Vương** Sg. ĐT 99968.

**BÀ VỪA SANG VỪA ĐẸP**
KHÔNG GÌ BẰNG MẶC
ÁO DÀI TAY
**RAGLAN**
của nhà may áo dài
VIỆT NAM
529, Phan đình Phùng [illegible] gần chợ Vườn Chuối
— Đặc biệt : tay RAGLAN do nữ chủ nhân cắt ráp
— Dùng toàn thợ thật giỏi để giữ tiếng

**VĂN PHÒNG DỊCH VỤ**
**CÔNG LÝ**
332 đường Công Lý SG.
Đ.T. 20.683

Hôn thú Việt Mỹ, Hôn thú Việt Phi, Hôn thú Việt Hàn, Giấy sống chung, Nhìn nhận con [illegible] [illegible] theo chồng. Xuất [illegible] [illegible] kết hôn (hôn thú, hôn phối). Triển hạn lưu trú (Extension of v.v.). Xuất nhập chiếu khán (Exit [illegible] try Reentry visa) v.v. Công việc cấp mật, tận tình mau chóng.

**Tráng phim** Ciné : 8 ly 16 Ly
Phim Chụp Ảnh các Loại Trắng Đen Ektachrome Kodachrome, giữ lâu đúng màu, nhanh chóng do Mỹ Thành 200 Lê Lai Saigon 2

**Phòng khám bịnh**
đại lộ Cholon, nơi thị tứ, gần nhà thuốc Âu Mỹ, để đậu xe. Trung tâm thành phố, có thể nhận bệnh nhân từ khắp nơi. Muốn nhượng lại giá phải chăng Hỏi 30 Nguyễn Tri Phương Cholon

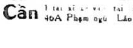
**Quán nhậu** Vị nào muốn mở một quán ăn nhậu, địa điểm gần Saigon, thoáng mát thơ mộng nhứt (tiện bến dưới sông) mời tiếp xúc gần với 416 Võ di Nguy PhúNhuận

**Thiệp Cưới BBC**
Thiệp Cưới BBC, số 212/17 Nguyễn thiện Thuật Saigon, đang nổi danh quốc tế, vì nhiều kiểu mới đẹp nhưng rất ý nghĩa, vì ấn loát thiệt mau lẹ nhưng cẩn thận kỹ càng. Đã in hàng triệu Toa Thuốc và ấn phẩm bằng 4 tiếng Anh, Pháp, Việt, Hoa cho quý Bác Sĩ, Luật Sư và Nghiệp Chủ.

**THIỆP CƯỚI**
Nơi tập trung nhiều kiểu mới Lạ Đẹp giá hạ. Giao hàng trong 24giờ. Nhận In tất cả các loại giấy tờ sổ Sách, Biên Lai Hóa Đơn, Bao tời nhà may bằng Nylon. Nhà In **Tiến Thành** 209 Trần quốc Toản Sg (trước Viện Hóa Đạo).

CONTACT LENS
**Mắt kính vô hình**
OPTICRIT
Hãng mắt kính 416-418 đ Đồng Khánh Cholon.
— Mắt kính vô hình đang thịnh hành trên khắp thế giới
— Lần đầu tiên xuất hiện tại Việt Nam.
— Không cần đeo gọng kính, người cận, viễn và loạn thị vẫn trông thấy rõ ràng.
— Ngăn chặn độ tăng và loạn thị
— Mang lại sự hấp dẫn nơi đôi mắt đẹp của thanh niên, thiếu nữ
— Hân hạnh đón tiếp quý vị đến xem
416-418 Đ. Đồng Khánh Cholon. Tel : 37.012.

**Hôn thú cấp kỳ**
— VIỆT + MỸ + PHI + HÀN
— GIẤY SỐNG CHUNG
— XUẤT NGOẠI
— KHAI SANH
— TÌM BẠN TÂM TÌNH
— DỊCH THƠ TỪ — ĐÁNH MÁY CHỮ
Xin liên lạc với
PUBLIC RELATION OFFICE
18 Trương Minh Ký
(Trương Minh Giảng nối dài)



**Cần bếp** [illegible] mượn 2 người [illegible] làm việc tại [illegible] nhà hàng [illegible]. Hỏi 115 Bà Huyện Thanh Quan Saigon

**Cần** 1 tài xế xe vận tải nặng. 46A Phạm ngũ Lão Sg.

**Cần gấp** 1 cô thợ chánh uốn tóc chải giỏi 294 Trương minh Giảng.

**Cần** nữ thư ký (người Bắc) ưu tiên cho người có xe gắn máy. Hỏi 249 Chi Lăng Phú Nhuận trong giờ làm việc.

**Thợ sơn** cần 1 thợ sơn xe Honda + Vespa thật giỏi, lương cao. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nancy) (miễn tiếp tập sự).

**Cần** 1 cô thợ thêu may Hỏi 114 Lê văn Duyệt Sg

**Cần** nhiều thanh niên phụ nữ Học nghề. Học học xong đi làm ngay tại Saigon lương cao. Chỉ tốn mỗi ngày tại 329E đường Bà-trứt-Ký «khu ngã Bảy Sg» nếu ở xa viết thơ. Hỏi địa chỉ trên

**Cần** đúng một bà nấu ăn Không thạo việc xin miễn đến. Hỏi 111 Lê thánh Tôn Saigon

**Pharmacie** Cần nữ Dược Sĩ hợp tác để mở dược phòng xin liên lạc với số 47/2AII đường Tân Hòa Phú Lâm Cholon.

**Cần gấp** 1 cô thợ ráp áo dài 1 cô thợ luôn áo biết may quần gài cứt căng tốt không rành xin miễn tiếp. Hỏi 117 Phan thanh Giản Saigon

**Cần** giáo sư kinh nghiệm hoạt động tổ chức giỏi. Để khai thác một trung tâm học để nhi Hỏi 195 Trần quốc Toản Saigon

**Cần** 1 tài xế lái vận tải nhẹ 1 người bán hàng huê hồng hậu 226 Nguyễn Hoàng C.L.

**Cần** chị giúp việc nhà tháng 4.000đ ăn ở nhà chủ. 107 Cách Mạng Phú Nhuận.

**Cần** 1 chị giữ em và giúp việc nhà, Lương cao. Hỏi 103E Ngô tùng Châu Giađịnh (buổi chiều)

**Cần gấp** 2 thợ Hớt tóc hỏi 195 Võ Tánh Sg.

**Cần** 1 người đàn ông có phương tiện di chuyển. Hỏi 102 lô A/c Nguyễn thiện Thuật, buổi chiều.

**Cần gấp** 1 thợ ráp áo dài và 1 người luông áo, chuyên may áo dài tay Raglan. Hỏi 18 Võ Tánh Saigon

**Cần** một ông có kinh nghiệm để kèm 2 em tại nhà về Toán, Lý Hóa và sinh ngữ Anh Pháp 1 học Đệ Thất 1 học lớp Nhì. Xin liên lạc số 111 Võ Tánh Saigon

**Cần** 1 cô thợ may chuyên cắt, ráp áo dài tay thường raglan, lương cao. Hỏi số 21/14 Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Nữ kế toán** tìm việc làm, biết Anh, Pháp văn, thủ tục nhập cảng, đánh máy chữ, đã làm lâu năm trong các hãng, vốn của người Pháp. Xin hỏi bà Nhung ở số 283/29 Phạm ngũ Lão Saigon.

**Hãng kỹ nghệ cần dùng**
— Kỹ Sư Cán sự và những người có bằng học tương đương, điều kiện ưu tiên là phải thông thạo Anh và Nhật ngữ (Đàm thoại). — Những người biết qua nghề dệt khỏi phải cấp bằng ưu tiên hãng tuyển dụng lương hậu. Địa chỉ liên lạc : 34 Lê Văn Linh Khánh Hội.

**Cần gấp** Nhiều cô thợ may Quân Trang. Hỏi 168 Phan văn Trị G.Đ. (11h-14h)

**Cần dược sĩ**
Hợp tác mở Pharmacie. Hội Phòng Y tá 219 mé sông Bến Vân Đồn Sg

**Cần** 1 nữ SV chương trình Pháp để kèm trẻ lớp 6ème. Hỏi 45 Nguyễn Phi Saigon

**Cần** 1 người Thơ ký sửa bài nhà in rành nghề. Hỏi tại 110 Cao Thắng Saigon

**Cần** 3 thư ký đánh máy thật giỏi. Bán 301 thước2 đất xa lộ, cạnh cây xăng Caltex. Saigon lên bên tay mặt, tiện làm cây xăng Hỏi 76 Cộng Hòa Saigon

**Cần** thợ sửa các loại xe Nhật cần thợ sơn xe tới hợp tác tại Phan thanh Giản cống Cư Xá Đô Thành 1C lãnh sơn xe Caov giá rẻ kính mời quí khách

**Cần gấp** mấy cô may đồ bỏ mối chợ, hai người giữ em làm việc nhà. Hỏi 451/45 Hai bà Trưng (gần cầu Kiệu)

**Cần gấp** 3 em trai chạy bàn (Boy) 1 bà làm việc nhà và em gái cỡ 15 tuổi bán 1 xe ba bánh mới. Hỏi nhà hàng Tân Hoa số 32 Võ Tánh Sg

**Cần** người Bắc, công giáo đứng tuổi đi chợ làm cơm. 109 Phùng Hưng Cholon

**Pharmacie** cần một người bán thuốc rành nghề. Xin liên lạc số 48 đường Hòa Hưng Saigon

**Nhà tắm** hơi Kim.S cần nhiều cô làm Massage trẻ, đẹp. Hỏi 172 Võ Tánh Tân Sơn Nhứt

**Cần gấp** 1 bà nấu bếp lớn tuổi, nấu cho trên 30 người ăn và 5 chị bồi phòng, biết giặt ủi, để làm khách sạn Mỹ, tất cả ăn ở tại chỗ. Hỏi tại 19 Trịnh hoài Đức Gia Định (ngang Lăng Ông Bà Chiểu, hỏi bà Nghĩa).

**Kiosque** Nguyễn Huệ cần Quả phụ hay P. Bình có vốn để khai thác. Hỏi quán số 7 Bạch Đằng (đầu đường Ng. Huệ) Saigon. Chỉ dùm.

**Cần** 1 cô thư ký réception trẻ đẹp duyên dáng, thạo đánh máy và Anh Văn. Hỏi 371AB Hai bà Trưng Tân Định Sg.

**Cần** 1 Cô thu ngân phòng trà và 1 người thành thạo giặt ủi cho gia đình. Hỏi Mai Phương 244 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần** một người thợ lớn tuổi rành nghề sửa các loại xe gắn máy. Sinh viên tập sự miễn đến. Hỏi tại 392 Petrus Ký Saigon

**Cần** gấp 1 tài xế có tuổi đứng đắn, kinh nghiệm lái xe nhà lương hậu hỏi 359/1/55 Trương minh Giảng.

**HÃNG TÀU**
Cần thợ điện giỏi. Xin hỏi 36 Hồng Thập Tự, Saigon

**Nhà may** GIAO cần thợ giỏi cắt và may âu phục phụ nữ thời trang để cộng tác. Xin liên lạc đến nhà may Giao 235/1 Trương minh Ký để thương lượng.

**Cần** mướn 1 người đạp xe ba bánh. Hỏi 215 đường Triệu Đà. Gần chợ Nguyễn Tri Phương

**Cần** thêm 1 cô thợ phụ biết sấy, gội và làm móng tay giỏi. Hỏi 160 Cách Mạng TSN (số cũ 134C)

**Cần** 1 em trai nhỏ để sai vặt. Hỏi 37 Chi Lăng.

**Cần** 1 Giáo Sư hoặc Sinh Viên kèm Toán Lý Hóa và Anh Văn cho 1 em Đệ Nhị và 1 em Đệ Tứ vào buổi sáng. 1 cô hoặc thầy kèm 3 em Tiểu học về Toán và Pháp văn. Tiện cho những người ở vùng Bà Chiểu. Dakao Tân Định. Xin liên lạc 1017 Phó đức Chính, trước Lăng Ông, chợ Bà Chiểu Gia Định

**Cần nhiều** Thợ May Quần áo nhà Binh (Quân Trang) thạo may và sửa liên lạc tại 221/44i 45i Nguyễn Kim, 478 Trần quốc Toản, 33 Thuận Kiều, 76 Hương Lộ 14 Cholon Bến Phạm thế Hiển đường 29 số 15 nhận thợ mỗi ngày.

**Cần** một cô hay bà biết nấu thức ăn cho gia đình Đại Hàn thật giỏi, tập sự xin miễn lương hậu. Xin hỏi cô An 179 Gia Long Sg Phòng số 63.

**Cần** vài Sinh Viên Sư Phạm năm thứ tư. Hỏi 114 Minh Mạng Phú Nhuận.

**Cần** 2 thợ may và 2 phụ thợ hợp lệ quân dịch Hãng AMIS 210 Petrus Ký Cholon

**Cần** các cô biết Nhảy không biết sẽ dạy sau đường Phan thanh Giản hẻm 750/14 lầu 1 hỏi Bà Hồng

**Cần** một người thợ làm điện nhà ngoài tuổi quân dịch Hỏi 117 Trần quang Khải Saigon từ 3giờ tới 7giờ chiều

**Cần** 1 cô giáo dạy Tiểu học Việt, phải giỏi Pháp văn Tư thục Hòa Niên 2A Ngô tùng Châu (Gia Định). Sáng 8 giờ đến 11 giờ 30

**Cần** 1 người làm đứng tuổi hiền lành, chăm chỉ, nấu ăn Bắc. Hỏi 88 Trần hoàng Quân Cholon cạnh trường nam sinh mù. Nhắc chị bếp người Đà Lạt. Tìm về địa chỉ trên đây. Hỏi cô Dung hoặc tìm về cô Thanh.

**Cần** 1 thợ uốn tóc rành nghề và biết làm móng tay muốn làm chia hay ăn lương tháng cũng được. Hỏi 60 Nhựt Tảo Chợ Lớn.

**Cần** 3 người dạy may cắt (nam và nữ) đủ kiểu áo : áo dài áo Raglan, áo tây và đầm v.v... Cần người có khả năng và kinh nghiệm để đảm nhiệm 2 trường. 2 nữ thơ ký biết thiệp tiếp khách và thâu ngân Hỏi nhà thầu Vĩnh Hải 450 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần dùng gấp**
Nhà cung cấp «Forme» giày bằng cây, dao chặt 35m/m đến 40m/m để chặt cao su, da và vải cho cho các loại giày. Mọi chi tiết xin liên lạc tại số 419. Pétrus Ký Chợ Lớn.

**Cần** 1 cô đỡ hương thôn. Hỏi 283/287 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận (sau lưng nhà thờ) từ 10giờ đến 12g.

### Tin Mừng

Được tin đôi bạn

**VĨNH-NINH**

và

**NGUYỄN-THỊ NGỌC-CẦM**

sẽ làm lễ thành hôn ngày 10-9-70 tại Saigon.
Xin thành thực chúc đôi bạn trăm năm hạnh phúc.

NGUYỄN-ĐÌNH-THỤY
DƯƠNG-ĐỨC-MÃO
ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
LÊ-TÂM-VIỆT

### Chúc Mừng

Được thiệp báo tin ngày 10-9:

**Cháu gái MAI-THỊ-THU-YÊN**

của Cậu Mợ MAI-VĂN-ĐẮC, Công Ty VINAPRO-YANMAR, sẽ vâng lệnh song thân, làm lễ thành hôn cùng:

**Cậu NGUYỄN-HIẾU-NGHĨA**

con trai lớn của Bà Quả Phụ NGUYỄN-VĂN-HẰNG, HócMôn, Giadịnh.
Xin thân chúc hai cháu lập gia đình được hưởng hạnh phúc lâu dài, và xin thành thật chia vui cùng hai họ MAI — NGUYỄN.

Cậu Mợ NGUYỄN-MẠNH-CÔN.

### Tin Mừng

Được hồng thiếp báo tin:

**Dân Biểu NGUYỄN-THẾ-LINH**

thành hôn cùng

**Cô LÊ-THỊ-KHÁNH-NGỌC**

Thành thật kính chúc hai họ Nguyễn — Lê trăm năm hạnh phúc.

Ông Bà HÀ-VĂN-TÂN
Gò Vấp.

### Tin Mừng

Hân hoan được tin mừng ngày 10 tháng 9 năm 1970.

**Bạn BÙI-VĂN-QUẾ**

đẹp duyên cùng

**Cô VÕ-THỊ THANH-HÀ**

Mến chúc QUẾ—HÀ trăm năm hạnh phúc.

Ông Bà Dược sĩ NGUYỄN-KIM-SƠN

### Tin Mừng

Hay tin ngày 10 tháng 9 năm 1970 Giáo Sư:

**BÙI-MINH-GIAO**

sẽ làm lễ thành hôn cùng Giáo Sư:

**NGUYỄN-THỊ-KIM-ĐÍNH**

Thành thật chúc hai bạn GIAO-ĐÍNH trọn đời hạnh phúc.

Toàn thể Giáo Chức
Trung Học Sadec

### Tin Mừng

Được hỷ tín ngày 10-9-1970, Ông Bà TỪ-XUÂN-NÙNG sẽ làm chủ quy cho cháu

**NGUYỄN-THỊ-TOÀN**

đẹp duyên cùng

**Giáo Sư TRẦN-VĂN-THÔNG**

Chúng tôi thành thực góp vui cùng hai họ và chúc Tân lang cùng Tân giai nhân sắt cầm hòa hợp.

Ông Bà ĐẶNG-DUY-MAI

### Tin Mừng

Được Hồng Thiệp ngày 19-9-70, ông NGUYỄN-VĂN-HAY sẽ làm lễ thành hôn cho Thứ Nam là:

**Cậu NGUYỄN-HOÀNG-MAI**

THÀNH HÔN CÙNG

**Cô VÕ-THỊ-BÍCH-ĐÀM**

Trưởng nữ của ông Võ-duy-Trương — Nha Trang
Hôn lễ sẽ cử hành tại Saigon
Chúng tôi thành thật chia vui cùng ông và cầu chúc Tân giai nhân và Tân lang trăm năm hạnh phúc

Ông Bà NGUYỄN-VĂN-TRUNG
Ông NGUYỄN-VĂN-HIẾU Giáo sư tại Mỹ Tho

### Tin Mừng

Hay tin Giáo Sư

**NGUYỄN-HỮU-THANH**

sẽ làm lễ thành hôn cùng cô

**LÊ-THỊ-XUÂN-THU**

vào ngày 11 tháng 9 năm 1970.
Thành thật chúc mừng Tân lang và Tân giai nhân trăm năm hạnh phúc.

Toàn thể Giáo Chức Trung Học Sadec

### Đã Phát Hành Khắp Nơi

## NÔI-HỒNG

- Truyện bài thơ mộng cho mọi lứa tuổi
- Người lớn đọc để trẻ lại
- Búp bê đọc để giữ mãi những tháng năm đẹp nhất một đời người.

**XỨNG ĐÁNG NẰM TRONG TỦ SÁCH CỦA MỌI GIA ĐÌNH**

*Sách của TỪ-KẾ-TƯỜNG*
*Bìa tuyệt cú mèo của HOÀNG-ĐẶNG*
*Tổng phát hành NAM-CƯỜNG 185-187 Nguyễn thái Học*

### Có Phân Bón

## Loại AMOPHOSKO 3 màu

Báo tin cho Nghiệp-Đoàn Nông-Dân và các Đại Lý phân bón đến nhận:

- Loại AMOPHOSKO 16-16-8, 3 màu vừa cập bến Saigon.

1 tấn giá sỉ tại kho Saigon lối 13.600đ.00.

- Thuốc Sát-trùng BHC 12 o/o sẽ về đến 15-9-1970

Saigon, ngày 5 - 8 - 1970

**LIÊN-ĐOÀN NÔNG-DÂN**
14—C, LÊ VĂN DUYỆT SAIGON
**Nông-Công Tiếp-Liệu Công-Ty**
50, Bến CHƯƠNG DƯƠNG — SAIGON

**7 TIẾP THEO TRANG 1**

nay, Phó Thủ tướng Thái Charusathien cho biết ngay sau khi thảo luận với chính phủ VNCH và Hoakỳ về chương trình rút quân Thái, sẽ rút nửa sư đoàn Hắc Báo khoảng 6 ngàn người VN về phòng vệ Thái.

Ông nói các nơi đóng quân mới của 6 ngàn binh sĩ trên còn trong vòng «bí mật quân sự». Có nguồn tin cho biết số binh sĩ rút về này sẽ được dùng để bảo vệ biên giới Thái-KPC và Thái- Lào.

Phó Thủ tướng Thái tuyên bố ông tin là chính phủ Lon Nol sẽ có thể giữ vững thủ đô Nam Vang.

**14 TIẾP THEO TRANG 1**

Tại Bangui, thủ đô nước Cộng HòaTrung Phi, sứ quán VNCH hôm nay công bố giác thư yêu cầu hội nghị PLK đừng tiếp nhận phái đoàn của chính phủ ma VC để duy trì chính nghĩa hòa bình và bảo vệ nguyên tắc phi liên kết.

Mặt khác, phái đoàn chính phủ Lon Nol do Viện trưởng đại học Kompong Cham Phan Buoy Hak lãnh đạo hôm nay từ giã Dakar, thủ đô xứ Senegal, đi Haute-Volta và Togo để vạch rõ chủ trương trung lập của KPC và vận động các nước Phi châu góp phần vào việc phục hồi một nền hòa bình công chính bền vững tại Đông Nam Á.

Tại Mạc tư Khoa, hãng thông tấn Tass phổ biến thông điệp do Thủ tướng Kosygin gửi khen hội nghị PLK Lusaka góp phần vào nỗ lực cải thiện tình hình quốc tế và gạt bỏ những trở ngại trên đường đi đến hòa bình thế giới, và khuyến dụ khối PLK tiếp tục tranh đấu chống đế quốc, chống thực dân và chống chính sách kỳ thị chủng tộc.

**1 TIẾP THEO TRANG 1**

lệnh gần biên giới để tiếp nhận viện trợ vật chất của Trung Cộng.

Cựu Thủ tướng U Nu lại vừa xuất hiện dưới danh nghĩa đối lập và ký hiệp ước liên minh với các nhóm thiểu số để thành lập Mặt trận Đoàn kết Tự do Dân tộc với mục đích lật đổ Ne Win.

Tại Phi luật tân, đảng CS Huk đã phân tán thành hai nhóm — đảng Huk và đảng CS Phi thân Mao — chống đối nhau nhưng vẫn còn là một nguy cơ đáng ngại cho chính phủ.

Tại Mã Lai, mặc dầu Mã Cộng hoạt động trở lại tại biên giới Thái Mã và ở Brunei, tổ chức CS ở Sarawak đang tàn dần. Nga xô và các nước CS Đông Âu tiếp tục phát triển bang giao và mậu dịch với Mã Lai.

**Nhật quyết định nhập cuộc**

ĐÔNG KINH, 8-9 (AP): Các viên chức bộ ngoại giao Nhật bản hôm nay cho hay là hai vị đại sứ Nhật tại VNCH và Lào đều cùng quan niệm là không thể có việc TC gửi quân vào KPC để làm cho chiến trường ở đó thêm sôi động.

Đại sứ Simoda tại Vạn tượng nói ông không thấy một dấu hiệu nào là TC chuẩn bị đưa quân vào KPC. Còn Đại sứ Kitahara ở Saigon cho rằng việc quân đội Mỹ triệt thoái khỏi VNCH hình như đã làm cho BK êm dịu. Đại sứ Kenjiro tại Namvang nói tướng Lon Nol đã thiết lập được một chính phủ «ổn định» tại KPC.

Một phát ngôn nhân bộ Ngoại giao Nhật nói Nhật khởi sự tăng gia viện trợ cho 3 nước VNCH, KPC và Lào sau khi đã xác nhận có tình trạng ổn định tại 3 nước này.

### Tin Mừng

Được tin đến ngày 10-9-1970

Luật Sư
**ĐÀM-QUANG-SAN**
sẽ thành hôn cùng
Bác Sĩ Nha Khoa
**NGHIÊM-THỊ-HÒA**

Chúng em thành thực chúc mừng Anh Chị được trăm năm hạnh phúc.

Các em ĐỖ-VĂN-LẠI

### Chúc Mừng

Bác Sĩ
**NGHIÊM-THỊ-HÒA**
và
Luật Sư
**ĐÀM-QUANG-SAN**
Trăm Năm Hạnh Phúc.

Nha Sĩ
NGUYỄN-HỮU-TUẤN

### Chúc Mừng

DƯỢC-SĨ
**TẠ-QUỲNH-VÂN**
và
GIÁO-SƯ
**NGUYỄN-NGỌC-VINH**
Trăm Năm Hạnh Phúc.

Dược Sĩ ĐỖ-BÁ-BÍCH
(Kiến-Phong).

### Chia buồn

Bạn đồng ngũ:

**Cố T/U NGUYỄN-THANH-LIÊM**
(Khóa 6/69 Thủ Đức) ĐĐ 4/907/ĐPQ

vừa tử trận ngày 31-8-70 tại Bình Đại (Kiến Hòa).
Thành thật chia buồn cùng gia đình Cố T/U.

C/U NGUYỄN-CÔNG-KHÔI
ĐĐ 4/907/ĐPQ

*ĐỜI số 48 chủ đề: Bảo Đại Hồ Chí Minh đã bị tịch thu*

***Hôm nay phát hành***

## Tuần Báo ĐỜI số 49

*Chủ đề: TT NGUYỄN-VĂN-THIỆU và NGUYỄN-HỮU-THỌ*

## WANTED

EXPERIENCED SURVEY PARTY CHIEF AND INSTRUMENTMEN.
AWA 65 Bis Mạc Đĩnh Chi, SAIGON.

### Nhắn tin gấp

Yêu cầu Ông **KIỀU-VĂN-ĐỨC** Nhân Viên Việt Nam Tổng Phát Hành Báo Chí đến Văn Phòng **185, Nguyễn Thái Học Saigon** để bàn giao sổ sách do Ông Phụ Trách. Quá hạn 5 ngày từ ngày NHẮN TIN này nếu Ông không đến bàn giao xem như Ông cố ý thủ tiêu sổ sách của Cơ Sở Việt Nam Tổng Phát Hành Báo Chí và Ông sẽ phải chịu trách nhiệm trước pháp luật.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
TỔNG-CUỘC TIẾP-TẾ
NHA HÀNH-CHÁNH TÀI-CHÁNH
—oOo—

### Cáo-Thị Đấu-Thầu

I.— MỤC ĐÍCH GỌI THẦU: Bốc dỡ và chuyên vận 50.000 tấn gạo nhập cảng về các kho của Tổng Cuộc Tiếp Tế tại Chợlớn và Thủ Đức.

II.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU: 16-9-1970 hồi 10 giờ tại Phòng Họp Tổng Cuộc Tiếp Tế số 42 Đường Chu Mạnh Trinh Saigon.

III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH: Tổng Cuộc Tiếp Tế (Nha Hành Chánh Tài Chánh) số 42: Chu Mạnh Trinh Saigon, trong những ngày giờ làm việc.

Saigon, ngày 3 tháng 9 năm 1970
TỔNG-CUỘC TIẾP-TẾ

## Tin Điện

**3 TIẾP THEO TRANG 1**

tăng thêm tân binh quân dịch như trong thời chiến tại VN.

ĐÔNG KINH: Phái đoàn quốc hội Nga Xô đã hội kiến với Thủ tướng Nhật Sato hôm thứ Ba và ông Sato nhấn mạnh là bang giao giữa 2 nước vẫn tốt đẹp dầu 2 nước chưa ký kết một hòa ước để chính thức chấm dứt thế chiến 2.

MẠC TƯ KHOA.— Nga xô đã giải thích rằng hiện nay binh sĩ Mỹ tại VN đang dùng một hình thức «đào ngũ tinh thần» bằng cách hút ma túy để trốn tránh phong trào chống đối sự tham chiến của họ tại Đông Dương ngày một gia tăng.

**4 TIẾP THEO TRANG 1**

hành khách gồm đàn bà, trẻ con và người già cả. Số con tin còn giữ lại khoảng hơn 150 người kể cả phi hành đoàn hai phi cơ DC-8 và 707.

HK tỏ ra lo ngại về các hậu quả của cuộc cướp máy bay. Sáng nay Ngoại trưởng Rogers đã họp 30 phút với hai vị đại sứ Anh, Do Thái và các viên chức tòa đại sứ Thụy sĩ và Tây Đức để tìm một chính sách chung đối phó với sự việc. Một buổi họp nữa được dự trù nội ngày nay để đi tới các kết luận cụ thể. Các quan sát viên tại Hoa thịnh Đốn tin rằng sự can thiệp của Nga xô sẽ có hiệu quả vì Ngaxô đang có nhiều ảnh hưởng đối với du kích Á rập, nhưng hiện Ngaxô vẫn giữ im lặng.

### Cáo Phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn báo tin cùng quý vị thân bằng quyến thuộc rõ:

**Cụ Phê-Rô NGUYỄN-SĨ-ĐĂNG**

đã tạ thế ngày ngày 9 tháng 9 năm 1970 (tức ngày 9 tháng 8 năm Canh Tuất) tại tư thất số 557 Dân Chủ làng Đại Học Thủ Đức hưởng thọ 70 tuổi.

Tang lễ sẽ cử hành vào hồi 8 giờ sáng ngày 11 tháng 9 năm 1970 và an táng tại Nghĩa trang Thủ Đức.

Trưởng nam : Bác sĩ Nguyễn văn Quý vợ và các con
Trưởng nữ : Nguyễn thị Rum, chồng và các con
Thứ nam : T/U Nguyễn văn Minh
Tang gia đồng khấp cáo

Cáo phó này thay thế thiệp tang

### Cáo Phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn báo tin cùng các cụ, các ông, các bà cùng thân bằng quyến thuộc:

Chồng, Cha và Ông chúng tôi là:

**Cụ Đỗ-Văn-Bình**

pháp danh PHÚC-TRÍ
Tổng Đốc Trí Sĩ

đã từ trần tại nhà riêng chúng tôi số 14 đường Đồn Đất Saigon, ngày 8 tháng 9, 1970 (ngày 8 tháng 8 Canh Tuất), hưởng thọ 80 tuổi.

Lễ chuyển cữu sẽ được cử hành hồi 8 giờ 30 sáng ngày Chủ nhật 13-9-1970 (ngày 13 tháng 8 Âm lịch) và an táng tại nghĩa trang Mạc Đĩnh Chi, Saigon.

— Chánh thất : Nguyễn thị Viên
— Thứ thất : Nguyễn thị Thuần
— Trưởng nam : Đỗ đăng Công, vợ: Nguyễn thị Thanh Thủy và các con
— Thứ nam : Đỗ đăng Cao
— « « : Đỗ đăng Cam, vợ: Nguyễn thị Thảo và các con
— « « : Đỗ đăng Mỹ
— Trưởng nữ : Đỗ kim Hồng, chồng: Cao xuân Giung và các con
— Thứ nữ : Đỗ kim Loan, chồng: Vương tấn Nhị và các con
— « « : Đỗ kim Phượng, chồng: Bùi Xiêm và các con
— « « : Đỗ kim Khánh, chồng: Đào văn An và các con

Cáo phó này thay thế thiệp tang.

Đồng tang gia khấp báo.

### PHÂN ƯU

— Đau Xót và Cảm Phẫn khi được hung tin:

**Bác Sĩ HÀ-THÚC-NHƠN**

chết vì bọn tham nhũng.
— Thành thật phân ưu cùng tang quyến.

Bạn: CAIN

### PHÂN ƯU

Được tin:

***NGOẠI - TỔ***

của Giáo Sư NGUYỄN-VĂN-KIỆT vừa thất lộc.
Anh Chị Em giảng huấn Ban Hóa Học, Đại Học Khoa Học Saigon, thành thật chia buồn cùng bạn Kiệt và cầu chúc hương hồn Cụ Ông chóng siêu thoát.

Ban Hóa Học
Đại Học Khoa Học Saigon.

### Phân Ưu

Được tin:

**Cụ bà Trần-Văn-Khả**

NỘI-TỔ Ông TRẦN-THIỆN-TÍCH, Thanh Tra GSV đã từ trần ngày 5-9-1970 tại Saigon.

Xin thành kính phân ưu cùng Ông Thanh Tra và quý quyến. Cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Thanh Tra Đoàn Giám Sát Viện

### CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:
— Quý ông Trưởng Ty, Phó Trưởng Ty, Trưởng Phòng, Trưởng Ban và nhân viên thuộc Ty CSQG Quận Ba
— Ông Trưởng Chi, Phó Trưởng Chi cùng toàn thể nhân viên Chi CSQG Bàn Cờ và các bạn hữu thân bằng quyến thuộc nội, ngoại, đã đến thăm hỏi, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu chồng, cha chúng tôi là:

***Lê-Văn-Còn***

hưởng dương 42 tuổi đến nơi an nghỉ cuối cùng.
Trong lúc tang gia bối rối có nhiều sơ xuất, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Bà quả phụ LÊ-VĂN-CÒN
và tang gia đồng bái tạ.

**QUÍ VỊ SÀNH ĂN XIN MỜI LẠI TIỆM BÁNH:**

## TRUNG-THU BẮC-HÀ

Thơm ngon, tinh khiết, có nhiều chất sinh tố: mỗi ngày đều có ra đủ các loại bánh nóng, và các loại bánh ăn chay.

— ĐẶC BIỆT: Quân nhân, học sinh và các Hội Từ Thiện bớt 10 o/o.
— Cửa Hàng quanh năm: 461: Phan Thanh Giản Saigon. ĐT: 93.563.
— Trong dịp Trung Thu: 164 Lê thánh Tôn và 2 Thủ Khoa Huân Saigon

## CẦN

Nhân viên Việt Nam có kinh nghiệm cho các chức vụ sau đây:
— Trưởng Toán Trắc lượng
— Trắc lượng viên
— Người giữ tiêu hay người kéo thước đo
Hãy trực tiếp đến hỏi tại 115 Yên Đỗ, Saigon
Sáng 7.30 đến 11, 30
Chiều 13. 00 đến 17. 00

**5 TIẾP THEO TRANG 1**

số người KPC trên còn tới cư xá Đại học vào đêm 7-9 và đánh các sinh viên theo Sihanouk và làm bị thương nặng 3 sinh viên.

Sứ quán KPC từ chối không bình luận về tin trên mà chỉ nói là nhà của Trung Tá Pytourèth ở là thuộc tài sản của chính phủ KPC. Còn bộ ngoại giao Pháp thì cho hay là vấn đề này sẽ do tòa án quyết định. Cảnh sát đã can thiệp và không để cho phe đảng Lon Nol đột nhập.

**6 TIẾP THEO TRANG 1**

Loan báo hôm qua, 8-9, ủy ban hợp tác khoa học kỹ thuật Nga và BV đã kết thúc khóa họp tại Mạc tư Khoa sau khi đạt được thỏa thuận «tăng việc trao đổi chuyên gia, các tài liệu kỹ thuật và các hình mẫu».

Theo đài MTK, Nga sẽ tăng sự giúp đỡ về kỹ thuật cho BV trong lãnh vực phát triển kinh tế. Nhịp điệu chung giữa các cơ quan khoa học trong ngành nông nghiệp cũng được xét đến.

Đại diện cho BV trong khóa họp này là Đặng Phi, Chủ nhiệm ủy ban khoa học Nhà nước BV.

**10 TIẾP THEO TRANG 12**

Nam tại Kam pu Chea

«Bài bình luận của đài tiếng nói mặt trận thống nhất dân tộc Kampuchea viết: Đây thật là một thủ đoạn cực kỳ bỉ ổi của bè lũ Lon Nol Sirik Matak và bọn quan thầy của chúng. Chúng hoảng sợ đường lối chính nghĩa của mặt trận thống nhất dân tộc Kampuchea do quốc trưởng Norodom Sihanouk làm chủ tịch. Ngay sau khi đài tiếng nói của mặt trận thống nhất dân tộc KPC, tiếng nói duy nhất chân chính của Nhân Dân Khmer ra đời, bọn chúng đã phải lập ra một đài phát thanh giả mạo danh là đài tiếng nói Mặt trận thống nhất dân tộc KPC để đưa tin tức nội dung xuyên tạc đường lối của mặt trận thống nhất dân tộc KPC và gần đây lại tráng trợn giả mạo cả tiếng nói và lời tuyên bố của Samdech quốc trưởng Norodom Sihanouk để hòng đánh lộn sòng giữa tiếng nói chân chính yêu nước với tiếng nói phản quốc bỉ ổi của chúng, để xuyên tạc đường lối của mặt trận thống nhất dân tộc Kampuchea và lời tuyên bố của quốc trưởng Norodom Sihanouk.

«Bài bình luận nhấn mạnh những luận điệu nói trên của bọn Lon Nol Sirik Matak một mặt nhằm vu khống cuộc kháng chiến cứu nước của Nhân Dân Khmer và xuyên tạc lập trường của Samdech quốc trưởng Norodom Sihanouk, và mặt khác nhằm lừa gạt dư luận thế giới trong khi hội nghị Lusaka khai mạc.

Bài bình luận vạch rõ đường lối của mặt trận thống nhất dân tộc KPC do Samdech quốc trưởng Norodom Sihanouk đứng đầu là xây dựng một nước KPC độc lập, hòa bình, trung lập, dân chủ, phồn vinh và không liên kết.

Bài bình luận tố cáo «luận điệu xuyên tạc trên của bè lũ Lon Nol là nhằm phá hoại tình đoàn kết giữa Nhân Dân Khmer và Nhân Dân VN trong sự nghiệp chống Mỹ cứu nước của Nhân Dân hai nước.»

**8 THEO TIẾP TRANG 1**

thước chiều cao và nặng 38 7 tấn.

Hãng Kawasaki cho biết phản lực cơ này có thể bay được 1.300 cây số với tốc độ trung bình là 700 cây số mỗi giờ và chở được 60 hành khách hay 45 người có trang bị vũ khí.

**9 TIẾP THEO TRANG 1**

sáng cùng với vị đại diện của Hoàng thân CS Souphanouvong tìm một sự thỏa thuận để đi tới một cuộc họp của tất cả các phe phái ở Lào.

Các quan sát viên cho là chưa bao giờ lập trường của chính phủ và Pathet lại gần nhau như bây giờ và chắc cuộc họp của 2 sứ giả toàn quyền của 2 bên có thể xảy ra.

**2 TIẾP THEO TRANG 1**

lượng bạn.

Tại Quảng Trị chiều 7-9, ba Tiểu đoàn thuộc Sư đoàn 1 Bộ Binh tham dự cuộc hành quân Lam Sơn 303 tìm thấy 26 xác Cộng quân trong khi lục soát các vùng 9 cây số và 13 cây số Nam Ba Lòng với mẹ súng AK và tám máy điện thoại TC. Phía ta vô sự. Cuộc hành quân còn tiếp diễn.

**Chiến sự tại QK3 và 4**

Tại Biên Hòa, hôm 7-9, trực thăng Mỹ xả súng bắn 1 toán Cộng quân cách thị xã Biên Hòa 10cs về phía ĐN. Một đơn vị bộ binh Mỹ kiểm soát trận địa đếm được 5 xác Cộng Sản.

Tại Định Tường, trong ngày hôm qua, 1 Tiểu Đoàn thuộc Sư Đoàn 7. BB tham dự cuộc HQ Cửu Long 7/3 chạm dịch lẻ tẻ trong khi lục soát vùng 10cs BBB quận lỵ Giáo Đức. Lực lượng bạn hạ sát 16 Cộng quân và tịch thu 1 súng cá nhân. Phía bạn bị tổn thất nhẹ và không có ai bị tử thương. Cuộc hành quân còn tiếp diễn.

Tại An Xuyên và Chương Thiện, trong ngày hôm qua, 2 TiểuĐoàn thuộc SưĐoàn21BB tham dự cuộcHQ Cửu Long 21/17 giao tranh lẻ tẻ với Cộng quân tại vùng 10cs TB quận lỵ Kiến Thiện và 21cs BTB quận lỵ Thới Bình. Lực lượng bạn hạ sát 14 Cộng quân và tịch thu 2 súng cá nhân. Phía bạn bị tổn thất rất nhẹ và không có ai bị tử thương. Cuộc hành quân còn tiếp diễn.

**Các cuộc pháo kích**

Trong đêm qua, CS pháo kích 9 vụ trên toàn cõi VNCH, trong đó có 5 vụ gây tổn thất. Hồi 9 giờ 30 tối qua, CS pháo kích 10 trái đạn súng cối vào một vị trí nghỉ đêm của Mỹ tại 22cs NĐN Bồng Sơn, không ai thiệt mạng.

Tại Vĩnh Bình, lúc 18g30 chiều hôm qua, Cộng quân pháo kích 3 quả súng cối 82 ly vào quận lỵ Tiểu Cần. Cuộc pháo kích gây cho 1 thường dân chết, và 5 thường dân khác bị thương.

### CẦN MUA

Một căn phố mặt tiền có luôn đất, thuộc vùng Quận I, Quận II, không cần khu buôn bán. Giá mua từ 3 đến 3 triệu 500. Xin hỏi Ô. Bác, 36 Nguyễn Huệ Saigon mỗi ngày từ 10 giờ đến 17 giờ. ĐT. 91.920-91.921. Miễn trung gian.

### Chia Buồn

Được tin:

***Thân - Mẫu***

Anh NGUYỄN-THANH-XUÂN vừa từ trần ngày 5-9-70.
Xin thành thật chia buồn cùng Anh và cầu chúc hương hồn BÁC sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Hội Ái Hữu
Cựu Học Sinh Sóc Trăng

### Đau Buồn Hay Tin

**B.S. HÀ-THÚC-NHƠN**

đã chết.

Chúng tôi thành thật phân ưu cùng chị Bươm, các em Phương và Mới.

TÔ-VĂN-NGHIỄN
ĐẶNG-HUY-LƯU
NGUYỄN-VĂN-NGHI
ĐINH-HỒNG-HẠNH
PHẠM-THÀNH-ĐỨC
và các bạn đồng khóa 57 — 64

### Chia Buồn

Được tin trễ:

**Cụ Hồ-Hữu-Ngọc** Thương Gia

Là Ngoại tổ của C/U NGUYỄN-THÀNH-LỘC vừa thất lộc tại Châu Đốc ngày 1-9-70. Chúng tôi thành thật chia buồn cùng gia đình C/U Lộc và cầu chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền Lạc cảnh.

Trung tá Trần ngọc Côn Sơn TMP/TT điện tử
Trung úy Trịnh bá Đức. Trưởng Đoàn 294/TT
cùng toàn thể nhân viên TT thuộc SĐ4/KQ

### Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ:
- Quý Vị Hội Trưởng, Ban Trị Sự Trung Ương.
- Quý Vị Hội Trưởng, Ban Trị Sự các Tỉnh, Quận, Thôn, Ấp hội thứ, Giáo Hội Tịnh Độ Cư Sĩ Phật Hội VN.
- Quý Vị Ban Hộ Đạo Trung Ương, cùng toàn thể Y Sĩ, Y Sinh phòng thuốc Nam Phước Thiện thuộc Giáo Hội Tịnh Độ Cư Sĩ Phật Hội VN.
- Đại Tá Quyền Tư Lệnh Lực Lượng Đặc Biệt cùng toàn thể Quý Vị Sĩ Quan, HSQ, BS, BKQ và Nhân viên Dân Chính.
- Đại Tá Chỉ Huy Trưởng Bộ Chỉ Huy BĐQ Quân Khu 3 (C-3LLDB)
- Quân nhân các cấp thuộc phòng 6 Đại Đội 660 Truyền Tin và Phân Đội Truyền Tin C-3 Lực Lượng Đặc Biệt.
- Nữ Hộ Sinh Đoàn.
- Cùng Quý Vị thân bằng quyến thuộc đã có lòng đến giúp đỡ, phân ưu, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu Chồng, Cha, Anh, Bác, Chú, Cậu, Dượng, Nội Ngoại Tổ của chúng tôi là:

**Ông LỮ-HUỲNH-ANH**

Cựu Phó Hội Trưởng
Giáo Hội Tịnh Độ Cư Sĩ Phật Hội Việt Nam

Tạ thế ngày 4 tháng 9 năm 1970, nhằm ngày mùng 4 tháng 8 ÂL năm Canh Tuất, hưởng thọ 74 tuổi, đến nơi an nghỉ cuối cùng tại Nghĩa Trang Long Vân Tự, tỉnh Gia Định ngày 6 tháng 9 năm 1970.

Trong lúc tang gia bối rối có điều gì sơ xuất xin Quý Vị niệm tình bỏ qua.

Bà Quả Phụ Lữ Huỳnh Anh
Nhũ danh Nguyễn thị Đát
và tang gia đồng kính bái.